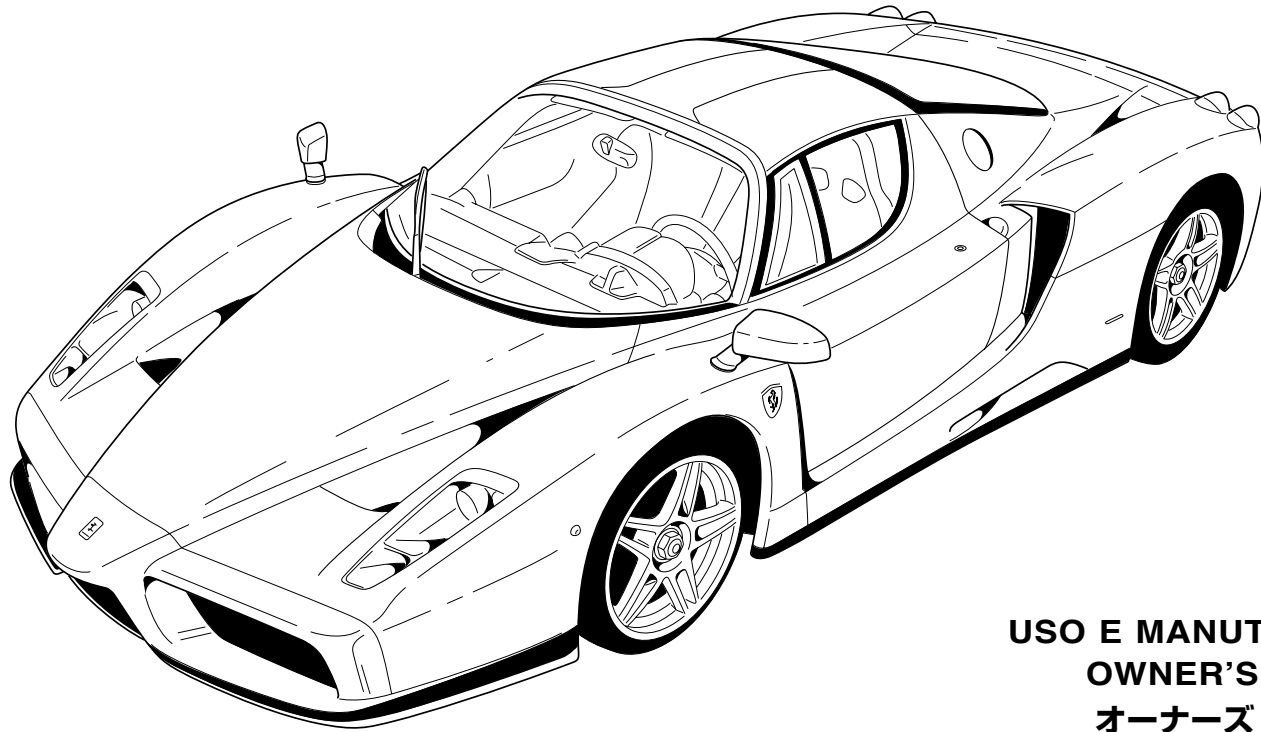




*Ferrari*



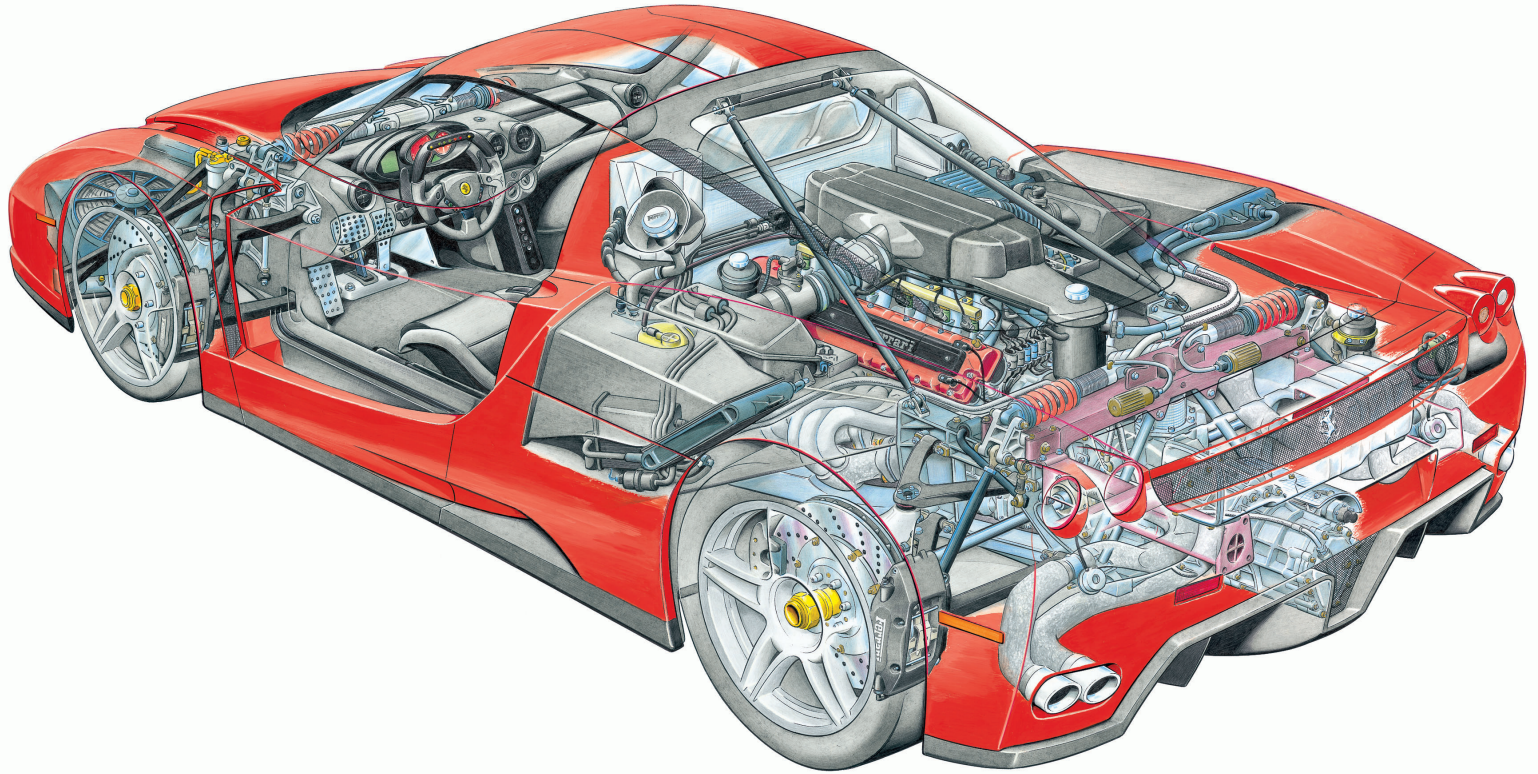
Uso e Manutenzione | Owner's Manual | Japanese Version



USO E MANUTENZIONE  
OWNER'S MANUAL  
オーナーズ マニュアル

---

*Ferrari*





Per la grande potenza sviluppata dal motore, è consigliabile un utilizzo gradatamente prestazionale, evitando condizioni al limite quando non si ha acquisito la piena padronanza del mezzo.



Due to the high power produced by the engine, it is advisable to exploit the vehicle performance gradually, avoiding heavy-duty conditions of use until you have acquired full mastery of your car.



この車には高性能エンジンが搭載されております。お車の本来の性能を発揮、維持させるために、新車ご購入後、しばらくの間は無理な走行は避け、慣らし運転を行って下さい。

## SERVIZIO ASSISTENZA

Le informazioni contenute nel presente libretto sono quelle necessarie all'uso ed alla buona conservazione della vettura.

Attenendosi scrupolosamente alla osservanza di esse, il Proprietario potrà sicuramente trarre dalla sua vettura le maggiori soddisfazioni ed i migliori risultati.

Consigliamo inoltre di fare eseguire tutte le operazioni di manutenzione e di controllo presso le nostre Agenzie o presso le Officine da noi autorizzate, poichè dispongono di personale specializzato e di attrezzature adeguate.

*Vedi libretto "Organizzazione di vendita e assistenza" per la dislocazione dei Concessionari e Servizi Autorizzati Ferrari.*

Il Servizio Assistenza Tecnica della Ferrari è a completa disposizione dei Signori Clienti per tutte le informazioni ed i consigli richiesti.

## CUSTOMER SERVICE

The information contained in this Owner's Manual is limited to that necessary for the use and good maintenance of your car.

Provided service schedules are respected, you can be sure of obtaining maximum satisfaction and optimum results from your car.

We strongly recommend that you have all maintenance and service operations carried out by Ferrari Service Centres or Authorized Workshops only, where skilled personnel and special tools are available.

*Refer to the "Sales and Service Organisation" booklet for details on your nearest Authorized Ferrari Dealers and Service Centres.*

Ferrari Technical Service is at the Customers' disposal for any further information or advice concerning their cars.

## カスタマー サービス

本書には、お車のご使用方法とメンテナンスに関する必要な情報が記載されています。

お車を常にベスト コンディションに保つためにフェラーリ社の推奨する定期点検を必ず行って下さい。

フェラーリ社の認定を受けたコーンズ アンド カンパニー リミテッドおよびフェラーリ社指定サービス センターでは専門のスタッフと専用工具を完備しております。このハンドブックは本国仕様を参考に作成されているため細部が異なる場合があります。

※性能等は全て本国仕様車によるメーカー発表値です。

最寄りのフェラーリ正規代理店またはサービス センターについては“セールスおよびサービス ネットワーク ブック”をご覧ください。

お車に関するご質問やご相談などは、フェラーリ正規サービス ネットワークまでお問い合わせ下さい。

Per facilitarne la lettura, in funzione di un rapido orientamento, gli argomenti sono stati suddivisi in **sezioni** e **capitoli**. Al loro interno possono essere individuate facilmente parti importanti, alle quali è necessario prestare particolare attenzione:



**Nota di estrema attenzione: la non osservanza delle istruzioni, può generare una situazione di pericolo grave per l'incolumità delle persone e l'integrità della vettura!**

**Nota importante: indicazione che permette di mantenere la perfetta integrità della vettura e conseguentemente può evitare pericoli alle persone.**

To render this manual user-friendly and thus permit a quick understanding of it, the subjects dealt with have been divided into **sections** and **chapters**. The most important parts contained herein, which have to be carefully read, are clearly highlighted:



**Extremely important note: the non-observance of the instructions contained could seriously endanger the passengers' life and the car parts!**

**Important note: it permits to keep the car in perfect working order and can therefore avoid any risk for passengers.**



**重要事項：取り扱い方法を誤ると、人体および車両に重大な危険を及ぼす恐れがあります。**

**重要：お車をベスト コンディションに保つことは、乗員保護の観点からも非常に重要です。**

このオーナーズ マニュアルは取り扱い方法がわかりやすく説明されていると同時に、必要な項目が簡単に見つけ出せるよう、各**セクション**と**項目**に分類されています。各項目の重要事項はハイライト表示されていますので注意深くお読み下さい。

**ABBREVIAZIONI****ABBREVIATIONS****略語**

Alcune descrizioni e termini con significati particolari, sul presente libretto sono riportati abbreviati:

**A.C.** - ARIA CONDIZIONATA

**ABS** - ANTI BLOKIER SYSTEM- sistema antibloccaggio delle ruote in frenata

**ASR** - ANTRIEBS SCHLUPF REGELUNG- regolazione dello slittamento in accelerazione

**EBD** - ELECTRONIC BRAKE-FORCE DISTRIBUTION - ripartitore di frenata a controllo elettronico

**TFT** - THIN FILM TRANSITOR - display inserito nel quadro

**ECU** - ELECTRONIC CONTROL UNIT - centralina elettronica di controllo

**"F1"** - FORMULA 1 - cambio elettroattuato derivato da tecnologie impiegate nel settore corse.

Some words and descriptions relating to specific components or systems have been shortened as follows:

**A.C.** - AIR CONDITIONING

**ABS** - ANTI BLOKIER SYSTEM- antilock system for the wheels during braking

**ASR** - ANTRIEBS SCHLUPF REGELUNG- slip regulation during acceleration

**EBD** - ELECTRONIC BRAKE-FORCE DISTRIBUTION - brake force distribution with electronic control

**TFT** - THIN FILM TRANSITOR - display mounted inside the panel

**ECU** - ELECTRONIC CONTROL UNIT -

**"F1"** - FORMULA 1 - electrically-controlled gearbox, designed on the basis of technologies used for racing cars.

構成部品およびシステムの一部語句は略語にて表示されています。

**A.C.** - エア コンディショナー

**ABS** - アンチ ロック ブレーキ システム (制動時のホイール ロックを防止)

**ASR** - アンチ スリップ レギュレーション (加速時のホイール スピンを制御)

**EBD** - エレクトリック ブレーキフォース ディストリビューション (電子制動力配分制御)

**TFT** - 薄膜トランジスタ液晶ディスプレイ

**ECU** - テクニカル コントロール ユニット

**"F1"** - FORMULA 1 - F1 テクノロジーからフィードバックされた電子制御ギアボックス

**AGGIORNAMENTO****UPDATING****仕様変更**

L'alto livello qualitativo della vettura è garantito da un continuo perfezionamento, quindi possono risultare eventuali differenze fra il presente libretto e la Sua vettura.

The high quality of our vehicles is guaranteed by continuous technical perfecting, therefore it is possible that your car somehow differs from the descriptions contained in this manual.

高い品質を維持するため車は常に改良されます。そのため、このマニュアルに記載されている内容とお車の仕様が異なる場合があります。

Tutte le caratteristiche e illustrazioni contenute in questo libretto sono relative al momento della stampa.

All the features and illustrations contained herein are valid as of the date of publication.

このマニュアルに記載されている内容は、マニュアル作成時の最新情報に合わせて作成されています。

## PARTI DI RICAMBIO

## SPARE PARTS

## スペア パーツ

Si raccomanda l'uso di parti di ricambio originali FERRARI che devono essere richieste solo presso i Centri Assistenziali Ferrari.

Always insist on genuine FERRARI spare parts which are available from all Ferrari Service Centers.

フェラーリ純正部品を必ず使用して下さい。純正部品についてはフェラーリ サービス センターにお問い合わせ下さい。

La garanzia FERRARI decade se per la riparazione vengono impiegati ricambi che non siano Ricambi Originali Ferrari.

FERRARI warranty is void if non-genuine Ferrari Spare Parts are used for the repair.

なお、純正部品をご使用にならずにお車が故障した場合、保証期間内であっても保証が受けられない場合があります。

## TESSERA DI GARANZIA

## WARRANTY CARD

## ワランティー カード

Ogni vettura nuova è dotata del libretto "Tessera di garanzia e piano di manutenzione".

Each new vehicle comes with a "Owner's Warranty and Service Book".

新車には "オーナーズ ワランティー&サービス ブック" が付属しています。

In esso sono contenute le norme per la validità della garanzia della vettura.

Refer to this booklet for information on the Warranty and instructions.

このブックにはお車の情報や保証期間が記載されています。

La tessera di garanzia contiene inoltre le manutenzioni periodiche prescritte dal "Piano di Manutenzione" inserito nel presente libretto alla sezione 6.

The Warranty Card also lists scheduled maintenance operations. These are also given in the "Maintenance Schedule" in this Owner's Manual, section 6.

また、ワランティー カードには本書のセクション 6 "メンテナンス スケジュール" 同様に定期点検項目が記載されています。

走行前点検を行って下さい。

- エンジン冷却水の量は十分にありますか？（3.13 ページをご覧ください）
- エンジン オイルの量は“Min”と“Max”の間にありますか？（3.7 ページをご覧ください）
- タイヤの空気圧は適正ですか。また、トレッド面が摩耗したり、クギが刺さっていませんか？（1.15、4.32 ページをご覧ください）
- リザーバー タンク内のブレーキおよびクラッチ フルードの量は減っていませんか？（4.24 ページをご覧ください）
- 常にベスト コンディションに保つために 500 km 毎の点検をお薦めします。

ランニング インについて

- 新車時は 1,000 km 走行するまでエンジンを 5,000 回転以下で走行して下さい。
- 1,000 km ~ 1,500 km で初回点検を必ず行い、エンジン オイルとオイル フィルターを交換して下さい。
- その後徐々に回転を上げていき、5,000 km でランニング インは完了です。

注意

エンジン暖気中は（水温が 65 ~ 70 °C 以下）エンジンを 4000 回転以下で走行して下さい。  
エンジンの寿命をのばし、燃料のムダ使いを防止するためにも適切なエンジン回転数で走行して下さい。



## 走行にあたり

- 可燃性ガスが入ったスプレー缶やガソリンが入った容器などの可燃物を車に積まないで下さい。  
衝突事故にあった場合や炎天下の駐車時に、引火や爆発を起こす恐れがあり危険です。
- ガソリンは無鉛ハイオクをご使用下さい。有鉛ガソリンを使用すると触媒装置が故障します。
- 運転席の足元のまわりに物などを置かないで下さい。フロア マットはペダル操作を妨げることがないように、正しく敷いて下さい。  
それらの物が挟まってブレーキやアクセル操作できなくなり、予期せぬ事故につながる恐れがあります。
- シート、ステアリング ホイール、ミラー等の位置は適切ですか？ (2.74、2.89、2.90 ページをご覧ください)
- シート ベルトは必ず装着して下さい (2.76 ページをご覧ください)。
- エンジンはアクセル ペダルを踏まずに始動して下さい (2.55 ページをご覧ください)。
- リバース ギアに入れる場合：  
“F1” ギアボックス操作ガイドをご参照下さい (2.45 ページをご覧ください)。
- 計器およびワーニング ライトに異常はありませんか？  
特に排気温度警告灯とバッテリー警告灯が点灯した場合は速やかに安全な場所に停止して下さい (2.26、2.22 ページをご覧ください)。
- 走行中はエンジンを止めないで下さい。また、エンジンを止めたまま坂道を利用して車を移動させないで下さい。  
エンジンが止まるとハンドル操作やブレーキ操作に通常より大きな力が必要となり、予期せぬ事故につながる恐れがあります。  
キーを抜くとハンドルロックがかかるため、ハンドル操作ができなくなり非常に危険です。
- 走行中にギアを“N” (ニュートラル) にしないで下さい。  
“N” ではエンジン ブレーキが全く効かないため、予期せぬ事故につながる恐れがあります。
- 長い下り坂では、フット ブレーキとエンジン ブレーキを併用して下さい。フット ブレーキだけを使い続けると、  
ブレーキが過熱してブレーキ ディスクのフェード現象やブレーキ液のベーパーロック現象が起こり、ブレーキの効きが悪くなったり、  
全く効かなくなる恐れがあり非常に危険です。
- 水たまりを通過した後や洗車後は、ブレーキ ディスクが水に濡れて効きが悪くなる場合がありますので、  
ブレーキ ペダルを軽く踏んで効きを確かめて下さい。効きが悪い場合は、周囲の状況に気をつけて、安全に充分注意しながら低速で走行し、  
効きが回復するまでブレーキ ペダルを繰り返し軽く踏んで下さい。

## 駐・停車するとき

- 車庫や屋内など換気が悪い場所では、排気ガスを吸い込んで一酸化炭素中毒を起こす恐れがありますので、エンジンをかけたままにしないで下さい。
- 仮眠するときは、かならずエンジンを止めてください。エンジンをかけたまま仮眠すると、無意識にシフト レバーを動かしたり、アクセル ペダルを踏み込んだりして、車が不意に発進したり、エンジンが過熱して火災が発生する危険性があります。
- 可燃物（紙、枯れ草、乾燥した落ち葉など）の上では、駐停車をしないで下さい。床下の排気管の熱により着火する恐れがあります。車両後方に可燃物があるときは、十分に距離をとって駐停車して下さい。
- エンジン回転中に、長時間ハンドルをいっばいに切った状態にしておく、パワー ステアリングを損傷する恐れがあります。車が静止した状態でのハンドル操作も同様にできるだけおやめ下さい。
- 坂道駐車するときはハンド ブレーキを確実にかけてください。急勾配の坂道で駐車する時は輪止めをして下さい（2.70 ページをご覧ください）。
- 車から離れるときはエンジンを止めて、必ずキーを抜き取って下さい。誤って車が動き出したり、予期せぬ事故につながる恐れがあります。キーを抜き取ると盗難防止装置が作動を開始するため、万一の車の盗難を予防できます（1.4 ページをご覧ください）。

## その他の注意事項

- ドア、ウィンドウ、トランク リッドなどの開閉操作を、お子様にさせないで下さい。顔や手足などをはさみケガをする恐れがあります。また、大変危険ですので、走行中にウィンドウから顔や手を出さないように注意して下さい（2.31～2.33、2.92、2.94 ページをご覧ください）。
- お子様を車内に残したまま車を離れないで下さい。予期せぬイタズラで事故につながる恐れがあります。また、炎天下では車内が高温になり危険です。
- ウィンドウ ガラスに透明吸盤を使ったアクセサリーなどを取り付けしないで下さい。視界の妨げになったり、透明吸盤がレンズのはたらきをして火災を起こす恐れがあります。
- 走行中に携帯電話などを使用しないで下さい。注意力が低下し、予期せぬ事故につながる恐れがあります。
- トランク リッドを開けたときは、風の強い日などに不意に閉まらないように注意して下さい。トランク リッドを閉めるときは、指などをはさまないように注意して下さい（2.92 ページをご覧ください）。
- エンジンやラジエーターが熱いときは、冷却水のリザーバー タンクのキャップを開けないで下さい。たとえエンジンが止まっても、キャップを開けると蒸気や熱湯が噴き出す危険があります（3.13 ページをご覧ください）。
- エンジン ルームに手を入れるときはかならずエンジンを止めて下さい。回転しているファンなどに手や衣服などが巻き込まれ予期せぬケガをする恐れがあります。排気管やラジエーターは高温になっており、触ると火傷をする恐れがあります。点火系には高電圧の部分があり、触れると感電する恐れがあります。
- バッテリーからは水素ガスが発生することがあります。引火する恐れがありますのでバッテリーの周囲では火気に気を付けて下さい（5.3 ページをご覧ください）。
- タイヤ交換は専用機器を備えているフェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい（4.34、4.58 ページをご覧ください）。
- ジャッキアップは必ず指定されたジャッキアップ ポイントで行って下さい。指定以外のポイントでジャッキアップすると、ジャッキが外れたり、ボディが破損したりする恐れがあります（4.35 ページをご覧ください）。ジャッキアップ中は、振動でジャッキが外れる恐れがありますので、エンジンを始動しないで下さい。また、手や足などの身体をジャッキアップ中の車体の下に、絶対に入れないで下さい。
- 違法改造は絶対にしないで下さい。また、法令違反でなくても、フェラーリ認定以外のパーツやアクセサリーを取り付けた場合、保証の対象外となります。
- 万一、水中に転落した場合は、水面に浮いている間に脱出するか、水面下に沈んだときは車内に水が満ちてくるのを待ち、車内に水が満ちたらドアかドア ウィンドウを開けて脱出して下さい。車内に水が入っていない状態では、水圧のためにドアを開けることが難しくなります。冷静に行動して下さい。

GENERALITA'  
GENERAL  
一般事項

1

USO DELLA VETTURA  
CONTROLS RUNNING INSTRUCTIONS  
コントロール類 - 操作の説明

2

MOTORE  
ENGINE  
エンジン

3

AUTOTELAIO  
CHASSIS  
シャーシ

4

IMPIANTO ELETTRICO  
ELECTRICAL SYSTEM  
電装系統

5

CONTROLLI E MANUTENZIONI  
SERVICES AND MAINTENANCES  
サービスおよびメンテナンス

6

## GENERALITA'

## GENERAL

## 一般事項

Chiavi della vettura .....	1.2	Car keys .....	1.2	キー .....	1.2
Sistema antifurto .....	1.4	Alarm system .....	1.4	アラーム システム .....	1.4
Targhette identificazione .....	1.7	Identification plates .....	1.7	ID プレート .....	1.7
Targhette .....	1.8	Plates .....	1.8	プレート .....	1.8
Dimensioni e pesi .....	1.10	Dimensions and weights .....	1.10	車体寸法と重量 .....	1.10
Dati principali motore .....	1.11	Engine main data .....	1.11	エンジン .....	1.11
Prestazioni .....	1.13	Performance .....	1.13	動力性能 .....	1.13
Consumo carburante .....	1.13	Fuel consumption .....	1.13	燃費 .....	1.13
Emissioni CO <sub>2</sub> .....	1.13	CO <sub>2</sub> Emissions .....	1.13	CO <sub>2</sub> 排出量 .....	1.13
Rapporti di trasmissione .....	1.14	Transmission ratios .....	1.14	ギア比 .....	1.14
Cerchi e pneumatici .....	1.14	Rims and tyres .....	1.14	ホイールおよびタイヤ .....	1.14
Impianto elettrico .....	1.15	Electrical system .....	1.15	電装 .....	1.15
Rifornimenti .....	1.16	Capacities .....	1.16	油脂類 .....	1.16

## CHIAVI DELLA VETTURA

## CAR KEYS

## キー

Alla consegna della vettura vengono fornite due chiavi uguali che sono utilizzabili per:

- chiusura porte;
- avviamento della vettura;
- disarmo del sistema antifurto.

The car is delivered with two identical keys. These operate:

- the door closing;
- the ignition;
- the alarm system disarming.

お車には 2 個のキーが付属しています。キーで以下の操作を行うことができます:

- ドアの開閉
- エンジンの始動
- アラーム システムの解除

**In caso di smarrimento è possibile richiedere un duplicato all'organizzazione Ferrari, citando il numero riportato sulla targhetta in plastica allegata alla chiave.**

**If you lose a key, you can ask for a duplicate from the Ferrari network, quoting the number shown on the plastic label attached to the key.**

**キーを紛失したときは、フェラーリ正規サービス ネットワークにスペア キーをご注文下さい。その際、キーに添付されているプラスチック タグに表示された番号を通知していただく必要があります。**



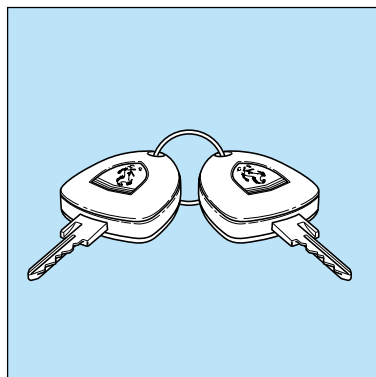
**Aver cura di registrare il numero negli appositi spazi previsti nella tessera di garanzia.**



**Record this number in the suitable blanks of the Warranty Card.**



**この番号をワランティー カードの余白にメモしておいて下さい。**



Codici delle chiavi	Key codes	キー コード
<p>Insieme alle chiavi viene fornita una CODE CARD sulla quale sono riportati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– il codice elettronico da utilizzare nella procedura di “avviamento d'emergenza”;</li> <li>– il codice meccanico delle chiavi da comunicare alla Rete Assistenza Ferrari in caso di richiesta di duplicati delle chiavi.</li> </ul>	<p>A CODE CARD is supplied with the keys. This card indicates the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the electronic code to be used for “emergency starting”;</li> <li>– the mechanical code for the keys, to be given to the Ferrari Service Network in the case that you request duplicates of the keys.</li> </ul>	<p>キーと一緒にコード カードが付属されています。カードには下記の情報が記載されています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– “エマージェンシー スタート”に必要な電子コード</li> <li>– キーのメカニカル コード、スペア キーを注文するとき、フェラーリ正規サービス ネットワークにこのコードを添えて申し込んで下さい。</li> </ul>

**I numeri di codice riportati sulla CODE CARD devono essere conservati in luogo sicuro.**

**È consigliabile che l'utilizzatore abbia sempre con sé il codice elettronico riportato sulla CODE CARD, nell'eventualità di dover effettuare un “avviamento d'emergenza”.**

**In caso di cambio di proprietà della vettura è indispensabile che il nuovo proprietario entri in possesso di tutte le chiavi e della CODE CARD.**

**Si consiglia di annotare e di custodire in luogo sicuro (non in vettura) i codici riportati sulle targhette consegnate con le chiavi, per l'eventuale richiesta di duplicati.**

**The code numbers shown on the CODE CARD should be kept in a safe place.**

**You are advised to always keep the CODE CARD number with you, because it is absolutely necessary in the event of “emergency starting”.**

**In the event of a vehicle ownership transfer, it is essential that the new owner is provided with all the keys and with the CODE CARD.**

**You are advised to record and keep the codes listed on the tags delivered with the keys and the remote control in a safe place (not in the car) in order to request duplicates if needed.**

**コード カードに記載されたコード番号は安全な場所に保管して下さい。**

**コード カードの番号は常に携帯して下さい。“エマージェンシー スタート”の際に、コード番号が必要となります。**

**車を譲渡や販売するときは、必ず次のオーナーのためにすべてのキーと一緒にコード カードもお渡し下さい。**

**キーとタグに記載されたコードをメモし、(車外の)安全な場所に保管して下さい。スペア キーを注文するときに、このコードが必要となります。**

**Il sistema Ferrari CODE**


La vettura è dotata di un sistema elettronico di blocco motore (Ferrari CODE) che si attiva automaticamente estraendo la chiave d'avviamento.

Le chiavi sono dotate di un dispositivo elettronico che trasmette un segnale in codice alla centralina immobilizer, che solamente se riconosciuto consente la messa in moto del motore.

**Il funzionamento**

Ogni volta che si estraе la chiave di avviamento dalla posizione **0** il sistema di protezione attiva il blocco motore.

All'avviamento del motore, ruotando la chiave in posizione **II**:

- 1) Se il codice viene riconosciuto, la spia CODE sul quadro strumenti si spegne entro un secondo, mentre la spia  si spegne dopo circa 4 sec, tempo necessario per la diagnostica; in queste condizioni il sistema di protezione ha riconosciuto il codice della chiave e disattiva il blocco motore.

Premendo il pulsante START, il motore si avvia.

**The Ferrari CODE system**


The vehicle is equipped with an electronic system for immobilizing the engine (Ferrari CODE), which activates automatically when the ignition key is extracted.

The keys are equipped with an electronic device that transmits a coded signal to the immobilizer ECU: it will be possible to start the engine only if the said signal is recognized.

**Operation**

Each time the starter key is removed from the **0** position, the protection system will activate the engine immobilizer.

Upon starting the engine, when the key is turned to **II**:

- 1) If the code is recognized, the warning light CODE on the instrument panel will turn off within one second, while the warning light  will turn off after approximately 4 seconds. This time is required for the diagnostics cycle. Under these conditions, the protection system recognizes the key code and deactivates the engine immobilizer.

Pressing the START button will start the engine.

**フェラーリ コード システム**


この車両には、エンジン イモビライザー システム (フェラーリ コード) が装着されています。イグニッション キーを抜き取るとシステムは自動的に起動します。

キーには、イモビライザーの ECU にコード化された信号を送る電子装置が組み込まれています。信号が正しく認識されるとエンジンを始動することができます。

**操作手順**


“0” 位置からイグニッション キーを抜くと、盗難防止システムが作動し、エンジン イモビライザーが起動します。


エンジンを始動する時は、キーを “II” の位置までまわします :


- 1) コードが認識されると、CODE 警告灯は 1 秒以内に消灯し、 警告灯はダイアグノシス サイクルが終わるのを待って、約 4 秒後に消灯します。この状態でキー コードが盗難防止システムにより正しく認識され、エンジン イモビライザーは解除されます。

START ボタンを押すと、エンジンが始動します。



2) Se la spia CODE rimane accesa anche la spia , dopo i quattro secondi di diagnostica, non si spegne, il codice non viene riconosciuto. In questo caso si consiglia di riportare la chiave in posizione **0** e poi di nuovo in **II**; se il blocco persiste riprovare con altre chiavi in dotazione. Se ancora non si riesce a riavviare il motore, ricorrere all'avviamento d'emergenza e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

2) If the warning light CODE remains lit and the warning light  does not turn off after the four seconds required for the diagnostics cycle, the code is not recognized. In this case, it is advisable to turn the key back into position **0** and then back to **II**. If the immobilizer stays on, try with the other keys. If you still cannot start the engine, try the emergency start procedure and contact the Ferrari Service Network.

2) CODE 警告灯が消灯せず、 警告灯が 4 秒間のダイアグノシス サイクル終了後も消灯しない場合、コードは認識されていません。このようなときは、キーを“**0**”位置に戻し、もう一度“**II**”の位置までまわして下さい。それでもイモビライザーを解除できないときは、他のキーを使用してもう一度同じ操作を繰り返します。どうしてもエンジンを始動できないときは、エマージェンシー スタートを行うとともに、フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡して下さい。

In marcia con chiave d'avviamento in **II**:

While driving, with the ignition key in position **II**:

走行中 (イグニッション キーを“**II**”の位置にまわしている場合) :

1) Se la spia CODE si accende significa che il sistema sta effettuando un'autodiagnosi. Alla prima fermata, sarà possibile effettuare un test dell'impianto: spegnere il motore ruotando la chiave di avviamento in posizione **0** e ruotare nuovamente la chiave in posizione **II**: la spia CODE si accenderà e dovrà spegnersi entro un secondo. Se la spia rimane accesa ripetere la procedura sopra descritta dopo aver lasciato la chiave in posizione **0** per più di 30 secondi.

1) If the CODE warning light comes on, it means that the system is carrying out a self-diagnosis cycle. At the first stop you can test the system: turn off the engine by rotating the ignition key to position **0** and then turn the key back into position **II**. If the CODE warning light remains lit, repeat the above described procedure after having let the ignition key in position **0** for more than 30 seconds.

1) 走行中に CODE 警告灯が点灯した場合、システムがセルフ ダイアグノシス サイクルを実行しています。停車してシステムをテストして下さい。イグニッション キーを“**0**”位置に戻してエンジンを停止させてから、もう一度“**II**”の位置までまわします。このとき CODE 警告灯が消灯しなければ、イグニッション キーを“**0**”位置に戻し、30 秒以上待ってから前述の操作をもう一度行って下さい。

Se l'inconveniente permane rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

If the problem persists, please contact the Ferrari Service Network.

故障が直らない場合は、フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡して下さい。

2) Se la spia CODE lampeggia significa che la vettura non risulta protetta dal dispositivo blocco motore. Rivolgersi immediatamente alla Rete Assistenza Ferrari per far eseguire la memorizzazione di tutte le chiavi.

2) If the CODE warning light flashes, it means that the car is not protected by the immobilizer device. Contact the Ferrari Service Network immediately to have all the keys stored in the system memory.

2) イモバイザーが作動していないと CODE 警告灯が点滅します。この場合、すべてのキーをシステム メモリーに登録する必要がありますので、できるだけ早くフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。

**Urti violenti potrebbero danneggiare i componenti elettronici contenuti nella chiave.**

**Strong impact can damage the electronic components in the key.**

**キーに強い衝撃を与えると、内部の電子部品が損傷する恐れがあります。**

**Ogni chiave in dotazione possiede un proprio codice, diverso da tutti gli altri, che deve essere memorizzato dalla centralina del sistema.**

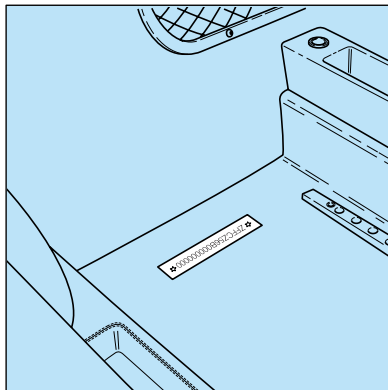
**Each key supplied has its own specific code, which must be stored in the memory of the system control unit.**

**お車のキーには、それぞれ専用コードが割り当てられています。これらのコードはシステム コントロール ユニットのメモリーに登録されています。**

TARGHETTE  
IDENTIFICAZIONE

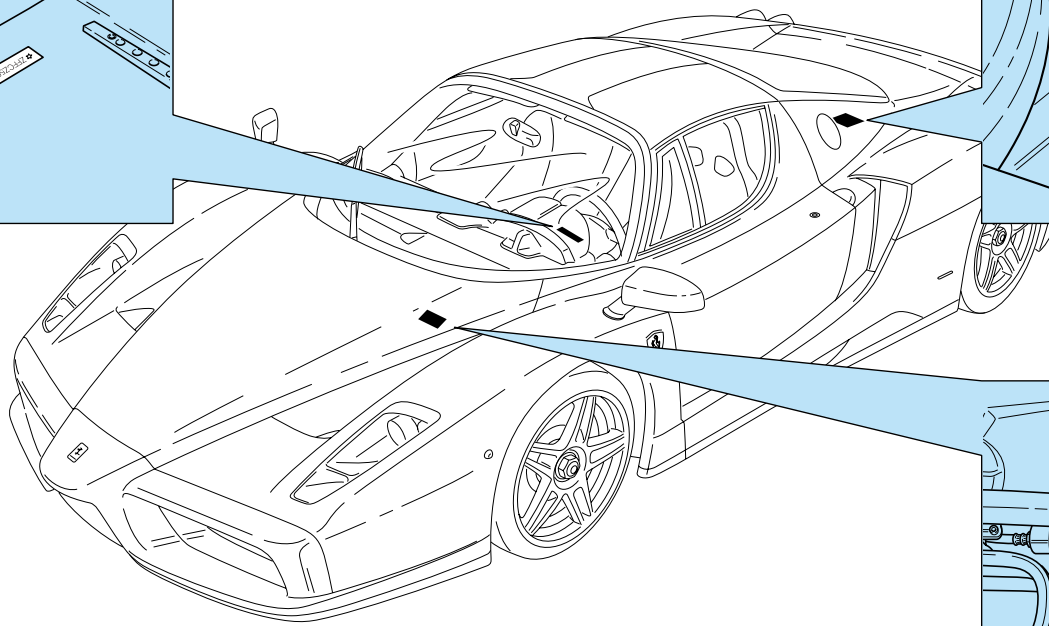
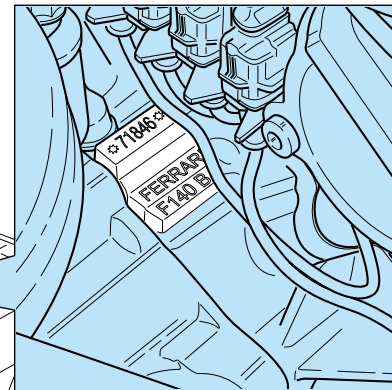
IDENTIFICATION  
PLATES

ID プレート

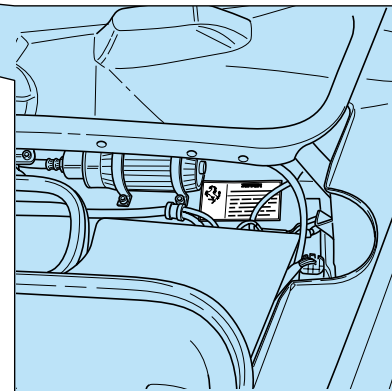


Tipo e numero telaio.  
*Chassis type and number.*  
シャーシ タイプと番号

Tipo e numero motore.  
*Engine type and number.*  
エンジン タイプと番号



Targhetta identificazione vettura.  
*Vehicle identification data label.*  
車両識別ラベル



## TARGHETTE

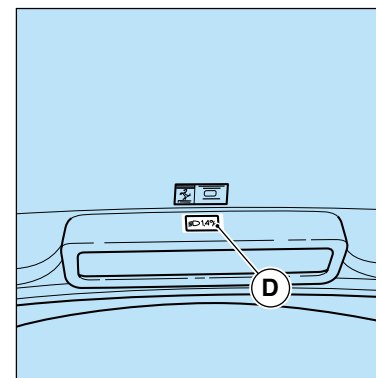
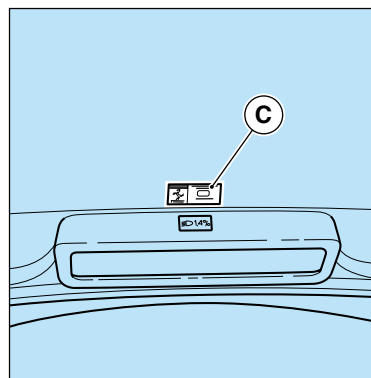
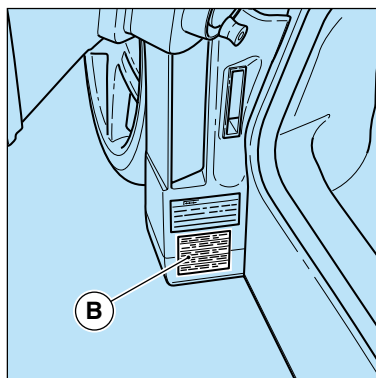
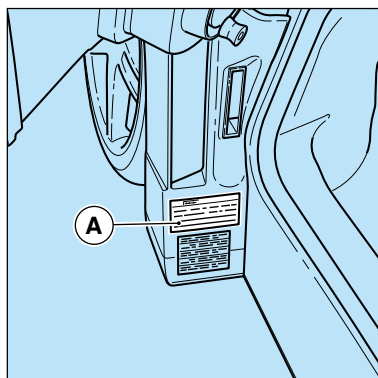
## PLATES

## プレート

- A** - Targhetta pressione pneumatici;
- B** - Targhetta presenza sistema monitoraggio pressione pneumatici;
- C** - Targhetta vernice;
- D** - Targhetta omologazione fari anabbaglianti.

- A** - Tyre pressure plate;
- B** - Plate indicating that the car is equipped with a tyre pressure monitoring system;
- C** - Paint plate;
- D** - Low beam type-approval label.

- A** - タイヤ空気圧プレート
- B** - タイヤ空気圧モニター システム装備車であることを示すプレート
- C** - 塗装プレート
- D** - ロー ビーム型式認定ラベル



**E** - Targhetta Numero Assembly;

**E** - Assembly Number plate;

**E** - アッセンブリー ナンバー プレート

**F** - Targhetta lubrificanti;

**F** - Lubricant plate;

**F** - オイル プレート

**G** - Targhetta Anti-freeze;

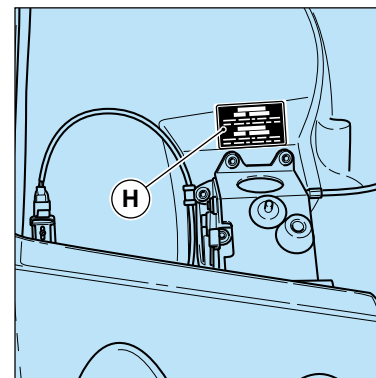
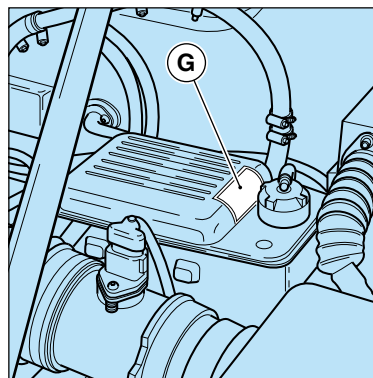
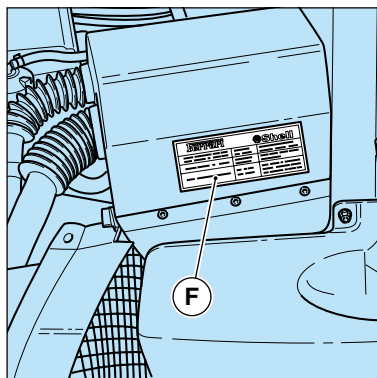
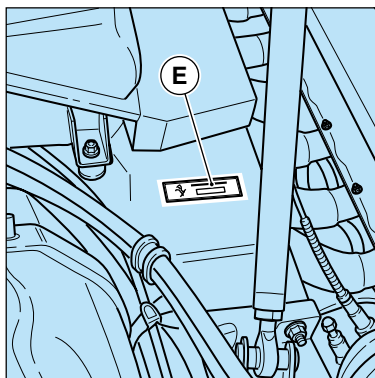
**G** - Anti-freeze plate;

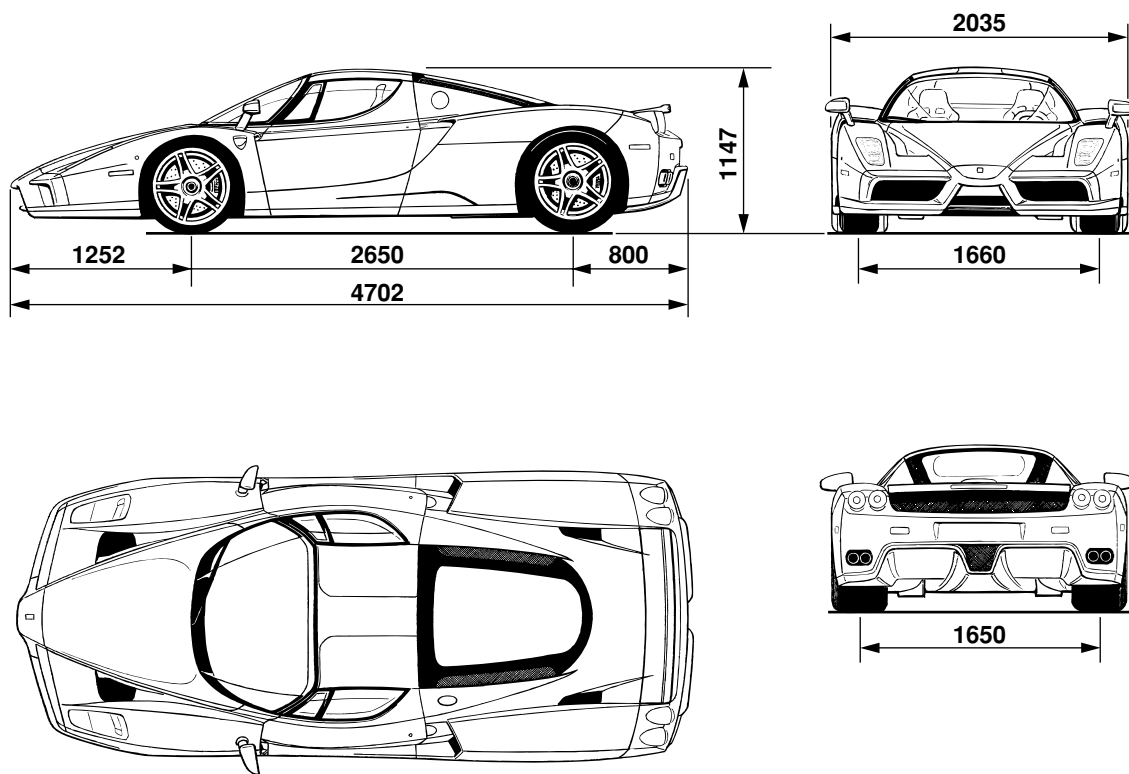
**G** - 不凍液プレート

**H** - Targhetta "Alta tensione".

**H** - "High Voltage" labe.

**H** - "高電圧" ラベル





Passo <i>Wheelbase</i> ホイールベース	<b>2650 mm</b> <b>104.33 in</b>
Lunghezza max. <i>Max. length</i> 全長	<b>4702 mm</b> <b>185.12 in</b>
Larghezza max. <i>Max. width</i> 全幅	<b>2035 mm</b> <b>80.12 in</b>
Altezza max. <i>Max. height</i> 全高	<b>1147 mm</b> <b>45.16 in</b>
Carreggiata anteriore <i>Front track</i> フロントトレッド	<b>1660 mm</b> <b>65.35 in</b>
Carreggiata posteriore <i>Rear track</i> リアトレッド	<b>1650 mm</b> <b>64.96 in</b>
Peso in ordine di marcia <i>Kerb weight</i> 車両重量	<b>1400 kg (3086 lb)</b>

**DATI PRINCIPALI  
MOTORE**

**ENGINE  
MAIN DATA**

**エンジン  
諸元**

<p>Tipo <i>Type</i> 型式</p>		<b>F 140B</b>
<p>Numero dei cilindri <i>Number of cylinders</i> 気筒数</p>		<b>12 - V 65°</b>
<p>Diametro dei cilindri <i>Cylinder bore</i> ボア</p>	mm	<b>92</b>
<p>Corsa pistoni <i>Piston stroke</i> ストローク</p>	mm	<b>75.2</b>
<p>Cilindrata unitaria <i>Piston displacement</i> 1 気筒当たりの排気量</p>	cm <sup>3</sup>	<b>499.8</b>
<p>Cilindrata totale <i>Total displacement</i> 総排気量</p>	cm <sup>3</sup>	<b>5998</b>
<p>Rapporto di compressione <i>Compression ratio</i> 圧縮比</p>		<b>11.2 : 1</b>

Regime massimo <i>Max. engine speed</i> 最高回転数	giri/min <i>rpm</i>	<b>8,200</b>
Potenza max. (Dir. 1999/99/CE) <i>Max. power (Dir. 1999/99/CE)</i> 最高出力 (1999/99/CE 規格)	kW	<b>485</b>
Regime corrispondente <i>Max. power engine speed</i> 最高出力発生回転数	giri/min <i>rpm</i>	<b>7,800</b>
Coppia massima (Dir. 1999/99/CE) <i>Maximum torque (Dir. 1999/99/CE)</i> 最大トルク (1999/99/CE 規格)	Nm	<b>657.3</b>
Regime corrispondente <i>Corresponding engine speed</i> 最大トルク発生回転数	giri/min <i>rpm</i>	<b>5,500</b>



PRESTAZIONI	PERFORMANCE	動力性能	
Da 0 a 100 km/h <i>From 0 to 100 km/h</i> 0 → 100 km/h	Da 0 a 400 m <i>From 0 to 400 m</i> 0 → 400 m	Da 0 a 1000 m <i>From 0 to 1000 m</i> 0 → 1000 m	Da 0 a 200 km/h <i>From 0 to 200 km/h</i> 0 → 200 km/h
<b>3.65 秒</b>	<b>11.0 秒</b>	<b>19.6 秒</b>	<b>9.5 秒</b>

Velocità max. .... **350 km/h**    Max. speed .. **350 km/h (218 mph)**    最高速度 ..... **350 km/h**

CONSUMO CARBURANTE (*)	FUEL CONSUMPTION (*)	燃費 (*)
(litri per 100 km)	(liters per 100 km)	(ℓ / 100 km)
• Ciclo urbano ..... <b>36,3</b>	• City cycle ..... <b>36.3</b>	• 市街地サイクル ..... <b>36.3</b>
• Ciclo extraurbano ..... <b>15,2</b>	• Out-of-city cycle ..... <b>15.2</b>	• 高速サイクル ..... <b>15.2</b>
• Ciclo combinato ..... <b>23,0</b>	• Combined cycle ..... <b>23.0</b>	• 一般道サイクル ..... <b>23.0</b>

EMISSIONI CO <sub>2</sub> (*)	CO <sub>2</sub> EMISSIONS (*)	CO <sub>2</sub> 排出量 (*)
(g/km)	(g/km)	(g/km)
• Ciclo urbano ..... <b>863</b>	• City cycle ..... <b>863</b>	• 市街地サイクル ..... <b>863</b>
• Ciclo extraurbano ..... <b>362</b>	• Out-of-city cycle ..... <b>362</b>	• 高速サイクル ..... <b>362</b>
• Ciclo combinato ..... <b>545</b>	• Combined cycle ..... <b>545</b>	• 一般道サイクル ..... <b>545</b>
(*) <b>Direttiva: 1999/100/CE</b>	(*) <b>Directive: 1999/100/CE</b>	(*) <b>1999/100/CE 基準</b>

**RAPPORTI DI TRASMISSIONE**
**TRANSMISSION RATIOS**
**ギア比**

Rapporti ingranaggi cambio <i>Gear ratios</i> ギアレシオ		Rapporto coppia conica differenziale <i>Differential gear ratio</i> ディファレンシャル ギア レシオ	Rapporto di riduzione finale giri motore/giri ruote <i>Total transmission (engine/wheel rev.) ratio</i> トータル トランスミッション レシオ (エンジン回転数/ホイール回転数)	
1	41 / 13 = 3.153	41 / 10 = 4.1	1	12.931
2	37 / 17 = 2.176		2	8.924
3	36 / 23 = 1.565		3	6.417
4	32 / 27 = 1.185		4	4.859
5	29 / 31 = 0.935		5	3.835
6	25 / 33 = 0.757		6	3.106
R	31 / 13 = 2.385		R	9.777

**CERCHI E PNEUMATICI**
**RIMS AND TYRES**
**ホイールおよびタイヤ**





Cerchi <i>Rims</i> ホイール		Pneumatici <i>Tyres</i> タイヤ		Pressione di gonfiaggio (a freddo) <i>Inflating pressure (at cold)</i> 空気圧 (冷間時)	
Anteriore - <i>Front</i> フロント	Posteriore - <i>Rear</i> リア	Anteriore - <i>Front</i> フロント	Posteriore - <i>Rear</i> リア	Anteriore - <i>Front</i> フロント	Posteriore - <i>Rear</i> リア
9 J x 19"	13 J x 19"	<b>Bridgestone POTENZA 245/35 ZR19</b>	<b>Bridgestone POTENZA 345/35 ZR19</b>	<b>2.2 bar 32 psi 220 kPa</b>	<b>2.2 bar 32 psi 220 kPa</b>

## IMPIANTO ELETTRICO

## ELECTRICAL SYSTEM

## 電装

Tensione di alimentazione <i>Supply voltage</i> 電源電圧	Batteria <i>Battery</i> バッテリー	Generatore elettrico <i>Alternator</i> オルタネーター	Motorino avviamento <i>Starter motor</i> スターター モーター
<b>12 V</b>	<b>FIAMM 12V 75-80 Ah 450A</b>	<b>NIPPONDENSO 5/101211/747</b>	<b>NIPPONDENSO</b>

Parti da rifornire <i>Parts to be serviced</i> コンポーネント	Quantità <i>Volume</i> 容量	Rifornire con: <i>Fill with:</i> 指定銘柄:	Rif. Pag. <i>Re. Page</i> 参照ページ
<p><b>MOTORE</b> <b>ENGINE</b> エンジン</p> <p>Capacità totale impianto <i>System total capacity</i> 総容量</p> <p>Quantità olio tra “Min” e “Max” <i>Quantity of oil between “Min.” and “Max.” marks</i> 「Min.」と「Max.」間のオイル容量</p> <p>Consumo olio (secondo le condizioni d'impiego) <i>Oil consumption (depending on the utilisation conditions)</i> オイル消費量 (使用条件による)</p>	<p>11.5 ℓ</p> <p>1 ℓ</p> <p>1 ~ 2 ℓ / 1,000 km</p>	<p> <b>Shell</b> Shell HELIX ULTRA AF SAE 10W - 60</p>	<p>3.7</p>
<p><b>CAMBIO E DIFFERENZIALE (compreso tubazioni)</b> <b>GEARBOX AND DIFFERENTIAL (included pipings)</b> ギアボックスとディファレンシャル (配管内容量を含む)</p>	<p>5 ℓ</p>	<p> <b>Shell</b> Shell TRANSAXLE OIL SAE 75W-90</p>	<p>4.6</p>
<p><b>IMPIANTO CAMBIO F1</b> <b>F1 GEARBOX SYSTEM</b> F1 ギアボックス システム</p>	<p>1 ℓ</p>	<p> <b>Shell</b> DONAX TX</p>	<p>4.10</p>
<p><b>IMPIANTO FRENI “F1”</b> <b>“F1” BRAKE SYSTEM</b> “F1” ブレーキ システム</p>	<p>-</p>	<p> <b>Shell</b> Shell DONAX UB BRAKE FLUID DOT4 Ultra</p>	<p>4.24</p>

<b>Parti da rifornire</b> <b>Parts to be serviced</b> <b>コンポーネント</b>	<b>Quantità</b> <b>Volume</b> <b>容量</b>	<b>Rifornire con:</b> <b>Fill with:</b> <b>指定銘柄:</b>	<b>Rif. Pag.</b> <b>Re. Page</b> <b>参照ページ</b>
<b>CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO</b> <b>COOLING SYSTEM</b> <b>冷却系統</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Miscela di acqua e liquido refrigerante al 50%.</li> <li>• <i>Mixture of water and coolant at 50%.</i></li> <li>• 水とクーラントの混合比: 50 : 50</li> </ul>	<b>19.8 ℓ</b>	 <b>Shell</b> <b>GLYCOSHELL</b>	<b>3.13</b>
<b>IMPIANTO GUIDA IDRAULICA</b> <b>HYDRAULIC STEERING SYSTEM</b> <b>油圧式パワーステアリング システム</b>  <div style="text-align: right; padding-right: 20px;"> <b>Scatola guida - <i>Steering box</i></b>  <b>ステアリング ギアボックス</b> </div>	<b>1.6 ℓ</b>  <b>-</b>	 <b>Shell</b> <b>Shell DONAX TA</b>   <b>Shell</b> <b>Shell RETINAX CS00</b>	<b>4.14</b>
<b>SERBATOIO CARBURANTE</b> <b>FUEL TANK</b> <b>燃料タンク</b>  <div style="text-align: right; padding-right: 20px;"> <b>Riserva - <i>Reserve</i></b>  <b>リザーブ</b> </div>	<b>110 ℓ</b>  <b>20 ℓ</b>	<b>Benzina senza piombo 95 N.O.</b> <i>Unleaded fuel 95 O.N.</i> <b>無鉛ガソリン (95 オクタン以上)</b>	<b>3.23</b>

<b>Parti da rifornire</b> <b>Parts to be serviced</b> <b>コンポーネント</b>	<b>Quantità</b> <b>Volume</b> <b>容量</b>	<b>Rifornire con:</b> <b>Fill with:</b> <b>指定銘柄：</b>	<b>Rif. Pag.</b> <b>Re. Page</b> <b>参照ページ</b>
<b>CLIMATIZZAZIONE</b> <b>AIR TEMPERATURE CONTROL SYSTEM</b> <b>エア コンディショナー</b>	Refrigerante - <i>Coolant</i> 冷媒 <b>680 g</b>	<b>“R 134 A”</b>	-
<b>SERBATOIO LIQUIDO LAVA-CRISTALLO E LAVAFARI</b> <b>WINDSCREEN AND HEADLIGHT WASHER RESERVOIR</b> <b>ウィンドウおよびヘッドライト ウォッシャー液リザーバー</b>	<b>4 ℓ</b>	<b>Miscela di acqua e glass cleaner</b> <b>Mixture of water and screen</b> <b>washer fluid</b> <b>水とウィンドウ ウォッシャー液の</b> <b>混合液</b>	<b>2.100</b>

**Nota:** per la pulizia del parabrezza usare una fiala di glass-cleaner in estate e due in inverno.

**Note:** add one phial of screen washer additive in summer, and two in winter.

**注意事項：**ウォッシャー液添加剤を夏季は 1 缶、冬季は 2 缶注入して下さい。

## USO DELLA VETTURA

## CONTROLS RUNNING INSTRUCTIONS

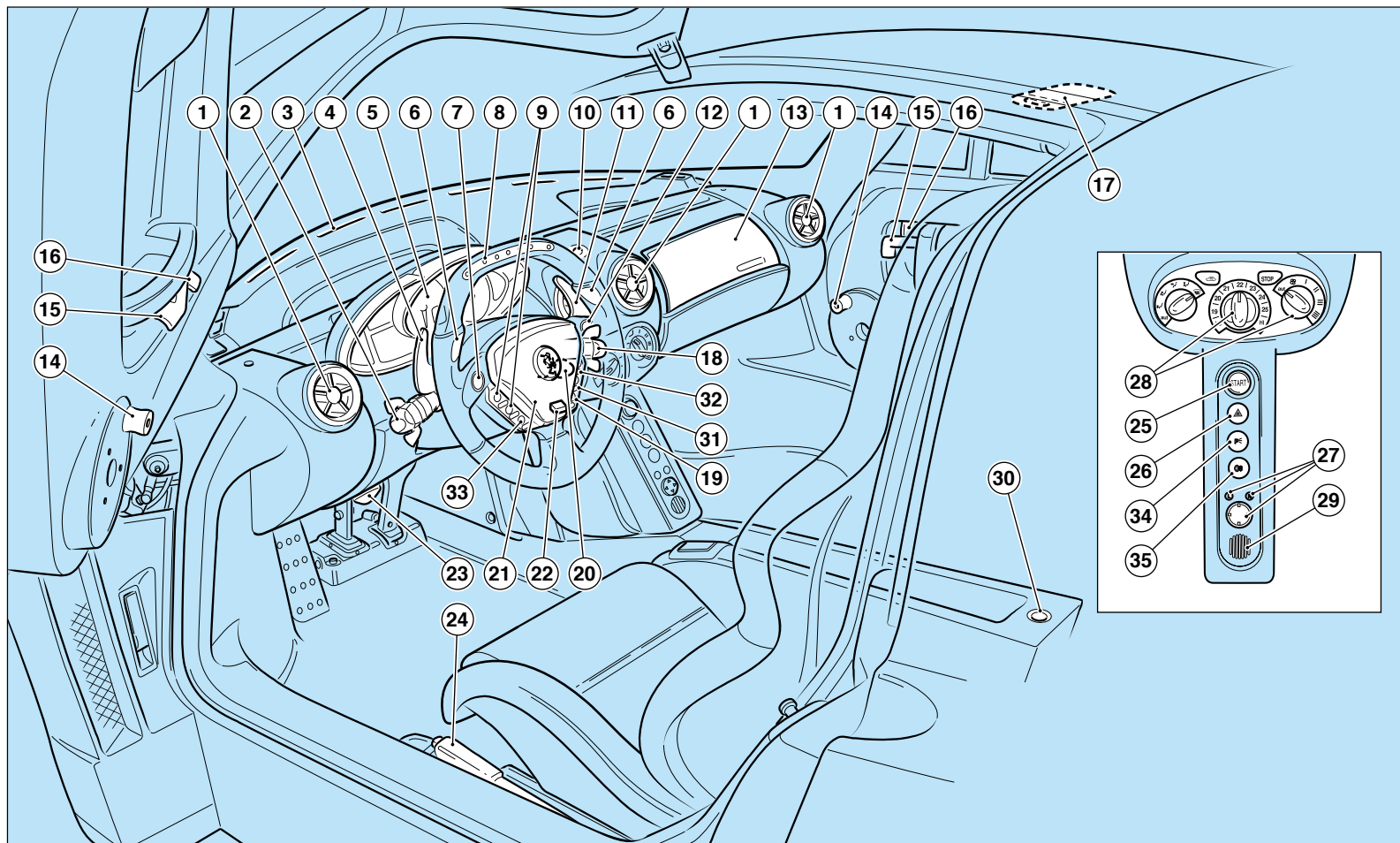
## コントロール類 - 操作の説明

Plancia strumenti e comandi ..... 2.2	Instrument panel and controls ..... 2.2	インストルメント パネルおよび 各コントロール ..... 2.2	フロント トランク リッド ..... 2.92
Quadro strumenti ..... 2.5	Instrument panel ..... 2.5	インストルメント パネル ..... 2.5	エンジン フード ..... 2.94
Spie di controllo ..... 2.19	Warning lights ..... 2.19	警告灯 ..... 2.19	フューエル キャップ ..... 2.97
Spie display TFT ..... 2.26	Warning lights TFT display ..... 2.26	警告灯 警告灯 (TFT 液晶ディスプレイ) ..... 2.26	ワイパー ..... 2.99
Rodaggio ..... 2.29	Breaking-in ..... 2.29	慣らし運転 ..... 2.29	けん引 ..... 2.101
Prima del Viaggio ..... 2.30	Before your trip ..... 2.30	お出かけの前に ..... 2.30	エアコンディショナーおよび ヒーター ..... 2.103
Porte ..... 2.31	Doors ..... 2.31	ドア ..... 2.31	
Alzacristalli ..... 2.33	Power windows ..... 2.33	ウィンドウ ..... 2.33	
Leve al volante ..... 2.34	Steering wheel levers ..... 2.34	ライト コントロール レバー ..... 2.34	
Dispositivo di avviamento ..... 2.39	Starting mechanism ..... 2.39	始動 ..... 2.39	
Pulsanti e indicatori sul volante ..... 2.41	Buttons and indicators on the steering wheel ..... 2.41	ステアリング ホイール上の ボタンおよび表示灯 ..... 2.41	
Pulsanti su plancetta centrale ..... 2.48	Buttons on the central instrument panel ..... 2.48	センター インストルメント パネルのボタン ..... 2.48	
Partenza e guida della vettura ..... 2.51	Departure and driving the vehicle ..... 2.51	エンジンの始動および走行 ..... 2.51	
Durante la marcia ..... 2.68	While driving ..... 2.68	走行時の注意事項 ..... 2.68	
Sosta ..... 2.70	Parking ..... 2.70	駐車するとき ..... 2.70	
Guida sicura ..... 2.71	Safe driving ..... 2.71	安全運転について ..... 2.71	
Rispetto dell'ambiente ..... 2.72	Respecting the environment ..... 2.72	環境への配慮 ..... 2.72	
Leva freno a mano ..... 2.73	Handbrake lever ..... 2.73	ハンドブレーキ レバー ..... 2.73	
Sedili "Racing" ..... 2.74	"Racing" Seats ..... 2.74	レーシングシート ..... 2.74	
Cinture di sicurezza ..... 2.75	Seat belts ..... 2.75	シート ベルト ..... 2.75	
Airbag ..... 2.83	Airbag ..... 2.83	エアバッグ ..... 2.83	
Regolazione del volante ..... 2.89	Adjusting the steering wheel ..... 2.89	ステアリング ホイールの調節 ..... 2.89	
Specchi retrovisori ..... 2.90	Rear-view mirrors ..... 2.90	ルーム ミラー / アウトター ミラー ..... 2.90	
Illuminazione interna e alette parasole ..... 2.91	Internal lights and sun visors ..... 2.91	ルーム ランプおよび サン バイザー ..... 2.91	
Cofano anteriore ..... 2.92	Front lid ..... 2.92		
Cofano motore ..... 2.94	Engine compartment lid ..... 2.94		
Tappo serbatoio carburante ..... 2.97	Fuel tank cap ..... 2.97		
Tergicristallo ..... 2.99	Windscreen wiper ..... 2.99		
Traino vettura ..... 2.101	Towing of the vehicle ..... 2.101		
Climatizzazione ..... 2.103	Air conditioning and heating system ..... 2.103		

PLANCIA STRUMENTI  
E  
COMANDI

INSTRUMENT PANEL  
AND  
CONTROLS

インストルメントパネル  
および  
各コントロール





1 - Bocchette per ventilazione	1 - Air vents	1 - ベンチレーター
2 - Leva comando luci esterne	2 - External lights control lever	2 - ライト コントロール レバー
3 - Diffusore ventilazione parabrezza	3 - Windscreen ventilation diffuser	3 - ウィンドスクリーン デフロスター
4 - Leva comando cambio DOWN	4 - Gearbox lever DOWN	4 - シフト ダウン レバー
5 - Quadro strumenti	5 - Instrument panel	5 - インストルメント パネル
6 - Comando avvisatore acustico	6 - Horn control	6 - ホーン ボタン
7 - Pulsante indicatore di direzione sinistro	7 - Left-hand direction indicator button	7 - 左方向指示器ボタン
8 - Led sul volante	8 - LED on the steering wheel	8 - ステアリング ホイールの LED 表示灯
9 - Pulsanti scroll displ TFT	9 - TFT display scroll buttons	9 - TFT 液晶ディスプレイ スクロール ボタン
10 - Sensore irraggiamento solare	10 - Sun radiation sensor	10 - 日射センサー
11 - Leva comando cambio UP	11 - Gearbox lever UP	11 - シフト アップ レバー
12 - Pulsante indicatore di direzione destro	12 - Right-hand direction indicator button	12 - 右方向指示器ボタン
13 - Airbag lato passeggero	13 - Passenger's airbag	13 - 助手席エアバッグ
14 - Maniglia alzacristallo	14 - Window operating handle	14 - ウィンドウ操作ハンドル
15 - Maniglia interna apertura porta	15 - Internal door handle	15 - ドア ハンドル
16 - Levetta blocca porta	16 - Door lock lever	16 - ドア ロック レバー
17 - Plafoniera	17 - Ceiling light	17 - ルームランプ
18 - Leva comando tergi/lavacristallo	18 - Windscreen washer/wiper control lever	18 - ウィンドスクリーン ウォッシャー/ ワイパー コントロール レバー
19 - Pulsante retromarcia	19 - Reverse gear button	19 - リバース ギア ボタン
20 - Commutatore a chiave	20 - Ignition switch	20 - イグニッション スイッチ
21 - Airbag lato pilota	21 - Driver's airbag	21 - 運転席エアバッグ
22 - Pulsante calibrazione pressione pneumatici	22 - Tyre pressure calibration button	22 - タイヤ空気圧キャリブレーション ボタン (オプション)

<b>23</b> - Leva regolazione posizione volante	<b>23</b> - Steering wheel position adjustment lever	<b>23</b> - ステアリング ホイール ポジション 調節レバー
<b>24</b> - Leva freno di stazionamento	<b>24</b> - Handbrake lever	<b>24</b> - ハンドブレーキ レバー
<b>25</b> - Pulsante avviamento	<b>25</b> - Start button	<b>25</b> - スタート ボタン
<b>26</b> - Pulsante luci di emergenza	<b>26</b> - Hazard lights button	<b>26</b> - ハザード ランプ ボタン
<b>27</b> - Comando regolazione specchi esterni	<b>27</b> - Outside mirror adjustment control	<b>27</b> - アウター ミラー調節スイッチ
<b>28</b> - Comandi climatizzazione	<b>28</b> - Air conditioning and heating system controls	<b>28</b> - エアコンディショナー/ヒーター 操作パネル
<b>29</b> - Sensore temperatura abitacolo	<b>29</b> - Passenger compartment temperature sensor	<b>29</b> - 車内温度センサー
<b>30</b> - Presa 12 Volt.	<b>30</b> - 12-Volt socket.	<b>30</b> - 12 V 電源ソケット
<b>31</b> - Pulsante esclusione ASR	<b>31</b> - ASR cut-out button	<b>31</b> - ASR カットオフ ボタン
<b>32</b> - Pulsante modalità RACE	<b>32</b> - RACE mode button	<b>32</b> - RACE モード ボタン
<b>33</b> - Pulsante sollevatore avantreno	<b>33</b> - Front axle lift button	<b>33</b> - フロント車高調整装置ボタン
<b>34</b> - Pulsante luci di parcheggio	<b>34</b> - Parking lights button	<b>34</b> - 駐車灯ボタン
<b>35</b> - Pulsante luci retronebbia	<b>35</b> - Rear fog lights button	<b>35</b> - リア フォグ ランプ ボタン

QUADRO STRUMENTI

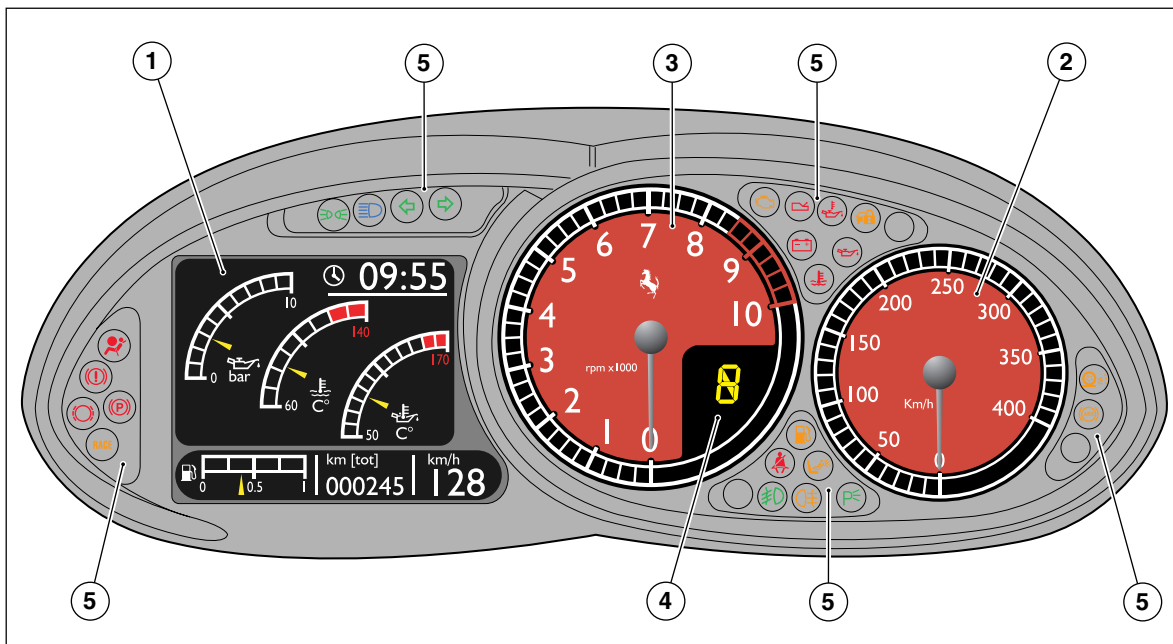
INSTRUMENT PANEL

インストルメントパネル

- 1 Display "TFT"
- 2 Tachimetro elettronico
- 3 Contagiri
- 4 Visualizzazione marcia inserita
- 5 Spie di controllo

- 1 "TFT" Display
- 2 Electronic speedometer
- 3 Rev. Counter
- 4 Gear engaged display
- 5 Warning lights

- 1 TFT 液晶ディスプレイ
- 2 電子式スピードメーター
- 3 タコメーター
- 4 シフトインジケーター
- 5 警告灯



## 1 - Display “TFT”

Inserito nel quadro strumenti assieme alle seguenti funzioni:

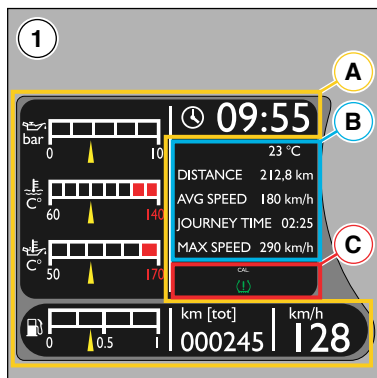
- indicazione di parametri di controllo;
- indicazioni di informazioni generali durante la marcia;
- segnalazioni di eventuali anomalie.

L'utente può interagire con il sistema scegliendo la configurazione grafica e impostandone i parametri. Nella schermata, possono essere individuate tre aree in funzione della tipologia di visualizzazione:

A visualizzazione permanente delle informazioni comuni a tutte le configurazioni;

B visualizzazioni delle informazioni specifiche di configurazione;

C visualizzazione di eventuali anomalie segnalate dal simbolo corrispondente. (vedi “Spie display TFT” a pag. 2.26).



## 1 - “TFT” Display

Incorporated in the instrument panel, it serves the following functions:

- indication of the control parameters;
- indication of general information while driving;
- signalling of any malfunctioning.

The user can interact with the system by choosing graphic configurations and setting the parameters.

Three areas are identifiable on the screen, on the basis of the display type chosen:

A permanent display of information shared by all configurations;

B display of specific configuration information;

C display of any malfunctions signalled by the respective symbol. (see “TFT display warning lights” on page 2.26).

## 1 - TFT 液晶ディスプレイ

TFT 液晶ディスプレイはインストルメント パネルに組み込まれており、主な機能は以下の通りです：

- コントロール データの表示
- 走行中の一般情報の表示
- 不具合表示

グラフィックを選択してデータを設定することでシステムと交信することができます。

画面は、選択した表示タイプに応じて 3 つのエリアに分かれます。

A すべての設定項目により共有され、常に情報が表示されるエリア

B 特定の設定情報が表示されるエリア

C シンボルで故障が表示されるエリア

(2.26 ページの “警告灯 (TFT 液晶ディスプレイ)” をご覧ください)

## Comandi

L'attivazione e l'impostazione della schermata viene comandata dalla pressione esercitata sui tasti "MODE" e "SET" posti sul volante.

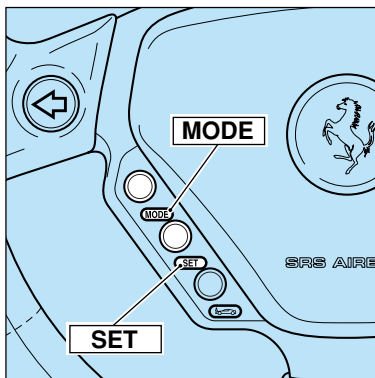
## Configurazioni:

Il display può assumere le seguenti configurazioni, selezionabili sia con tasto MODE che da PAGINA MENU (vedi pag. 2.13):

- A - SPORT
- B - TRIP
- C - TYRE PRESSURE
- D - RACE

### A - SPORT

È la schermata sulla quale sono riportati solo i parametri comuni alle configurazioni: ora, pressione e temperatura olio, temperatura acqua, livello carburante, contachilometri e velocità corrente.



## Controls

The screen page activation and setting are controlled by pressing the "MODE" and "SET" buttons found on the steering wheel.

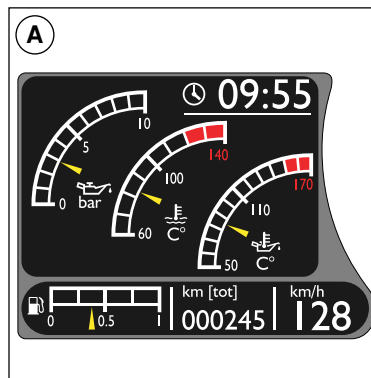
## Configurations:

The display permits the following configurations, which can be selected by using the MODE key or from the MENU PAGE (see page 2.13):

- A - SPORT
- B - TRIP
- C - TYRE PRESSURE
- D - RACE

### A - SPORT

This is the screen page, which only shows the parameters shared by the configurations: time, oil pressure and temperature, water temperature, fuel level, odometer and current speed.



## コントロール類

画面の切り替えと画面設定は、ステアリング ホイールの "MODE" ボタンと "SET" ボタンを使って行います。

## 設定:

ディスプレイは以下の画面設定が選択可能です。設定は MODE ボタンを使って、または MENU PAGE から行います (2.13 ページをご覧ください)。

- A - SPORT
- B - TRIP
- C - TYRE PRESSURE
- D - RACE

### A - SPORT

それぞれの画面設定で共有されるデータのうち、時刻、油圧、油温、水温、燃料残量、オドメーターおよび現在の車速だけが表示される画面設定です。

**NOTA:** Quando appare una spia di anomalia o avvertenza viene visualizzata la configurazione TRIP.

**N.B.:** When a fault lamp or warning appears, the TRIP configuration will be displayed.

**注意事項:** 不具合警告灯が点灯または不具合が表示されたときは、TRIP の画面設定に自動的に戻ります。

## B - TRIP

Rispetto alla precedente schermata alcuni indicatori vengono visualizzati in formato ridotto lasciando spazio per la comunicazione di alcune informazioni specifiche di viaggio quali: distanza percorsa, velocità media viaggio, tempo impiegato, velocità massima raggiunta e temperatura esterna.

## C - TYRE PRESSURE

L'informazione specifica di questa schermata è la comunicazione delle pressioni dei pneumatici (vedi pag. 4.40).

## D - RACE

Come informazioni caratteristiche vengono riportate: tempo sul giro corrente, tempo ultimo giro, tempo giro più veloce, velocità minima e massima, riferite all'ultimo giro percorso, e velocità minima e massima, riferite al giro più veloce.

## B - TRIP

Compared to the previous screen page, here some of the indicators are displayed in brief form, leaving room for some specific travel information such as: distance driven, average travelling speed, driving time, maximum speed reached and the outside temperature.

## C - TYRE PRESSURE

This screen page provides specific information on the tyre pressure levels (see page 4.40).

## D - RACE

The following are usually reported as information: current lap time, last lap time, fastest lap time, minimum and maximum speed on the last lap run and minimum and maximum speed on the fastest lap.

## B - TRIP

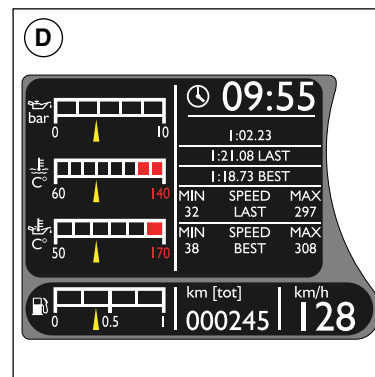
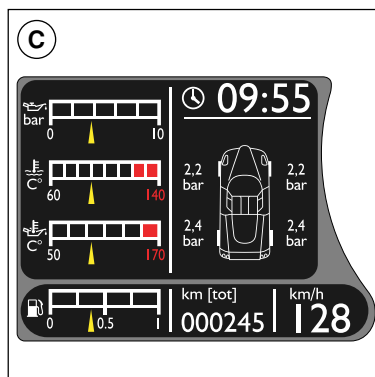
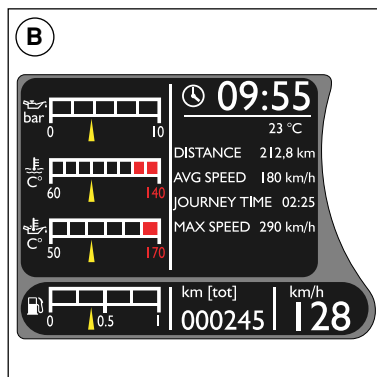
前の画面設定と異なり、この画面では一部のデータの表示が簡略化され、空きスペースを使って一部の走行情報が表示されます。走行距離、平均車速、走行時間、走行中に出した最高速度および外気温などです。

## C - TYRE PRESSURE (オプション)

この画面設定にはタイヤ空気圧に関する具体的な情報が表示されます(4.40 ページをご覧ください)。

## D - RACE

通常は、今回のラップタイム、前回のラップタイム、最速ラップタイム、前回のラップで記録した最高/最低速度、および最速ラップ時の最高/最低速度が表示されます。



*Parametri comuni a tutte le configurazioni:*

### **E - Indicatore pressione olio motore**

L'indicazione è schematizzata sul display TFT e può assumere due stili grafici.

La spia **F** di colore rosso, in condizioni normali, si illumina prima dell'avviamento per autocontrollo.

In condizioni di avaria, si illumina quando, con motore avviato, la pressione è insufficiente.

In tal caso spegnere immediatamente il motore ed effettuare le necessarie verifiche.

Se il problema persiste rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

*Parameters shared by all configurations:*

### **E - Engine oil pressure indicator**

This indication is outlined on the TFT display and has two possible graphic styles.

Under normal conditions, the red warning light **F** switches on prior to start-up to perform a self-check.

Under failure conditions, it switches on with the engine running when the pressure is insufficient.

In this case, turn the engine off immediately and carry out the necessary checks.

If the problem persists, contact the Ferrari Service Network.

すべての画面設定で共有されるデータ:

### **E - エンジン油圧計**

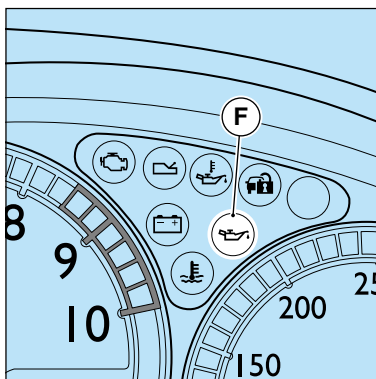
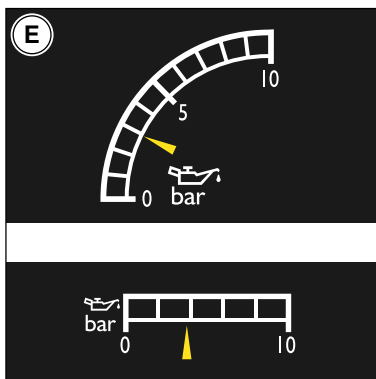
エンジンの油圧が TFT 液晶ディスプレイに表示されます。グラフィック表示形式は 2 種類あります。

正常時は始動前の自己診断時に赤の警告灯 **F** が点灯します。

不具合が発生し油圧が低下すると、エンジン始動後、この警告灯が点灯します。

その場合は直ちにエンジンを停止し、点検を行って下さい。

不具合が解決されない場合は、フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。



## G - Indicatore temperatura olio motore

L'indicazione è schematizzata sul display TFT e può assumere due stili grafici.

L'accensione della spia di colore rosso **H**, indica una temperatura troppo elevata; avviene quando la temperatura supera i 150 °C. In questo caso ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale temperatura persiste spegnere il motore e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

## G - Engine oil temperature indicator

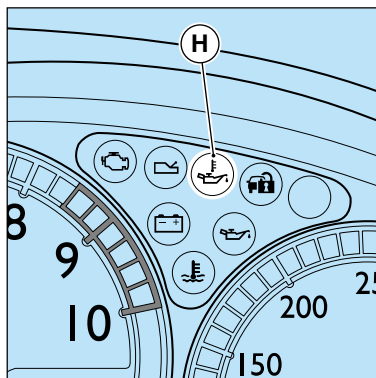
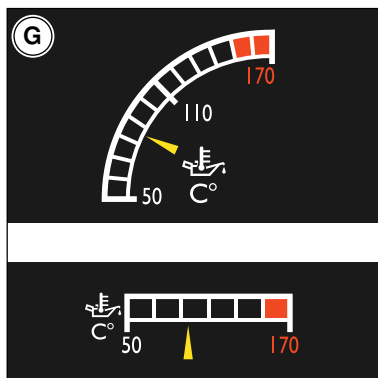
This indication is outlined on the TFT display and has two possible graphic styles.

The red warning light **H** switches on to indicate that the temperature is too high, that is, when the temperature exceeds 150 °C. In this case, reduce the engine speed rate immediately. Should the temperature remain too high, turn off the engine and contact the Ferrari Service Network.

## G - エンジン油温計

エンジンの油温が TFT 液晶ディスプレイに表示されます。グラフィック表示形式は 2 種類あります。

油温が高すぎる (> 150°C) 場合は、赤の警告灯 **H** が点灯します。その場合は直ちにエンジンの回転数を下げて下さい。それでも油温が下がらない場合は、エンジンを停止し、フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。





## L - Indicatore temperatura acqua

L'indicazione è schematizzata sul display TFT e può assumere due stili grafici.

Indica la temperatura del liquido di raffreddamento.

L'accensione della spia di colore rosso **M**, indica una temperatura troppo elevata.

Si illumina quando la temperatura supera i 120 °C. In questo caso ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale temperatura persiste spegnere il motore e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

## L - Water temperature indicator

This indication is outlined on the TFT display and has two possible graphic styles.

It indicates the coolant temperature.

The red warning light **M** switches on to indicate that the temperature is too high.

This light comes on when the temperature exceeds 120 °C. In this case, reduce the engine speed rate immediately. Should the temperature remain too high, turn off the engine and contact the Ferrari Service Network.

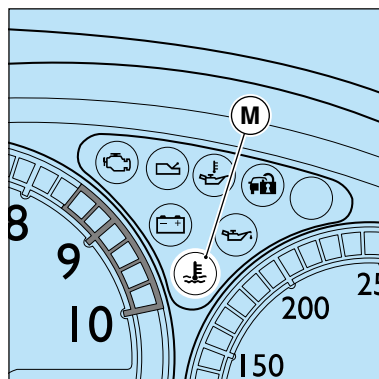
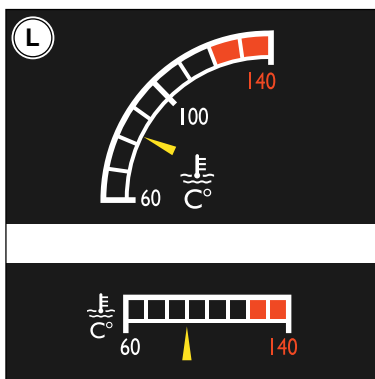
## L - エンジン水温計

エンジンの水温が TFT 液晶ディスプレイに表示されます。グラフィック表示形式は 2 種類あります。

エンジンの水温を示しています。

水温が高すぎる場合は、赤の警告灯 **M** が点灯します。

この警告灯は 120°C を超えると点灯します。直ちにエンジンの回転数を下げてください。それでも水温が下がらない場合は、エンジンを停止し、フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。



## N - Contachilometri

Presente sul display TFT, premendo il pulsante SET, può visualizzare la percorrenza totale **1** o parziale **2**.

Per azzerare i contachilometri parziali tenere premuto a lungo il pulsante SET.

## O - Indicatore carburante

L'indicazione è visualizzata sul display TFT ed è sempre presente.

La spia di riserva carburante **P** si accende quando nel serbatoio rimangono 20 litri di carburante.

## Q - Orologio

L'indicazione dell'ora è sempre presente in tutte le configurazioni e può essere visualizzato il formato 12 o 24 ore.

## N - Odometer

It is found on the TFT display. Press the SET button to view the total **1** or trip **2** distance travelled.

To reset the trip odometers, keep the SET button pressed for some time.

## O - Fuel level gauge

This indication is shown on the TFT display and is viewed constantly.

The low fuel warning light **P** switches on when only 20 litres of fuel are left in the tank.

## Q - Clock

The time remains displayed in all configurations and may be shown in the 12- or 24-hour format.

## N - オドメーター

走行距離が TFT 液晶ディスプレイに表示されます。SET ボタンを押して積算走行距離**①**またはトリップ走行距離**②**を表示させることができます。

トリップメーターをリセットするには、SET ボタンをしばらく押し続けます。

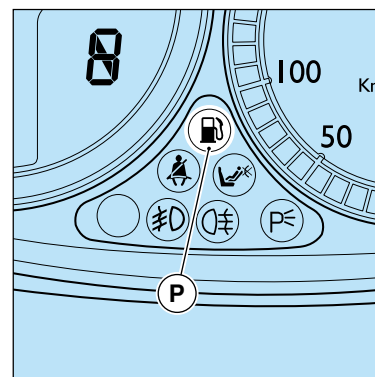
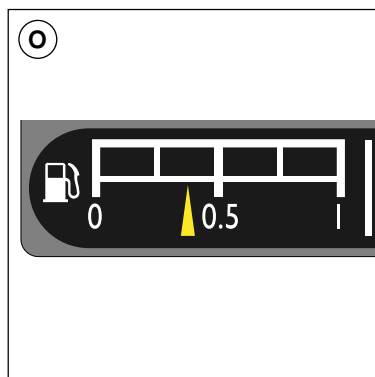
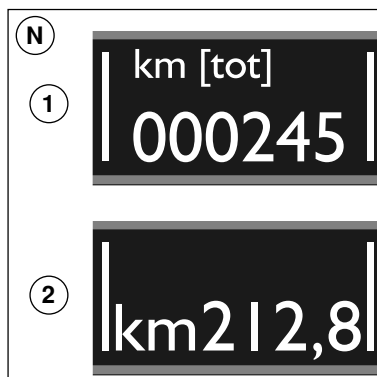
## O - 燃料計

燃料残量が TFT 液晶ディスプレイに常時表示されます。

燃料残量が 20 リッター以下になると、警告灯 **P** が点灯します。

## Q - 時計

時刻は常に表示されます。12 時間フォーマットまたは 24 時間フォーマットを選択できます。



### Impostazioni delle configurazioni:

E' possibile impostare e personalizzare la visualizzazione dei parametri, nelle varie configurazioni, tramite la PAGINA MENU:

#### R - PAGINA MENU

I parametri che possono essere impostati sono:

- Pagina attiva
- Regolazione luminosità diurna/ notturna
- Regolazione ore
- Regolazione minuti
- Regolazione formato ora
- Abilitazione LED al volante
- Scelta unità di misura della velocità

### Configuration settings:

The parameter display types can be set and customised in their various configurations, from the MENU PAGE:

#### R - MENU PAGE

The following parameters can be set:

- Active page
- Daytime / nighttime lights adjustment
- Adjusting the clock time
- Minute setting
- Setting the time format
- Enabling the LED on the steering wheel
- Selection of speed measurement unit

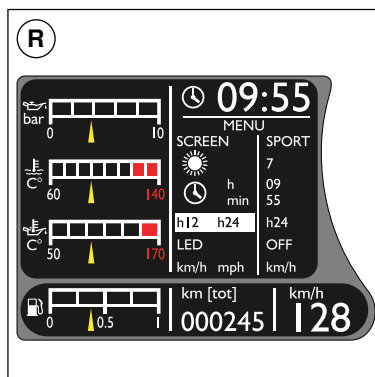
### 設定:

データ表示の設定は変更することができます。設定は MENU PAGE から行います。

#### R - MENU PAGE

設定できるデータは以下のとおりです:

- 表示画面
- 昼間/夜間の照度調節
- 時計の時刻合わせ
- 分の設定
- 時刻表示フォーマットの設定
- ステアリング ホイールの LED 表示灯の作動設定
- 車速表示単位の選択



La selezione dei parametri, sopra elencati, avviene in successione con la pressione del tasto MODE. Per impostare il parametro selezionato premere il tasto SET.

#### *Pagina attiva*

Area che prevede la scelta della configurazione da visualizzare costantemente: le possibili alternative sono, SPORT, TRIP, TYRE PRESSURE e RACE e sono selezionabili premendo il tasto SET

#### *Regolaz. luminosità diurna/notturna*

Si seleziona premendo il tasto MODE. La modalità diurna o notturna dipende dall'inserimento o meno delle luci di posizione. Entrambe le opzioni hanno otto livelli di intensità luminosa, impostabili con il tasto SET.

#### *Regolazione ore*

In funzione del formato visualizzato ha uno score da 1 a 12 o da 0 a 23. Le ore si possono scorrere col tasto SET.

#### *Regolazione minuti*

Con il tasto SET si possono scorrere i minuti che vanno da 0 a 59.

The parameters listed above can be selected in sequence by pressing the MODE key. To set the selected parameter, press the SET key.

#### *Active page*

This area is used for selecting the configuration that will remain displayed: the possible options are SPORT, TRIP, TYRE PRESSURE and RACE, and they can be selected by pressing the SET key

#### *Daytime /nighttime lights adjustment*

Select by pressing the MODE key. The daytime or nighttime mode depends upon whether the dipped lights have been switched on. Both options offer eight levels of brightness, which can be set using the SET key.

#### *Hour setting*

On the basis of the displayed format, it has a range of 1 to 12 or 0 to 23. The hours can be scrolled using the SET key.

#### *Minute setting*

The SET key can be used to scroll the minutes within a range of 0 to 59.

MODE ボタンを繰り返し押すことで、前ページのデータが順番に選択されます。選択したデータを設定するには、SET ボタンを押します。

#### 表示画面

このエリアでは、常時表示する画面設定を選択します。選択可能な画面設定は SPORT、TRIP、TYRE PRESSURE および RACE です。SET ボタンを押して選択します。

#### 昼間/夜間の照度調節

MODE ボタンを押して選択します。

昼間と夜間の画面の切り換えは、スモール ランプが点灯されているかどうかを基準に行われます。いずれも照度を 8 段階に切り換えることができます。設定は SET ボタンで行います。

#### 時間の設定

表示フォーマットによって設定範囲は 1 ~ 12 または 0 ~ 23 となります。SET ボタンを使って調節します。

#### 分の設定

分の設定範囲は 0 ~ 59 です。SET ボタンを使って調節します。

### *Regolazione formato ORA*

La visualizzazione dell'ora può essere impostata con tasto SET a 12 o 24 ore.

### *Abilitazione LED al volante*

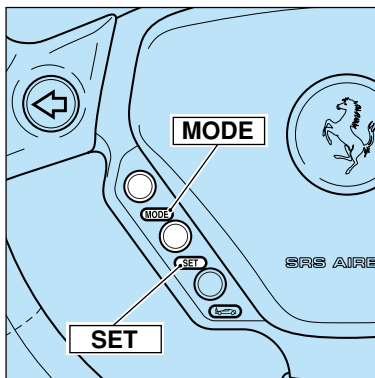
Possono essere abilitati o meno selezionando tramite il tasto SET le voci ON o OFF (vedi pag. 2.45).

### *Scelta unità di misura della velocità*

Le varianti possibili sono km/h o mph e la scelta avviene tramite il tasto SET.

### *Attivazione delle funzioni:*

I tasti scroll MODE e SET, in funzione della durata della pressione (breve o prolungata), permettono di accedere, selezionare e confermare le funzioni dei parametri visualizzabili nelle varie configurazioni, come riportato nella tabella che segue.



### *TIME format adjustment*

The time display can be set using the SET key, to choose either the 12- or 24-hour format.

### *Enabling LEDs on the steering wheel*

They can be enabled by using the SET key to select the ON or OFF options (see page 2.45).

### *Choosing speed measurement unit*

The possible options are km/h or mph and they may be selected using the SET key.

### *Activation of the functions:*

Depending upon the time they are kept pressed (briefly or at length), the scroll, MODE and SET keys allow the user to access, select and confirm the functions of the parameters that can be displayed in the various configurations, as shown in the following table.

### 時刻表示フォーマットの調節

時刻表示は 12 時間または 24 時間フォーマットを選択できます。SET ボタンを使って設定します。

### ステアリング ホイールの LED 表示灯の作動設定

SET ボタンを使って ON (作動) または OFF (非作動) のオプションを選択して下さい (2.45 ページをご覧ください)。

### 車速表示単位の選択

SET ボタンを使って km/h または mph が選択できます。

### 機能の起動:

MODE ボタンと SET ボタンは、短く押すか、長く押し続けるかで機能が異なります。各設定画面でボタンの押し方を変えることで、画面に表示されたデータ機能のアクセス、選択、確定を行うことができます。次ページの表をご覧ください。

Configurazione	Tasto	Pressione breve	Pressione prolungata	Configuration	Key	Pressed briefly	Pressed at length
TUTTE	MODE	selezione/configurazione	selezione/PAGINA MENU	ALL	MODES	selection/configuration	selection/MENU PAGE
TUTTE	SET	selezione Odo Parziale/Totale	azzeramento Trip	ALL	SET	selection Trip/Total Odom.	reset Trip
PAGINA MENU	MODE	scorrimento parametri attivi		MENU PAGE	MODE	scroll active parameters	
PAGINA MENU	SET	modifica parametri attivi		MENU PAGE	SET	change active parameters	
RACE	SET+ MODE	Trip Reset/Crono Reset		RACE	SET+ MODE	Trip Reset/Crono Reset	
RACE	MODE	Start lap		RACE	MODE	Start lap	
RACE	SET	Stop conteggio	Trip Reset/Crono Reset	RACE	SET	Arrêt calcul	Trip Reset/Crono Reset

画面設定	ボタン	短く押す	長く押す
すべて	MODE	選択/設定	選択/MENU PAGE
すべて	SET	選択トリップ/オドメーター	TRIPのリセット
MENU PAGE	MODE	データの選択	
MENU PAGE	SET	データ表示内容変更	
RACE	SET+ MODE	TRIPのリセット/ 計測値のリセット	
RACE	MODE	ラップ計測のスタート	
RACE	SET	計測を止める	TRIPのリセット/ クロノメーターのリセット

## 2 - Tachimetro elettronico

Indica la velocità di marcia. Il valore è riportato in maniera numerica sul display TFT.

## 2 - Electronic speedometer

It indicates the car speed. The speed is shown as a numerical value on the TFT display.

## 2 - 電子式スピードメーター

車速が TFT 液晶ディスプレイにデジタル表示されます。

## 3 - Contagiri

Indica il regime di rotazione del motore.

Evitare regimi di rotazione nel settore rosso.

Nel caso vengano superati tali regimi, la centralina accensione/iniezione interrompe momentaneamente l'alimentazione.

## 3 - Revolution counter

It indicates the engine's r.p.m.

Avoid engine speed rates in the red sector.

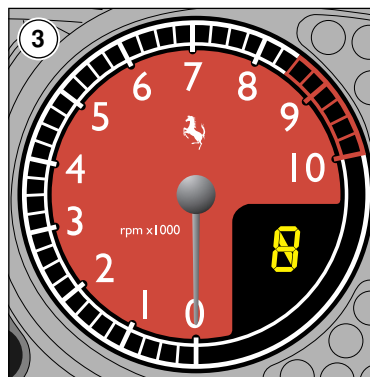
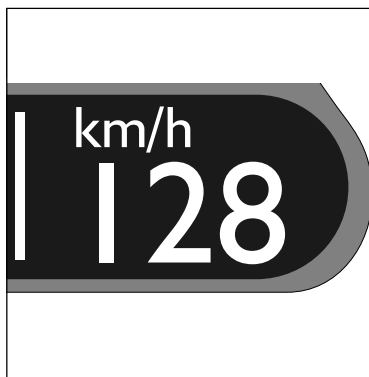
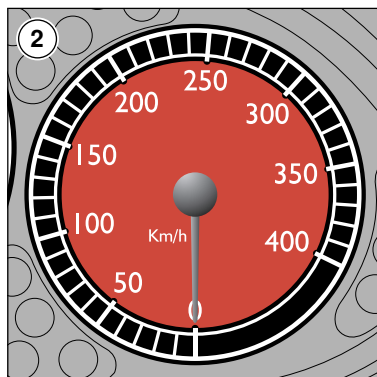
If such speed rates are exceeded, the ignition/injection ECU will temporarily cut-off the power supply.

## 3 - タコメーター

エンジン回転数を rpm で表示します。

エンジンはレッドゾーンまで回さないように注意して下さい。

回転数を上げすぎると、イグニッション/インジェクション ECU が一時的に燃料供給をカットオフします。



#### 4 - Indicatore marcia inserita

Inserito nello strumento contagiri; con chiave di avviamento in posizione "II", visualizza la condizione di inserimento del cambio.

<b>N</b> Folle	<b>3</b> 3ª marcia
<b>R</b> Retromarcia	<b>4</b> 4ª marcia
<b>1</b> 1ª marcia	<b>5</b> 5ª marcia
<b>2</b> 2ª marcia	<b>6</b> 6ª marcia

La visualizzazione del simbolo "—" indica una condizione di avaria del cambio; rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per le necessarie verifiche.

#### 4 - Gear engaged indicator

Incorporated in the revolution counter instrument; with the ignition key in position "II", it shows the gearbox activation.

<b>N</b> Neutral	<b>3</b> 3 <sup>rd</sup> gear
<b>R</b> Reverse gear	<b>4</b> 4 <sup>th</sup> gear
<b>1</b> 1 <sup>st</sup> gear	<b>5</b> 5 <sup>th</sup> gear
<b>2</b> 2 <sup>nd</sup> gear	<b>6</b> 6 <sup>th</sup> gear

When the "—" symbol is displayed, it indicates a failure in the gearbox system; Contact the Ferrari Service Network to have it checked.

#### 4 - シフト インジケーター

タコメーターの右下に表示されます。イグニッション キーを "II" の位置にまわすと、現在選択されているギア ポジションが表示されます。

<b>N</b> ニュートラル	<b>3</b> 3 速
<b>R</b> リバース	<b>4</b> 4 速
<b>1</b> 1 速	<b>5</b> 5 速
<b>2</b> 2 速	<b>6</b> 6 速

"—" 記号が表示されたときはギアボックスに異常があります。フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、点検をお受け下さい。

#### 5 - Display spie

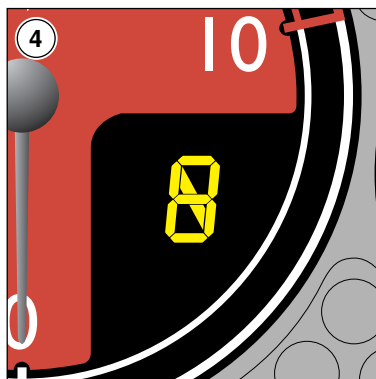
Quando durante il funzionamento della vettura si illumina una spia indicante un'avaria, fare effettuare le necessarie verifiche presso la Rete Assistenza Ferrari.

#### 5 - Warning lights display

If a warning light indicating a failure switches on while the vehicle is running, contact the Ferrari Service Network to have the necessary checks performed.

#### 5 - 警告灯

走行中に警告灯が点灯したときは、フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、点検をお受け下さい。





## SPIE DI CONTROLLO

## WARNING LIGHTS

## 警告灯

Le spie, oltre che per autocontrollo prima dell'avviamento, si possono accendere nei seguenti casi:

**Note** (Vedi pag. 2.47):

(x) Spia rossa la cui accensione è ripetuta da led rosso su volante.

(+) Spia ambra la cui accensione è ripetuta da led ambra su volante.

The warning lights may switch on in the following cases, in addition to the self-check phase before ignition:

**Notes** (See page 2.47):

(x) Red warning light that switches on and is followed by the red LED on the steering wheel.

(+) Amber-coloured warning light that switches on and is followed by the amber-coloured LED on the steering wheel.

各警告灯は、始動前の自己診断時のほか、以下の場合に点灯します。

**注意事項** (2.47 ページをご覧ください) :

(x) : 赤の警告灯が点灯し、続いてステアリング ホイールの赤の LED 表示灯が点灯します。

(+) : 黄色の警告灯が点灯し、続いてステアリング ホイールの黄色の LED 表示灯が点灯します。

**ABS (+)**

Durante la marcia per segnalare una inefficienza del sistema **ABS**.

**L'impianto frenante normale rimane funzionante, rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.**

**ABS (+)**

While driving to indicate a malfunction in the **ABS** system.

**The standard brake system remains functional - contact the Ferrari Service Network.**

**ABS 警告灯 (+)**

走行中に **ABS** システムに異常があるとき。

**この場合、通常のブレーキ系統は正常に作動します。慎重に運転して、できるだけ早くフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。**

**Avaria freni (x)**

Per segnalare il livello liquido freni insufficiente nel serbatoio.

L'illuminazione contemporanea con la spia **ABS** e dell'ideogramma **ASR**, indica una avaria del correttore elettronico di frenata **EBD** (vedi pag. 2.25).

**Brake failure (x)**





To indicate insufficient brake/clutch fluid in the tank.

Simultaneous lighting up of the **ABS** warning light and the **ASR** symbol indicates failure of the electronic brake force distributor **EBD** (see page 2.25).

**ブレーキ警告灯 (x)**

リザーバー タンク内のブレーキ/クラッチ液量が減ったとき。

**ABS と ASR 警告灯が同時に点灯したときは、電子制動力配分制御 EBD に異常があります (2.25 ページをご覧ください)。**

	<p>Se la spia si accende durante la marcia, arrestare la vettura, verificare il livello del liquido nel serbatoio e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.</p>	<p>If the warning light switches on while driving, stop the vehicle, check the level of fluid in the tank and contact the Ferrari Service Network.</p>	<p>走行中にこの警告灯が点灯した場合は、できるだけ早く安全な場所に停車し、リザーバー タンク内の残量を点検するとともに、フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。</p>
	<p><b>Freno di stazionamento</b> Quando si inserisce il freno di stazionamento.</p>	<p><b>Parking brake</b> When the parking brake is engaged.</p>	<p><b>パーキング ブレーキ表示灯</b> パーキング ブレーキをかけると点灯します。</p>
	<p><b>Usura pastiglie freni</b> Segnala l'usura delle pastiglie freno. Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.</p>	<p><b>Brake pads worn</b> It indicates wear of the brake pads. Please contact the Ferrari Service Network.</p>	<p><b>ブレーキ パッド摩耗警告灯</b> ブレーキ パッドの摩耗を知らせます。 できるだけ早くフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。</p>
	<p><b>Airbag</b> Durante la marcia per segnalare un malfunzionamento del sistema <b>Airbag</b> e/o dei pretensionatori delle cinture di sicurezza.</p>	<p><b>Airbag</b> While driving, it indicates a malfunction in the <b>Airbag</b> system and/or in the seat belt pretensioners.</p>	<p><b>エアバッグ警告灯</b> 走行中に点灯した場合は、<b>エアバッグ</b> システムか、またはシート ベルト プリテンショナーに異常があります。</p>
	<p>Se la spia non si illumina per autocontrollo o si accende durante la marcia, rivolgersi immediatamente alla Rete Assistenza Ferrari.</p>	<p>If the warning light does not switch on for the self-check or if it switches on while driving the car, contact the Ferrari Service Network immediately.</p>	<p>自己診断時にこの警告灯が点灯しないとき、または走行中に点灯する場合は、直ちにフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。</p>



### Avaria cambio “F1” (x)

*Fissa con segnale acustico:* quando si verifica un errore di funzionamento del cambio “F1”.

**Se l'avaria lo consente, disimpegnare la strada e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.**

*Lampeggiante:* bassa pressione nell'impianto.

### “F1” gearbox failure (x)

*Warning light constantly lit with acoustic alarm:* an operating error has occurred in the “F1” gearbox.

**If the failure still permits it, free the road and contact the Ferrari Service Network.**

*Flashing warning light:* low pressure in the system.

### “F1” ギアボックス警告灯 (x)

この警告灯が常時点灯し、アラーム音が鳴ったときは、“F1” ギアボックスに異常があります。

**周囲の交通に注意しながら、できるだけ早く安全な場所に停車して、フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。**

この警告灯が点滅するときは、このシステムの油圧が低下しています。



### Temperatura liquido raffreddamento (x)

Indica una temperatura troppo elevata del liquido di raffreddamento.

### Coolant temperature (x)

It indicates an excessively high temperature of the coolant.

### エンジン水温警告灯 (x)

水温が異常に高いことを示しています。



### Pressione olio (x)

Indica una pressione dell'olio motore insufficiente.

### Oil pressure(x)

It indicates insufficient engine oil pressure.

### エンジン油圧警告灯 (x)

エンジン油圧が低下していることを示しています。



### Temperatura olio (x)

Indica una temperatura troppo elevata dell'olio motore.

### Oil temperature (x)

It indicates an excessively high temperature of the engine oil.

### エンジン油温警告灯 (x)

エンジン オイルの温度が異常に高いことを示しています。



### Cinture di sicurezza

Con chiave di avviamento ruotata in posizione II, quando la cintura del pilota non è allacciata.

### Seat belts

When the ignition key is turned to position II and the driver's seat belt is not fastened.

### シートベルト非装着警告灯

イグニッション キーを“II”の位置にまわしたときに、運転者がシートベルトを締めていない場合に点灯します。



### Generatore (x)

In caso di anomalia nell'impianto di ricarica.

Quando la batteria ha una carica insufficiente o eccessiva (lampeggio).

### Generator (x)

If there is a fault in the recharging system.

When the battery is insufficiently charged or overcharged (flashing).

### オルタネーター警告灯 (x)

充電系統に異常があるときに点灯します。

バッテリーの充電不足、または過充電のときに点滅します。



### Anomalie sistema controllo motore (+)

Durante il funzionamento per segnalare un'anomalia nel sistema controllo emissioni e nell'impianto di accensione/iniezione.

Rimane illuminata per autocontrollo fino all'avviamento.

Per ulteriori informazioni, consultare la pagina 3.38.

### Engine control system malfunctioning (+)

During operation, to indicate a malfunction in the emission control system and in the ignition/injection system.

It remains lit for a self-check until ignition.

For further information, refer to page 3.38.

### エンジン コントロール システムの警告灯 (+)

エンジン作動中に点灯したときは、エミッション システムおよびイグニッション/インジェクション システムに異常があります。

自己診断実行時は、エンジンが始動するまで点灯し続けます。

詳細は 3.38 ページをご覧ください。



### Riserva carburante (+)

Segnala che nel serbatoio rimangono 20 litri di carburante o un'anomalia all'indicatore di livello.

### Low fuel (+)

It indicates that only 20 liters of fuel are left in the tank or that the level gauge is malfunctioning.

### 燃料残量警告灯 (+)

燃料残量が 20 リッター以下、または燃料計の故障を示しています。



### Indicatore di direzione

Quando si azionano le luci di direzione.

Quando si inseriscono le luci d'emergenza.

### Direction indicator

When the direction lights are activated.

When the hazard warning lights are turned on.

### 方向指示器表示灯

方向指示灯が作動しているとき、点灯します。

ハザード ランプを点けたとき、点滅します。



### Luci di posizione/anabbaglianti

Quando si azionano le luci di posizione o le luci anabbaglianti.

### Parking lights/dipped beam headlights

When the dipped lights or low beam lights are turned on.

### 駐車灯/ロー ビーム表示灯

スモール ランプまたはロー ビームを点けたとき、点灯します。



### Luci abbaglianti

Quando si azionano le luci abbaglianti. Durante il lampeggio.

### High beams

When the high beam lights are turned on. When the high beams are used to flash.

### ハイ ビーム表示灯

ハイ ビームを点けたとき、点灯します。  
バッシングすると、点灯します。



### Luci di parcheggio

Quando si aziona il pulsante di comando luci di parcheggio.

### Parking lights

When the parking light control switch is activated.

### 駐車灯表示灯

駐車灯を点けたとき、点灯します。



### Retronebbia

Quando si azionano le luci retro-nebbia.

### Rear fog lights

When the rear fog lights are turned on.

### リア フォグ ランプ表示灯

リア フォグ ランプを点けたとき、点灯します。



### Settaggio vettura "RACE"

Quando si aziona il pulsante che comanda il settaggio della vettura in modalità "RACE".

### "RACE" mode setting

When the button controlling the vehicle setting in "RACE" mode is operated.

### "RACE" モード表示灯

"RACE" モードにセットすると、点灯します。

**La modalità "RACE" varia le caratteristiche di guida della vettura.**

**The "RACE" mode changes the driving specifications of the vehicle.**

**"RACE" モードにセットすると、走行特性が変わります。**



### Il sistema Ferrari CODE

La vettura è dotata di un sistema elettronico di blocco motore (Ferrari CODE) che si attiva automaticamente estraendo la chiave d'avviamento.

Le chiavi sono dotate di un dispositivo elettronico che trasmette un segnale in codice alla centralina immobilizer, che solamente se riconosciuto consente la messa in moto del motore.

### The Ferrari CODE system

The vehicle is equipped with an electronic system for immobilizing the engine (Ferrari CODE), which activates automatically when the ignition key is extracted.

The keys are equipped with an electronic device that transmits a coded signal to the immobilizer ECU: it will be possible to start the engine only if the said signal is recognized.

### フェラーリ コード システム (イモビライザー) 表示灯

この車には、エンジンの始動を不可能にする電子システム(フェラーリ コード)が装着されています。イグニッション キーを抜くとシステムが起動します。

キーには、イモビライザーの ECU にコード化された信号を送る電子装置が組み込まれています。この信号が正しく認識されないとエンジンは始動しません。



### ASR (+)

L'accensione dell'ideogramma di colore ambra segnala l'avvenuta esclusione dell'**ASR** tramite il tasto relativo (vedi pag. 2.42).

Se si accende durante la marcia, unitamente alle spie ABS e "Avaria freni" (vedi pag. 2.25), si è verificata una anomalia nel sistema frenante.

Far controllare la vettura presso un Centro Autorizzato Ferrari.

### ASR (+)

The amber-coloured symbol switches on to indicate that the **ASR** system has been cut-out by means of the respective button (see page 2.42).

If it switches on while driving, together with the ABS and "Brake Failure" warning lights (see page 2.25), a malfunction has occurred in the braking system.

Have the vehicle checked at an Authorised Ferrari Service Center.

### ASR 表示灯 (+)

解除ボタンを操作して **ASR** システムをキャンセルすると、黄色のシンボル スイッチが点灯します (2.42 ページをご覧ください)。

走行中にこの警告灯と ABS 警告灯、ブレーキ警告灯が同時に点灯したときは (2.25 ページをご覧ください)、ブレーキ系統に異常があります。

できるだけ早くフェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。

**Accensione  
Contemporanea di più Spie**

**Several lights  
Switched on Simultaneously**

**以下の警告灯の同時点灯**



**Avaria a tutti i sistemi frenanti  
“ABS - EBD - ASR” (x)**

Quando si verifica l'accensione contemporanea delle spie indicate in figura:



**Attenzione: pericolo di bloccaggio delle ruote posteriori a causa dell'inefficienza del correttore elettronico di frenata.**

**Arrestare la vettura evitando frenate violente. Non proseguire la marcia e rivolgersi immediatamente alla Rete Assistenza Ferrari.**



**È comunque possibile movimentare la vettura a bassa velocità (max. 40 Km/h), per disimpegnare la strada.**

**Failure in all the “ABS - EBD - ASR” braking systems(x)**

When all the warning lights shown in the figure switch on at the same time:

**Warning: Danger of rear wheels locking due to inefficiency of the electronic brake force distributor.**

**Stop the car and avoid braking sharply. Stop driving and contact the Ferrari Service Network immediately.**



**In any case, the car may be driven at low speed (max. 40 Km/h), to free the road.**

**“ABS - EBD - ASR” ブレーキ系統警告灯 (x)**

上記の警告灯が同時に点灯したとき:

**警告: 電子制動力配分制御システムに異常があります。この場合、リアホイールがロックする恐れがあります。**

**急な制動はできるだけ避けて、周囲の交通に注意しながら安全な場所に停車し、直ちにフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。**



**走行するときは低速 (40 km/h 以下) で、他車に注意しながら慎重に走行して下さい。**

SPIE  
DISPLAY TFT

WARNING LIGHTS  
TFT DISPLAY

警告灯 (TFT 液晶ディスプレイ)



**Carica batteria collegato (x)**

Segnala, a quadro strumenti acceso, il collegamento con il carica batteria ancora attivo.

**Battery charger connected (x)**

With the instrument panel on, it indicates that the battery charger connection is still active.

**バッテリー チャージャー接続警告灯 (x)**

インストルメント パネルのこの警告灯が点灯したときは、バッテリーチャージャーがまだ接続されていることを示しています。



**Temperatura catalizzatori (x)**

In caso di lampeggio, indica che la temperatura dei catalizzatori è elevata: il guidatore deve diminuire la velocità fino allo spegnimento della stessa.

**Catalytic converter temperature (x)**

If flashing, it indicates that the temperature of the catalytic converters is high; The driver should slow down until the warning light switches off.

**キャタライザー温度警告灯 (x)**

この警告灯が点滅したときは、キャタライザーの過熱を示しています。警告灯が消灯するまで、低速で走行して下さい。

Se la spia rimane accesa a luce fissa, la temperatura raggiunta dai catalizzatori risulta eccessiva: fermare la vettura e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

If the warning light remains on without flashing, the temperature reached by the catalytic converters is excessively high; Stop the vehicle and contact the Ferrari Service Network.

この警告灯が点滅ではなく、常時点灯するときは、キャタライザーが異常に過熱しています。お車を停車し、フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。



**Stato sollevatore**

Indica che il dispositivo che solleva l'avantreno della vettura per le manovre di parcheggio è inserito.

**Lift status**

This indicates that the device that lifts the vehicle front axle for parking manoeuvres is connected.

**フロント車高調整装置表示灯**

駐車時にフロントの車高を上げる装置が作動していることを示しています。



**Avaria sollevatore avantreno (+)**

Segnala l'avaria del sollevatore.

**Front axle lift failure (+)**

This signals a lift failure.

**フロント車高調整装置警告灯 (+)**

フロント車高調整装置の異常を知らせます。

Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

Please contact the Ferrari Service Network.

フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。





#### **Avaria appendici aerodinamiche (x)**

Segnala un'avaria al dispositivo di movimentazione delle appendici aerodinamiche.

Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

#### **Aerodynamic tailpiece failure (x)**

This signals a failure in the moving device for the aerodynamic tailpieces.

Please contact the Ferrari Service Network.

#### **リア スпойラー警告灯 (x)**

可動式リア スпойラーに異常があるときに点灯します。

フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。



#### **Avaria ammortizzatori (+)**

Durante la marcia, segnala un'anomalia nel sistema sospensioni.

Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

#### **Shock absorber failure (+)**

When driving, it indicates a malfunction in the suspension system.

Please contact the Ferrari Service Network.

#### **ショック アブソーバー警告灯 (+)**

走行中に点灯したときは、サスペンション システムの故障を示しています。

フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。



#### **Interruttore inerziale (+)**

Segnala l'intervento dell'interruttore inerziale in caso di incidente e la conseguente mancanza di alimentazione carburante.

#### **Inertia switch (+)**

This indicates activation of the inertia switch in the event of an accident and the resulting cut-out of the fuel supply.

#### **イナーシャ スイッチ警告灯 (+)**

事故の際にイナーシャ スイッチが作動し、燃料供給が遮断されると、この警告灯が点灯します。



#### **Porte e cofani aperti**

Segnala l'apertura o la non corretta chiusura di porte o cofani illuminando in rosso il particolare non chiuso.

#### **Doors and lids open**

This indicates open doors or lids, or their improper closure: the part not closed is lit in red.

#### **半ドア/トランク リッド/エンジン フード警告灯**

ドアまたはトランク リッドおよびエンジン フードが確実に閉まっていない場合に点灯します。閉まっていない箇所が赤で表示されます。



### Pericolo ghiaccio

S'illumina quando la temperatura esterna è uguale o inferiore a 3° C per segnalare il pericolo di fondo stradale ghiacciato.

In queste condizioni adottare una condotta di guida prudente e ridurre la velocità in quanto l'aderenza dei pneumatici risulta notevolmente ridotta.

### Ice hazard

This lights up when the outside temperature is 3° C or lower, in order to indicate the risk of icy road conditions.

Under such conditions, drive carefully and slow down as the grip of the tyres will prove to be markedly reduced.

### 凍結警告灯

外気温が 3℃以下に下がり、路面が凍結している恐れがあるときに点灯します。

このような状況ではタイヤのグリップ力が著しく低下します。速度を落として慎重に運転して下さい。



In questa situazione non inserire la modalità "RACE".



Do not activate the "RACE" mode in this situation.



このような状況では "RACE" モードは作動させないで下さい。



### Insufficiente livello lavacrystallo

Segnala il livello insufficiente del liquido nel serbatoio lavacrystallo.

### Low windscreen washer fluid level

This signals a low level of washer fluid in the windscreen washer tank.

### ウォッシャー液残量警告灯

ウォッシャー液が減ってきていることを知らせます。



### Avaria generica

Segnala un'anomalia all'impianto luci esterne.

### Generic failure

This signals a malfunction in the external light system.

### 一般的故障

ランプ類に異常があるときに点灯します。

**Note** (Vedi pag. 2.47):

- (x) Spia rossa la cui accensione è ripetuta da led rosso su volante.
- (+) Spia ambra la cui accensione è ripetuta da led ambra su volante.

**Notes** (See page 2.47):

- (x) Red warning light that switches on and is followed by the red LED on the steering wheel.
- (+) Amber-coloured warning light that switches on and is followed by the amber-coloured LED on the steering wheel.

**注意事項** (2.47 ページをご覧ください) :

- (x) : 赤の警告灯が点灯し、続いてステアリング ホイールの赤の LED 表示灯が点灯します。
- (+) : 黄色の警告灯が点灯し、続いてステアリング ホイールの黄色の LED 表示灯が点灯します。

I più moderni metodi costruttivi consentono una grande precisione nella costruzione e nell'accoppiamento dei componenti, nonostante ciò, le parti mobili subiscono un assestamento, essenzialmente durante le prime ore di esercizio della vettura.

### Motore e trasmissione

Durante i primi 1000 Km di percorso, evitare di superare i 5000 giri/min.

Dopo l'avviamento evitare di superare i 4000 giri/min. prima che il motore sia sufficientemente caldo (temperatura olio 65÷70 °C).

- Evitare di mantenere il motore ad un regime elevato e costante per un tempo prolungato.

Today's most modern methods of production afford high precision in the construction and coupling of components. However, the moving parts do undergo a settling process, basically in the first hours of the car operation.

### Engine and transmission

Avoid exceeding 5000 r.p.m. for the first 1000 trip km.

After start-up, avoid exceeding 4000 rev./min. until the engine has warmed up sufficiently (oil temperature: 65÷70 °C).

- Do not keep the car at a constant high speed rate for a prolonged time.

お車は最新の技術で生産されており、部品および組み付け時の精度は極めて高くなっております。しかし、お車の本来の性能を発揮、維持させるために新車購入後は、慣らし運転を行うことをお奨めいたします。

### エンジンおよびトランスミッション

最初の 1000 km までは、エンジン回転数が 5000 rpm を超えないようにして下さい。

始動後、エンジンが十分に暖まるまで（油温 65～70℃）は、エンジン回転数が 4000 rpm を超えないようにして下さい。

- 長時間にわたる高速連続走行は避けて下さい。

**Controlli Preliminari**

Controllare periodicamente e comunque prima dei lunghi viaggi:

- pressione e condizioni di pneumatici;
- livelli dei liquidi e lubrificanti;
- condizioni delle spazzole dei tergicristalli;
- verificare il corretto funzionamento delle spie di controllo e delle luci esterne;

**È comunque consigliabile eseguire questi controlli almeno ogni 1000 Km, e rispettare sempre quanto prescritto nel piano di manutenzione.**

**È consigliabile inoltre:**

- pulire i vetri delle luci esterne e tutte le superfici vetrate;
- eseguire le corrette regolazioni di specchi, volante, sedili e cinture di sicurezza.

**Rifornimenti**

**Impiegare esclusivamente benzina senza piombo!**

**L'impiego di benzina con piombo danneggerebbe in modo irreparabile i catalizzatori.**

*Per caratteristiche e quantità di lubrificanti e liquidi attenersi a quanto riportato nella tabella "Rifornimenti" a pag. 1.16.*

**Preliminary Checks**

Check the following at regular intervals and always before long trips:

- tyre pressure and condition;
- levels of fluids and lubricants;
- condition of the windscreen wiper blades;
- check the warning lights and external lights for proper operation;

**In any case, it is advisable to carry out these checks at least every 1000 km, and to always comply with the compulsory measures prescribed in the service time schedule.**

**It is also advisable to:**

- clean the glass on the external lights and all other glass surfaces;
- adjust mirrors, steering wheel, seats and seat belts correctly.

**Capacities**

**Use unleaded fuel only!**

**The use of fuel containing lead would irreparably damage the catalytic converters.**

*For specifications and quantities of lubricants and fluids, follow the information reported in the "Capacities" table on page 1.16.*

**点検整備**

以下の点検を定期的に、また長距離走行に出かける前は必ず実行して下さい。

- タイヤの空気圧と状態
- フルード類およびオイル類の量
- ワイパー ブレードの状態
- 警告灯とランプ類の作動

**上記の点検は少なくとも 1000 km 毎に実施し、またサービス タイム スケジュールに指示された点検整備を行うことをお勧めします。**

**追加の推奨事項:**

- ランプ類のレンズおよびガラスの汚れをふき取って、常にクリーンな状態にして下さい。
- ミラー、ステアリング ホイール、シートおよびシート ベルトを正しく調節します。

**油脂類**

**燃料は必ず無鉛ガソリンをご使用下さい!**

**有鉛ガソリンを使用すると、キャタライザーが損傷します。**

油脂類の仕様および量については、1.16 ページの“油脂類”の表をご覧ください。

Fulcrate anteriormente in due punti **A** e **B** si muovono in maniera radiale. Per essere spostate necessitano, sia in apertura che chiusura, di una minima spinta.

Centred on two pins **A** and **B** on the front side, they move radially. To be moved, both during the opening and closing procedure, they need to be pushed a little.

フロント ドアのピン **A** と **B** を軸に、ドアは弧を描いて動きます。開閉するときには、ドアを少し押して下さい。

### Apertura dall'esterno

Inserire la chiave nella serratura e ruotarla per sbloccare la chiusura.

- C) Apertura
- D) Chiusura.

Spingere la maniglia **E** poi sollevare la porta, accompagnandola fino a fine corsa.

Nella chiusura accompagnare la porta fino allo scatto della serratura.

### Opening doors - From the outside

Insert the key into the lock and rotate it to release the lock itself.

- C) Opening
- D) Closing.

Push the handle **E**, then lift the door, following it with your hands until reaching the stop limit.

During the closing procedure, follow the door with your hands until the lock clicks into place.

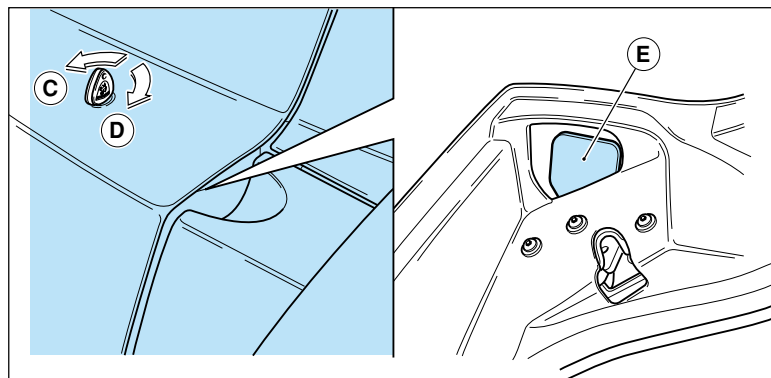
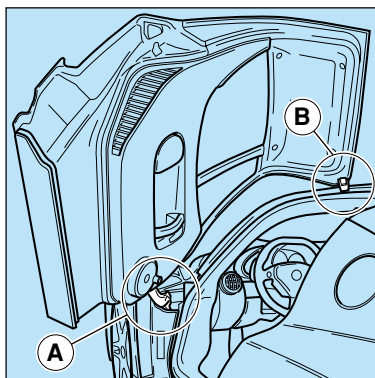
### 外側からドアを開ける

キーをキー穴に差し込み、まわしてロックを解除します。

- C) 開ける
- D) 閉める

ハンドル **E** を押してドアを持ち上げます。その後、両手でドアを完全に押し上げます。

閉めるときは、確実にロックされるまでドアを押し下げます。



### Apertura dall'interno

Il blocco delle porte si inserisce/disinserisce, a porta chiusa, azionando la levetta "LOCK" F.

Tirare la maniglia G per sbloccare la serratura, quindi sollevare la porta accompagnandola fino a fine corsa.

Nella chiusura accompagnare la porta fino allo scatto della serratura.

La porta aperta o non correttamente chiusa è segnalata dall'accensione della corrispondente spia sul display TFT (vedi pag. 2.27).

### From the inside

The doors lock/unlock, with the door/s closed, by using the "LOCK" lever F.

Pull the handle G to release the lock, then lift the door, following it with your hands until reaching the stop limit.

During the closing procedure, follow the door with your hands until lock clicks into place.

An open door, or a door not closed correctly, is indicated by the respective warning light coming on on the TFT display (see page 2.27).

### 内側からドアを開ける

ドアが閉まっている状態でロック/ロック解除を行うには "LOCK" レバー F を使用します。

ハンドル G を引いてロックを解除して、ドアを持ち上げます。その後は両手でドアを完全に押し上げます。

閉めるときは、確実にロックされるまでドアを押し下げます。

ドアが開いているとき、または完全に閉まっていないときは、TFT 液晶ディスプレイの警告灯が点灯します (2.27 ページをご覧ください)。

### Funzione Antipanico

Azionando la maniglia G si disinserisce automaticamente il blocco della porta.

### Panic function

The door lock is automatically released by using the handle G.

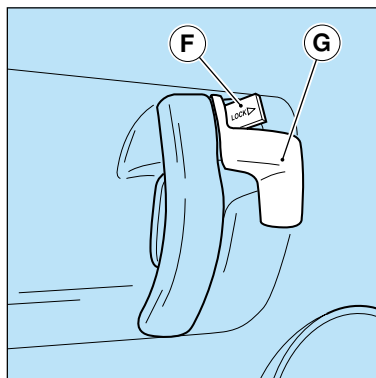
### パニック機能

ドア ロックはハンドル G で自動的に解除されます。

**Verificare che la chiusura non sia ostacolata da oggetti.**

**Ensure that no objects are preventing proper closing.**

**ドアを閉めるときは、物などを挟まないように注意して下さい。**



## ALZACRISTALLI

Per alzare o abbassare i cristalli porta ruotare la leva **H** in senso orario **I** o antiorario **L**.

Evitare di forzare eccessivamente la leva in prossimità dei limiti superiore e inferiore del cristallo.

## POWER WINDOWS

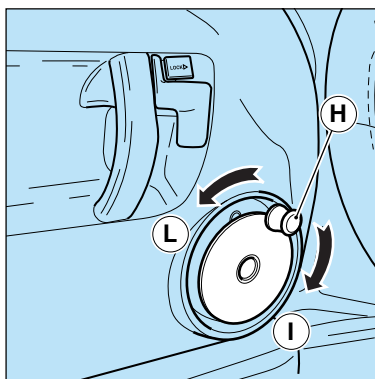
To raise or lower door windows, rotate the lever **H** clockwise **I** or anti-clockwise **L**.

Avoid forcing the lever near the upper and lower window limits.

## ウインドウ

ウインドウを開閉するには、レバー **H** を時計方向 **I** または反時計方向 **L** にまわします。

レバー **H** をまわすとき、ストップ ポジション (アッパー/ロア) まできたら、それ以上無理に力をかけてまわさないで下さい。



Le luci esterne e gli indicatori di direzione possono funzionare solo con chiave di avviamento in posizione "II", agendo sui comandi della leva sinistra, dietro al volante.

The external lights and the direction indicators function only with the ignition key in position "II", and using the left-hand controls, behind the steering wheel.

ランプ類と方向指示器を 작동させるには、イグニッション キーを "II" の位置にします。操作はステアリング ホイールの後ろにある左側のコントロール レバーで行います。

### Luci Esterne

#### Posizione "0":

Luci disinserite.

#### Posizione "1"

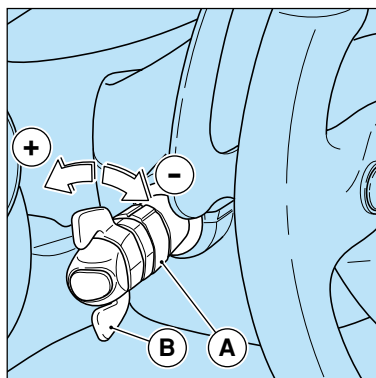
(ghiera interna A ruotata di uno scatto):

Luci di posizione, luci targa e side marker accese (si illumina la relativa spia di controllo), quadro strumenti illuminato.

#### Posizione "2"

(ghiera interna A ruotata di due scatti):

Luci anabbaglianti accese.



### External lights

#### Position "0":

Lights deactivated.

#### Position "1"

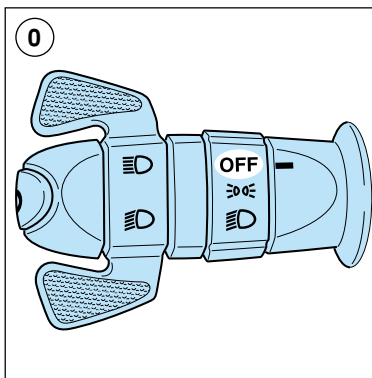
(internal ring nut A turned by one click):

Dipped lights, license plate lights and side markers on (the respective control warning light switches on), instrument panel lit.

#### Position "2"

(internal ring nut A turned by two clicks):

Low beam lights on.



### ランプ類

#### ポジション "0":

ライトが消灯します。

#### ポジション "1"

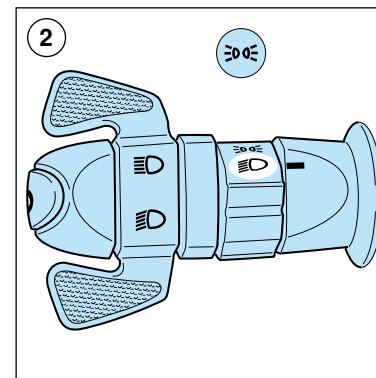
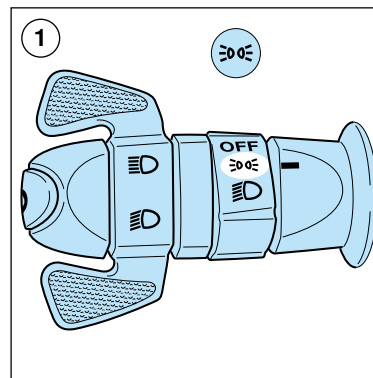
(インナー リング ナット A を 1 クリックまわします):

ナンバー プレート ランプ、スモール ランプおよびインストルメント パネルの照明が点灯します (インストルメント パネルの各表示灯も点灯します)。

#### ポジション "2"

(インナー リング ナット A を 2 クリックまわします):

ロー ビームが点灯します。





**Posizione “3”**  
(ghiera esterna B ruotata indietro “-”).

Accensione luci abbaglianti e relativa spia di controllo su quadro strumenti.

L'accensione delle luci abbaglianti può avvenire solo con ghiera interna A in posizione “2”.

**Posizione “4”**  
(ghiera esterna B ruotata in avanti “+”).

Spegnimento luci abbaglianti.

**Posizione “5”**

Indipendentemente dalla posizione della ghiera interna A, premendo il pulsante C si azionano le luci per il lampeggio e la spia di controllo sul quadro strumenti.

**Position “3”**  
(outer ring nut B turned backwards “-”).

Activation of high beams and respective control warning light on the instrument panel.

The high beams can only be turned on when the internal ring nut A is truned “2”.

**Position “4”**  
(outer ring nut B turned forwards “+”).

High beams off.

**Position “5”**

Regardless of the position of the internal ring nut A, the lights for flashing the headlights and the control warning light on the instrument panel are activated by pressing button C.

**ポジション “3”**  
(アウター リング ナット B を手前にまわします “-”) :

ハイ ビーム と、インストルメント パネルの表示灯が点灯します。

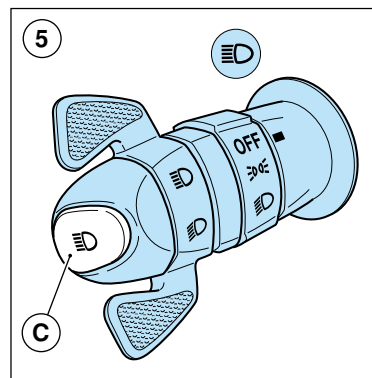
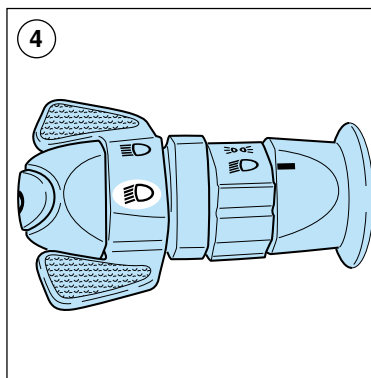
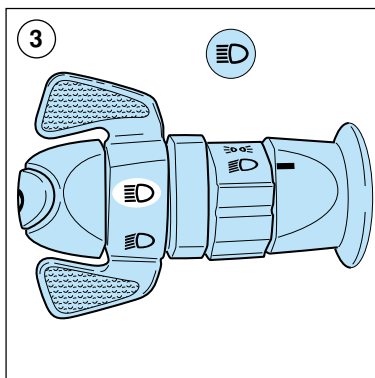
ハイ ビームが点灯するのは、インナー リング ナット A が “2” の位置にある場合だけです。

**ポジション “4”**  
(アウターリング ナット B を前方にまわします “+”) :

ハイ ビームが消灯します。

**ポジション “5” :**

ボタン C を押すと、インナー リング ナット A がどの位置にあっても、ヘッドランプが点灯します。パッシングのときに使用します。同時にインストルメント パネルの表示灯も点灯します。



## Leva di comando tergi-lavacrystallo e lavafari

Funzionano solo con chiave di avviamento in posizione “II”, agendo sui comandi della leva destra, dietro al volante. Il lavafari funziona solo con luci anabbaglianti accese.

## Control lever for windscreen washer/wipers and headlight washer

The washer/wipers only work when the ignition key is in position “II”, using the controls on the right-hand lever behind the steering wheel. The headlight washers only work with the low beam lights on.

## ウィンドスクリーン ウォッシャー/ワイパーと ヘッドランプ ウォッシャーのコントロール レバー

ウォッシャー/ワイパーを作動させるときは、イグニッション キーを“II”の位置までまわして下さい。操作はステアリング ホイールの後にある右側のコントロール レバーで行います。ヘッドランプ ウォッシャーはロー ビームが点灯しているときだけ作動します。

## Tergicristallo

### Posizione “0”:

Tergicristallo fermo.

### Posizione “1”

(ghiera interna A ruotata al primo scatto):

Funzionamento intermittente regolabile.

### Posizione “2”

(ghiera interna A ruotata al secondo scatto):

Funzionamento continuo lento.

## Windscreen wipers

### Position “0”:

Windscreen wipers not in use.

### Position “1”

(internal ring nut A turned by one click):

Adjustable intermittent operation.

### Position “2”

(internal ring nut A turned by two clicks):

Continuous slow operation.

## ワイパー

### ポジション “0”:

ワイパー停止。

### ポジション “1”

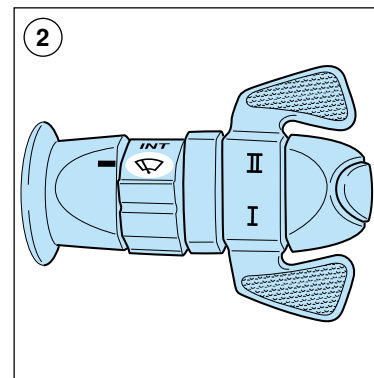
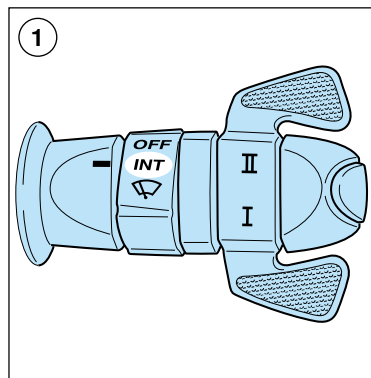
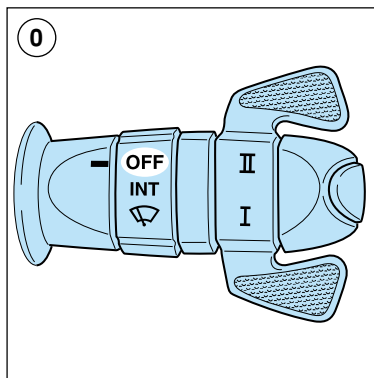
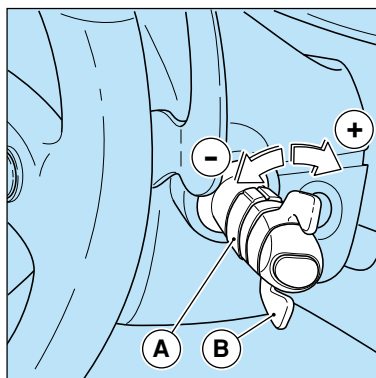
(インナー リング ナット A を 1 クリックまわします):

調節式間欠ワイパー。

### ポジション “2”

(インナー リング ナット A を 2 クリックまわします):

低速作動。



**Posizione “3” e “4”**  
(ghiera esterna ruotata in avanti  
“+” o indietro “-”):

**Regolazione velocità intermittenza:**

Ruotando la ghiera alettata **B** varia la frequenza dell'intermittenza (avanti “+” = intermittenza più lenta; indietro “-” = intermittenza più veloce).

**Position “3” and “4”**  
(external ring nut turned  
clockwise “+” or anti-clockwise  
“-”):

**Intermittence speed adjustment:**

Rotate the finned ring nut **B** to change the intermittence frequency (clockwise “+” = slower intermittence, Anti-clockwise “-” = faster intermittence).

**ポジション “3” と “4”**

(アウター リング ナット **B** を時計方向 “+”、または反時計方向 “-” にまわします):

**間欠ワイパー速度の調節:**

リング ナット **B** をまわすと、間欠ワイパーの速度を調節できます (時計方向 “+” で遅くなり、反時計方向 “-” で速くなります)。

### Lavacrystallo

Premendo il pulsante **C** viene azionato il lavacrystallo e contemporaneamente il tergicristallo.

Rilasciando il pulsante il lavacrystallo si arresta mentre il tergicristallo compirà ancora alcune corse.

### Windscreen washer

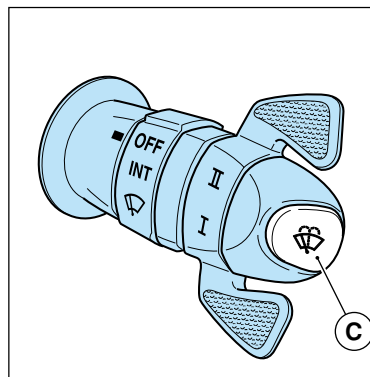
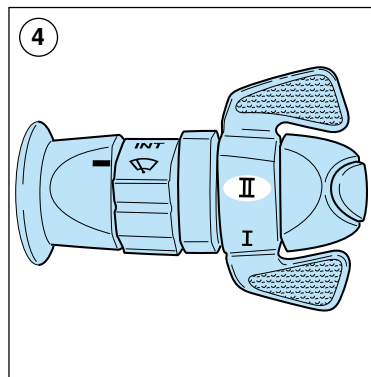
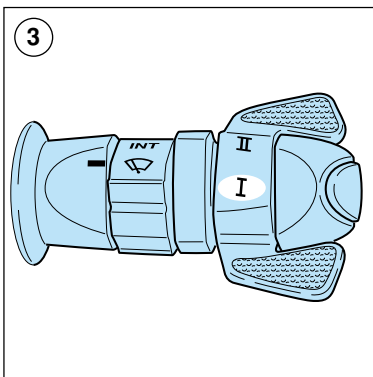
Press the button **C** to start the windscreen washer and the windscreen wipers at the same time.

Release the button to stop the windscreen washer and the windscreen wipers will continue to work for a few more strokes.

### ウィンドスクリーン ウォッシャー

ボタン **C** を押すと、ウォッシャーとワイパーが連動して作動します。

ボタンを放すとウォッシャーは停止します。ワイパーは数回作動した後に停止します。



## Lavafari

Con luci anabbaglianti accese, premendo il pulsante **C**, vengono azionati i lavafari.

**Per ottenere un'azione detergente più efficace, si consiglia di azionare i lavafari a velocità inferiore ai 130 km/h.**

## Headlight washers

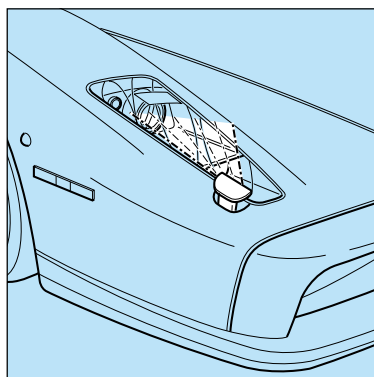
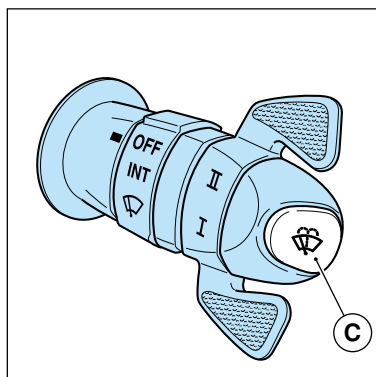
With the low beam lights on, the headlight washers are started by pressing button **C**.

**For better cleaning action, we recommend starting the headlight washers at a speed lower than 130 km/h.**

## ヘッドランプウォッシャー

ロービームヘッドランプ点灯時にボタン **C** を押すとヘッドランプウォッシャーが作動します。

**ヘッドランプウォッシャーは 130 km/h 以下のときに作動させると、より効果的にヘッドランプを洗浄することができます。**





**Non estrarre mai la chiave con vettura in movimento; il volante si bloccherà automaticamente alla prima sterzata.**

### Posizione 0 - Stop

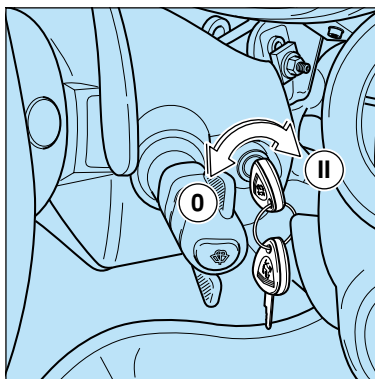
Motore spento, chiave estraibile.

Con chiave estratta, anche parzialmente, lo sterzo risulta bloccato.

Per facilitare lo sbloccaggio dello sterzo, mentre si effettua la rotazione della chiave, ruotare leggermente nei 2 sensi il volante di guida.

### Posizione II - Avviamento

Portando la chiave in questa posizione sul display TFT si illumina la scritta **"CHECK"**.



**Never remove the key when the car is in motion; the steering wheel will lock automatically as soon as the steering wheel is turned.**

### Position 0 - Stop

Engine off, key can be removed.

When the key is removed or even only partially removed, the steering wheel is locked.

To facilitate release of the steering wheel, turn the steering wheel slightly in both directions while turning the ignition key.

### Position II - Ignition

When the key is turned to this position, the words **"CHECK"** light up on the TFT display.



**走行中は絶対にイグニッション キーを抜き取らないで下さい。ハンドルを切ったときにステアリング ホイールがロックされ非常に危険です。**

### ポジション "0" - 停止

エンジンが停止します。キーを抜き取ることができます。

キーを抜き取ると (完全に抜き取られなくても)、ステアリング ホイールがロックされます。

イグニッション キーをまわすとき、同時にステアリング ホイールを左右どちらかへまわすと、ステアリング ホイールのロックを簡単に解除することができます。

### ポジション "II" - イグニッション

キーをこのポジションにまわすと、TFT 液晶ディスプレイに **"CHECK"** の文字が表示されます。

Il sistema esegue il controllo dei segnali provenienti dagli impianti montati in vettura e, se non riscontra anomalie permette l'avviamento del motore. Premendo il pulsante "START" **A** si avvia il motore.

The system performs the check of the signals coming from the systems in the vehicle. If no malfunctions are detected, it then permits the engine to be started. Press the "START" button **A** to start the engine.

システムが各車載システムからの信号をチェックします。不具合が検出されなければ、エンジンは始動できる状態になります。"START" ボタン **A** を押して、エンジンを始動します。

A motore avviato rilasciare il pulsante "START".

When the engine has started, release the "START" button.

エンジンが始動したら、"START" ボタンを放します。

Evitare di premere sul pulsante "START" per un tempo prolungato: Per la procedura di avviamento vedi "Partenza e guida della vettura" a pag. 2.51.

Avoid keeping the "START" button pressed for a prolonged length of time. For the starting procedure, see "Departure and driving the vehicle" on page 2.51.

"START" ボタンを必要以上に長い間押さないで下さい。始動手順については、2.51 ページの "エンジンの始動および走行" をご覧下さい。



**Scendendo dalla vettura, togliere sempre la chiave dal dispositivo.**



**When leaving the vehicle, always remove the key from the device.**

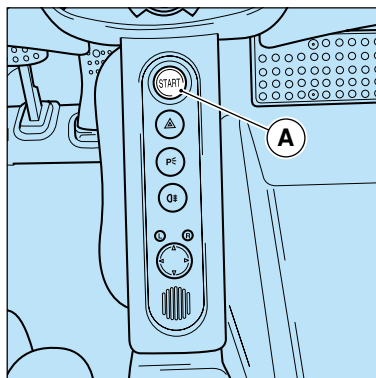


**車から離れるときは、必ずキーを抜き取って下さい。**

**Non lasciare mai i bambini da soli sulla vettura.**

**Never leave children unattended in the vehicle.**

**お子様だけを車内に残すことは絶対にしないで下さい。**



Indicatori di Direzione

Direction indicators

方向指示器

**Gli indicatori di direzione funzionano solo con chiave di accensione in posizione II.**

**The direction indicators only work when the ignition key is in position II.**

**方向指示器を操作するときは、イグニッション キーを“II”の位置にして下さい。**

Per inserire gli indicatori, spingere su uno dei pulsanti sui lati del volante.

To turn on the indicators, push one of the buttons on either side of the steering wheel.

ステアリング ホイールのフラッシャー ボタンのうち、曲がりたい方向のボタンを押します。

**Pulsante A**

Indicatori lato sinistro.

**Button A**

Left-hand side indicators.

**ボタン A**

左方向

**Pulsante B**

Indicatori lato destro

**Button B**

Right-hand side indicators

**ボタン B**

右方向

Contemporaneamente alla pressione di uno dei due pulsanti, nel quadro strumenti si illumina ad intermittenza la relativa spia.

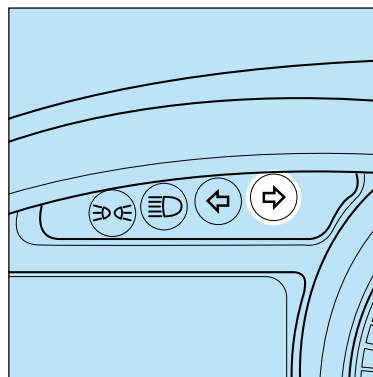
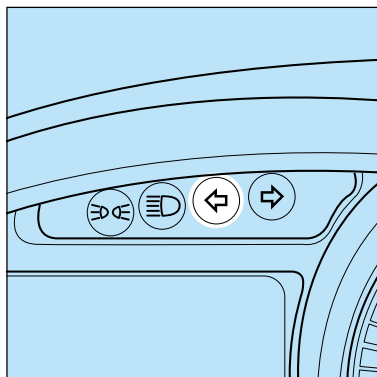
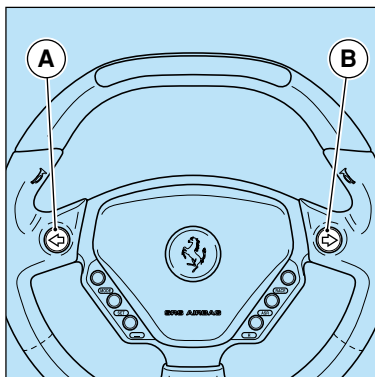
As soon as one of the two buttons is pressed, the respective warning light will flash on the instrument panel.

ボタンを押すと、インストルメント パネルの方向指示器表示灯が点滅します。

Per disinserire l'indicatore e la spia premere nuovamente sul pulsante.

To turn off the indicator and the warning light, press the button again.

ボタンをもう一回押すと、方向指示器、表示灯とも消えます。



### Comando avvisatore acustico

Premendo sui lati del volante, in corrispondenza del simbolo delle trombe **C**, si aziona l'avvisatore acustico.

### Horn control

The horn can be used by pressing the horn symbol **C**, on either side of the steering wheel.

### ホーン

ステアリング ホイール両側のホーン スイッチ **C** を押すと、ホーンが鳴ります。

### Comando esclusione ASR

Premendo il pulsante **D** è possibile disattivare il sistema **ASR** (sempre inserito all'avviamento); la spia **E** si illumina.

### ASR cut-out control

The **ASR SYSTEM** (which is always activated upon ignition) can be disabled by pressing button **D**. The warning light **E** will switch on.

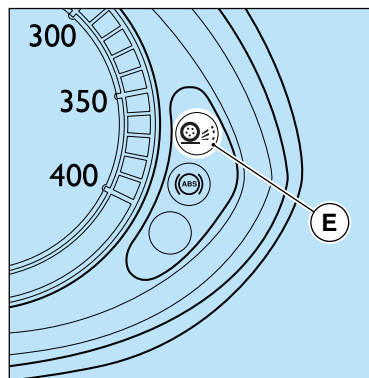
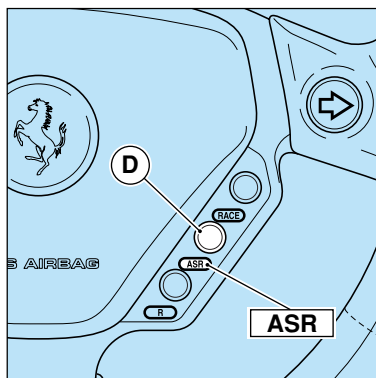
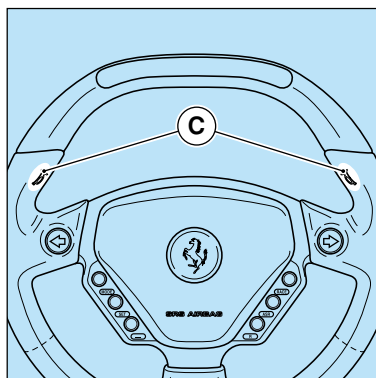
### ASR カットオフ

**ASR** システム (エンジンを始動すると、自動的に起動します) は、ボタン **D** を押して解除することができます。このとき、警告灯 **E** が点灯します。

Con il sistema **ASR** attivo, l'intervento dell'antipattinamento è segnalato dal lampeggio della spia **E**.

When the **ASR SYSTEM** is active, the warning light **E** will flash to indicate the antiskid system activation.

**ASR** システムが作動しているときは、警告灯 **E** が点滅してトラクションコントロールが ON になっていることを運転者に知らせます。







In condizioni di media o bassa aderenza (bagnato, ghiaccio, sabbia ecc.), mantenere l'ASR inserito e non selezionare la modalità RACE.



Under low- and medium-grip conditions (wet, icy, sandy road, etc.), keep the ASR activated and do not select the RACE mode.



滑りやすい路面（ウェット、凍結、砂利道など）では、ASR は解除せず、また RACE モードも選択しないで下さい。

Si consiglia comunque, in condizioni di marcia normali, di mantenere l'ASR inserito.

In any case, we advise you to keep the ASR system activated even under normal driving conditions.

通常は、ASR を常に作動させておくことをお勧めします。

L'illuminazione della spia ASR con ASR inserito, segnala un'anomalia del sistema. Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

If the ASR warning light comes on with the ASR activated, it indicates a malfunction in the system. Please contact the Ferrari Service Network.

ASR が起動中に ASR 警告灯が点灯した場合は、システムに不具合があります。フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。

## Modalità “RACE”

Il pilota può variare l'impostazione in base al tipo di guida desiderato.

- Agendo sul pulsante **F** è possibile attivare o disattivare la modalità “RACE”. L'attivazione è segnalata dall'illuminazione della spia **G**.

La modalità “RACE” estremizza ulteriormente il comportamento già sportivo della vettura. L'impiego ideale di tale impostazione è la pista

## “RACE” mode

The driver can change the vehicle setting depending on his/her own driving style.

- The “RACE” mode can be activated or deactivated by pressing button **F**. Warning light **G** switches on to indicate this mode activation.

The “RACE” mode enhances the vehicle's sports-driving performance even more. The race track provides for ideal use of this setting.

## “RACE” モード

このモードではドライバーのドライビングスタイルに合わせてお車を設定することができます。

- “RACE” モードは、ボタン **F** を押すことで“作動/解除”を切り換えることができます。このモードを作動させると、表示灯 **G** が点灯します。

“RACE” モードではよりスポーティーなドライビングが楽しめます。サーキットでのスポーツ走行などに最適です。



ATTENZIONE

**Il tipo di modalità scelto impone comunque al pilota di attenersi alle regole per una guida sicura.**



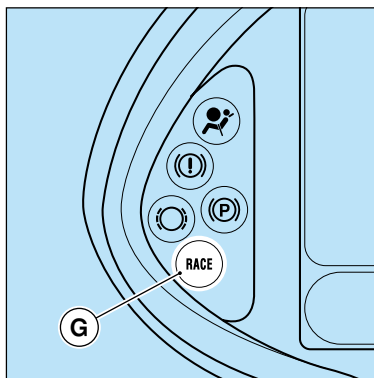
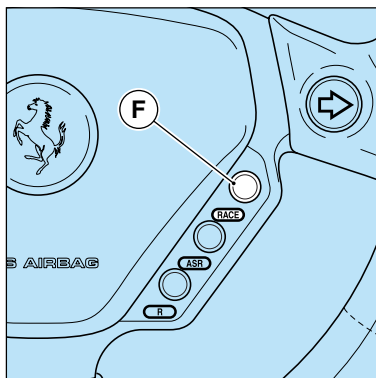
WARNING!

**In any case, the type of mode selected does not free the driver from complying with the rules of safe driving.**



警告!

**走行モードを問わず、安全運転は運転者の責任です。常に慎重に運転するよう心がけて下さい。**



## Pulsanti scroll display TFT

**La funzionalità dei pulsanti scroll display TFT è possibile solo con chiave di avviamento in posizione “II”.**

Le funzioni del display TFT (vedi pag. 2.6) si possono selezionare e impostare con i pulsanti MODE H e SET L.

## TFT display scroll buttons

**TFT display scroll buttons are operative only with the ignition key in position “II”.**

The TFT display functions (see page 2.6) can be selected and set using the MODE H and SET L buttons.

## TFT 液晶ディスプレイ切り替えスイッチ

**TFT 液晶ディスプレイ切り替えスイッチを操作するときは、イグニッションキーを“II”の位置にします。**

TFT 液晶ディスプレイの機能の選択と設定は MODE ボタン H と SET ボタン L を使って行います (2.6 ページをご覧ください)。

## Retromarcia

Con il pulsante M si inserisce la retromarcia (vedi pag. 2.51).

**L'inserimento della retromarcia è accompagnato da una segnalazione acustica di sicurezza che suona ad intermittenza per tutto il tempo in cui resta inserita la “R”.**

## Reverse gear

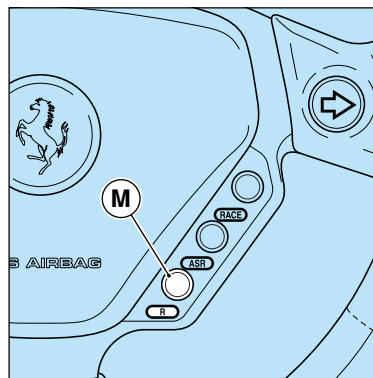
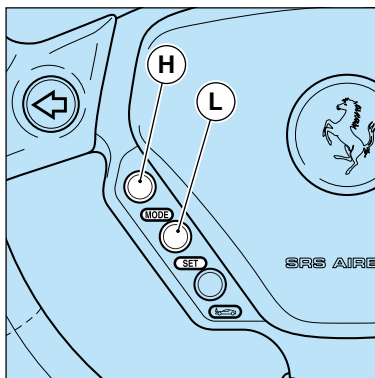
The reverse gear is engaged using button M (see page 2.51).

**Engagement of the reverse gear is accompanied by an acoustic safety signal that beeps intermittently for the entire time that “R” remains engaged.**

## リバース ギア

ギアをリバースに入れるには、ボタン M を使用します (2.51 ページをご覧ください)。

**ギアをリバースに入れると、アラーム音が間断的に鳴ります。アラーム音はギアを“R”ポジションに選択しているときに、常に鳴り続けます。**



## Sollevatore

La funzione sollevatore avantreno si attiva premendo il pulsante **N**, posto sul volante, con chiave in posizione "II" e velocità inferiore a 30 Km/h.

L'attivazione è segnalata dall'apposita spia display TFT (vedi pag. 2.26).

Il dispositivo attivo consente di avere l'avantreno della vettura leggermente sollevato per agevolare le manovre di parcheggio o attraversare piccoli ostacoli, senza procurare danni al sottoscocca (10÷11 cm).

Per disinserire il dispositivo, premere di nuovo sul pulsante **N**.

## Lift

The front axle lift function is activated by pressing button **N**, located on the steering wheel, with the key in position "II" and a driving speed below 30 Km/h.

Its activation is indicated by the respective TFT display warning light (see page 2.26).

When active, the device makes it possible to have the vehicle's front axle lifted slightly to facilitate parking manoeuvres or to pass over small obstacles without damaging the underbody (10÷11 cm).

To deactivate the device, press button **N** again.

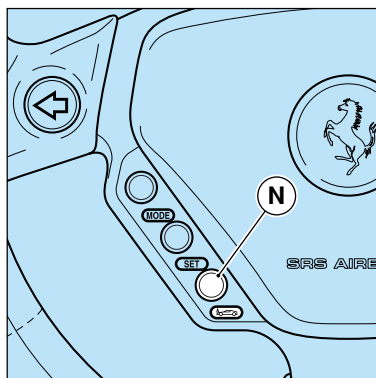
## フロント車高調整装置

フロント車高調整装置は、イグニッション キーが "II" の位置にあり、車速が 30 km/h 以下のときにステアリング ホイールのボタン **N** を押すと作動します。

フロント車高調整装置を作動させると、TFT 液晶ディスプレイのフロント車高調整装置表示灯が点灯します (2.26 ページをご覧ください)。

フロント車高調整装置を作動させると、フロントの車高が少し上がるので、駐車時の取りまわしが楽になるほか、小さな障害物などがあってもボディ下側を接触せずに乗り越えることができます (10 ~ 11 cm)。

フロント車高調整装置を解除するには、ボタン **N** をもう一回押します。



## Led sul volante

### Led giri motore (O)

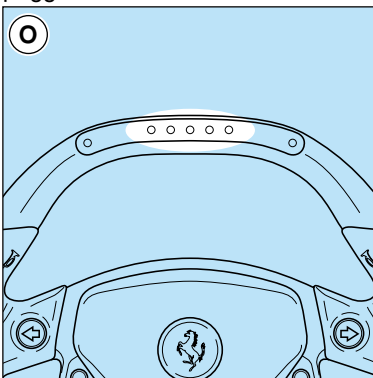
I cinque centrali sono sincronizzati col regime di giri motore, l'accensione dell'ultimo sulla destra indica la necessità di cambiare marcia.

### Led ripetizione spie (P)

L'accensione di uno dei due led esterni (destra ambra, sinistro rosso) ripete l'illuminazione di una spia sul quadro strumenti. Alle pagine 2.19 e 4.40, sono indicate le spie abbinata ai led.

### Soglia di accensione led

1° Quando supera i 6000 rpm  
2° Quando supera i 6500 rpm  
3° Quando supera i 7000 rpm  
4° Quando supera i 7500 rpm  
5° Quando supera i 7750 rpm  
Superati gli 8000 rpm, tutti i led lampeggiano.



## LED on the steering wheel

### Engine revolution LED (O)

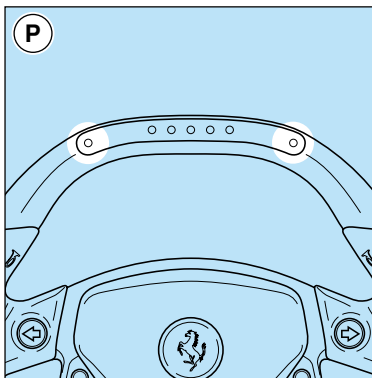
The five control units are synchronised with the engine speed rate. The last one on the right-hand side switches on to indicate the need to shift gears.

### Warning light repetition LEDs (P)

The lighting up of one of the warning lights on the instrument panel repeats the lighting up of one of the two external LEDs (right-hand amber, left-hand red). The warning lights matched up with the LEDs are reported on pages 2.19 and 4.40.

### Led switching threshold

1° When 6000 rpm are exceeded  
2° When 6500 rpm are exceeded  
3° When 7000 rpm are exceeded  
4° When 7500 rpm are exceeded  
5° When 7750 rpm are exceeded  
When 8000 rpm are exceeded, all the leds will blink.



## ステアリング ホイールの LED 表示灯

### エンジン回転数/シフト アップ ポイント LED インジケーター (O)

5 つの表示灯がエンジン回転数に同期して点灯します。右端の表示灯はシフトアップ ポイントに達すると点灯して運転者に知らせます。

### 警告灯の点灯を知らせる LED 表示灯 (P)

インストルメント パネルの警告灯の 1 つが点灯すると、一番外側にある LED 表示灯 (右側は黄色、左側は赤) のいずれかが点灯します。警告灯とこれら LED 表示灯との連動性については、2.19 および 4.40 ページをご覧ください。

### エンジン回転数と LED 点滅の相関

6000 rpm を越えると 1 が点灯  
6500 rpm を越えると 2 が点灯  
7000 rpm を越えると 3 が点灯  
7500 rpm を越えると 4 が点灯  
7750 rpm を越えると 5 が点灯  
8000 rpm 以上になると全 LED が点滅します。

**Luci di emergenza**

Si attivano premendo l'interruttore **A**. Entrano contemporaneamente in funzione, a luce intermittente, tutti gli indicatori di direzione; il funzionamento è indipendente dalla posizione della chiave di avviamento.

L'inserimento è segnalato dall'illuminazione intermittente delle spie **G**.

Per disinsierle, premere di nuovo l'interruttore.

**Hazard warning lights**

These lights are activated by pressing the switch **A**. All of the direction indicators will start flashing simultaneously. These lights will operate with the ignition key in any position.

Their activation is indicated by the flashing warning lights **G**.

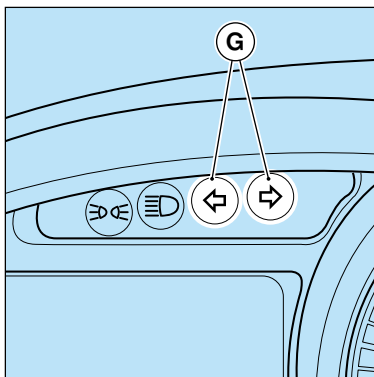
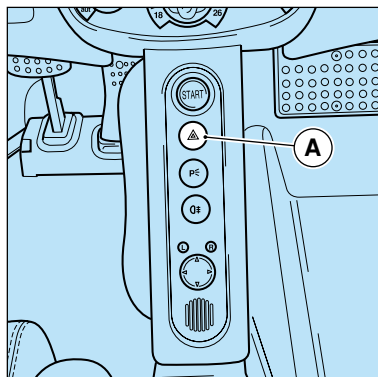
For deactivation, press the switch once again.

**ハザード警告灯**

ハザード警告灯はスイッチ **A** を押すと点滅します。すべての方向指示灯が同時に点滅します。ハザード警告灯は、イグニッション キーの位置とは関係なく点滅します。

ハザード警告灯が作動すると、表示灯 **G** が点滅します。

スイッチをもう一回押すと、OFF になります。



## Luci di parcheggio

Si attivano premendo l'interruttore **B**. Vengono accese le luci di posizione; il funzionamento è indipendente dalla posizione della chiave di avviamento.

L'inserimento è segnalato dall'illuminazione della spia **C**.

Per disinserirle, premere di nuovo l'interruttore.

## Parking lights

These lights are activated by pressing switch **B**. The dipped lights will be turned on; These lights will operate with the ignition key in any position.

Their activation is indicated by the switching on of the warning light **C**.

For deactivation, press the switch once again.

## 駐車灯

駐車灯を点灯させるにはスイッチ **B** を押します。同時にスモール ランプが点灯します。これらランプ類は、イグニッション キーの位置とは関係なく点灯します。

駐車灯を点灯すると、表示灯 **C** が点灯します。

スイッチをもう一回押すと消えます。

## Luci retronebbia

Si attivano solo con luci anabbaglianti o abbaglianti inserite, agendo sul pulsante **D**; la loro accensione è segnalata dall'illuminazione della spia **E**.

## Rear fog lights

These lights can be activated by pressing the button **D** only when the low beams or high beams are in use. Their activation is indicated by the switching on of the warning light **E**.

## リア フォグ ランプ

リア フォグ ランプを点灯するには、ロー ビームまたはハイ ビームが点灯しているときに、ボタン **D** を押します。リア フォグ ランプが点灯すると、表示灯 **E** が点灯します。



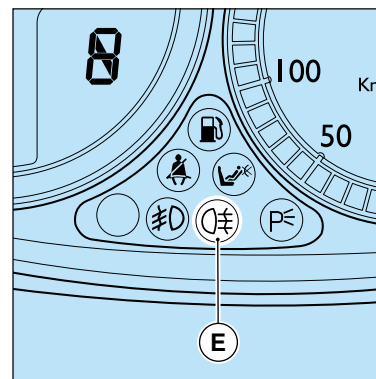
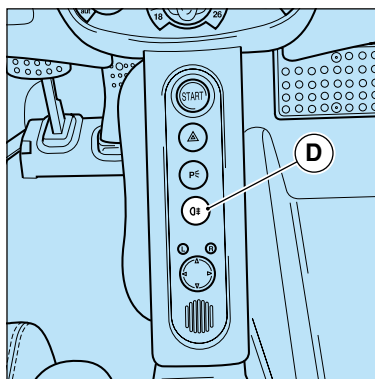
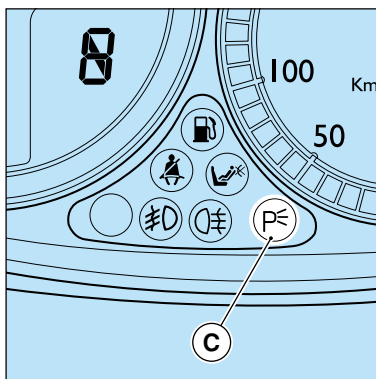
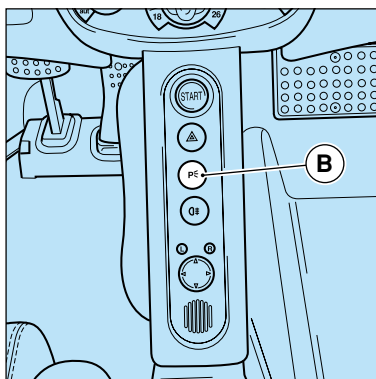
Utilizzare le luci retronebbia solo in condizioni di scarsa visibilità.



Use the rear fog lights only under poor visibility conditions.



リア フォグ ランプは視界がよくないときにだけご使用下さい。



### Pulsante calibrazione pressione pneumatici

Per calibrare il sistema, con chiave di accensione in posizione “II”, premere il tasto **F**, per un tempo compreso tra 4 e 10 secondi: sul display comparirà la configurazione specifica (vedi pag. 2.8).

Il sistema impiega un tempo massimo di 20 minuti, con vettura in movimento, per la calibrazione.

Se la differenza di pressione tra ruote di uno stesso asse supera 0,4 bar, il sistema non si calibra (vedi pag. 4.40).

### Calibration button tyre pressure

To set the system, with the ignition key in in position “II”, press the key **F**, for a time ranging from 4 to 10 seconds: The specific configuration will appear on the display (see page 2.8).

The system will take a maximum of 20 minutes to complete the setting procedure with the vehicle in motion.

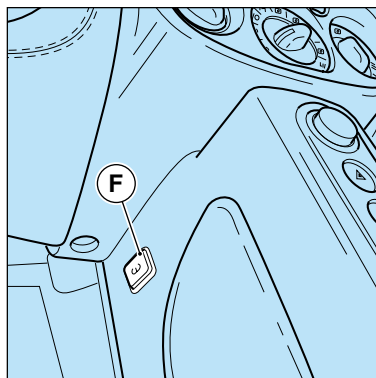
If the difference in pressure between the wheels on the same axle exceeds 0.4 bar, the system setting procedure will not be performed (see page 4.40).

### タイヤ空気圧キャリブレーション ボタン (オプション装着車のみ)

システムを設定するには、イグニッション キーを “II” の位置にまわし、ボタン **F** を 4～10 秒間押します。ディスプレイに設定項目が表示されます (2.8 ページをご覧ください)。

システムの設定は、走行中に行われます。設定に必要な時間は 20 分以内です。

前または後ろの各左右間でのタイヤ空気圧の差が 0.4 bar 以上のときは、システムは設定されません (4.40 ページをご覧ください)。





## Accensione del sistema

Portando la chiave di accensione in posizione “II” si attiva e si illuminano tutti i segmenti del display cambio **A** e la relativa spia di avaria **B** che si spegnerà se, trascorso qualche secondo non verranno riscontrate anomalie.

Sul display resterà evidenziata la marcia inserita.

**All'apertura della porta lato pilota, si avvia la pompa del sistema “F1” per alcuni secondi; questa funzione consente di avere il sistema già pronto nel momento in cui si inserisce la chiave di avviamento.**

## Starting the system

When the ignition key is turned to position “II”, it is activated and all the gearbox display segments **A** as well as the respective failure warning light **B** switch on. The latter will switch off if no problems are detected within a few seconds.

The gear currently engaged will remain highlighted on the display.

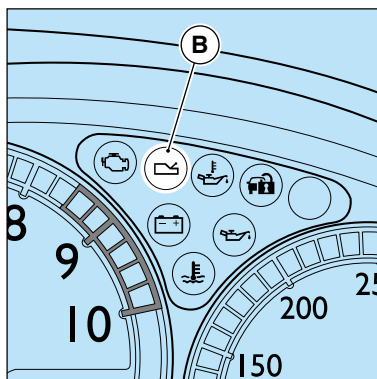
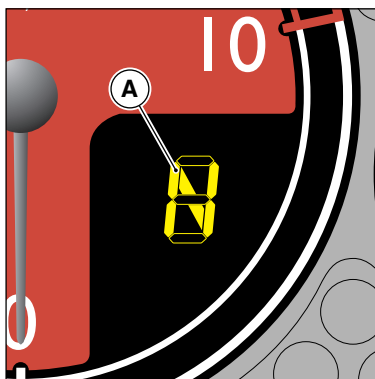
**When the door on the driver's side is opened, the “F1” system pump starts up for several seconds. This function makes it possible to have the system ready when the ignition key is inserted.**

## システムの始動

イグニッション キーを “II” の位置にまわすとシステムが起動し、シフトインジケーター **A** および警告灯 **B** が点灯します。不具合がなければ、警告灯は数秒後に消えます。

現在選択されているギア ポジションがディスプレイに表示されます。

**運転席ドアを開くと、“F1” システムのポンプが数秒間作動します。これにより、イグニッション キーを差し込むときは、システムはスタンバイ状態となります。**



Può anche succedere che la spia avaria (B) lampeggi per un breve periodo (10 sec.) e poi si spegne: il sistema completa la fase di “start-up” e quindi si avvia correttamente.

Durante questa fase evitare di dare comandi al sistema.



Se la spia (B) continua a lampeggiare, senza spegnersi, ripetere l'accensione del sistema dopo averne eseguito lo spegnimento. Se l'anomalia permane, rivolgersi presso un Centro Autorizzato Ferrari per fare eseguire i dovuti controlli.

The failure warning light (B) may also flash for a short time (10 sec.) and then switch off: the system is completing the “start-up” stage and will then start up correctly.

Avoid entering any commands in the system during this stage.



If the warning light (B) continues flashing without switching off, start the system again after switching it off. If the problem persists, contact an Authorised Ferrari Service Centre to have the necessary checks performed.

Se la spia **B** resta accesa, il sistema è in avaria e tale condizione sarà stata evidenziata anche da un allarme acustico quando si è portata la chiave di accensione in posizione “II”.

Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per far eliminare la causa del malfunzionamento.

If the warning light **B** remains lit, this means there is a system failure. This condition will also have been signalled by an acoustic alarm when the ignition key was turned to position “II”.

Contact the Ferrari Service Network to have the malfunction identified and repaired.

警告灯 (B) が短く (10 秒) 点滅し、その後消えることがあります。これはシステムが “スタート アップ” のスタンバイを終えて、始動できることを示しています。

この段階ではシステムを操作しないで下さい。



警告灯 (B) が点滅し続けるときは、いったんイグニッションスイッチを OFF にしてシステムを再起動します。それでも消えないときは、フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、点検をお受け下さい。

警告灯 **B** が常時点灯するときは、システムに不具合があります。このとき、イグニッション キーを “II” の位置にまわすとアラーム音が作動します。

フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、点検、修理をお受け下さい。

## Funzionamento a motore spento

Terminata la fase di **“Accensione del sistema”** sul display comparirà la marcia inserita:

**N** (Folle)

**R** (Retromarcia)

**1** (1<sup>a</sup> marcia)

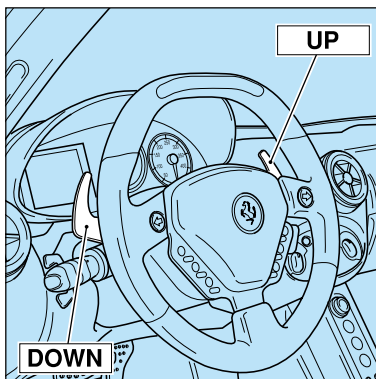
**2** (2<sup>a</sup> marcia), etc.

Se l'indicazione lampeggia (può accadere anche con **“N”**) significa che la marcia non è perfettamente innestata o disinnestata; richiedere pertanto **“N”** poi la marcia desiderata.



**Se sul display compare il trattino orizzontale D il sistema è in avaria.**

A motore spento è possibile l'inserimento di tutte le marce e richiedere



## Operation with the engine switched off

Once the **“System start-up”** stage has been completed, the gear engaged will appear on the display:

**N** (Idle)

**R** (Reverse gear)

**1** (1<sup>st</sup> gear)

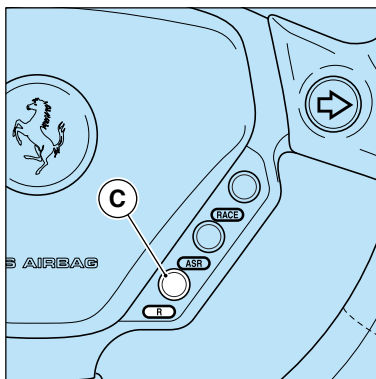
**2** (2<sup>nd</sup> gear), etc.

If the indication is flashing (this can also happen in **“N”**), it means the gear has not been correctly engaged or disengaged. In this case, request **“N”** and then the desired gear.



**If the horizontal dash D appears on the display, there is a system failure.**

With the engine turned off, all of the gears can be engaged and **“N”**



## エンジンが停止しているとき

**“システム スタート アップ”** が完了すると、現在選択されているギア ポジションがディスプレイに表示されます。

**N** (ニュートラル)

**R** (リバース)

**1** (1 速)

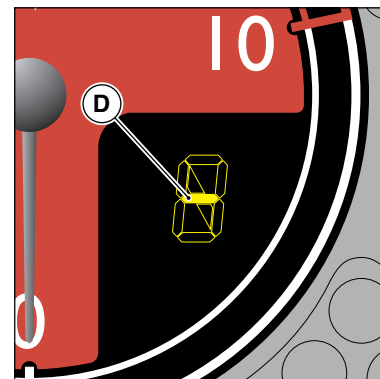
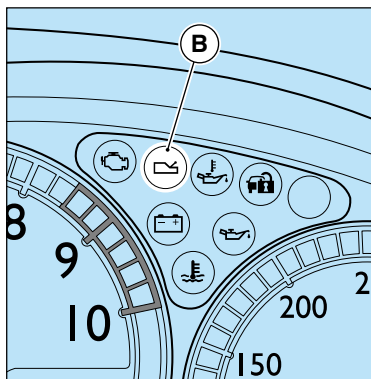
**2** (2 速)、etc

ギアが確実に入っていないか、あるいはまったく入っていないとシフト インジケーターが点滅します (**“N”** ポジションでも点滅することがあります)。その場合は、いったん **“N”** に戻してから、再度ギアを入れ直して下さい。



**ディスプレイに “-” が表示されるときは、システムに不具合があります。**

エンジンを停止した状態では、すべてのギアおよび **“N”** (ニュートラル) を選択することができます。



la “N” (Folle); occorre, tenendo il pedale del freno premuto durante la richiesta, procedere nel modo seguente:

- “N” (Folle): tirare entrambe le leve poste dietro il volante.
- “R” (Retromarcia): premere il pulsante sul volante (C).
- **Cambi di marcia a salire:** tirare verso il volante la leva “UP”.
- **Scalate:** tirare verso il volante la leva “DOWN”.

(Neutral) can be requested. Keeping the brake pedal pressed during the request, you must proceed as follows:

- “N” (Neutral): pull both levers found behind the steering wheel.
- “R” (Reverse gear): press the button (C) on the steering wheel.
- **Upshifting:** pull the “UP” lever towards the steering wheel.
- **Downshifting:** pull the “DOWN” lever towards the steering wheel.

ブレーキ ペダルを踏み込みながら、以下の操作を行って下さい。

- “N” (ニュートラル): ステアリング ホイール後の左右シフト レバーを手前に引きます。
- “R” (リバース): ステアリング ホイールのボタン C を押します。
- **シフト アップ:** シフト アップ レバー “UP” を手前に引きます。
- **シフト ダウン:** シフト ダウン レバー “DOWN” を手前に引きます。



**Mantenere premuto il pulsante (C), fino a quando non appare l'indicazione “R” sul display.**



**Keep the button (C) pressed until the “R” indication appears on the display.**



**ディスプレイに “R” の表示が現れるまでボタン C を押し続けます。**

**Rilasciare immediatamente le leve “UP”, “DOWN” o il pulsante (C) dopo la richiesta di cambio marcia; una manovra prolungata provocherebbe l'accensione della spia di anomalia (B) e del segnale acustico.**

**Non fare funzionare il sistema a motore spento per evitare di scaricare la batteria.**

**Evitare anche inutili sequenze di cambiate a motore spento, per non causare il surriscaldamento della pompa sistema “F1”.**

**Immediately release the “UP”, “DOWN” levers or the button (C) after a gearshift request. A prolonged manoeuvre may activate the malfunction warning light (B) and the alarm.**

**Do not operate the system with the engine switched off to prevent discharging of the battery.**

**Also avoid useless sequences of gear-shifting with the engine turned off, in order to prevent the “F1” system pump from overheating.**

**シフト操作後は、“UP”、“DOWN” レバー、またはボタン C から手を放して下さい。そのまま保持していると警告灯 B およびアラーム音が作動します。**

**エンジンを停止した状態では、できるだけシステムを操作しないで下さい。バッテリー上がりの原因となります。**

**また、エンジンを停止した状態で無用なシフト操作を行わないで下さい。“F1” システム ポンプが過熱する恐れがあります。**

## Avviamento del motore

- Assicurarsi che il freno a mano sia inserito e che le porte siano chiuse.
- Tenere premuto il pedale del freno durante l'avviamento del motore.
- Non premere sul pedale dell'acceleratore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione "II" e attendere la visualizzazione sul display TFT dell'ideogramma "CHECK".
- Nel caso in cui non compaia l'ideogramma "CHECK", riportare la chiave in posizione "0", attendere qualche secondo e ripetere l'operazione.
- Portare il cambio in folle tirando entrambe le leve "UP" e "DOWN" verso il volante, verificare che il visualizzatore marcia inserita indichi "N" non lampeggiante.
- Avviare il motore premendo sul pulsante di avviamento (vedi pag. 2.40).

Nel caso di mancato avviamento, riportare la chiave in posizione "0", attendere che il visualizzatore marcia inserita si spenga prima di ripetere la procedura.



**Tenere premuto il pedale del freno durante l'accensione del motore.**

## Starting the Engine

- Ensure that the handbrake is engaged and that the doors are closed.
- Keep the brake pedal pressed when starting the engine.
- Do not press the accelerator pedal.
- Turn the ignition key to position "II" and wait for the "CHECK" symbol to appear on the TFT display.
- If the "CHECK" symbol does not appear, turn the key back to position "0", wait a few seconds and then repeat the procedure.
- Put the gearshift in neutral, pulling both the "UP" and "DOWN" levers towards the steering wheel. Ensure that the engaged gear display indicates "N" and that it is not flashing.
- Start the engine by pressing the start button (see page 2.40).

If the engine fails to start, turn the key back to position "0" and wait for the engaged gear display to switch off before repeating the procedure.



**Keep the brake pedal pressed while starting the engine.**

## エンジンの始動

- ハンド ブレーキがかかっており、ドアが閉まっていることを確認します。
- ブレーキ ペダルを踏み込みます。
- アクセル ペダルは踏まないで下さい。
- イグニッション キーを "II" の位置にまわし、TFT 液晶ディスプレイに "CHECK" の文字が表示されるまで待ちます。
- "CHECK" の文字が表示されないときは、キーを "0" ポジションに戻し、数秒間待ってからもう一度やり直して下さい。
- "UP" および "DOWN" の両方のシフト レバーを手前に引き、ギアをニュートラルに入れます。シフト インジケーターが "N" となっていること、表示が点滅していないことを確認します。
- スタート ボタンを押し、エンジンを始動します (2.40 ページをご覧ください)。

エンジンが始動しないときは、キーを "0" ポジションに戻し、シフト インジケーターが消えるのを待ってから、上記手順をもう一度行って下さい。



**エンジンを始動するときは、ブレーキ ペダルを踏み込んだままにして下さい。**

L'avviamento del motore può avvenire anche con marcia inserita; portando la chiave di avviamento in posizione **"II"** e premere il pulsante **"START"**, con pedale freno premuto. Il sistema consente alla frizione di aprirsi e al cambio di inserire la folle; poi il motorino di avviamento riceve il consenso per eseguire l'avviamento. Tale operazione richiede normalmente un tempo di un secondo. Con temperature molto basse l'operazione potrebbe essere, di poco, più lenta.

Se invece il cambio si trova in posizione **"N"** l'avviamento è immediato.

Nel caso di mancato avviamento, dopo aver portato la chiave in posizione **"0"**, attendere che il display cambio si spenga e quindi ripetere l'intera operazione.

Se dopo alcuni tentativi, il motore non dovesse avviarsi ricercare una delle seguenti possibili cause:

- insufficiente velocità del motorino di avviamento (batteria scarica);
- dispositivo di accensione difettoso;
- difettosità dei contatti elettrici;
- fusibili pompe benzina bruciati.

The engine can also be started with a gear engaged: turning the ignition key to position **"II"** and pressing the **"START"** button, with the brake pedal pressed. The system also allows the clutch to open and the gearshift to engage the neutral gear. Then the starter motor receives clearance to perform the start-up. This procedure usually requires one second. At very low temperatures, this step could take a slightly longer time.

However, if the gearshift is in neutral **"N"** the start-up is immediate.

If the engine fails to start, after turning the key back to the **"0"** position, wait until the gearshift display switches off and then repeat the entire procedure.

After several attempts, if the engine fails to start, check for one of the following causes:

- insufficient speed of the starter motor (flat battery);
- ignition device faulty;
- faulty electrical contacts;
- burnt fuel pump fuses.

ギアが入った状態でもエンジンを始動できます。イグニッション キーを **"II"** の位置にまわし、ブレーキペダルを踏み込み、**"START"** ボタンを押します。システムがクラッチを切って、ニュートラルにシフトします。次に始動可能になったことをスターターモーターが検知します。検知にかかる時間は通常 1 秒位ですが、温度が非常に低いときは、もう少し時間がかかります。

ただし、ギアが初めから **"N"** ポジション (ニュートラル) に入っているときは、すぐに始動することができます。

エンジンが始動できないときは、キーを **"0"** ポジションに戻し、シフト (ポジション) インジケーターが消えるのを待ってから、もう一度やり直して下さい。

数回行ってもエンジンが始動しないときは、以下の原因が考えられます。

- スターターモーターの回転が遅い (バッテリー電圧の低下)。
- イグニッションシステムの故障
- 電気系統の接触不良
- 燃料ポンプのヒューズ切れ

**Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per far eliminare la causa del malfunzionamento.**

**Contact the Ferrari Service Network to have the malfunction identified and repaired.**

**フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、点検、修理をお受け下さい。**

## Riscaldamento del motore

Non portare il motore a regime di rotazione elevati fino a quando la temperatura dell'olio non abbia raggiunto almeno 65÷70 °C circa.

## Warming up the engine

Do not run the engine at high speeds until the engine oil temperature has reached at least 65÷70 °C, approximately.

## エンジンの暖機

エンジンの油温が約 65 ~ 70°C 以上になるまでは、エンジン回転数をあまり上げないで下さい。

## Partenza della vettura

A motore avviato, veicolo fermo e pedale del freno premuto, tirare verso il volante la leva destra “UP” per poter inserire la 1ª marcia.

## Driving the car

With the engine started, the car stopped and the brake pedal pressed, pull the right-hand “UP” lever towards the steering wheel in order to engage the 1st gear.

## 発進

エンジンが始動したら、ブレーキペダルを踏み込んだまま、右側のシフトアップレバー “UP” を手前に引き、ギアを 1 速に入れます。



**Utilizzare la 1ª marcia per parcheggiare e per le partenze in salita.**



**Use 1st gear to park or to depart uphill.**



**坂道発進のとき、または駐車するときは必ずギアを 1 速に入れて下さい。**

Rilasciare il pedale freno e premere sull'acceleratore per partire.

Release the brake pedal and press the accelerator to start off.

ブレーキペダルを放し、アクセルを踏み込んで発進させます。

Con motore acceso e vettura ferma è possibile passare direttamente dalla 1ª o 2ª marcia alla “R” (retromarcia), premendo il pulsante C sul volante (vedi pag. 2.53) e, dalla retromarcia alla 1ª, tirando verso il volante la leva “UP”.

With the engine on and the car stopped, it is possible to shift directly from 1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> gear to “R” (reverse gear), by pressing the button C on the steering wheel (see page 2.53) and from reverse gear to 1st gear, by pulling the “UP” lever towards the steering wheel.

エンジンをかけたままで、車が停止しているときに、ステアリングホイールのボタン C を押してギアを 1 速または 2 速から直接 “R” (リバース) にシフトすることができます (2.53 ページをご覧ください)。また、シフトアップスイッチ “UP” を手前に引き、ギアをリバースから 1 速に入れることもできます。

**L'inserimento della retromarcia è accompagnato da una segnalazione acustica di sicurezza che suona ad intermittenza per tutto il tempo in cui resta inserita la “R”.**

**Engagement of the reverse gear is accompanied by an acoustic safety signal that beeps intermittently for the entire time that “R” remains engaged.**

**リバースに入ると、アラーム音が間断的に鳴ります。アラーム音はギアを “R” ポジションに選択しているとき、常に鳴り続けます。**

Se nel passaggio “R”, 1<sup>a</sup>, il sistema inserisce automaticamente la 2<sup>a</sup> marcia, ciò sta ad indicare che si è verificato un impuntamento sulla 1<sup>a</sup> marcia. Non si tratta quindi di anomalia in quanto rientra nella logica di funzionamento. Per lo stesso motivo nei passaggi da 1<sup>a</sup>, “R” nel caso di impuntamento il sistema inserisce automaticamente la “N”.

Nelle soste prolungate, con motore in moto, è consigliabile tenere il cambio in “N”.

**Se, come può accadere in discesa, si lascia avanzare il veicolo in “N”, alla richiesta di “UP” verrà inserita una marcia in relazione alla velocità del veicolo.**

Per motivi di sicurezza il sistema attiva l'allarme acustico e si porta automaticamente in “N” quando a veicolo fermo, motore acceso e marcia inserita:

- si rimane senza agire sul pedale freno o sull'acceleratore per più di 6 secondi;
- si rimane per un tempo superiore ai 10 minuti con pedale freno premuto;
- si apre la portiera senza agire sul pedale freno o acceleratore;
- si apre il cofano motore.

If the system automatically engages 2<sup>nd</sup> gear while shifting from “R” to 1<sup>st</sup> gear, it means that an interference has occurred in 1<sup>st</sup> gear. Therefore, this is not malfunctioning, as it falls within the system operation logic. For the same reason, when shifting from 1<sup>st</sup> gear to “R”, the system will automatically engage “N” in the event of interference.

During prolonged stops with the engine running, it is advisable to keep the gearshift in “N”.

**As may happen on downhill stretches, if the vehicle is allowed to travel forwards in “N”, when “UP” is requested, the system will engage a gear on the basis of the current speed of the vehicle.**

For safety reasons, the system activates an acoustic alarm and automatically shifts to “N” when, with the vehicle stopped, engine on and gear engaged:

- the brake pedal or accelerator pedal is not pressed for more than 6 seconds;
- if the brake pedal is pressed for more than 10 minutes;
- the door is opened without pressing the brake pedal or the accelerator.
- the engine compartment lid is opened.

“R” から 1 速に入れたときに、自動的に 2 速に入ることがあります。これは 1 速で干渉が起きたためで、故障ではありません。システムの動作ロジックによる現象です。同様に 1 速から “R” に入れようとしたときに、干渉が発生するとシステムが自動的に “N” にシフトします。

渋滞などで停車している時間が長くなるようなときは、ギアを “N” に戻して下さい。

**“N” で坂を下っているときに “UP” を要求すると、システムはそのときの車速に見合ったギア ポジションにシフトします。**

安全上の理由により、エンジンを止めずにギアを入れたまま停車している場合、以下の状況を検出すると、アラーム音を発し、自動的にギアを “N” にシフトします。

- ブレーキ ペダルもアクセル ペダルも踏み込まない状態が 6 秒以上続いた場合
- ブレーキ ペダルを踏み込んだ状態が 10 分間以上続いた場合
- ブレーキ ペダルまたはアクセル ペダルを踏み込んでいないときに、ドアが開けられた場合
- エンジン フードが開けられた場合





L'avvisatore acustico, si può attivare anche per avvertire in anticipo il conducente di un inizio di surriscaldamento della frizione; ciò può verificarsi usando l'acceleratore nello stazionamento della vettura in salita o in fase di "spunto".

In questi casi occorre rilasciare l'acceleratore ed utilizzare unicamente il pedale freno per stazionare il veicolo o, quando possibile, "forzare" la partenza, evitando esitazioni.

#### Importante

- A veicolo fermo con marcia inserita tenere sempre il pedale del freno premuto finché non si decide di partire.
- Non "modulare" il pedale dell'acceleratore durante le partenze.
- Richiedere una marcia inversa solo quando la vettura sia completamente ferma e con pedale freno premuto.

In caso di stazionamento in salita non utilizzare la "manovra di spunto" per mantenere la vettura ferma ma unicamente il freno e agire sul pedale acceleratore solo quando si decide di ripartire.



The acoustic alarm may also come on to forewarn the driver that the clutch is starting to overheat. This may occur when using the accelerator pedal with the car stopped on uphill stretches or during the "pickup" manoeuvre.

In these cases, it is necessary to release the accelerator pedal and use only the brake pedal to keep the vehicle stopped or to "force" the departure, when necessary, without hesitation.

#### Important

- When the vehicle is stopped with a gear engaged, always keep the brake pedal pressed until ready for departure.
- Do not "rev the engine" using the accelerator pedal during departures.
- Shift to a reverse gear only when the vehicle is completely stopped and with the brake pedal pressed.

If the car is stopped on an uphill stretch, do not use the "pickup manoeuvre" to keep the car stationary. Use the brake only and press the accelerator pedal only when ready to depart.



クラッチが過熱しはじめた場合も運転者に注意を促すため、アラーム音が鳴ります。上り坂で停車しているときに車が後退しないようにアクセルペダルを踏んでエンジンの回転を上げたときなどに、こうした現象が起きることがあります。

クラッチの過熱を知らせるアラーム音が鳴ったときは、アクセルペダルを放しブレーキをかけて停車させるか、状況に応じて発進して下さい。

#### 重要：

- ギアを入れたままで車を停止したときは、発進するまでブレーキペダルを踏んで下さい。
- エンジン回転数を極端に上げて発進しないで下さい。
- リバースヘシフトするときは、必ず車が完全に停止したことを確認し、ブレーキペダルを踏んでからシフトして下さい。

上り坂で停車したときは、必ずブレーキをかけて下さい。ブレーキをかけずにエンジンの回転を上げて車が下がらないようにするようなことはお止め下さい。発進時のみアクセルペダルを踏んで下さい。

- Se si preme il pedale acceleratore molto rapidamente, fino a fondo corsa, con **ASR** disinserito o con il pulsante **“RACE”** premuto, si avrà una partenza **“prestazionale”** che comporterà sensibili slittamenti delle ruote motrici anche in condizioni di buona aderenza.
- If the accelerator pedal is pressed very rapidly, down to the stroke limit, with the **ASR** disengaged or with the **“RACE” button pressed**, the departure will be a **“performance”** start, which will cause marked skidding of the driving wheels, even under good grip conditions.
- **ASR** を解除した状態、または **“RACE”** ボタンを押した状態でアクセルペダルを急激に全開位置まで踏み込むと急発進となり、路面状態が良好でも、ホイールスピンを起こします。

Allo scopo di ottimizzare le partenze da fermo in condizioni di uso prestazionale, il sistema cambio “F1” è dotato di strategia di **“launch control”**. Questa strategia viene attivata quando si verificano contemporaneamente le seguenti condizioni:

- 1ª marcia inserita
- assetto sospensioni “RACE”
- disabilitazione ASR
- pedale freno premuto

In queste condizioni sul display marce appare lampeggiante l’indicazione della marcia inserita, il guidatore ha la possibilità, mantenendo il freno premuto, di accelerare a vettura ferma fino al regime di giri desiderato per la partenza (tipicamente quello di coppia massima) e poi, al rilascio, di raggiungere la miglior prestazione nella partenza da fermo grazie ad una strategia ottimizzata di gestione accostamento frizione per quei regimi.

With the aim of optimising standing starts during high-performance use, the “F1” gearbox system is equipped with the **“launch control”** strategy. This strategy is activated when the following conditions are present simultaneously:

- 1<sup>st</sup> gear engaged
- “RACE” suspensions set-up
- ASR deactivated
- brake pedal pressed

Under these conditions, the indication of the gear engaged will flash on the display. The driver can choose to accelerate with the vehicle stopped by keeping the brake pressed, until the desired engine speed for departure is reached (usually the maximum torque speed) and then, upon release of the brake, to reach the best performance in a standing start. This is made possible by an optimised strategy that adapts the clutch to those engine speeds.

発進時、エンジンのパワーを有効に路面へ伝えるために、“F1” ギアボックスシステムには **“ラウンチ コントロール”** 機能が組み込まれています。以下の 4 つの条件がすべて満たされたときに、この機能が起動します。

- ギアが 1 速
- サスペンションが “RACE” モードとなっている
- ASR が解除されている
- ブレーキペダルが踏まれている

上記の条件が揃うと、ディスプレイのシフトインジケーターが点滅します。ブレーキペダルを踏み込んで、同時にアクセルペダルでエンジン回転数を上げていきます（通常は最大トルク発生回転数まで上げます）。そこでブレーキを放すと、駆動力が最大限路面に伝えられ最高の発進加速を得ることができます。これはエンジン回転数に合わせて、クラッチの締結が最適に行われることによるものです。

## Cambio marcia a salire “UP”

## “UP”, Up-shifting

## シフトアップ “UP”

Agire sulla leva destra “UP” anche senza rilasciare il pedale dell’acceleratore.

La richiesta di “UP” non viene accettata qualora l’inserimento della marcia richiesta costringa il motore sottogiri o se è già in corso un “UP” per fuori giri.

Si avrà un cambio marcia più veloce se la richiesta viene fatta con il pedale acceleratore a fondo e con il motore oltre 5500 giri/min.

È comunque buona norma:

- Effettuare i cambi marcia senza rilasciare il pedale dell’acceleratore se è premuto.
- Aspettare la conclusione di un cambio marcia prima di richiedere il successivo evitando richieste multiple in rapida successione.

Use the right-hand “UP” lever even without releasing the accelerator pedal.

The “UP” request is not accepted when the engagement of the requested gear forces the engine to a speed rate that is too low or if “UP”-shifting is already in progress due to engine overrunning.

Gear-shifting will be faster if the request is made with the accelerator pedal pressed all the way down and with the engine running at over 5500 rpm.

In any case, it is best to:

- Shift gears without releasing the accelerator if it is already pressed.
- Wait until gearshifting has been completed before requesting the next shift, thereby avoiding a rapid sequence of multiple requests.

シフトアップは、アクセルペダルを踏み込んだまま、右側のシフトアップレバー“UP”を操作します。

シフトアップするとエンジン回転数が極端に低くなる場合、またはオーバーレブ防止アップシフトが実行中の時、シフトアップ操作は無効となります。

エンジン回転数が 5500 rpm 以上で、アクセルペダルを全開位置まで踏み込んでいるときに操作すると、ギアシフトが速くなります。

最適なシフト操作を行うには：

- アクセルペダルを緩めないでシフト操作を行って下さい。
- 連続してシフト操作を行わないで下さい。最初のギアシフトが終了するまで、次のシフト操作を行わないで下さい。

### Cambio marcia a scalare “DOWN”

Agire sulla leva sinistra “**DOWN**” anche senza rilasciare il pedale dell’acceleratore.

La richiesta di “**DOWN**” non viene accettata qualora l’inserimento della marcia richiesta costringa il motore oltre un certo regime di giri in funzione della marcia richiesta o se è già in corso un “**DOWN**” per sottogiri.

È comunque buona norma:

- Effettuare i cambi marcia senza rilasciare il pedale dell’acceleratore se è premuto.
- In caso di richiesta di “**DOWN**” per iniziare un sorpasso in cui si vuole una rapida accelerazione premere sul pedale acceleratore un istante prima di agire sulla leva.
- Attendere la conclusione di un cambio marcia prima di richiedere il successivo evitando richieste multiple in rapida successione.

### “DOWN”, down-shifting

Use the left-hand “**DOWN**” lever even without releasing the accelerator pedal.

The “**DOWN**” request is not accepted if the engagement of the requested gear would force the engine to run over a given speed rate or if a “**DOWN**” shift is already in progress due to a too low speed rate.

In any case, it is best to:

- Shift gears without releasing the accelerator if it is already pressed.
- In the event of a “**DOWN**” shift request to start a passing manoeuvre requiring rapid acceleration, press the accelerator pedal just before using the lever.
- Wait until the gearshifting is completed before requesting the next one, thereby avoiding a rapid sequence of multiple requests.

### シフト ダウン “DOWN”

シフト ダウンは、アクセル ペダルを踏み込んだまま、左側のシフト ダウン レバー “**DOWN**” を操作します。

シフト ダウンするとオーバーレブする場合、または低エンジン回転回避のためにダウンシフトを実行中の時、シフト ダウン操作は無効となります。

最適なシフト操作を行うには：

- アクセル ペダルがすでに踏み込まれている場合は、アクセル ペダルを緩めないでシフト操作を行って下さい。
- 追い越し加速時に、シフト ダウン “**DOWN**” を要求する場合は、シフト レバーを操作する直前にアクセル ペダルを踏み込みます。
- 連続してシフト操作を行わないで下さい。始めのギアチェンジが終了するまで、次のシフト操作を行わないで下さい。

### Adeguamento giri in scalata

In condizioni di guida sportiva (motore oltre 4000 giri/min.) ed in modo più sensibile all'aumentare del regime motore viene eseguito automaticamente l'adeguamento del regime in scalata.

### RPM adjustment during gear-shifting

Under racing-style driving conditions (engine over 4000 rpm.) and even more markedly as engine speed increases, rpm adjustment is carried out automatically during gear-shifting.

### ギアシフト時のエンジン回転数の自動調整

スポーツ走行（エンジン回転数が 4000 rpm 以上）や一般的な走行でもエンジンが高回転のときは、ギアシフト時にエンジン回転数が自動的に合わせられます。

### Richiesta di "N" (Folle)

È possibile, in caso di necessità, richiedere "N" a qualsiasi velocità.

### Request for "N" (Neutral)

If necessary, it is possible to request "N" at any speed.

### "N" (ニュートラル) 要求

速度に関係なく、必要に応じていつでも "N" を選択できます。



**Se successivamente viene richiesto "UP" il sistema inserisce la marcia consona alla velocità della vettura.**



**If "UP" is requested subsequently, the system will engage the gear most suited to the speed of the vehicle.**



**続いてシフト アップ "UP" を要求した場合、車速に適したギアが選択されます。**

### Arresto della vettura

Quando la vettura si ferma il sistema inserisce automaticamente la 1ª marcia (salvo non sia stata preventivamente richiesta la "N").

A veicolo fermo, con motore in moto, tenere premuto il pedale del freno finché non si decide di ripartire (vedi pag. 2.58).

### Stopping the car

When the vehicle stops, the system automatically engages the 1<sup>st</sup> gear (unless "N" has already been requested).

With the vehicle stopped and the engine running, keep the brake pedal pressed until ready to depart again (see page 2.58).

### 車を停止させる

車が停止すると、ギアは自動的に 1 速になります（予め "N" を要求した場合を除く）。

車が停止した後、エンジンが作動している間は、再発進するまではブレーキペダルを踏み込んだままにしてください（2.58 ページをご覧ください）。

## Spegnimento del motore e del sistema

È possibile spegnere il motore sia con il cambio in “N” che con una marcia inserita.

Dopo aver portato la chiave di avviamento da posizione “II” a posizione “0”, il display resta ancora acceso per qualche secondo, indicando la marcia inserita. Se il cambio è in “N” si attiva un allarme acustico.



**Non eseguire l'avviamento prima dello spegnimento del display.**

**Non abbandonare mai la vettura con il cambio in “N” bensì inserire la marcia (1ª oppure “R”), verificare che il display non sia lampeggiante ed inserire sempre il freno a mano. Non abbandonare la vettura in moto.**

**Non estrarre la chiave con vettura in movimento! Il sistema (e quindi il display) resterà attivo ma funzionante in modo anomalo fino all'arresto del veicolo, inoltre il volante si bloccherà automaticamente alla prima sterzata.**

In questo caso si accenderà la spia di avaria (B, vedi pag. 2.53) e prima di ripartire, il sistema (e quindi il display), dovrà essere spento e si do-

## Turning off the engine and the system

The engine can be switched off either with the gearshift in “N” or a gear engaged.

After having turned the ignition key from position “II” to position 0, the display will remain on for a few more seconds, indicating the gear engaged. If the gearshift is in “N”, an acoustic alarm will be heard.



**Do not start the car before the display has switched off.**

**Never leave the car with the gearshift in “N”. Engage a gear (1<sup>st</sup> or “R”), ensure that the display is not flashing and always pull the handbrake. Never leave the car with the engine running.**

**Do not remove the key with the car moving! The system (and thus the display) will remain active, but will be malfunctioning until the vehicle is stopped. In addition, the steering wheel will lock automatically with the first turn of the steering wheel.**

In this case, the failure warning light (B will switch on, see page 2.53) and before departing again, the system (and thus the display as well) must

## エンジンおよびシステムの停止

エンジンは、ギア ポジションが “N” でも、またはギアが入っていても停止することができます。

イグニッション キーを “II” から “0” ポジションにまわした後も、シフト インジケーターは現在選択されているギア ポジションを数秒間点灯します。ギア ポジションが “N” のときはアラーム音が鳴ります。



**シフト インジケーターが消えるまではエンジンを再始動しないで下さい。ギア ポジションを “N” にした状態で車から離れないで下さい。ギアを入れて (1 速または “R”)、シフト インジケーターが点滅していないことを確認し、必ずハンドブレーキをかけます。決してエンジンをかけたまま、車から離れないで下さい。**

**走行中にキーを抜かないで下さい。キーを抜いてもシステム (およびシフト インジケーター) は起動していますが、車が停止するまで正常に作動しない恐れがあります。さらに、キーを抜くとステアリング ホイールをまわしたとき、自動的にロックされ非常に危険です。**

この場合、警告灯 B が点灯します (2.53 ページをご覧ください)。再発進する前にシステム (およびシフト インジケーター) を OFF にして、“システムの始動” 手順をもう一度行って下さい (2.51 ページをご覧ください)。

vrà ripetere la fase di “Accensione del sistema” (vedi pag. 2.51).

be switched off and the “Starting the system” phase repeated (see page 2.51).

È comunque buona norma:

- Effettuare lo spegnimento del motore e del sistema tenendo il pedale del freno premuto.
- Non richiedere l’inserimento di una marcia mentre il sistema si sta’ spegnendo.

In any case, it is best to:

- Switch off the engine and the system, keeping the brake pedal pressed.
- Do not request a gearshift while the system is turning off.

停止させるには：

- ブレーキ ペダルを踏みながらエンジンとシステムを停止します。
- システムが停止しているときは、シフト操作はしないで下さい。

### Modalità “Race”

### “RACE” mode

### “RACE” モード

Si attiva azionando l’interruttore sul volante (vedi pag. 2.44).

This mode is activated using the switch on the steering wheel (see page 2.44).

このモードはステアリング ホイールのスイッチを使って起動します (2.44 ページをご覧ください)。



**La modalità “RACE” è caratterizzata da cambi marcia più rapidi rispetto quelli realizzati in modalità normale.**



**The “RACE” mode is characterised by faster gear-shifting compared to gear-shifting in the normal mode.**



**“RACE” モードでは、ノーマル モードに比べシフト チェンジが早くなります。**

Il cambio marcia sarà più **“veloce”** se richiesto con pedale acceleratore a fondo e oltre circa 7000 giri/min.; in tali condizioni si può verificare, anche su fondo asciutto, un inizio di slittamento delle ruote motrici (in particolare con marce basse).

Gearshifting will be **“faster”** if requested with the accelerator pedal pressed completely down and at over 7000 rpm, approximately. Under these conditions, even on dry roadbeds, the driving wheels could start to skid (particularly in low gears).

エンジン回転数がおおよそ 7000 rpm 以上のときにアクセル ペダルを全開位置まで踏み込むと、シフト チェンジが**早く**なります。その場合、ドライ路面でも、発進時にホイール スピンを起こすことがあります (特に低速ギアの時)。

I cambi marcia **“DOWN”** con pedale acceleratore rilasciato avranno un effetto frenante al limite dello slittamento delle ruote motrici su asfalto asciutto.

**“DOWN” gear-shifting** with the accelerator pedal released will cause a braking effect bordering on skidding of the driving wheels on dry asphalt.

アクセル ペダルを放して**シフト ダウン “DOWN”** すると、エンジン ブレーキがかかり過ぎて、乾いた路面でも駆動輪がロックすることがあります。

In condizioni di guida sportiva con cambi marcia ad elevati regimi motore, viene eseguita automaticamente la doppietta in scalata.

Under sporty driving conditions with gearshifts at high engine speed rates, double-clutching when upshifting is carried out automatically.

高いエンジン回転でシフト操作を行うスポーティーな走行では、シフトダウン時にダブルクラッチ操作が自動的に行われます。



Si consiglia di non utilizzare la modalità “RACE” su strade con condizioni di bassa o media aderenza (es. presenza di ghiaccio, neve o bagnato) in quanto si possono avere, durante i cambi marcia, slittamenti delle ruote motrici. Pertanto un uso particolarmente sportivo della vettura è consigliata solo in pista.



It is not advisable to use the “RACE” mode on roads with low- or medium-grip conditions (e.g. presence of ice, snow or wet asphalt), as such conditions can cause skidding of the driving wheels during gear-shifting. Therefore, racing-type driving of the vehicle is advisable only on race tracks.



滑りやすい路面（凍結、雪道、ウェットな路面など）では、“RACE”モードは使わないようにして下さい。シフト中に駆動輪がホイールスピンすることがあります。スポーツ走行は、サーキットで行うことをお奨めします。

Nel caso di anomalie del gruppo leve di comando il sistema, aziona l'allarme acustico e accende la spia di avaria (B, vedi a pag. 2.53).

Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

In the case of a failure in the control lever group, the system will activate an acoustic alarm and switch on the failure warning light (B, see page 2.53).

Please contact the Ferrari Service Network.

コントロールレバー類に故障が発生すると、システムが起動してアラーム音が鳴り、警告灯が点灯します（2.53 ページの B）。

フェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。



Partenza a spinta	Departure by pushing	押しがけ
<p>È possibile, in caso di anomalia al sistema di avviamento, la “<b>partenza a spinta</b>” procedendo nel modo seguente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• eseguire la fase “Accensione del sistema”;</li> <li>• richiedere “<b>UP</b>” mentre il veicolo prende velocità con il cambio in “<b>N</b>”.</li> </ul>	<p>“<b>Departure by pushing</b>” is possible in the case of malfunctioning of the start-up system, by proceeding as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• perform the “Starting the system” stage</li> <li>• request “<b>UP</b>” as the vehicle is gaining speed with the gearshift in “<b>N</b>”.</li> </ul>	<p>エンジンの始動が正常に行われなときは、以下の手順で “<b>押しがけ</b>” を行うことができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• “システムの始動” 手順を行って下さい。</li> <li>• ギア ポジションを “<b>N</b>” にし、車速が上がり始めたら、“<b>UP</b>” を要求します。</li> </ul>

**Tale operazione è comunque da evitare se non in casi di emergenza!**

**In any case, this procedure should be avoided unless there is an emergency situation!**

**緊急の場合を除き、この手順は使用しないで下さい。**

## DURANTE LA MARCIA

## WHILE DRIVING

## 走行時の注意事項

Non viaggiare mai, neppure in discesa, con l'indice dei contagiri orientato verso il regime massimo del motore.

Quando l'indice del contagiri è prossimo al massimo regime (zona color rosso), occorre adottare una condotta di guida prudente, per non superare tale limite.

In condizioni normali tutti i segnali luminosi a luce rossa e quelli ambra impianto sospensioni e "ASR", sia nel quadro che nel display "TFT", devono risultare spenti; **la loro accensione segnala una irregolarità nel corrispondente impianto.**

Assicurarsi del regolare comportamento dei vari organi, osservando i relativi strumenti di controllo.

Never drive, not even downhill, with the revolution counter pointer near the peak engine speed.

When the revolution counter pointer approaches peak speed (the red zone), the driver must be very careful to avoid exceeding that limit.

Under normal conditions, all the red and amber light signals for the suspension system and the "ASR", should not be lit on the instrument panel or the "TFT", display. **When switched on, these lights indicate a malfunction in the respective system.**

Ensure proper operation of the various devices by checking the respective control instruments.

タコメーターのレッドゾーン付近で走行しないで下さい。下り坂も同様です。

タコメーターの表示がエンジン回転数のレッドゾーンに接近したときは、レッドゾーンを超えないように慎重に運転して下さい。

通常、サスペンションシステムおよび"ASR"の赤および黄色の警告灯(インストルメントパネルまたはTFT液晶ディスプレイ)は点灯しません。**警告灯が点灯したときは、システムに異常があります。**

各制御装置を点検し、システムが正常に動作しているか確認して下さい。



**Continuare a guidare con una spia rossa accesa può provocare seri danni alla vettura ed influenzerà il funzionamento e le prestazioni.**



**Continuing to drive when a red warning light switches on could cause serious damage to the car and affect performance.**



**赤の警告灯が点灯した場合、走行を続けると重大な故障が発生し、性能に影響を及ぼすことがあります。**

Dopo un uso sportivo, per stabilizzare le temperature, lasciare girare qualche minuto il motore al minimo prima di arrestarlo.

After racing-type driving, let the engine idle for several minutes before stopping it in order to stabilise the temperatures.

スポーツ走行後は、数分間アイドリングさせ、温度が安定してからエンジンを停止して下さい。



**ATTENZIONE**  
Non percorrere discese con motore fermo, in quanto non funzionando il servofreno per mancanza di depressione, si perde completamente l'efficienza dell'impianto.



**WARNING!**  
Do not travel downhill with the engine off, as the servo brake will no longer function due to the vacuum decrease, the system becomes totally inefficient.



**警告!**  
エンジンを止めて坂を下ることは絶対にしないで下さい。ブレーキ倍力装置の負圧が低下し、機能が失われ、ブレーキがまったく効かなくなり非常に危険です。

**SOSTA****PARKING****駐車するとき**

**Azionare il freno a mano, inserire la 1ª marcia sia in salita che in discesa, sterzare le ruote e spegnere il motore.**

**Set the handbrake, engage the 1st gear both uphill and downhill, turn the wheels and switch off the engine.**

**ハンドブレーキをかけます。上り坂と下り坂ではギアを 1 速に入れます。ステアリングを切って、エンジンを停止します。**

La 1ª marcia essendo la più demoltiplicata è maggiormente adatta per usare il motore come freno.

As 1<sup>st</sup> gear is the most reduced, it is more suited to use the engine as a brake.

1 速は減速比が最大であり、ブレーキとしての使用にもっとも適しています。

In caso di sosta in forte pendenza, è consigliabile bloccare la ruota con un cuneo o un sasso.

When parking on a sharp incline, use a wedge or rock to block the wheels.

急勾配の坂道で駐車するときは、輪止め（石やタイヤ ストッパー）をします。

Non lasciare mai la chiave di avviamento in posizione “II”.

Never leave the ignition key in position “II”.

イグニッション キーを “II” の位置にしたまま車から離れないで下さい。

Scendendo dalla vettura, estrarre sempre la chiave.

Always remove the key when getting out of the car.

車から降りるときは必ずキーを抜いて下さい。



**Non lasciare mai bambini sulla vettura incustodita.**



**Never leave children unattended in the car.**



**決してお子様を車内に残して、車から離れないで下さい。**

**Non parcheggiare la vettura su materiali infiammabili (carta, erba, foglie secche ecc.). Potrebbero incendiarsi venendo a contatto con parti calde dell'impianto di scarico.**

**Do not park the car on flammable materials (paper, grass, dry leaves, etc.). They could catch fire if they come into contact with hot parts of the exhaust system.**

可燃物（紙、枯れ草、乾燥した落ち葉など）の上に停車しないで下さい。排気管の熱により着火することがあります。

**Non lasciare il motore acceso con la vettura incustodita.**

**Do not leave the engine running with the car unattended.**

エンジンがかかっているときは、車から離れないで下さい。

Per viaggiare sicuri è essenziale che il pilota sia a conoscenza delle migliori tecniche di guida in funzione delle circostanze. Occorre sempre cercare di prevenire l'insorgenza di situazioni pericolose guidando con prudenza.

- Verificare sempre la perfetta efficienza e integrità della vettura.
- Guidare sempre in condizioni fisiche ottimali e mantenendo le migliori condizioni di comfort.

For safe travelling, it is essential that the driver be aware of the best driving techniques suited to various circumstances. Always try to prevent dangerous situations by driving with caution.

- Always check the car for perfect efficiency and ensure that all parts are intact.
- Drive only when you are in good physical condition and ensure comfortable driving conditions.

安全のため、運転者はさまざまな状況に応じたドライビング テクニックを身に付けていることが大切です。運転は危険な状況が回避できるように常に慎重に行ってください。

- 安全にお乗りいただくために、日常点検整備はかかせません。
- 快適にお乗りいただくためにも、体調が悪いときはできるだけ運転はしないようにして下さい。



**Allacciare sempre le cinture di sicurezza regolate correttamente!**  
Un corretto utilizzo può

**ridurre notevolmente la possibilità di subire lesioni anche gravi in caso di incidente.**

Adottare sempre una condotta di guida prudente e ridurre la velocità, in presenza di fondo stradale bagnato, innevato o ghiacciato in quanto l'aderenza dei pneumatici risulta notevolmente ridotta.



**Non inserire mai la modalità "RACE" in condizioni di media e bassa aderenza.**



**Always fasten the seatbelts and adjust them properly! Correct use of the seatbelts can markedly reduce the risk of injury, including serious injury, should an accident occur.**

Drive carefully at all times and reduce speed on wet roadbeds or in the presence of snow and ice on the road, as the tyre grip will be drastically reduced.



**Never activate the "RACE" mode under low- or medium-grip conditions.**



**シートベルトは必ず着用し、正しく調節して下さい。シートベルトを使用することで、事故の際のけがを最小限に防止することができます。**

運転は常に慎重に行ってください。また、滑りやすい路面、特に雪道または凍結している路面では、グリップ力が著しく低下しますので、速度を落として走行して下さい。



**滑りやすい路面では "RACE" モードは決して使用しないで下さい。**



In considerazione della ridotta altezza da terra della vettura, raccomandiamo di guidare con cautela sui fondi dissestati; urti violenti al sottoscocca possono causare l'attivazione degli airbag.



Considering that the vehicle lies low to the ground, we advise you to drive carefully on rugged or rough roadbeds. Heavy bumping of the underbody could activate the airbags.



この車は車高が低いため、未舗装路や、路面が荒れた道路を走るときは慎重に運転して下さい。ボディ下側を路面に強く接触させると、エアバッグが作動することがあります。

### RISPETTO DELL'AMBIENTE

### RESPECTING THE ENVIRONMENT

### 環境への配慮

È responsabilità di tutti il rispetto e la salvaguardia dell'ambiente.

Respect for and protection of the environment is the responsibility of all.

環境に配慮し、環境保護に努めることは私たち全員の責任です。

La Ferrari ha progettato e realizzato una vettura utilizzando tecnologie, materiali e dispositivi in grado di ridurre al minimo le influenze nocive sull'ambiente.

Ferrari has designed and produced a vehicle using technology, materials and devices that are capable of reducing harmful impact on the environment to a minimum.

フェラーリは、環境への有害な影響を最小限に抑えることのできる技術、素材および装置を用いて、車を設計、製造しています。

È importante mantenere in perfetta efficienza la vettura rispettando il piano di manutenzione programmata.

It is important to keep the car perfectly efficient by complying with the service time schedule.

定期点検を受けることによって、車を完全な状態に維持することが大切です。

Per contribuire ulteriormente ed evitare danni all'ambiente è importante, durante l'utilizzo del veicolo, mantenere sempre un comportamento corretto e responsabile.

As further environmental support and an impact prevention measure, be responsible and drive safely at all times.

さらに、常に責任を自覚し、安全運転を心がけることが、環境への悪影響の防止につながります。

## LEVA FRENO A MANO

## HANDBRAKE LEVER

## ハンドブレーキ レバー

Per azionare il freno a mano, tirare completamente la leva **A** verso l'alto, fino ad ottenere il bloccaggio delle ruote posteriori.

Con chiave di avviamento in posizione "II", l'inserimento del freno a mano è segnalato dall'illuminazione della spia **B**.

Per disinserire il freno a mano, tirare leggermente la leva verso l'alto e premere il pulsante di sblocco **C**. Abbassare completamente la leva tenendo premuto il pulsante.

La spia **B** si spegne quando il freno a mano è completamente rilasciato.

To operate the handbrake, pull the lever **A** all the way upwards until the rear wheels lock.

With the ignition key in position "II", use of the handbrake is signalled by the lighting up of warning light **B**.

To release the handbrake, pull the lever slightly upwards and press the release button **C**. Lower down the lever fully keeping the button pressed.

The warning light **B** will switch off when the handbrake is fully released.

ハンドブレーキをかけるには、リア ホイールが確実にロックされるまでレバー **A** を引き上げます。

イグニッション キーが "II" の位置にあるときにハンドブレーキを引くと、警告灯 **B** が点灯します。

ハンドブレーキを解除するには、レバーを少し引き上げながら、リリース ボタン **C** を押します。ボタンを押したまま、レバーを押し下げて下さい。

ハンドブレーキが完全に解除されると、警告灯 **B** が消灯します。



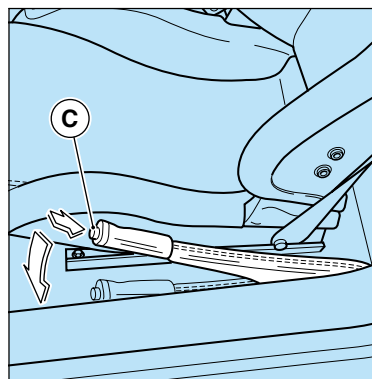
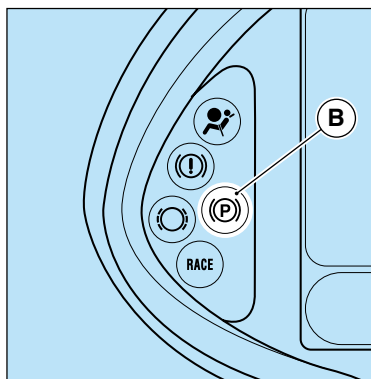
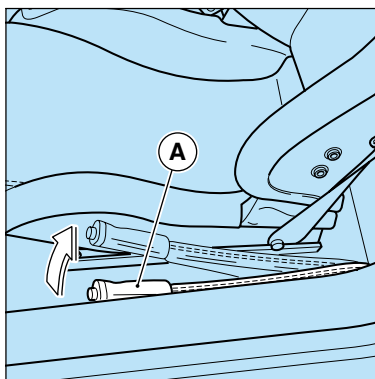
**Azionare sempre il freno a mano durante la sosta.**



**Always use the handbrake when the car is parked.**



**駐車するときは必ずハンドブレーキをかけて下さい。**



Costruiti con guscio in carbonio e ricoperti in pelle, sono forniti in tre taglie: piccola, media e grande.

The seats have a carbon steel shell and leather upholstery, they are supplied in three sizes: small, medium and large.

シートはシェルがカーボン スチール製、クッションがレザー製です。スモール、ミディアム、ラージの 3 サイズが用意されています。

**Regolazione longitudinale**

Tirare verso l'alto la leva **A** e far scorrere il sedile avanti o indietro fino alla posizione desiderata.

**Back/forward adjustment**

Pull the lever **A** upwards and slide the seat forwards or backwards until reaching the desired position.

**前後位置の調節**

レバー **A** を上方に引き、好みの位置までシートを前後にスライドさせます。

Rilasciare la leva e muovere leggermente il sedile per verificarne il bloccaggio.

Release the lever and move the seat slightly to ensure that it is locked in place.

レバーを放し、シートをわずかに動かしてその位置でロックされたことを確認します。

**Inclinazione schienale**

Sollevare la leva **B** fino all'inclinazione desiderata.

**Seatback inclination**

Lift the lever **B** until the desired inclination is reached.

**バックレストの角度 (リクライニング) 調節**

レバー **B** を上に引き、バックレストの角度を調節します。



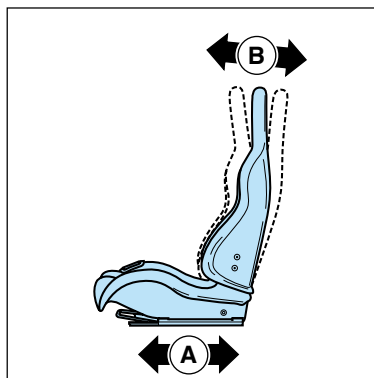
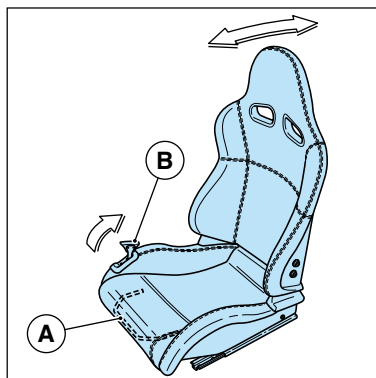
**Il pilota non deve mai regolare il sedile durante la marcia; potrebbe causare la perdita del controllo del veicolo.**



**The driver should never adjust the seat while driving, as this may cause him/her to lose control of the vehicle.**



**決してシートの調節を運転中に行わないで下さい。姿勢が不安定になり、車をコントロールできなくなる恐れがあります。**





## CINTURE DI SICUREZZA

Le cinture di sicurezza utilizzate nel modo corretto, integrate con l'azione dei pretensionatori, proteggono da tutti i tipi di urti, vincolano gli occupanti alla struttura del veicolo, impedendo movimenti pericolosi contro elementi fissi dell'abitacolo.



**La Ferrari raccomanda di utilizzare sempre le cinture di sicurezza allacciate e regolate correttamente!**

**Un corretto utilizzo può ridurre notevolmente la possibilità di subire lesioni gravi, in caso di incidente.**

Le cinture sono di tipo automatico, a 3 punti di attacco, con avvolgitore a bloccaggio inerziale di emergenza dotato di pretensionatore.

Per avere la massima protezione tenere lo schienale in posizione eretta, appoggiarvi bene la schiena, regolare correttamente la cintura tenendola ben aderente al busto e al bacino.

## SEAT BELTS

If used correctly, the seat belts in combination with the pretensioners, protect the wearer from all types of impact, firmly securing the occupants to the structure of the vehicle, and thus preventing dangerous jerks against the fixed parts of the passenger compartment.



**Ferrari recommends that you use correctly fastened and positioned seat belts at all times!**

**Correct use of the seat belts can markedly reduce the risk of serious injury in the event of an accident.**

The seat belts are automatic with three fastening points and an emergency inertia locking system on the winding unit, which is fitted with a pre-tensioner.

For maximum protection, keep the backrest in the upright position, ensure that your back is properly resting on it and adjust the seat belt correctly, fitting it closely across your chest and pelvis.

## シートベルト

プリテンショナー付きシートベルトは、衝突時作動し、シートベルトを瞬間的に引き込んで乗員をシートに固定し、インストルメントパネル等との衝突を防止して乗員の安全性を高めます。



**シートベルトは常に正しく着用して下さい。**

**シートベルトを正しく着用することで、事故の際に重傷を負う危険を著しく減らすことができます。**

シートベルトはプリテンショナー付き3点式で、強い衝撃をうけたときにエマージェンシーイナーシャロックシステムによりベルトが自動的にロックされます。

最大の保護効果を得るには、背もたれを起こし、シートに深く腰掛けた状態でシートベルトを正しく調節し、胸部と骨盤にぴったりフィットするようにベルトを締めます。

## Fissaggio delle cinture di sicurezza

Dopo aver regolato correttamente il sedile;

- Impugnare il terminale di aggancio **A**, tirare lentamente la cintura ed inserire la linguetta nella sede **B** (se durante la trazione, la cintura dovesse bloccarsi, lasciarla riavvolgere per un breve tratto e tirare nuovamente, evitando manovre brusche).
- Verificare che sia avvenuto lo scatto di blocco.
- Posizionare correttamente la cintura.

Se la cintura del pilota non è allacciata, ruotando la chiave di avviamento in posizione "II", si illumina la spia **C**.

## Fastening the seat belts

After positioning the seat correctly,

- Grip the hooking end **A**, slowly pull the belt and insert the tongue into the housing **B** (if the belt locks while pulling it, let it rewind a little and then pull it again, but do not jerk it roughly).
- Make sure that it has clicked into the locked position.
- Position the seat belt correctly.

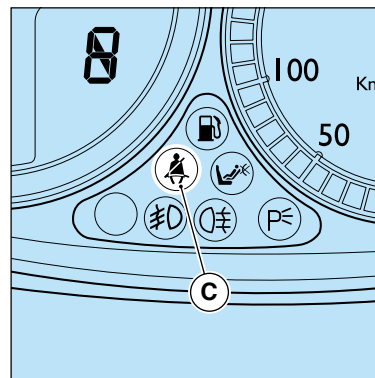
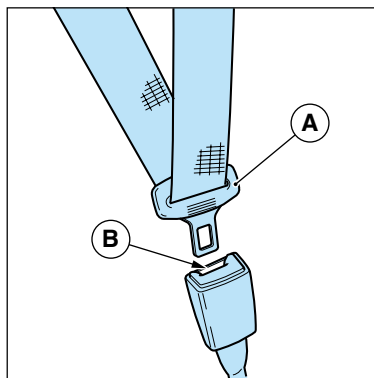
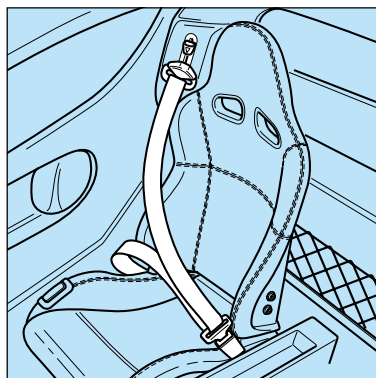
If the driver's seat belt has not been fastened, the warning light **C** will switch on when the ignition key is turned to position "II".

## シートベルトの着用

シートポジションを正しく調節した後に、以下の手順で着用して下さい。

- プレート **A** を持ってゆっくりベルトを引き出し、プレートをバックル **B** に差し込みます(引き出しているときにベルトがロックしたときは、少し緩めて巻き戻した後、再び引き出します。ベルトを無理に引っ張らないで下さい)。
- 「カチッ」と音がするまでプレートをバックルに差し込みます。
- シートベルトの位置を正しく調節します。

運転者がシートベルトを着用しないでイグニッションキーを「II」の位置にまわすと、警告灯 **C** が点灯します。



Non utilizzare dispositivi (mollette, fermi ecc.) che tengano le cinture non aderenti al corpo del passeggero.

Do not use any objects (spring clips, locks, etc.) that could keep a seat belt from fitting properly.

シートベルトが弛むので、スプリングクリップ、ロックなどを付けしないで下さい。



**Non trasportare bambini sulle ginocchia del passeggero utilizzando la sola cintura di sicurezza per la protezione di entrambi.**



**Do not allow children to be held on a passenger's lap using only one seat belt for both of them.**



**お子様をひざに乗せ、2人一緒にシートベルトを締めるようなことはしないで下さい。**

### Sgancio delle cinture di sicurezza

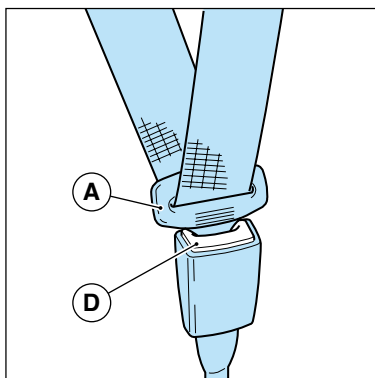
### Unfastening the seat belts

### シートベルトの外し方

- Premere sul pulsante di sgancio **D**.
- Riaccompagnare la linguetta di aggancio **A** in posizione di riposo.

- Push the release button **D**.
- Put the hooking tongue **A** back in its resting position.

- リリースボタン **D** を押します。
- プレート **A** が外れてベルトは元の位置に巻き取られます。



## Pretensionatori

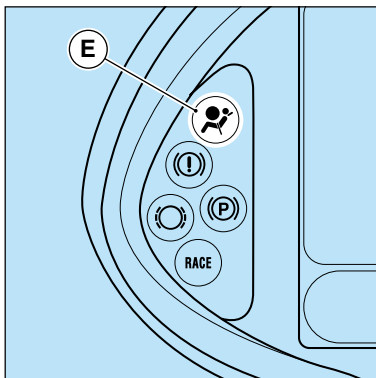
Il pretensionatore viene attivato in caso di violento urto frontale. La cintura viene riavvolta di qualche centimetro un attimo prima che inizi l'azione di trattenimento, garantendo in questo modo la perfetta aderenza al corpo.

L'avvenuta attivazione del pretensionatore è segnalata dall'illuminazione della spia **E** sul quadro strumenti e dal bloccaggio della cintura.



**Dopo l'attivazione, il pretensionatore cessa la sua funzione e non è assolutamente riparabile. Rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per la sostituzione.**

L'attivazione del pretensionatore libera una piccola quantità di polveri. Queste polveri non sono nocive e non indicano un principio di incendio.



## Pretensioners

The pre-tensioner will be activated in the case of a violent head-on collision. The belt will rewind by a few centimetres just few seconds before the restraining action takes place, thereby ensuring a perfect hold around the passenger's body.

Activation of the pre-tensioner is indicated by the lighting up of the warning light **E** on the instrument panel and the locking of the seat belt.



**After activation, the pre-tensioner ceases to function and it cannot be repaired under any circumstances. Contact the Ferrari Service Network for replacement.**

Activation of the pre-tensioner releases a small amount of powder. This powder is not harmful and does not indicate the start of a fire.

## プリテンショナー

プリテンショナーは強い前面衝突を受けると作動し、シートベルトを瞬間的に数センチ巻き取り、乗員をシートにしっかりと固定させます。

プリテンショナーが作動すると、インストルメントパネルの警告灯 **E** が点灯してシートベルトがロックされます。



**プリテンショナーは一度作動すると再使用および修理ができません。フェラーリ正規サービスネットワークで交換して下さい。**

プリテンショナーが作動するときに少量の粉末が放出されます。この粉末は無害で、火災の発生を示すものではありません。

## Cura delle cinture di sicurezza e pretensionatori

- A seguito di un incidente di una certa entità, sostituire la cintura indossata, anche se in apparenza non sembra danneggiata.
- Periodicamente verificare che le viti degli ancoraggi siano serrate a fondo, che il nastro sia integro e che scorra senza impedimenti.
- Il nastro va tenuto pulito; la presenza d'impurità può pregiudicare l'efficienza dell'arrotolatore.
- Per pulire la cintura lavarla a mano con acqua e sapone neutro, risciacquarla e lasciarla asciugare. Non usare detersivi forti, candeggianti o solventi aggressivi che possano indebolire le fibre. Evitare che gli arrotolatori vengano bagnati: il loro corretto funzionamento è garantito solo se non subiscono infiltrazioni d'acqua.
- Il pretensionatore non necessita di alcuna manutenzione, né lubrificazione. In caso di immersione del dispositivo in acqua e fango, è tassativamente necessaria la sua sostituzione.

**Il pretensionatore deve essere sostituito ogni 15 anni.**

## Maintenance of the seat belts and pretensioners

- Following a collision of a certain degree, replace the seat belt (s) that was/were worn at the time, even if it/they may not appear to be damaged.
- Periodically ensure that the anchoring screws are still fully tightened and that the belt is intact and slides in and out without jamming.
- The belt must be kept clean; the presence of any dirt could jeopardise the efficiency of the belt winder.
- To clean the seat belt, wash it by hand with mild soap and water and let it dry. Do not use strong detergents, bleach or aggressive solvents, as they can weaken the fibres. Do not let the winding units get wet - they will operate properly only if they do not undergo water infiltration.
- The pre-tensioner requires no maintenance or lubrication. If immersed in water or mud, the pretensioner must necessarily be replaced.

**The pre-tensioner must be replaced every 15 years.**

## シートベルトとプリテンショナーのメンテナンス

- 衝突の際に一定レベル以上の衝撃を受けて作動した場合は、外傷がなくてもシートベルトは必ず交換して下さい。
- アンカーボルトが緩んでいないこと、ベルトに外傷が見られないこと、および引き出し／巻き取りがスムーズに行われることを定期的に確認して下さい。
- シートベルトは常に清潔な状態に保って下さい。汚れが付着すると、巻き取り装置が正常に作動しなくなることがあります。
- シートベルトが汚れた場合は、中性洗剤と水で手洗いし、乾燥して下さい。有機溶剤や漂白剤は決して使わないで下さい。シートベルトを傷める原因となります。巻き取り装置を濡らさないで下さい。巻き取り装置は濡れていると正常に作動しません。
- プリテンショナーはメンテナンスも油脂類を塗布する必要もありません。濡れた場合、または泥などが付着した場合は必ず交換して下さい。

**プリテンショナーは15年ごとに交換する必要があります。**



Tutti gli interventi su qualsiasi componente del sistema di sicurezza, devono essere eseguiti dalla Rete Assistenza Ferrari.

Non è consentito smontare o apportare modifiche di qualsiasi tipo a cinture, arrotolatori e pretensionatori.

Interventi straordinari di manutenzione che comportano urti violenti, vibrazioni o riscaldamento della zona del pretensionatore, possono provocarne l'intervento; non rientrano in queste condizioni le vibrazioni indotte dalle asperità stradali.



All work on any part of the safety system components must be carried out by the Ferrari Service Network only.

Disassembly or any type of modification of the seat belts, winding units and/or pre-tensioners is strictly forbidden.

Special maintenance work involving strong impact, vibrations or heating up of the pretensioner area may activate it. Vibrations caused by road bumps will not have this effect.



安全システムの構成部品に拘わる作業が必要なときは、ご自分では行わず必ずフェラーリ正規サービス ネットワークで作業して下さい。

シートベルト、リトラクターおよびプリテンショナーの分解、改造は絶対にしないで下さい。

メンテナンス作業中にプリテンショナー付近に強い衝撃、振動、または熱が加わると、プリテンショナーが作動することがあります。路面の起伏に起因する振動でこのような誤作動が起きることはありません。

## Trasporto bambini

Non essendo presente in vettura il dispositivo di esclusione airbag lato passeggero, potranno essere trasportati solo i minori le cui caratteristiche fisiche (altezza, peso) rientrano nei valori/limiti stabiliti dalle leggi vigenti in ogni singolo Paese.

- Le cinture di sicurezza presenti sulla vettura sono state realizzate e collaudate per proteggere persone di almeno 36 Kg di peso e oltre 1,50 m di statura.



**Vista la natura sportiva del veicolo e la particolare conformazione dei sedili si raccomanda di non trasportare bambini al di sotto dell'altezza e del peso sufficiente a utilizzare il sistema di ritenuta delle cinture della vettura.**



**In nessun caso devono venire apportate modifiche alle cinture. Dove le disposizioni di legge già lo prescrivono, i bambini al di sotto di 12 anni non possono viaggiare sui sedili anteriori.**

## Children onboard

As the vehicle is not equipped with a passenger's airbag disabling device, only those minors whose physical characteristics (height, weight) lie within the limits established by the current laws of each nation may travel in this vehicle.

- The seat belts in the vehicle have been designed and tested to protect persons weighing at least 36 Kg and of heights exceeding 1.50 m.



**Given that the car is a sports car and because of the particular conformation of the seats, we recommend that you do not carry children in the car if their height and weight are not sufficient for use of the car's seat belt restraining system.**



**The seat belts may not be modified under any circumstances. Established legislation in some countries already provides that children under 12 years of age may not travel in the front passenger seat.**

## 子供を乗せるときの注意事項

この車には、助手席エアバッグ キャンセル機能が装備されていません。それぞれの国の現行法規に定められた体格基準（身長、体重）に満たない方の乗車はお控え下さい。

- この車のシートベルトは、体重が 36 kg 以上、身長が 1.50 m 以上の人を対象に設計され、テストされています。



**この車がスポーツカーであることに加え、シートが特殊な構造であるため、車のシートベルトシステムに見合わない身長および体重のお子様の乗車はお控え下さい。**



**シートベルトは絶対に改造しないで下さい。国によっては、12歳未満のお子様をフロントシートに乗車させることを法律で禁止しているケースもあります。**

L'adesivo **F** vieta di disporre contro-  
marcia, sul sedile passeggero, il  
seggiolino per bambini.

The sticker **F** prohibits placing a chi-  
ld's seat facing backwards.

ステッカー **F** に、チャイルド シートの後ろ向き取り付け禁止が明示されています。



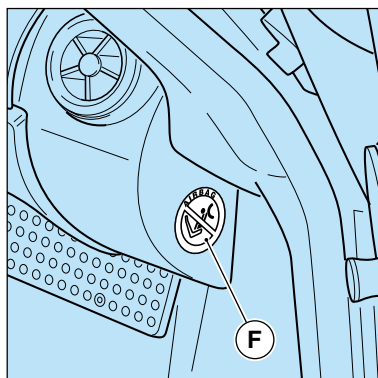
**Non applicare seggioli-  
ni per bambini contro-  
marcia sul sedile del  
passeggero; il bambino  
è esposto al pericolo di morte o  
di gravi lesioni, nel caso di azio-  
namento dell'airbag.**



**Do not place and secu-  
re child seats on the  
passenger seat facing  
backwards. The child  
would be exposed to the risk of  
serious injury or death in the case  
of airbag activation.**



**チャイルド シートを助手席に後ろ向きに取り付けしないで下さい。エア  
バッグが作動したときに、命にかかわるような重大な傷害につながる  
恐れがあります。**





## Elementi del sistema airbag

Il sistema airbag è costituito da due cuscini a gonfiaggio istantaneo situati, uno **A** sul lato pilota, al centro del volante e l'altro **B**, sul lato passeggero, all'interno della plancia.



**Ruotando la chiave di avviamento in posizione "II", si illumina la spia (C) che, in assenza di anomalie, si spegnerà dopo 4 secondi. Se la spia non si illumina, se rimane illuminata o se si illumina durante la marcia, rivolgersi immediatamente alla Rete Assistenza Ferrari.**

## Airbag system components

The airbag system consists of two instantly inflating cushions, one **A** located on the driver's side at mid-point in the steering wheel and the other **B**, on the passenger's side inside the dashboard.



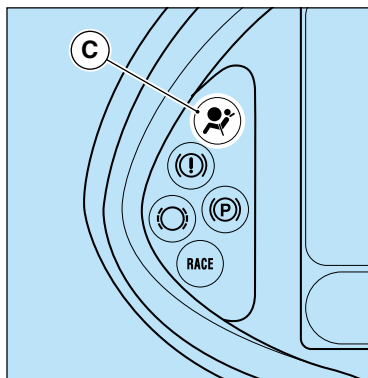
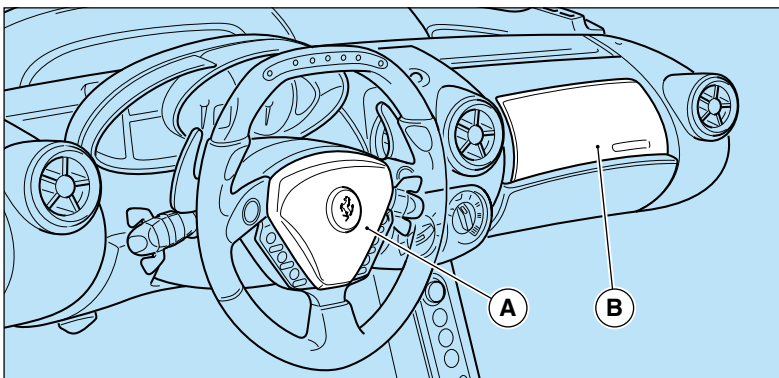
**When the ignition key is turned to position "II", the warning light (C) will switch on. If no malfunctioning are detected, it will switch off after 4 seconds. If the warning light does not switch on, if it remains on or if it switches on while driving, contact the Ferrari Service Network immediately.**

## エアバッグ システム

エアバッグ システムは、瞬間的に膨張する 2 個のクッションで構成され、1 つは運転席側、ステアリング ホイール中央 **A** に、もう 1 つは助手席側、ダッシュボード内部 **B** に格納されています。



**イグニッション キーを "II" の位置にまわすと、警告灯 (C) が点灯します。異常がなければ、約 4 秒後に警告灯は消灯します。警告灯が点灯しない場合、消灯しない場合、または走行中に点灯した場合は、直ちにフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。**





L'airbag non sostituisce le cinture di sicurezza ma ne incrementa l'efficacia. Un corretto utilizzo delle cinture di sicurezza, integrato con l'azione dell'airbag, offre la massima protezione in caso di urto frontale.



The airbag is not a substitute for a seat belt, although it does increase the efficiency of the latter. Correct use of seat belts, in combination with the airbag, will offer maximum protection in the event of a head-on collision.



エアバッグはシートベルトを補助する装置でシートベルトに代わるものではありません。エアバッグはシートベルトを正しく着用していないと、前面衝突時に最大限の保護効果を発揮することができません。






In considerazione della ridotta altezza da terra della vettura, raccomandiamo di guidare con cautela sui fondi dissestati; urti violenti al sottoscocca possono causare l'attivazione degli airbag.



Considering that the vehicle lies low to the ground, we advise you to drive carefully on rugged or rough roadbeds. Heavy bumping of the underbody could activate the airbags.



この車は車高が低いため、未舗装路や、路面が荒れた道路を走るときは慎重に運転して下さい。ボディ下側を路面に強く接触させると、エアバッグが作動することがあります。

Funzionamento	Operation	作動
<p>Gli airbags sono comandati da una centralina che li attiva in caso di urto frontale di entità media o alta.</p> <p>In caso di urto di entità tale che la decelerazione superi il valore di taratura del sensore interno, la centralina elettronica di controllo, manda un segnale di apertura ai bags. Questi iniziano a gonfiarsi, rompendo la copertura lungo la linea di rottura, fino a gonfiarsi totalmente in poche decine di millisecondi, ponendosi come protezione fra il corpo del pilota o del passeggero e le strutture che potrebbero causare lesioni.</p>	<p>The airbags are controlled by an ECU that activates them in the case of a head-on collision with medium or strong impact.</p> <p>In the case of a collision with an impact force that causes deceleration exceeding the value set for the internal sensor, the ECU will transmit a signal to open the airbags. The bags will begin to inflate, breaking the cover along the breakage line and will inflate completely in a few tenths of milliseconds. Once inflated, they will serve as protection between the driver and/or passenger and structures that could cause injury.</p>	<p>エアバッグは、中程度または強い衝撃を伴う前面衝突を受けたときのみ ECU により作動します。衝突速度もしくは角度によっては開かない場合があります。</p> <p>車が衝突し、内部センサーに設定された基準値を超える減速度を検出すると、ECU がエアバッグに作動信号を送信します。エアバッグは膨張を始め、破線に従ってカバーが破れ、数 10 ミリ秒で膨張します。膨張したエアバッグは、運転者および／または助手席同乗者と車内前部を隔てるプロテクターとして機能し、乗員を守ります。</p>
<p>Immediatamente dopo l'airbag si sgonfia.</p>	<p>The airbags deflate immediately afterwards.</p>	<p>その後まもなく、エアバッグは収縮します。</p>
<p> <b>Si raccomanda al pilota ed al passeggero di non viaggiare utilizzando oggetti (lattine o bottiglie di bevande, pipe, ecc.) che potrebbero provocare delle lesioni in caso di intervento dell'airbag.</b></p>	<p> <b>The driver and passenger are both advised not to travel handling objects (beverage cans or bottles, pipes, etc.) that could cause injury in the case of airbag activation.</b></p>	<p> <b>運転者、助手席同乗者とも、走行中は、エアバッグ作動時に傷害の原因となる恐れがあるもの（ソフトドリンクの缶やペットボトル、パイプなど）を手に持たないようにして下さい。</b></p>

Quando l'impianto entra in funzione, vengono rilasciati gas sotto forma di fumo unitamente al gas che viene utilizzato per il gonfiaggio del cuscino. Questi gas non sono pericolosi.



Guidare tenendo le mani sempre sulla corona del volante in modo che, in caso di attivazione, l'airbag possa gonfiarsi senza incontrare ostacoli.

Tenere sempre lo schienale in posizione eretta e appoggiarvi bene la schiena.

Non apportare assolutamente modifiche ai singoli componenti dell'impianto o ai cavi.

Non tagliare o manomettere i connettori tra il cablaggio ed i moduli airbag.

Non ricoprire con adesivo, o comunque trattare in qualsiasi modo, il volante e il pannello imbottito posizionato sul cruscotto lato passeggero.

Non togliere assolutamente il volante; tale operazione, eventualmente, è da fare eseguire presso la Rete Assistenza Ferrari.

When the system starts operating, gases are released in the form of fumes, together with the gas used for inflating the airbags.

These gases are not harmful.



Drive with your hands always on the frame of the steering wheel so that in the case of activation, the airbag can inflate without obstruction.

Always keep the back of your seat in the upright position and sit with your back properly resting on it.

Do not modify the system components or wiring under any circumstances.

Do not cut or tamper with the connectors linking the wiring and the airbag modules.

Do not cover the steering wheel and the padded panel on the instrument panel on the passenger's side with adhesive tape or treat it in any way.

Never remove the steering wheel. If necessary, this procedure should only be performed by Ferrari Service Network personnel.

システムが作動すると、エアバッグの膨張に使われるガスが発生します。

このガスは人体への影響はありません。



運転するときはエアバッグ作動時に手が妨げとならないようステアリングホイールのリム部を握って走行して下さい。

シートの背もたれは起こして、深く腰掛けて下さい。

システムの構成部品またはワイヤハーネスの改造は、絶対に行わないで下さい。

ワイヤハーネスとエアバッグモジュールを接続するコネクタを切断したり、接続を変更したりしないで下さい。

ステアリングホイールおよび助手席側ダッシュボードにステッカーなどを貼らないで下さい。

またステアリングホイールは絶対に取り外さないで下さい。取り外す場合は、必ずフェラーリ正規サービスネットワークで行って下さい。

Dopo un incidente con intervento degli airbag è necessario sostituire tutti i componenti dell'impianto.

Dopo un incidente senza intervento degli airbags è necessario rivolgersi presso la Rete Assistenza Ferrari per il controllo e l'eventuale sostituzione dei componenti dell'impianto che risultino deformati, danneggiati o che presentino anomalie.

I singoli componenti dell'impianto danneggiati oppure difettosi non devono essere in alcun modo riparati ma sostituiti.

Interventi non opportuni ai componenti dell'impianto possono essere causa di avarie, oppure possono provocarne un'attivazione involontaria con conseguenti danni.

I componenti dell'impianto sono stati progettati appositamente per questo specifico modello di autovettura. Qualsiasi tentativo di utilizzo su vetture di modello diverso è assolutamente da evitare in quanto può provocare gravi danni ai passeggeri dell'autovettura in caso di incidente.

In caso di rottamazione della vettura occorre rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per far disattivare l'impianto airbag.

All the airbag system components must be replaced after an accident that has caused airbag activation.

Following an accident not involving airbag activation, you must contact the Ferrari Service Network to have the system checked and replace any system components that may be damaged or malfunctioning.

Damaged or defective components of the airbag system cannot be repaired and must be replaced.

Improper intervention involving the system components can cause failures or undesired activation of the airbags with damage resulting.

The airbag system components have been specially designed for this specific car model. Do not attempt to use them on other automobiles, as this could cause serious injuries to passengers in the event of an accident.

To scrap the vehicle, please contact the Ferrari Service Network to have the airbag system deactivated.

エアバッグは一度作動すると再使用できません。必ず交換して下さい。

エアバッグが作動しなくても、事故を起こしたときはフェラーリ正規サービスネットワークに連絡し、システムの点検を受けて下さい。構成部品が損傷している場合、または作動不良の場合は交換する必要があります。

損傷している、または作動不良のエアバッグシステムは修理できません。必ず交換して下さい。

システム構成部品への不適切な作業は、エアバッグの故障または誤作動を引き起こす原因となることがあり、傷害につながる恐れがあります。

エアバッグシステム構成部品は、この車に合わせて設計されています。この車の構成部品を他の車に取り付けしないで下さい。事故が発生した際に重大な傷害につながる恐れがあります。

廃車にするときは、エアバッグシステムの廃棄のため、フェラーリ正規サービスネットワークにご連絡下さい。

Se la vettura è stata oggetto di furto o tentativo di furto, far verificare il sistema airbag presso la Rete Assistenza Ferrari.

If the car has been stolen or there has been an attempted theft, have the airbag system checked by the Ferrari Service Network.

車が盗難された場合、および盗難未遂に遭った場合は、フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、エアバッグ システムの点検をお受け下さい。



ATTENZIONE

I moduli airbag, devono essere sostituiti dopo 10 anni dalla loro installazione, anche nel caso in cui la vettura non abbia subito urti.



WARNING!

The airbag units must be replaced 10 years after installation, even if the car has not been involved in any accidents.



警告!

エアバッグは、事故を起こさなくても、取り付けから 10 年が経過したら交換が必要です。

La targhetta **D** posta sotto alla pantina parasole destra, riporta la data di scadenza dell'impianto airbag. All'avvicinarsi di questa scadenza rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per la sostituzione dell'impianto.

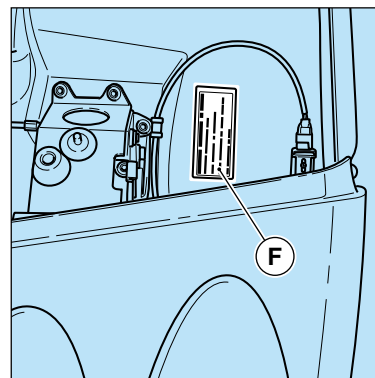
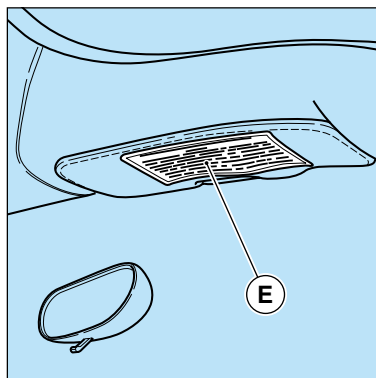
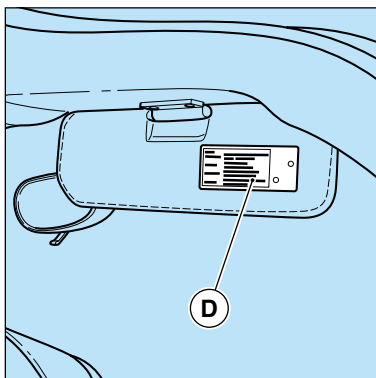
The plate **D**, - positioned under the right hand side sun-visor, bears the airbag system expiration date. Please contact the Ferrari Service Network for replacement of the system when this date approaches.

右サンバイザーに貼付されているラベル **D** に、エアバッグ システムの有効期限が表示されています。交換時期が近づいたらフェラーリ正規サービス ネットワークにご連絡下さい。

Le targhette **E** e **F** indicano la presenza del sistema airbag.

The plates **E** and **F** indicate that the airbag system is installed.

ラベル **E** と **F** はエアバッグ システムが装着されていることを示すものです。



## REGOLAZIONE DEL VOLANTE

## ADJUSTING THE STEERING WHEEL

## ステアリング ホイールの調節

Il volante è regolabile in altezza.

The steering wheel height can be adjusted.

ステアリング ホイールは高さを調節できます。

- Sbloccare la leva **A** tirandola verso il volante.
- Regolare la posizione del volante.
- Bloccare il volante spingendo la leva **A** fino alla posizione iniziale.

- Release the lever **A** by pulling it towards the steering wheel.
- Adjust the steering wheel position.
- Lock the steering wheel by pushing the lever **A** back to its original position.

- レバー **A** を手前に引き、緩めます。
- ステアリング ホイールの位置を調節します。
- レバー **A** を押して元の位置に戻し、ステアリング ホイールをロックします。



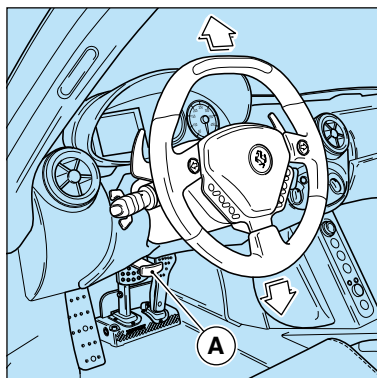
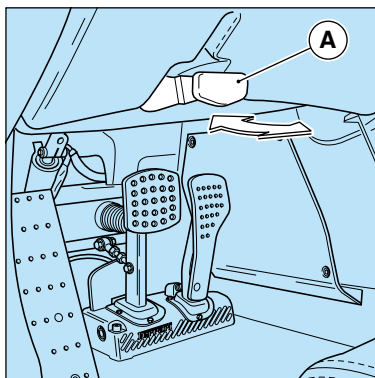
**Non effettuare la regolazione del volante con vettura in movimento.**



**Do not adjust the steering wheel when the vehicle is in motion.**



**走行中はステアリング ホイールの調節は行わないで下さい。**



## SPECCHI RETROVISORI

### Specchio retrovisore interno

E' orientabile manualmente.

Per ottenere l'effetto antiabbagliamento, portare la levetta **A** in avanti.

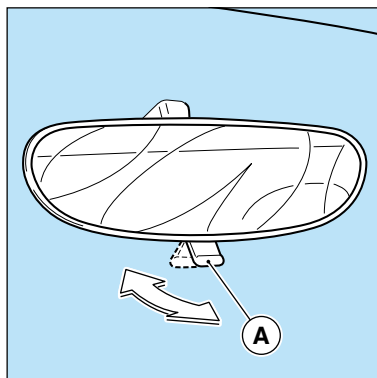
### Specchi retrovisori esterni

Sono orientabili elettricamente.

Per selezionare lo specchio che si vuole regolare (destro o sinistro), agire sul selettore **B**.

Per orientare lo specchio in senso verticale o orizzontale agire sul pulsante **C**.

Gli specchi retrovisori esterni, sono richiudibili ruotandoli manualmente in avanti. Se occorre, per ottimizzare il campo visivo, è possibile ruotare leggermente lo specchio anche verso l'interno.



## REAR-VIEW MIRRORS

### Internal rear-view mirror

This can be adjusted manually.

To obtain the anti-glare effect, pull the small lever **A** forwards.

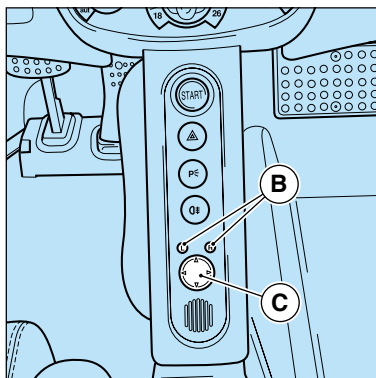
### External rear-view mirrors

They can be power-adjusted.

Use the selector switch **B** to select the mirror you wish to adjust (left or right).

Use the button **C** to position the mirror vertically or horizontally.

The external rear-view mirrors can be closed by turning them forwards manually. If needed to optimise the field of vision, the mirror can also be rotated slightly inward.



## ルーム ミラー / アウター ミラー

### ルーム ミラー

調節は手動で行います。

後続車のヘッドランプがまぶしいときは、レバー **A** を前方に引きます。

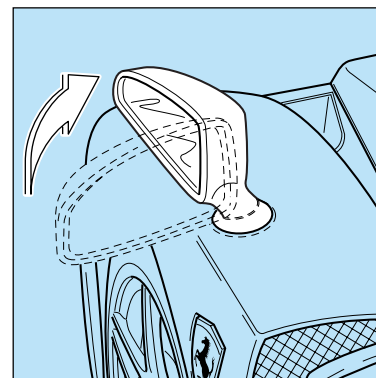
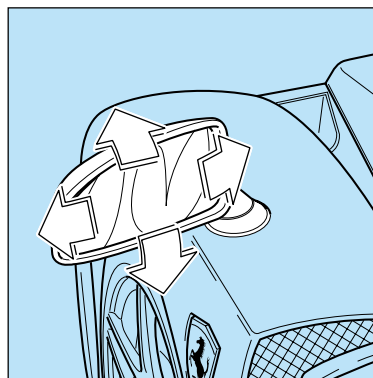
### アウター ミラー

調節は電動で行います。

調節したいミラー (左または右) をセレクター スイッチ **B** で選択します。

ボタン **C** を使ってミラーの上下または左右を調節します。

アウター ミラーは、手で前方に押しつけて置くことができます。視界を最適にするため、ミラーを少しだけ内側に回転させて調節することもできます。







**Durante la marcia gli specchi devono sempre essere nella posizione corretta.**

**Per evitare pericolose distrazioni non eseguire le regolazioni degli specchi con vettura in movimento.**



**The mirrors must be always positioned correctly while driving the car.**

**To avoid dangerous situations due to inattention, do not adjust the mirrors when the car is in motion.**



**ミラーは後方が確認できる位置に調節して下さい。**

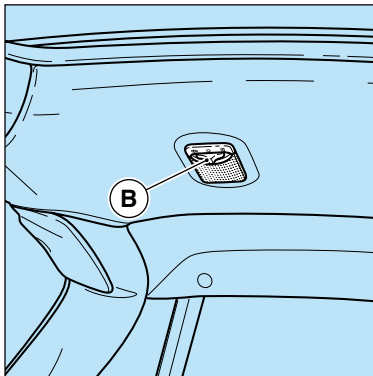
**危険ですので、走行中はミラーの調節は行わないで下さい。**

## ILLUMINAZIONE INTERNA E ALETTE PARASOLE

La plafoniera sul padiglione si accende automaticamente all'apertura delle porte; inoltre, a porte chiuse, si può accendere o spegnere agendo sull'interruttore **B**.

Dopo la chiusura delle porte, la plafoniera rimane accesa fino all'avviamento del motore o, comunque, non oltre 10 secondi.

Entrambe le alette parasole sono ribaltabili sul parabrezza.

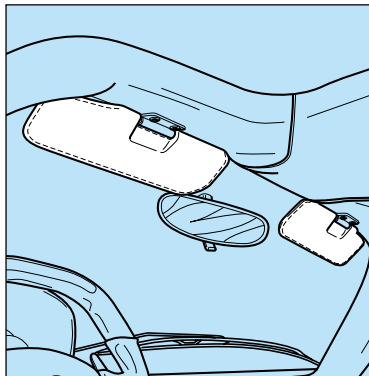


## INTERNAL LIGHTS AND SUN VISORS

The ceiling light on the roof switches on automatically when the doors are opened. In addition, with the doors closed, it can be switched on or off using the switch **B**.

After closing the doors, the ceiling light will remain lit until the engine is started or, however, no longer than 10 seconds.

Both sun visors can be tilted down over the windscreen.



## ルーム ランプおよびサン バイザー

ドアを開けると、ルーム ランプが自動的に点灯します。また、ドアを閉めた状態では、スイッチ **B** を操作してルーム ランプを点灯/消灯させることができます。

ドアを閉めた後、ルーム ランプはエンジンが始動するまで、または 10 秒間点灯します。

眩しいときは左右のサン バイザーを下げて下さい。

**Apertura**

Per sbloccare il cofano anteriore, tirare la leva **A** situata sul montante anteriore della porta, lato guida.

Disimpegnare la leva **B** ritegno cofano, posta in posizione centrale nella parte anteriore della vettura.

Il cofano, viene tenuto in posizione di apertura da due ammortizzatori **C**.

**Opening**

To release the front lid, pull the lever **A** found on the front pillar on the driver's door.

Release the lever **B** retaining the lid and found in the centre of the vehicle's front part.

The lid is kept in the open position by two gas struts **C**.

**開けるとき**

フロント トランク リッドを開けるときは、運転席側ドア フロント ピラーにあるレバー **A** を引きます。

車の先端、中央部にあるレバー **B** でフロント トランク リッドを開けます。

フロント トランク リッドは 2 本のガス ダンパー **C** で支持されます。



ATTENZIONE

**Verificare sempre la corretta chiusura, per evitare che il cofano possa aprirsi durante la marcia.**

L'apertura o la non corretta chiusura del cofano anteriore è segnalata dall'accensione della spia specifica sul display TFT (vedi pag. 2.27).



WARNING!

**Always check to ensure that the lid is closed properly, to prevent it from opening while driving.**

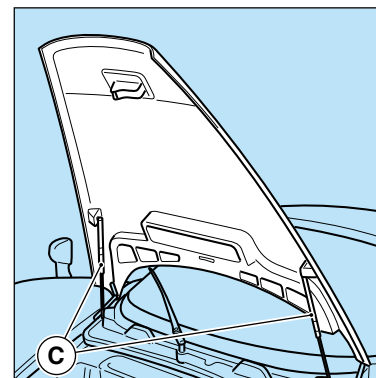
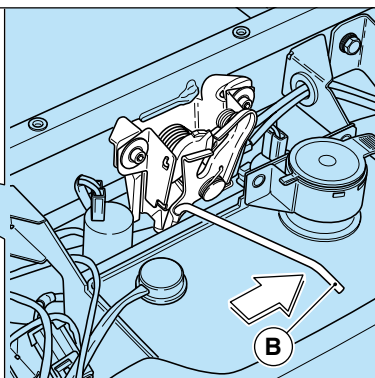
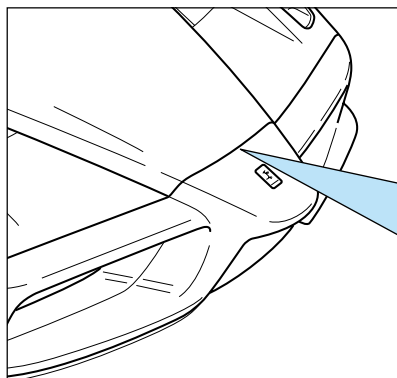
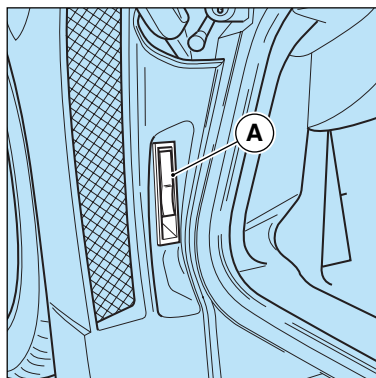
The opening or incorrect closing of the front lid is indicated by the lighting up of the specific warning light on the TFT display (see page 2.27).



警告!

**走行中に開くことがないよう、フロント トランク リッドが確実に閉まっていることを確認して下さい。**

フロント トランク リッドが開いているまたは確実に閉まっていない場合、TFT 液晶ディスプレイの警告灯が点灯します (2.27 ページをご覧ください)。



## Apertura di emergenza

Nel caso la leva **A** non funzioni, rimuovere la paratia **D**, posta sotto al parafrangente anteriore sinistro, svitando le 4 viti **E**, afferrare l'anello **F** e tirare verso l'esterno della vettura.

**NOTA:** si consiglia di fare eseguire tale operazione da un Servizio Autorizzato Ferrari.

## Emergency opening

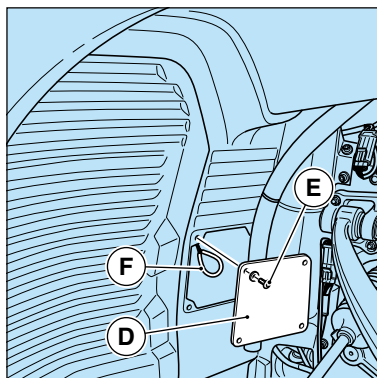
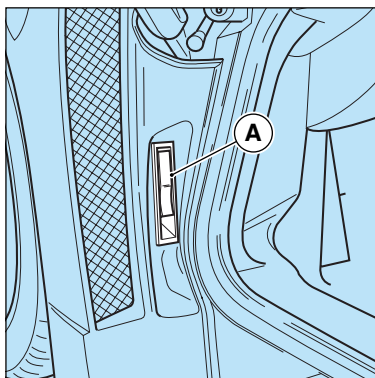
If the lever **A** is not working properly, remove the shield **D**, found under the front left-hand mudguard by undoing the 4 screws **E**, grip the ring **F** and pull towards the outside of the vehicle.

**NOTE:** it is recommended that you have the procedure carried out at an Authorised Ferrari Service Centre.

## 非常時の開け方

レバー **A** が正常に動かない場合は、左フロント ホイール ハウス内にあるシールド **D** を固定している 4 本のボルト **E** を外し、リング **F** を外側に引きます。

**注意事項：** 上記の作業はフェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。





Dopo un utilizzo prolungato della vettura il cofano motore potrebbe raggiungere temperature elevate; non agire su di esso senza una adeguata protezione.



If the vehicle has been used for long trips, the engine compartment lid may reach very high temperatures. Do not touch it without using a suitable protection.



長時間走行した後は、エンジンフードが非常に熱くなっていることがあります。エンジンフードを開けるときは、保護用手袋などの防護用具を使用して下さい。

### Apertura

Tirare la leva **A**, posta sul montante posteriore porta lato pilota, per sbloccare le serrature del cofano motore **B**.

Sollevare il cofano motore agendo esattamente sulla mezzeria posteriore dello stesso.

### Opening

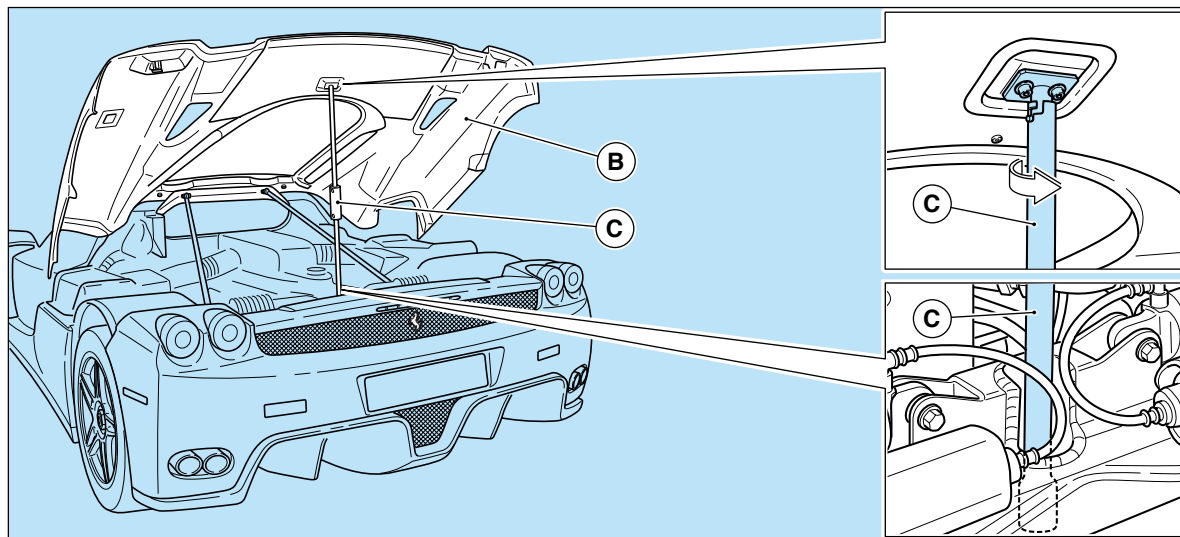
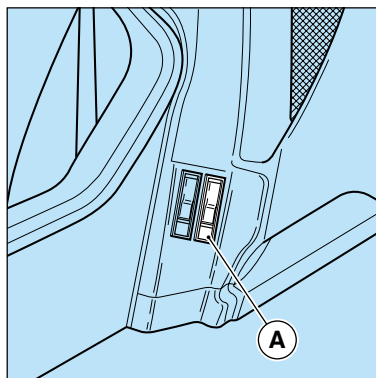
Pull lever **A**, positioned on the driver's door rear pillar, to release the locks for the engine compartment lid **B**.

Lift the engine compartment lid holding it exactly in its centre line.

### 開けるとき

運転席ドア リアピラーにあるレバー **A** を引き、エンジンフード **B** のロックを解除します。

エンジンフードの中央を持って開けます。



Sfilare l'asta di sostegno **C**, impugnandola nella parte centrale rivestita, dalle staffe di ritegno **D** e posizionarne le estremità nelle apposite sedi del vano motore e del cofano.

Ruotare l'estremità superiore dell'asta in senso antiorario per agganciarla al ritegno di sicurezza del cofano motore.

### Chiusura

Sfilare l'asta **C** e riporla nelle staffe di ritegno **D**, all'interno del vano motore.

Assicurarsi che risulti saldamente agganciata nelle staffe di ritegno.

Abbassare lentamente il cofano **B**, sostenendolo esattamente nella zona centrale e accompagnarlo fino a contatto con la scocca. Assicurarsi che i perni guida **E** siano inseriti nelle corrispondenti sedi.

Grip the support rod **C** on the central covered part and slide it off the retaining brackets **D**, then position its ends into the specific seats inside the engine compartment and on the lid.

Rotate the upper end of the rod in an anti-clockwise direction to hook it onto the engine lid safety retainer.

### Closing

Take out rod **C** and place it into the retaining brackets **D**, inside the engine compartment.

Make sure it is steadily hooked inside the retaining brackets.

Slowly lower the lid **B**, holding it exactly in its centre area and keep hold of it until it rests on the car body. Make sure that the guide pins **E** are inserted in their seats.

サポートロッド **C** の中央部を持って、ブラケット **D** から外し、両端をそれぞれエンジン ルーム側とフード側のリテーナーにはめ込みます。

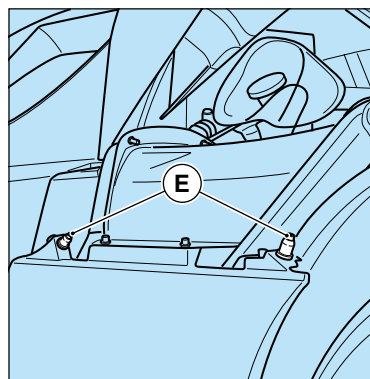
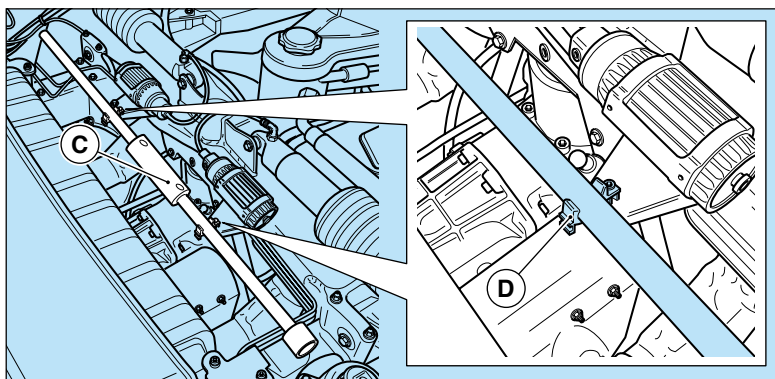
サポートロッドの上端を反時計方向にまわし、エンジン フードのセーフティー リテーナーに固定します。

### 閉めるとき

サポートロッド **C** を取り外し、エンジン ルーム内のブラケット **D** に収めます。

サポートロッドがブラケットに確実に固定されたことを確認して下さい。

エンジン フード **B** の中央を持って、ゆっくり下ろします。フードがボディと接触するまで、手を放さないで下さい。ガイド ピン **E** が穴に入ったことを確認して下さい。



Se necessario premere sui lati del cofano, in corrispondenza dei perni stessi, per ottenere il bloccaggio.

If necessary, press on the lid sides, in position with said pins, for locking.

L'apertura o la non corretta chiusura del cofano è segnalata dall'accensione della spia specifica sul display TFT (vedi pag. 2.27).

If the lid is open or incorrectly closed, a specific warning light will light up on the TFT display (see page 2.27).

ガイドピンが穴に入ったらエンジンフードの両端を押してロックします。

エンジンフードが開いているまたは確実に閉まっていない場合、TFT液晶ディスプレイの警告灯が点灯します (2.27 ページをご覧ください)。

### Apertura di emergenza

### Emergency opening

### 非常時の開け方

Nel caso la leva **A** non funzioni, sganciare le serrature tirando gli anelli **F** posti sotto ai parafranghi posteriori.

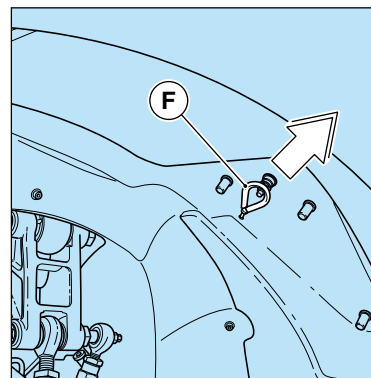
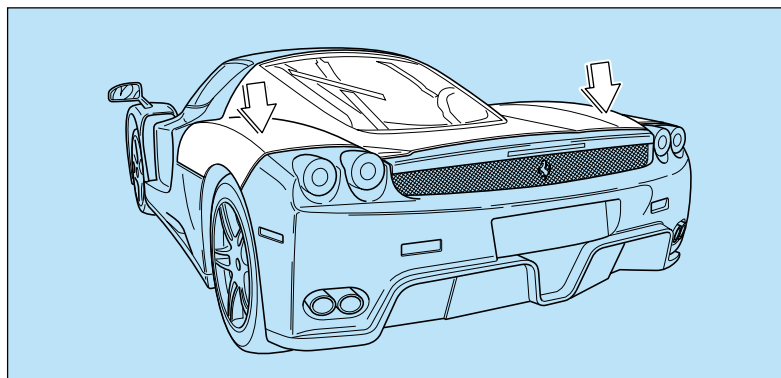
In the event that lever **A** does not work, release the locks by pulling the rings **F** found underneath the rear mudguards.

レバー **A** が動かない場合は、左右リアホイールハウス内にあるリング **F** を引いて、ロックを解除します。

**NOTA:** si consiglia di fare eseguire tale operazione da un Servizio Autorizzato Ferrari.

**NOTE:** it is recommended that you have the procedure carried out at an Authorised Ferrari Service Centre.

**注意事項:** 上記の作業はフェラーリ正規サービスネットワークにご依頼下さい。



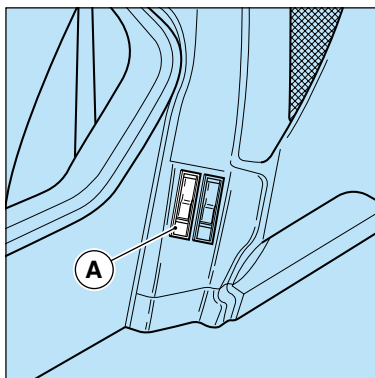
## TAPPO SERBATOIO CARBURANTE



**Durante il rifornimento,  
arrestare il motore.**

### Apertura

- Sollevare la leva **A**, alloggiata sul montante posteriore porta lato pilota, per aprire lo sportello .
- Svitare il tappo **B**, con estrema prudenza, proteggendosi adeguatamente le mani e ruotandolo in senso antiorario. Riporlo, poi, nell'apposita sede **C**.



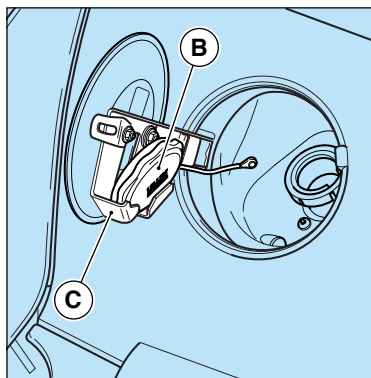
## FUEL TANK CAP



**Always switch off the  
engine during refueling.**

### Opening

- Lift the lever **A**, fitted on the driver's door rear pillar in order to open the flap.
- Protect your hands suitably and unscrew the cap **B** with utmost care, by turning it in an anti-clockwise direction, and place it in its respective seat **C**.



## フューエル キャップ



**燃料を給油するときは、必ずエンジンを停止して下さい。**

### 開けるとき

- 運転席ドア リア ピラーにあるレバー **A** を上方に引き、フューエル フラップを開けます。
- 保護用手袋などの防護用具を使用して、キャップ **B** を慎重に反時計方向へまわして外し、ホルダー **C** に収めます。



**Durante il rifornimento, non avvicinare fiamme libere o sigarette accese alla vettura; inoltre, l'inalazione di vapori può essere nociva.**



**When refilling the tank, do not approach the vehicle with naked flames or lit cigarettes. Furthermore, inhaling vapours can be harmful.**



**燃料給油中は、裸火や火の付いたタバコを持って車に近づかないで下さい。また、燃料の蒸発ガスを吸い込むと健康を損ねることがあります。**

### Chiusura

- Riavvitare a fondo il tappo **B** e chiudere premendo sullo sportello.

Assicurarsi che il cordino **D** non fuoriesca dal vano tappo serbatoio.

### Closing

- Screw the cap **B** tightly back on and press the flap to close it.

Ensure that the string **D** is not hanging out of the fuel filler cap compartment.

### 閉めるとき

- キャップ **B** をしっかりねじ込み、フラップを押して閉めます。

ストラップ **D** がフューエル キャップ コンパートメントから出ていないことを確認します。

### Apertura di emergenza

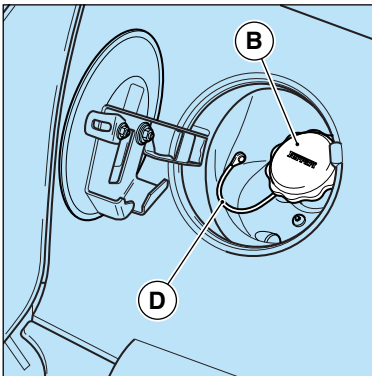
In caso di avaria della leva di apertura l'accesso al tappo di carico è possibile sollevando il cofano motore seguendo le istruzioni riportate a pag. 2.94.

### Emergency opening

If the lever **A** is not working properly, you can access the filler cap by raising the engine compartment lid following the instructions on page 2.94.

### 非常時の開け方

レバー **A** が正常に動かない場合、エンジンフードを開けて、フューエル キャップにアクセスすることができます (2.94 ページをご覧ください)。





## TERGICRISTALLO

Per evitare di danneggiare il parabrezza e/o la spazzola non utilizzare il tergicristallo in caso di:

- parabrezza asciutto;
- spazzola incollata al parabrezza per temperatura sotto zero;
- accenno di neve sul parabrezza e sui bracci;
- incrostazioni sul cristallo parabrezza.

Periodicamente è necessario procedere alla pulizia della spazzola e verificarne lo stato di usura.

**Non alzare mai il braccio del tergicristallo dalla posizione di riposo.**

## WINDSCREEN WIPER

To avoid damaging the windscreen and/or the wiper blade, do not use the wiper under the following conditions:

- the windscreen is dry;
- blade is stuck to the windscreen due to sub-zero temperatures;
- there are traces of snow on the windscreen or the wiper arms;
- there are deposits on the windscreen.

The wiper blade must be cleaned periodically and checked for wear.

**Never lift a windscreen wiper arm up from its resting position.**

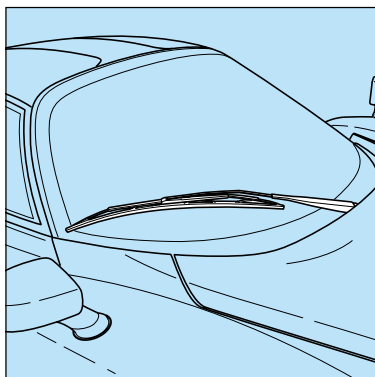
## ワイパー

ウィンドスクリーンおよび/またはワイパー ブレード、アームに損傷を与える恐れがあるため、以下のような場合はワイパーを使用しないで下さい。

- ウィンドスクリーンが乾いているとき
- ブレードがウィンドスクリーンに凍りついているとき
- ウィンドスクリーンまたはワイパー アームに雪が付着しているとき
- ウィンドスクリーンが汚れているとき

ワイパー ブレードは定期的に清掃し、摩耗具合を点検して下さい。

**ワイパー アームを停止位置から持ち上げないで下さい。**



## Liquido lava e tergicristallo

Un insufficiente livello del liquido nel serbatoio lavacrystallo **A** è rilevato da sensore **B** e segnalato dall'illuminazione della spia specifica (pag. 2.28) sul display TFT.

Il collettore di riempimento del liquido lava e tergicristallo è accessibile, sollevando il cofano anteriore.

- Sollevare il tappo **(C)** e riempire il serbatoio con liquido prescritto (vedere a pag. 1.18 la tabella "Rifornimenti") fino a quando risulta visibile dal collettore di riempimento.
- Richiudere il tappo **(C)**.

## Windscreen wiper and washer fluid

A low level of fluid in the windscreen washer fluid tank is detected by sensor **A** and is indicated by the lighting up of the specific warning light (page 2.28) on the TFT display.

The fluid refill manifold for the windscreen wiper and washer can be reached by raising the front lid.

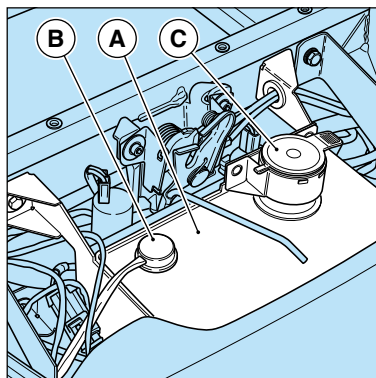
- Take the cap **(C)** off and fill the tank with the fluid prescribed (see page 1.18 in the "Capacities" table) until it can be seen from the refill manifold.
- Close the cap **(C)**.

## ウォッシャー液

ウォッシャー液が減ってくると、センサー **B** が検出し、TFT 液晶ディスプレイの警告灯が点灯します (2.28 ページをご覧ください)。

ウォッシャー リザーバー タンクは、フロント トランク リッドを開けたところにあります。

- キャップ **(C)** を外し、リザーバー タンクにウォッシャー液 (1.18 ページ "油脂類" の表をご覧ください) を液面が補充口から見えるようになるまで補充します。
- キャップ **(C)** を閉めます。



### Gancio di traino

Per il traino evitare punti di attacco diversi da quello previsto dal gancio di traino **A** inserito nella sede **B**.

- Prelevare il gancio di traino dalla borsa attrezzi.
- Avvitare a fondo il gancio nella sede **B**.
- Posizionare la leva del cambio in folle (posizione “**N**”).

### Tow hook

When towing the car, do not use any attachment points other than the one **A** designed for the attachment hook inserted in its seat **B**.

- Take the tow hook out of the toolkit bag.
- Screw the hook tightly into its seat **B**.
- Position the gearshift lever in neutral (position “**N**”).

### けん引フック

けん引するときは、けん引フック **A** を **B** に挿入します。これ以外の位置で、けん引することはできません。

- けん引フックはツールキット バッグに入っています。
- けん引フックを **B** にしっかりとねじ込みます。
- シフト レバーをニュートラル (“**N**”) に入れます。



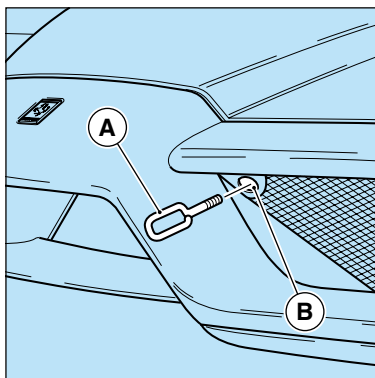
**Durante il traino della vettura è obbligatorio rispettare le specifiche norme di circolazione stradale.**



**The specific driving and traffic regulations must be followed when the car is being towed.**



**けん引するときは、それぞれの国/地域の道路交通法規に従って下さい。**





ATTENZIONE

Non agganciarsi a leve sospensioni e a cerchi, ma unicamente al gancio di traino nell'apposita sede.



WARNING!

Do not hook the car through suspension levers and rims - use only the tow hook in its seat.



警告!

サスペンション アームやホイールなどを使ってけん引しないで下さい。  
けん引フックは必ず規定の位置に取り付けて下さい。



ATTENZIONE

Mantenere la chiave di avviamento in posizione "II" per permettere il funzionamento delle luci e per evitare il bloccaggio del volante in caso di sterzata.



WARNING!

Keep the ignition key in position "II" to permit the lights to work and to prevent the steering wheel from locking if turned.



警告!

イグニッション キーを "II" の位置にまわし、ランプ類を点灯させて、ステアリング ホイールがロックされるのを防ぎます。

Tenere presente che con il motore spento, vengono a mancare le funzioni del servosterzo e del servofreno.

Keep in mind that the power steering and brake servo will not be working when the engine is turned off.

エンジンが停止した状態では、パワー ステアリングおよびブレーキの倍力装置が働かなくなりますので注意して下さい。

## CLIMATIZZAZIONE

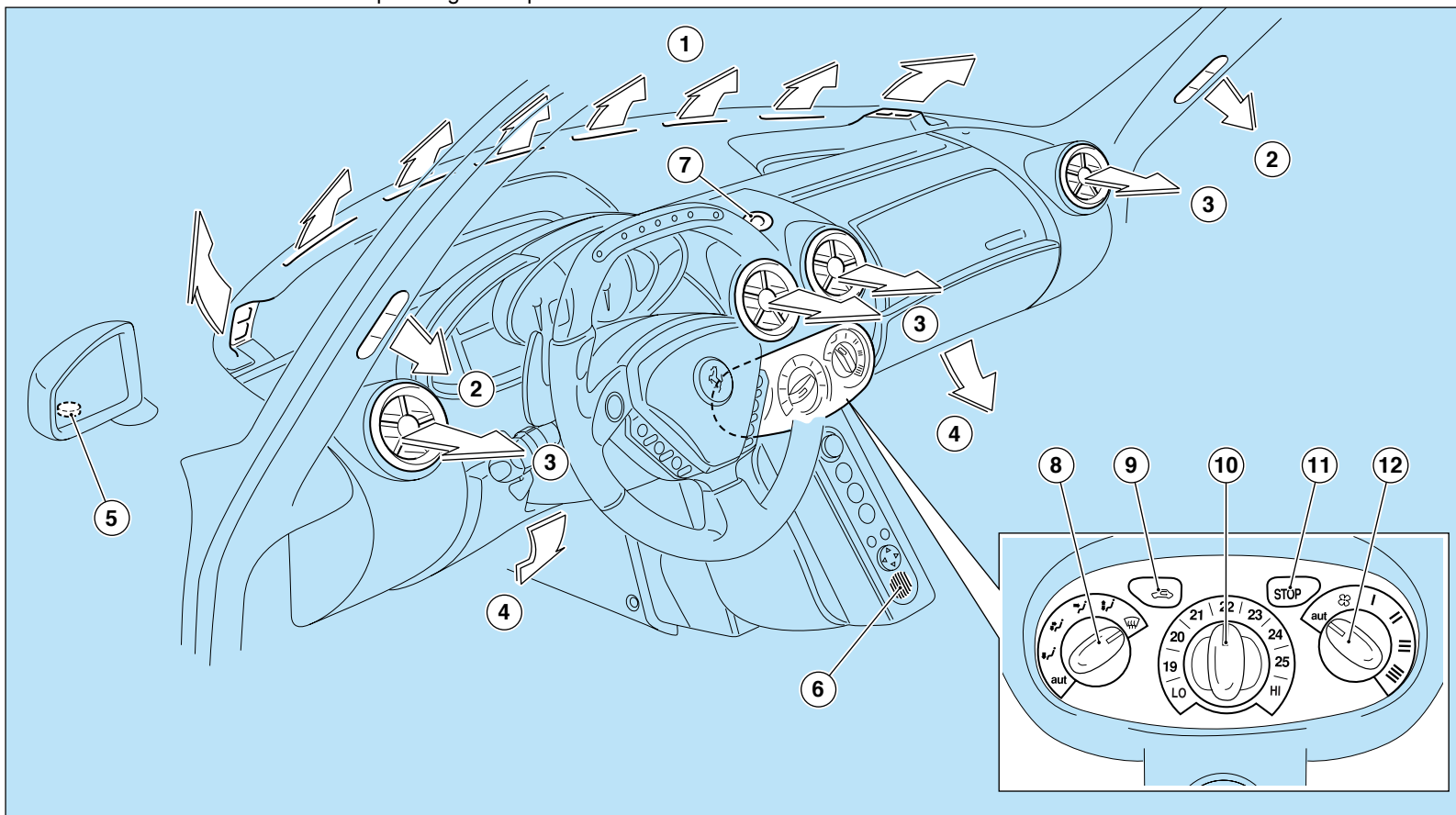
L'impianto di climatizzazione permette la regolazione di temperatura e umidità all'interno dell'abitacolo.

## AIR CONDITIONING AND HEATING SYSTEM

The air conditioning and heating system allows the user to adjust the temperature and humidity within the passenger compartment.

## エアコンディショナーおよびヒーター

エアコンディショナーおよびヒーターにより、車内の温度と湿度を調節することができます。



Componenti e comandi	Components and controls	構成部品およびコントロール類
1 Diffusori fissi per ventilazione parabrezza.	1 Fixed air vents for windscreen.	1 ウィンドスクリーン デフロスター
2 Diffusori fissi per ventilazione cristalli laterali.	2 Fixed air vents for side windows.	2 サイド ウィンドウ デフロスター
3 Diffusori centrali e laterali orientabili.	3 Adjustable central and side vents.	3 調節式センター/サイド ベンチレーター
4 Diffusori per ventilazione ai piedi.	4 Air vents for foot area.	4 足元吹き出し口
5 Sensore temperatura esterna.	5 Outside temperature sensor.	5 外気温度センサー
6 Sensore temperatura interna abitacolo.	6 Passenger compartment temperature sensor.	6 車内温度センサー
7 Sensore irraggiamento solare	7 Sun radiation sensor	7 日射センサー
8 Comando distribuzione aria.	8 Air distribution control.	8 吹き出し口切り替えダイヤル
9 Interruttore ricircolo aria.	9 Air recirculation switch.	9 内気循環スイッチ
10 Comando selezione temperatura.	10 Temperature selection control.	10 温度調節ダイヤル
11 Interruttore comando condizionatore.	11 Air conditioning control switch.	11 エアコン スイッチ
12 Comando velocità ventilatore.	12 Fan speed control.	12 風量調節ダイヤル

Modalità di funzionamento	Operation modes	作動モード
<p><b>Automatico</b></p> <p>Regola automaticamente i valori di umidità e ventilazione in funzione della temperatura impostata.</p>	<p><b>Automatic</b></p> <p>This mode automatically adjusts humidity and ventilation according to the selected temperature.</p>	<p><b>オートモード</b></p> <p>設定温度に従って、湿度と風量が自動的に調節されます。</p>
<p><b>Manuale</b></p> <p>Consente di regolare i comandi in funzione delle esigenze.</p>	<p><b>Manual</b></p> <p>This makes it possible to set the controls according to the needs of the occupants.</p>	<p><b>マニュアルモード</b></p> <p>お好みに合わせて自由に調節できます。</p>

### Interruttore comando condizionatore



#### *Rilasciato*

Il condizionatore è inserito.

L'aria viene raffreddata e/o solo deumidificata in funzione della temperatura impostata.



#### *Premuto (stop)*

Il condizionatore è disinserito.

Il riscaldamento è comunque attivo, in funzione della temperatura impostata.

### Air conditioning control switch

#### *Released*

The air conditioner is on.

The air is cooled and/or only dehumidified according to the selected temperature.

#### *Pressed (stop)*

The air conditioner is off.

However, heating is still enabled and will turn on according to the temperature set.

### エアコン スイッチ

プッシュ ボタンを解除する

エアコンディショナーが作動します。

設定温度に応じて、冷房または除湿が行われます。

プッシュ ボタンを押す (停止)

エアコンディショナーが停止し、送風となります。

### Comando distribuzione aria



Assolve a tre funzioni:

#### *Automatic*

La distribuzione dell'aria è gestita dal sistema elettronico in funzione delle condizioni ambientali e della temperatura impostata.



#### *Manuale*

Consente di dirigere il flusso dell'aria in quattro zone.



#### *Disappannamento/sbrinamento rapido*

Si attiva la funzione di disappannamento e/o sbrinamento del parabrezza e dei cristalli laterali.

### Air distribution control

It can operate in three modes:

#### *Automatic*

The air flow distribution is controlled by the electronic system depending on the climate conditions and the selected temperature.

#### *Manual*

This allows the occupants to direct the air flow in four different areas.

#### *Fast defogging/de-icing*

This mode allows the user to demist and/or defrost the windscreen and the side windows.

### 吹き出し口切り替えダイヤル

3 つの作動モードがあります。

#### オート モード

気候および設定温度に応じてコントロール ユニットが吹き出し口の切り替えを自動的に行います。

#### マニュアル モード

4 つの吹き出し口を切り替えることができます。

#### デフロスター

ウィンドスクリーンおよびサイド ウィンドウの曇りや霜をとります。

### Comando selezione temperatura

### Temperature selection control

### 温度調節ダイヤル



Imposta il valore di temperatura desiderata all'interno dell'abitacolo.

Alle posizioni esterne si ha l'inserimento delle funzioni "LO" e "HI" (rispettivamente minima e massima temperatura aria).

This is used to set the temperature desired inside the passenger compartment.

The "LO" and "HI" (minimum and maximum, respectively) air temperature settings are activated at the opposite end positions.

車内をお好みの温度に設定するときに使用します。

設定温度は "LO" で最低、"HI" で最高となります。

### Comando velocità ventilatore

### Fan speed control

### 風量調節ダイヤル

Assolve a due funzioni:

It can operate in two modes:

3 つの作動モードがあります。



#### *Automatic*

La portata dell'aria è gestita dal sistema elettronico in funzione del raggiungimento e mantenimento della temperatura impostata.

#### *Automatic*

The air flow is controlled by the electronic system according to the selected temperature to be reached and maintained.

#### オートモード

設定温度に応じてコントロールユニットが風量を自動的に調節します。



#### *Manuale*

La posizione "MAN" disinserisce il condizionatore e permette solo l'immissione di aria esterna con vettura in movimento.

#### *Manual*

The "MAN" position is used to turn off the air conditioning and only permits air inlet from the outside when the car is in motion.

#### マニュアルモード

"MAN" 位置ではエアコンディショナーは停止します。走行中、外気が取り入れられるだけです。



Le posizioni "I", "II", "III", "IV" consentono di selezionare la portata del flusso dell'aria.

Positions "I", "II", "III" and "IV" allow the occupants to select the air flow rate.

"I"、"II"、"III"、"IV" の各位置で風量を調節します。



## Interruttore ricircolo aria

## Air recirculation switch

## 内気循環スイッチ



### *Rilasciato*

Il flusso dell'aria proviene dall'esterno.

Con temperature esterne superiori ai 35 °C il ricircolo è sempre inserito con pause della durata di 120 secondi ogni venti minuti, per consentire il ricambio di aria.

### *Released*

The air flow comes from the outside.

When outside temperatures exceed 35 °C, the air recirculation option remains on with a 120-second pause every twenty minutes to refresh the air.

### プッシュ ボタンを解除する

外気が導入されます。

外気温が 35°C を超えると内気循環に切り替わりませんが、20 分ごとに 120 秒間だけ内気循環を停止し、外気を導入します。



### *Premuto (ricircolo)*

Il flusso dell'aria proviene dall'interno dell'abitacolo.

Il ricircolo accelera il riscaldamento o il raffreddamento dell'aria.

Se ne sconsiglia un uso molto prolungato.

### *Pressed (recirculation)*

The air flow comes from inside the passenger compartment.

The recirculation speeds up air heating or cooling.

Prolonged use is not advisable.

### プッシュ ボタンを押す (内気循環)

外気を取り入れず、車内の空気を循環します。

早く暖房または冷房させたいときにご使用下さい。

内気循環は必要ときだけご使用下さい。

Una volta stabilizzata la temperatura interna sul valore desiderato si consiglia di non variare la posizione del commutatore selezione temperatura fino a quando non intervengono grosse variazioni nella temperatura esterna.

Una variazione nella posizione del commutatore selezione temperatura comporta una certa differenza tra la temperatura nell'abitacolo e l'aria in uscita dalle bocchette. Questa differenza andrà attenuandosi man mano che l'impianto va a regime.

Once the internal temperature has stabilised at the desired level, you are advised not to change the position of the selector unless the external temperature changes drastically.

A change in the position of the temperature selection switch will involve a difference between temperature inside the passenger compartment and the air coming out of the vents. This difference will gradually decrease as the system works at full, stabilised speed.

車内温度が設定温度で安定したら、外気温が大きく変化した場合を除き、できるだけ設定温度を変えないようにして下さい。

設定温度を変更すると、車内温度とベンチレーターから吹き出すエアとの間に温度差が生じます。この温度差は、エアコン システムの動作が安定するにつれ、次第に小さくなります。

### Regolazione dei diffusori orientabili

Orientamento del flusso di aria **A**.

Portata del flusso di aria **B**.

**Rotazione antioraria: aperto.**

**Rotazione oraria: chiuso.**

### Adjusting the air vents

Directing the air flow **A**.

Air flow rate **B**.

**Turned anti-clockwise: open.**

**Turned clockwise: closed.**

### ベンチレーターの調節

風向 **A**

風量 **B**

反時計方向：開

時計方向：閉

### Manutenzione

Il filtro anti-polline deve essere sostituito ogni anno, come riportato nel "Piano di manutenzione" (Pag. 6.4).

### Maintenance

The pollen filter must be replaced every year, as indicated in the "Service time schedule" (page 6.4).

### メンテナンス

花粉フィルターは、“サービス タイム スケジュール”に記載されているように、1年毎に交換して下さい(6.4ページをご覧ください)。

### Sensore irraggiamento solare

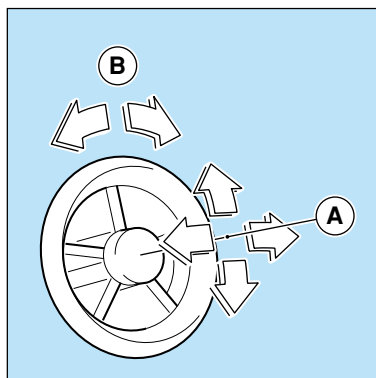
Posizionato sulla plancia portastrumenti ottimizza la ventilazione e la regolazione della temperatura, richiesta in abitacolo, in funzione dell'angolo di incidenza dei raggi solari.

### Sun radiation sensor

The sensor is positioned on the instrument panel and it optimises ventilation and temperature control inside the compartment, depending upon the incidence angle of the sun rays.

### 日射センサー

センサーはダッシュボードにあり、日差しの入射角に応じて車内のベンチレーションと温度調節を最適化します。

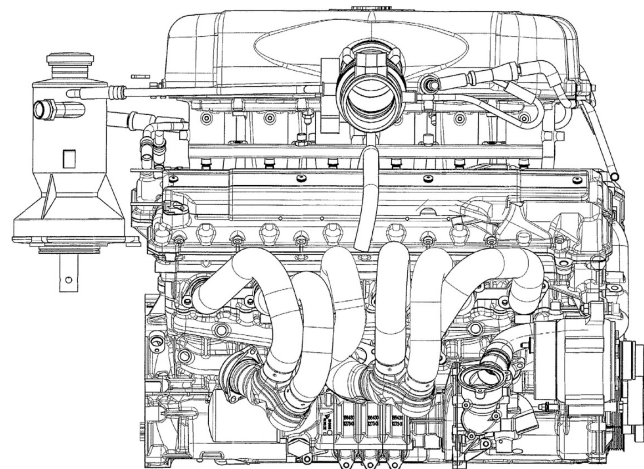
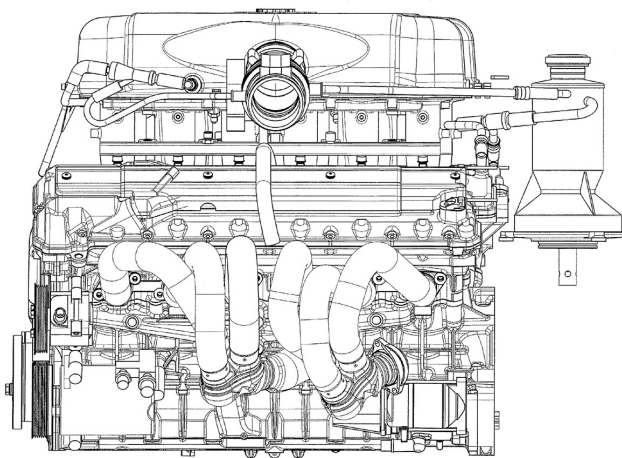
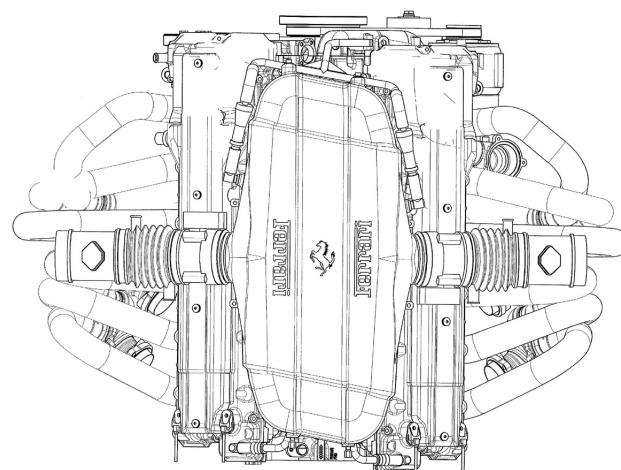
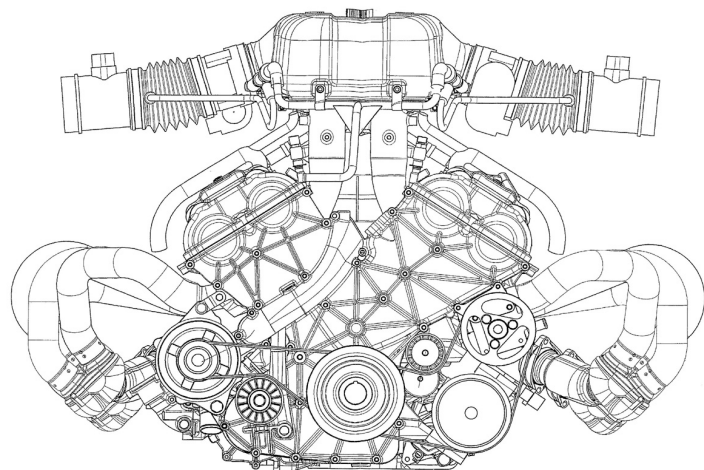


## MOTORE

## ENGINE

## エンジン

Informazioni generali .....	<b>3.2</b>	General information .....	<b>3.2</b>	一般情報 .....	<b>3.2</b>
Lubrificazione motore .....	<b>3.4</b>	Engine lubrication system .....	<b>3.4</b>	エンジン潤滑システム .....	<b>3.4</b>
Raffreddamento .....	<b>3.9</b>	Cooling system .....	<b>3.9</b>	冷却システム .....	<b>3.9</b>
Impianto		Ignition-Injection system .....	<b>3.15</b>	イグニッション/ インジェクション システム .....	<b>3.15</b>
Accensione-Iniezione .....	<b>3.15</b>	Intake system air .....	<b>3.21</b>	吸気システム .....	<b>3.21</b>
Impianto aspirazione aria .....	<b>3.21</b>	Fuel supply system .....	<b>3.23</b>	燃料供給システム .....	<b>3.23</b>
Impianto alimentazione		Fuel vapour emission control system .....	<b>3.26</b>	燃料蒸発ガス抑止システム .....	<b>3.26</b>
benzina .....	<b>3.23</b>	Exhaust system .....	<b>3.31</b>	排気システム .....	<b>3.31</b>
Impianto controllo emissione		Exhaust system overheating warning devices .....	<b>3.36</b>	排気システム過熱警告装置 .....	<b>3.36</b>
vapori benzina .....	<b>3.26</b>	Engine failure alarm devices .....	<b>3.38</b>	エンジン故障警告装置 .....	<b>3.38</b>
Impianto di scarico .....	<b>3.31</b>				
Dispositivi di allarme					
sovratemperatura nel sistema di scarico .....	<b>3.36</b>				
Dispositivi d'allarme di malfunzionamento motore ...	<b>3.38</b>				



#### Configurazione motore:

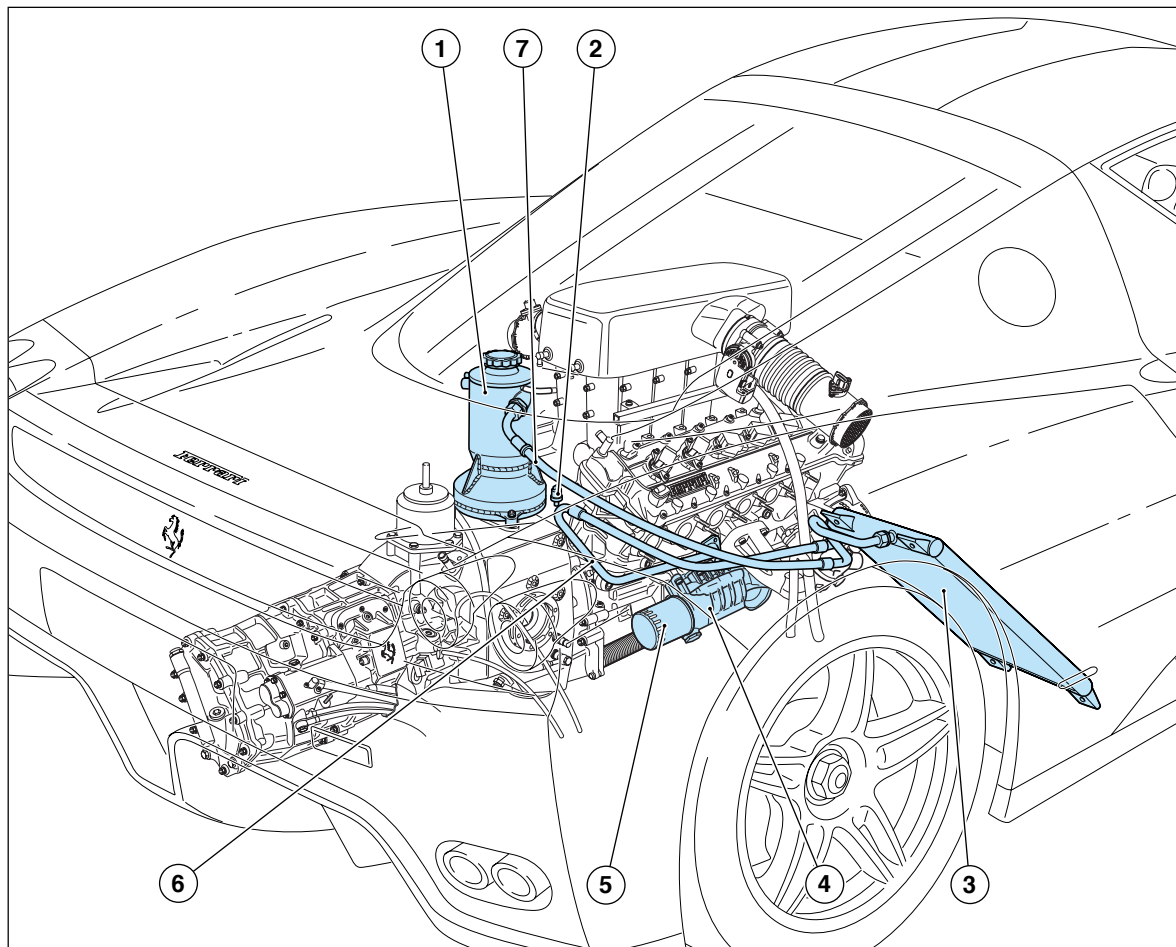
- basamento in alluminio e canne riportate, con rivestimento Nikasil, a 7 supporti di banco;
- teste a 4 valvole ad elevata efficienza fluidodinamica, nuova struttura per incrementare la rigidità e diverso schema di scarico;
- manovellismo con perni di banco diametro 59 mm, bielle in titanio, pistoni di nuovo disegno e albero motore alleggerito;
- coppa olio avvolgente di derivazione F1, supporti di banco integrati nella struttura e nuovo circuito olio ad alta efficienza;
- comando distribuzione a catena per ridurre la rumorosità e annullare gli interventi di manutenzione;
- sistema di iniezione motore Bosch Motronic ME7.1.1;
- singolo drive-by-wire per bancata motore (vedi pag. 3.20);
- distribuzione variabile con variatore continuo sui 4 assi a camme e impianto di comando ad alta pressione;
- collettore di aspirazione a geometria variabile con sistema di trombe telescopiche, di derivazione F1.

#### Engine configuration:

- aluminium crankcase and pressed-in liners lined with Nikasil and 7 main journals;
- 4-valve heads with highly efficient fluid-dynamics, new structure to increase stiffness and a new exhaust layout;
- mechanism with 59-mm diameter main bearing journals, titanium connecting rods, newly designed pistons and lighter crankshaft;
- F1 type, all-over oil sump, main journals incorporated in the structure and new, highly efficient oil circuit;
- chain-driven timing control for noise reduction and maintenance-free;
- Bosch Motronic ME7.1.1 engine injection system
- one drive-by-wire per engine bank (see page 3.20);
- variable timing system with stepless timing variator on the 4 camshafts and high pressure control system;
- variable volume intake manifold with F1 telescopic offtake system.

#### エンジンのテクニカル データ

- アルミ ブロック、ニッケル/シリコンカーバイド複合メッキ処理圧入ライナー、メイン ジャーナル数 7
- 高吸排気効率 4 バルブ ヘッド、新設計による剛性向上、新排気レイアウト
- 直径 59 mm メイン ベアリング ジャーナル、チタン コンロッド、新設計ピストンおよび軽量クランクシャフト
- F1 タイプ ドライ サンプ方式、一体型のメイン ジャーナル、高効率新オイル回路
- 低騒音メンテナンスフリー タイミング チェーン
- ボッシュ モトロニック ME7.1.1 エンジン インジェクション システム
- 各シリンダー バンク毎ドライブ バイ ワイヤ (3.20 ページをご覧ください)
- 吸排気連続可変バルブ タイミング システムおよび高圧コントロール システム
- F1 テレスコピック オフテーク システム付き可変インテーク マニホールド

**Impianto lubrificazione**

1 - Serbatoio olio; 2 - Sensore pressione olio;  
3 - Radiatore olio; 4 - Pompa acqua/olio; 5 -  
Filtro olio; 6 - Tubazione di ritorno-olio al moto-  
re; 7 - Tubazione di mandata olio al radiatore.

**Lubrication system**

1 - Oil tank; 2 - Oil pressure sensor; 3 - Oil  
radiator; 4 - Water-oil pump; 5 - Oil filter; 6 -  
Oil return line-to the engine; 7 - Oil delivery  
line to the radiator.

**潤滑システム**

1 - オイル リザーバー タンク  
2 - 油圧センサー  
3 - オイル クーラー  
4 - ウォーター/オイル ポンプ  
5 - オイル フィルター  
6 - オイル リターン ライン (エンジンへ)  
7 - オイル供給ライン (オイル クーラーへ)

La lubrificazione è del tipo con pompa a secco e pompe ad ingranaggi.

Il gruppo pompe ad ingranaggi è composta da tre pompe per il recupero e una pompa per la lubrificazione.

Per il raffreddamento dell'olio viene utilizzato un radiatore, posizionato sul passaruota posteriore destro, dietro al serbatoio carburante.

L'afflusso di aria al radiatore avviene dalla presa esterna sulla fiancata destra (comune all'aspirazione motore) attraverso un convogliatore. Lo sfogo dell'aria avviene sul lato superiore del passaruota posteriore destro, tramite una griglia con l'alettatura orientata in modo da evitare l'imbrattamento del radiatore.

Il serbatoio olio è composto da due camere: una camera di degasaggio cilindrica con effetto di ciclone centrifugo, e decantazione a caduta; una seconda camera di pescaggio, ricavata nella fusione della scatola cambio, con dispositivi antisbattimento.

The lubrication system is of the dry sump type with gear pumps.

The gear pump unit is composed of three pumps for scavenging and one pump for lubrication.

A radiator is used for cooling the oil and it is positioned on the right-hand rear wheelhouse, behind the fuel tank.

The air flow to the radiator comes through the external inlet on the right-hand side of the vehicle (shared with the engine intake) through a duct. The air is let out on the upper side of the right-hand rear wheelhouse, through a grille with the fins positioned in a direction that prevents fouling of the radiator.

The oil tank has two chambers: a cylindrical degassing chamber with a centrifugal cyclone effect and gravity settling; another suction chamber, machined in the gearbox housing cast piece, with rattling prevention devices.

潤滑システムはギアポンプによるドライサンプ方式です。

ギアポンプユニットは、吸い上げ用 3 個、潤滑用 1 個のポンプで構成されています。

オイルクーラーは、右リアホイールハウス上部、燃料タンクの後方に取り付けられています。

冷却用の空気は、車両右側のエアインレット（エンジン吸気と共用）から取り入れられ、ダクトを通過してオイルクーラーにいけます。その後、空気は右リアホイールハウス上部からフィンが付いているグリルを通過して排出されます。このフィンにはオイルクーラーが目詰まりを起こさない方向に配されています。

オイルリザーバータンクは、遠心サイクロン作用と重力沈降式の円筒型ガス抜きチャンバーおよびサクシオンチャンバーからなる 2 室構造です。サクシオンチャンバーは鋳造ギアボックスハウジング内にあり、防振構造となっています。

### Pressione e temperatura olio

La spia rossa nel quadro strumenti (vedi pag. 2.9 e 2.10), in condizioni di marcia normale deve risultare sempre spenta.

La spia si accende allorché con motore fermo si porta la chiave di accensione in posizione “II”, o quando con motore in moto scende sotto il valore minimo.

In condizioni **normali** di funzionamento la pressione dell'olio deve essere compresa tra 5 ÷ 6 bar con il motore funzionante a 6.000 giri/1' e la temperatura olio a 100°C.

Un valore di pressione compreso tra 2 e 2,5 bar, con motore caldo e al minimo, è da ritenersi comunque normale.

### Oil pressure and temperature

The red warning light on the instrument panel (see page 2.9 and 2.10), should always remain off under normal driving conditions.

The warning light switches on when the engine is off and the ignition key is turned to position “II”, or when the engine is running and the oil pressure drops below the minimum level.

Under **standard** operating conditions, the oil pressure must remain within a range of 5 ÷ 6 , with the engine operating at 6,000 rpm and an oil temperature of 100°C.

In any case, with the engine warm and idling, the normal pressure level is between 2 and 2.5 bar.

### 油圧と油温

通常の走行ではインストルメント パネルの赤色警告灯 (2.9、2.10 ページをご覧ください) は点灯しません。

警告灯が点灯するのは、エンジンが停止しているときにイグニッション キーを “II” の位置にまわした場合、およびエンジン作動中に油圧が最低レベルより低下した場合です。

**通常の**走行では、油圧は 5 ~ 6 bar です (エンジン回転数 6,000 rpm、油温 100°C のとき)。

エンジンが暖まった状態でアイドリングしている時の油圧が 2 ~ 2.5 bar であれば正常です。

**Nel caso l'indice del termometro olio salga oltre 155°C è necessario ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale segnalazione persiste far verificare l'impianto da un Servizio Ferrari.**

**If the oil temperature gauge needle moves beyond 155°C, the engine speed rate must be reduced immediately. If this indication persists, have the system checked by a Ferrari Service Centre.**

**油温計が 155°C を超えた場合は、直ちにエンジン回転数を下げてください。しばらくしても油温が下がらないときは、フェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。**



## Controllo livello olio motore

Procedere nel modo seguente:

- 1) Fare funzionare il motore fino a raggiungere la temperatura acqua di **80-90 °C**.
- 2) Attendere l'inserimento di entrambe le ventole di raffreddamento.
- 3) Regimare il motore a **4000-4500 rpm** per **1 minuto**.
- 4) Lasciare al minimo il motore per **3-4 minuti**.
- 5) Svitare il tappo **A** e posizionandolo in appoggio sull'imbocco del serbatoio, verificare che il livello risulti compreso tra le tacche **"MIN"** e **"MAX"** incise sull'asta di livello **B**.

• **"MAX"**-**"MIN"** = 1 litro

## Checking the engine oil level

Proceed as follows:

- 1) Run the engine until the water temperature reaches **80-90 °C**.
- 2) Wait until both cooling fans switch on.
- 3) Run the engine at **4000-4500 rpm** for **1 minute**.
- 4) Let the engine idle for **3-4 minutes**.
- 5) Unscrew cap **A** and rest it on the tank filler neck, then check that the oil level is between the **"MIN"** and **"MAX"** notches on dipstick **B**.

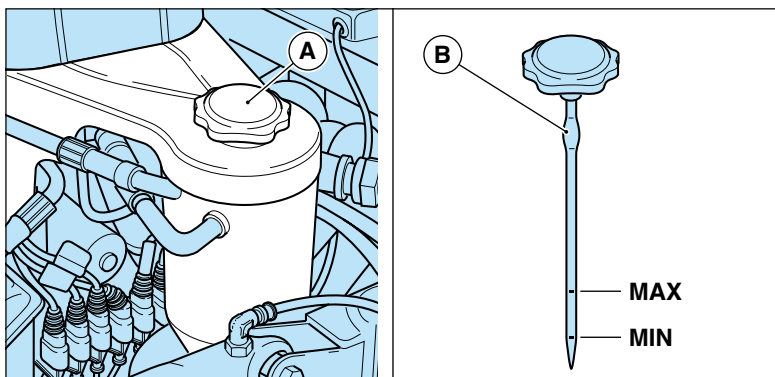
• **"MAX"**-**"MIN"** = 1 litre

## エンジン オイル レベルの点検

手順は以下のとおりです：

- 1) エンジンを始動し、水温を **80 ~ 90 °C** まで上げます。
- 2) 両側のクーリング ファンが回り始めるまで待ちます。
- 3) **1 分間**回転数を約 **4,000 ~ 4,500 rpm** まで上げます。
- 4) **3 ~ 4 分間**アイドリングさせます。
- 5) オイル リザーバー タンクのキャップ **A** を外します。オイル レベルを点検するときは、キャップ **A** を締め付けずに、レベルがディップスティック **B** の **"MIN"** と **"MAX"** の間にあることを確認して下さい。

• **"MAX"** - **"MIN"** = 1 リッター



A - Tappo carico olio; B - Asta controllo livello olio.

A - Oil filler cap; B - Dipstick for checking the oil level.

A - オイル フィラー キャップ、B - オイル ディップスティック

6) Procedere all'eventuale rabbocco con olio prescritto (vedi capitolo "Rifornimenti") facendo attenzione a non superare il livello "MAX" riportato sull'asta.

6) If necessary, top up the oil level using the oil prescribed (see the "Capacities" Section), being careful not to exceed the "MAX" level on the dipstick.

6) 必要に応じてオイルを規定レベルまで補充します（“油脂類”の章をご覧ください）。このとき、オイル量がディップスティックの“MAX”以上にならないように注意して下さい。

7) Riavvitare saldamente il tappo A.

7) Screw cap A back on tightly.

7) キャップ A をしっかりと閉めます。

Ogni qualvolta si rabbocca o si toglie olio e quando si mantiene il motore al minimo per un tempo maggiore di 5 minuti, bisogna tassativamente ripetere i punti 3-4-5.

Any time that the oil is topped up or drained and whenever the engine is kept idling for more than 5 minutes, you must compulsorily repeat points 3-4-5.

オイルを補充または交換したとき、およびエンジンを 5 分以上アイドリングさせたときは、必ず 3)、4)、5) の手順を行って下さい。



Se, dal controllo, l'olio risulta sotto il livello "MIN", eseguire comunque il rabbocco, e far verificare l'impianto da un Servizio Assistenza Ferrari.



If the check shows the oil is under the "MIN" level, top it up and then have the system tested by a Ferrari Service Centre.



点検時に、オイル量が“MIN”より少なかったときはオイルを補充するとともに、フェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。

Sostituire l'olio motore presso un Servizio Assistenza Ferrari agli intervalli prescritti sul "Piano di Manutenzione" (vedi pag. 6.5).

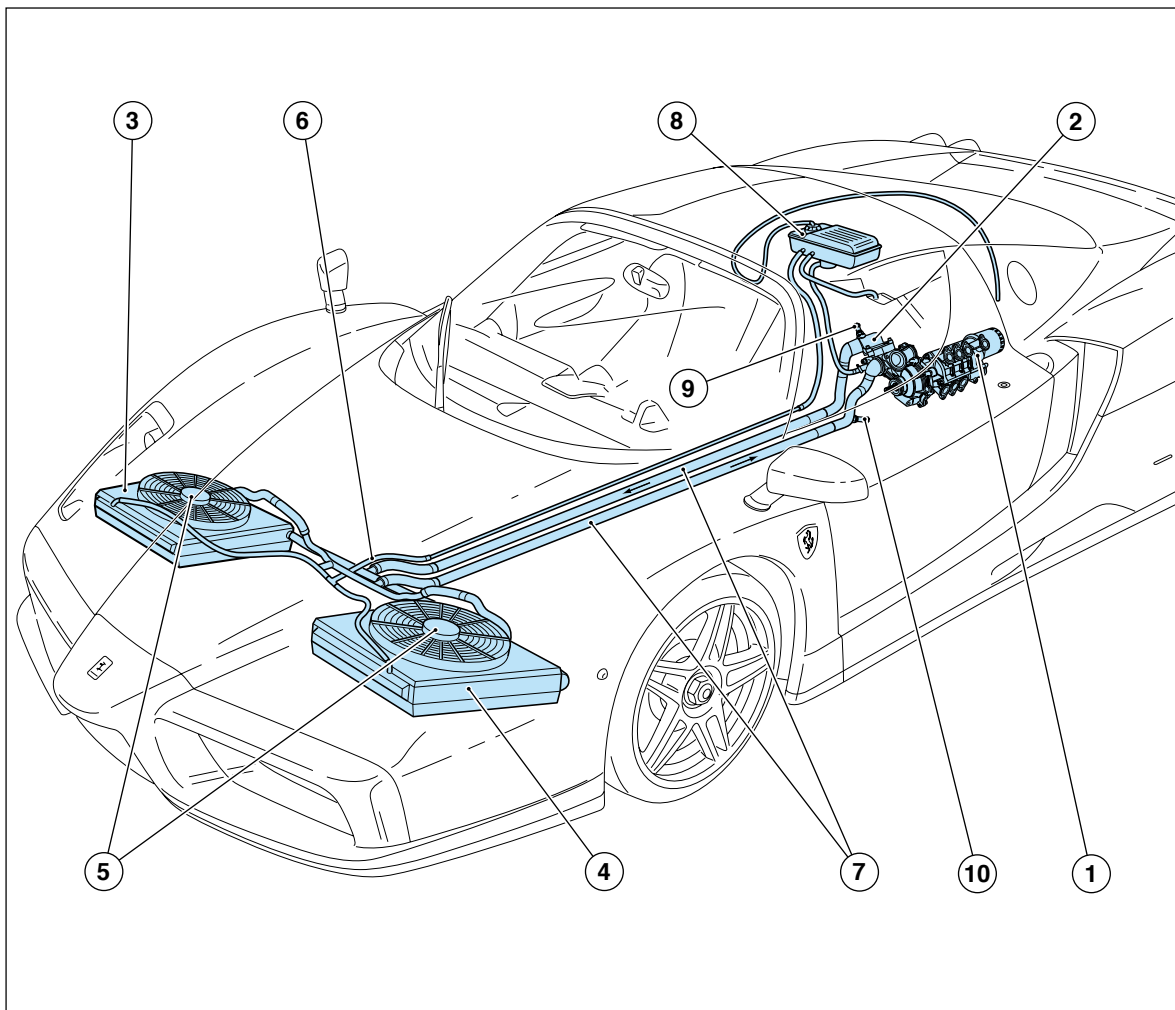
Have the engine oil replaced at a Ferrari Service Centre, at the intervals indicated in the "Service Time Schedule" (see page 6.5).

エンジン オイルの交換は、サービス タイム スケジュールに従って（6.5 ページをご覧ください）、フェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。

In caso di sostituzione la cartuccia filtro deve essere bloccata alla coppia di serraggio prescritta, utilizzando la chiave specifica.

In the case of replacement, the filter cartridge must be tightened to the prescribed torque using the specific wrench.

オイル フィルターを交換する場合は、専用レンチを使って規定トルクで締め付けして下さい。

**Impianto di raffreddamento**

1 - Pompa acqua/olio; 2 - Valvola termostatica; 3 - Radiatore destro; 4 - Radiatore sinistro; 5 - Elettroventola; 6 - Tubo di spurgo; 7 - Tubazioni sottopiane; 8 - Serbatoio di espansione; 9 - Sensore NTC su corpo valvole termostatica; 10 - Sensore NTC su tubo ritorno acqua alla pompa.

**Engine cooling system**

1 - Water/oil pump; 2 - Thermostatic valve; 3 - Right-hand radiator; 4 - Left-hand radiator; 5 - Electric fan; 6 - Bleeder pipe; 7 - Underfloor pipes; 8 - Expansion tank; 9 - NTC sensor on thermostatic valve body; 10 - NTC sensor on water return pipe to the pump.

**エンジン冷却システム**

1 - ウォーター/オイル ポンプ  
 2 - サーモスタット  
 3 - 右ラジエター  
 4 - 左ラジエター  
 5 - 電動クーリング ファン  
 6 - ブリーダー パイプ  
 7 - アンダーフロア パイプ  
 8 - エキスパンション タンク  
 9 - サーモスタットの NTC センサー  
 10 - ウォーター リターン (ポンプへ) パイプの NTC センサー

Il raffreddamento del motore viene realizzato in circuito pressurizzato (1 kg/cm<sup>2</sup>) mediante circolazione di miscela antifreeze.

La massima temperatura tollerata è di 125°C.



**Nel caso l'indice del termometro salga oltre 125°C, è necessario ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale temperatura persiste far verificare l'impianto presso il più vicino Servizio Ferrari.**

La circolazione del liquido raffreddamento è attivata da una pompa centrifuga comandata dall'albero motore, tramite una catena.

I radiatori sono collegati in parallelo e sono provvisti di un condotto, collegato al serbatoio di espansione, per l'autospurgo dell'impianto.

The engine cooling system operates via a pressurised circuit (1 kg/cm<sup>2</sup>) by circulating an antifreeze mixture.

The maximum permissible temperature is 125°C.



**Reduce engine speed immediately if the temperature gauge needle moves beyond 125°C. If the temperature does not drop, have the system checked at the nearest Ferrari Service Centre.**

Circulation of the coolant is activated by a centrifugal pump driven by the crankshaft, by means of a chain.

The radiators are connected in parallel and are equipped with duct, that is connected to the expansion tank, for self-bleeding of the system.

エンジン冷却システムは水と不凍液の混合液を加圧 (1 kg/cm<sup>2</sup>) して循環させています。最高許容温度は 125°C です。



**水温計の指針が 125°C を超えた場合は、直ちにエンジン回転数を下げてください。しばらくしても水温が下がらないときは、最寄りのフェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。**

クーラントは、クランクシャフトによりチェーン駆動されるウォーター ポンプで循環されます。

ラジエターは並列に接続され、冷却システムの自動エア抜き用のブリーダーパイプがエキスパンション タンクに繋がれています。

## Radiatori acqua

Situati nella parte anteriore della vettura, uno per parte, utilizzano elettroventole per il raffreddamento del liquido che entrano in funzione in base alle condizioni di funzionamento del motore.

Il sensore NTC, posto sulla tubazione di ritorno acqua alla pompa, informa il sistema quando la temperatura del liquido raggiunge i 115°C; in questi casi la centralina Motronic comanda l'accensione delle ventole per riportare la temperatura ai valori normali di funzionamento.

## Water radiators

They are found in the front part of the vehicle, one for each side, and they use electric fans to cool the coolant. The fans start operating as determined by the engine operating conditions.

The NTC sensor positioned on the water return pipe to the pump informs the system when the temperature of the coolant reaches 115°C. In these cases, the Motronic ECU activates the fans to bring the temperature back to the normal operating levels.

## ラジエター

ラジエターは車両前側の左右に各 1 基配されており、電動クーリング ファンでクーラントを冷却します。クーリング ファンはエンジンの作動状態に応じて回り始めます。

ウォーター リターンパイプ (ポンプへ) にある NTC センサーが、水温が 115°C になると信号を送信し、モトロニック ECU がクーリング ファンを作動させて水温を通常レベルまで下げます。

### Serbatoio di espansione

Compensa le variazioni di volume e di pressione della miscela dovute al riscaldamento del motore; esso porta superiormente un bocchettone con tappo munito di valvola tarata a 1 kg/cm<sup>2</sup>.

### Expansion tank

This tank compensates for variations in the mixture volume and pressure due to the engine heating up. The top is fitted with a filler neck that has a pressure cap with a valve set to 1 kg/cm<sup>2</sup>.

### エキスパンション タンク

エキスパンション タンクは、エンジンの温度上昇に伴うクーラントの体積および圧力の変動を補正する働きをします。タンク上部のフィラー ネックには、1 kg/cm<sup>2</sup> にセットされたバルブ付きプレッシャー キャップが取り付けられています。

### Termostato

La valvola del termostato comincia ad aprirsi quando la temperatura del liquido di raffreddamento raggiunge 80 ÷ 85°C.

**Nota:** non è possibile eliminare la valvola termostatica in quanto la circolazione del liquido di raffreddamento avverrebbe prevalentemente attraverso il by-pass, escludendo i radiatori.

Il sensore NTC posto sul corpo valvola termostatica, permette alla centralina di controllo motore di eseguire la diagnosi sulla tenuta della valvola.

### Thermostat

The thermostat valve starts opening when the coolant reaches a temperature of 80 ÷ 85°C.

**N.B.:** The thermostatic valve cannot be eliminated because the coolant would then flow mainly through the by-pass, excluding the radiators.

The NTC sensor located on the thermostatic valve body permits the engine ECU to run the diagnosis procedure for the valve seal.

### サーモスタット

サーモスタットは、水温が 80 ~ 85°C に達すると開き始めます。

**注意事項:** サーモスタットは取り外さないで下さい。取り外してしまうと、クーラントのほとんどがラジエーターに行かず、バイパスされてしまいます。

サーモスタットの NTC センサーには、エンジン ECU によるダイアグノシスをサポートする機能が備わっています。エンジン ECU は、サーモスタットのバルブ シールを NTC センサーによって検知します。

## Controllo livello liquido di raffreddamento



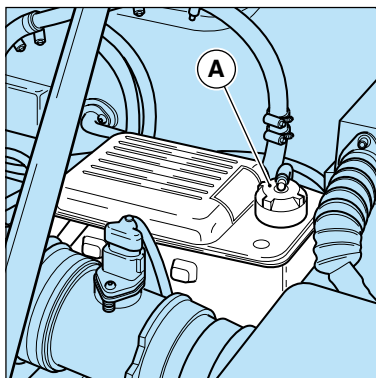
**Eseguire sempre l'operazione a motore freddo. Non togliere mai il tappo (A) dal serbatoio di espansione con motore avviato o motore caldo.**

- Rimuovere il tappo **A** dal serbatoio di espansione, nel vano motore, e verificare che il livello risulti a circa 45 mm dalla sommità del bocchettone di riempimento.
- In caso di livello basso, procedere al rabbocco con liquido prescritto (vedi pag. 1.17).



**Se si rendono necessari più rabbocchi dopo percorrenze limitate, far verificare l'impianto dalla Rete Assistenza Ferrari.**

- Riavvitare saldamente il tappo **A**.



## Checking the Oil Level cooling fluid



**Only perform this procedure with the engine cool. Never remove the cap (A) on the expansion tank when the engine is running or warm.**

- Remove the cap **A** on the expansion tank in the engine compartment, and ensure that the level is about 45 mm from the top of the filler neck.
- If the level is low, top it up with the fluid prescribed (see page 1.17).



**If you need to top up the level several times after short trips, have the system checked by the Ferrari Service Network.**

- Screw the cap **A** back on tightly.

## クーラント レベルの点検



**この点検は、必ずエンジンが冷えているときに行ってください。エンジンが回っているとき、または暖まっているときはエキスパンション タンクのキャップ (A) は絶対に開けないで下さい。**

- エンジン ルームにあるエキスパンション タンクのキャップ **A** を外し、クーラント レベルがフィラー ネックの上端から約 45 mm 下であることを確認します。
- レベルがそれ以下のときは規定量までクーラントを補充して下さい (1.17 ページをご覧ください)。



**クーラントが異常に減る場合は、フェラーリ正規サービス ネットワークで冷却システムの点検をお受け下さい。**

- キャップ **A** をしっかり締め付けます。

### Riempimento del circuito

Per il riempimento del circuito (da eseguire a motore freddo) procedere nel seguente modo:

- immettere il liquido di raffreddamento attraverso il serbatoio di espansione fino al completo riempimento dello stesso;
- chiudere il serbatoio avvitando il tappo di carico;
- azionare l'impianto di climatizzazione selezionando la temperatura massima;
- scaldare il motore fino a quando la valvola termostatica non apre il passaggio attraverso il radiatore;
- aggiungere di nuovo liquido per ripristinare il livello nel serbatoio di espansione;
- lasciare funzionare il motore al minimo per permettere l'autospurgo dell'impianto, rabboccare se necessario, quindi chiudere il bocchettone con l'apposito tappo.

### Filling the circuit

To fill the circuit (only when the engine is cool) proceed as follows:

- fill the expansion tank with coolant until it is completely filled.
- screw on the filler cap to close the tank.
- start the air conditioning and heating system selecting the maximum temperature;
- warm up the engine until the thermostatic valve opens the passage through the radiator;
- add more coolant to top up the expansion tank to the correct level;
- let the engine idle to run a self-bleeding of the system, top up if necessary and then close the filler neck with its cap.

### クーラントの充填

冷却回路へのクーラントの充填は以下の手順に従って行って下さい (必ずエンジンが冷えているときに行います)。

- エキスパンション タンクをクーラントで満タンにします。
- エキスパンション タンクのフィラー キャップを閉めます。
- 温度設定を最高にしてエアコンディショナー／ヒーター システムを作動させます。
- サーモスタットが開き、クーラントがラジエターに流れるようになるまでエンジンを暖機します。
- 規定量になるまでエキスパンション タンクにクーラントを補充します。
- エンジンをアイドリングさせ、冷却システムの自動エア抜き機能を作動させます。必要に応じてクーラントを補充し、完了したらキャップを閉めます。



## IMPIANTO ACCENSIONE-INIEZIONE

## IGNITION-INJECTION SYSTEM

## イグニッション/インジェクション システム

### Generalità

Ogni bancata è dotata di un impianto di accensione-iniezione integrato Bosch Motronic ME 7.1.1 controllato da una centralina elettronica a microprocessore.

In base al regime di rotazione e alla quantità di aria aspirata dal motore, la centralina elettronica dosa sia la quantità di carburante da inviare agli iniettori che l'anticipo di accensione necessari per rendere ottimale il rendimento del motore.

### General

Each cylinder bank is equipped with an integral Bosch Motronic ME 7.1.1 ignition-injection system controlled by a microprocessor ECU.

The ECU regulates the quantity of fuel to be delivered to the injectors and corrects ignition timing to optimise engine efficiency on the basis of the engine rpm and the quantity of air taken in by the engine.

### 一般事項

各シリンダーバンクには、マイクロプロセッサを内蔵した ECU により制御されるボッシュ モトロニック ME 7.1.1 イグニッション/インジェクションシステムが装備されています。

ECU はエンジン回転数および吸入空気量に応じて、インジェクターに供給される燃料の量と点火時期を制御し、エンジンを常に最適な状態に保ちます。

## Componenti principali dell'impianto

## Main system components

## 主要構成部品

### Sensore di giri motore

Genera un segnale elettrico rilevando il passaggio dei denti di una ruota fonica montata sull'albero motore.

Su di essa è realizzata una "finestra" (mancanza di due denti), che permette alla centralina elettronica di individuare il punto morto superiore del cilindro di riferimento della bancata.

### Engine rpm sensor

It generates an electrical signal by monitoring the teeth on a gear wheel fitted on the crankshaft.

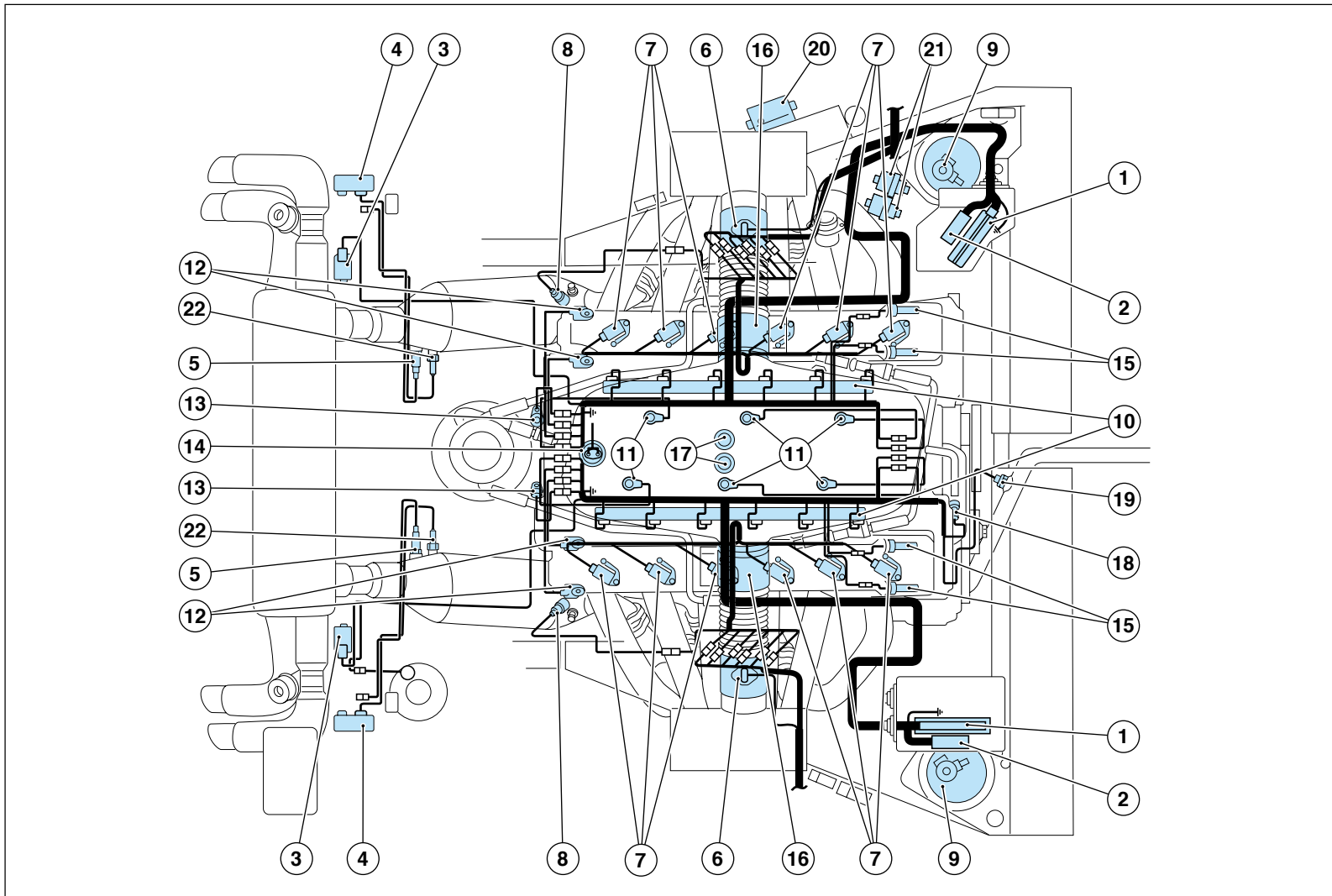
The wheel incorporates a "window" (two missing teeth), which enables the ECU to identify the top dead centre of the reference cylinder on the bank.

### エンジン回転数センサー

クランクシャフトに取り付けられたリングギアの歯を検出し、電気信号を生成します。

リングギアには“窓”（2つの歯がない部分）があり、これを検出して ECU は各シリンダーバンクの基準となるシリンダーの TDC（上死点）を判別します。

Componenti nel vano motore	Components in the engine compartment	エンジンルーム内の構成部品
1 Centralina elettronica di accensione e iniezione;	1 Ignition and injection electronic control unit;	1 イグニッション/インジェクション コントロールユニット
2 Scatola fusibili;	2 Fuse box;	2 ヒューズ ボックス
3 Elettrovalvola by-pass di scarico;	3 Exhaust by-pass solenoid valve;	3 エキゾースト バイパス ソレノイド バルブ
4 Centralina controllo catalizzatori;	4 Catalytic converter ECU;	4 キャタライザー ECU
5 Sonda lambda posteriore;	5 Rear Lambda sensor;	5 リア側 O <sub>2</sub> センサー
6 Misuratore portata aria;	6 Air-flow meter;	6 エアフロー メーター
7 Bobine cilindri;	7 Cylinder coils;	7 イグニッション コイル
8 Sonda lambda anteriore;	8 Front Lambda sensor;	8 フロント側 O <sub>2</sub> センサー
9 Pompa benzina;	9 Fuel pump;	9 燃料ポンプ
10 Flauto portainiettori;	10 Injector rail;	10 インジェクター レール
11 Sensore di detonazione;	11 Detonation sensor;	11 ノック センサー
12 Sensore di fase;	12 Timing sensor;	12 カム ポジション センサー
13 Sensore di giri	13 Revolution sensor;	13 回転数センサー
14 Sensore pressione olio motore;	14 Engine oil pressure sensor;	14 エンジン油圧センサー
15 Variatore di fase;	15 Timing variator;	15 タイミング バリエーター
16 Farfalla motorizzata;	16 Motor-driven throttle;	16 電子制御スロットル ボディ
17 Elettrovalvola compensazione collettore di aspirazione;	17 Intake manifold compensation solenoid valve;	17 インテーク マニホールド補正ソレノイド バルブ
18 Sensore temperatura acqua su valvola termostatica;	18 Water temperature sensor on thermostatic valve;	18 サーモスタットの水温センサー
19 Sensore temperatura acqua;	19 Water temperature sensor;	19 水温センサー
20 Pompa diagnosi impianto antie-vaporazione;	20 Anti-evaporation system diagnosis pump;	20 燃料蒸発ガス抑止装置ダイアグノシス ポンプ
21 Elettrovalvola antievaporazione;	21 Anti-evaporation solenoid valve;	21 燃料蒸発ガス抑止ソレノイド バルブ
22 Termocoppia.	22 Thermocouple;	22 排気温度センサー



### **Sensore di fase**

E' posizionato su ogni asse a camme; genera un segnale elettrico che assieme al segnale del sensore giri motore, permette alla centralina di riconoscere l'esatta fasatura del motore.

### **Misuratore di portata aria**

Il segnale di uscita di questo sensore informa la centralina sul volume e sulla temperatura dell'aria aspirata dal motore.

### **Sonde Lambda**

Due per ogni catalizzatore, sono posizionate una all'ingresso e una all'uscita; controllano il valore delle emissioni allo scarico per ottimizzare i valori di HC e CO.

### **Sensori temperatura liquido raffreddamento**

Di tipo NTC, sono posizionati sul tubo di ritorno acqua dalle teste alla pompa e sul corpo di contenimento del termostato; trasmettono alla centralina le informazioni sulla temperatura liquido di raffreddamento e sul funzionamento della valvola termostatica.

### **Timing sensor**

This sensor is positioned on each camshaft. It generates an electrical signal which, together with the signal from the engine revolution sensor, permits the ECU to identify the exact timing of the engine.

### **Air flow meter**

The output signal from this sensor informs the ECU as to the volume and temperature of the engine intake air.

### **Lambda sensors**

There are two for each catalytic converter. One is positioned at the inlet of the converter and the other at the outlet. They control the exhaust emission levels and optimise the HC and CO levels.

### **Coolant temperature sensors**

These NTC-type sensors are positioned on the water return pipe leading from the heads to the pump and on the thermostat housing body. They transmit information to the ECU about the coolant temperature and the operation of the thermostatic valve.

### **カム ポジション センサー**

このセンサーは各カム シャフトに取り付けられており、その電気信号はエンジン回転数センサーの信号とともに、ECU がエンジンの正確な作動タイミングを知るために使われます。

### **エアフロー メーター**

このセンサーは、エンジンの吸入空気量と温度の情報を ECU に知らせます。

### **O<sub>2</sub> センサー**

各キャタライザーにそれぞれ 2 個の O<sub>2</sub> センサーがあります。1 つはキャタライザーの入り口、もう 1 つは出口に取り付けられています。その情報をもとに HC および CO の排出レベルが最適化されます。

### **水温センサー**

水温センサーは NTC タイプで、シリンダーヘッドとポンプ間のウォーターリターンパイプおよびサーモスタットハウジングに取り付けられており、それぞれ水温とサーモスタットの作動状態を信号として ECU に送ります。

### Potenzimetri farfalla

Posizionati sui corpi farfalla motorizzati delle due bancate, permettono alla centralina di controllare, in modo continuo, l'apertura delle farfalle motorizzate.

### Sensore di detonazione

Sono fissati sul piano superiore del basamento motore, in posizione simmetrica rispetto alla mezzeria trasversale. Questo posizionamento è determinato dalla necessità di rilevare l'insorgere della detonazione in modo analogo per tutti i cilindri.

### Elettroiniettori

Uno per cilindro, spruzzano la benzina direttamente nel condotto di aspirazione.

Gli elettroiniettori di ogni bancata operano in modo sequenziale e fasato, vengono cioè comandati secondo l'ordine di scoppio del motore, e viene stabilito dalla ECU l'istante e la durata della loro apertura.

### Bobine di accensione

La bobina utilizzata è del tipo a circuito chiuso. Ogni bobina è collegata alla corrispondente candela con una prolunga in materiale siliconico, con elevate caratteristiche dielettriche.

### Throttle potentiometers

The potentiometers are located on the motor-driven throttle bodies on both cylinder banks. They allow the ECU to continuously monitor the opening of the motor-driven throttles.

### Detonation sensor

They are secured to the upper surface of the crankcase, in a symmetrical position with respect to the transverse centre-line. This position is determined by the necessity to detect detonation taking place and in the same way for all cylinders.

### Electro-injectors

There is one per cylinder and they spray the fuel directly into the intake duct.

The electro-injectors on each bank operate sequentially and on a timed basis, that is, they are activated based on the engine explosion sequence, with the ECU determining the timing and duration of injector opening.

### Ignition coils

The coils used are of the closed-circuit type. Each coil is connected to the corresponding spark plug by means of an extension in silicon material with high dielectric specifications.

### スロットル ポテンシオメーター

スロットル ポテンシオメーターは、各シリンダーバンクの電子制御スロットルボディにあり、スロットルの開度を連続的に検出し、ECU に送ります。

### ノック センサー

ノック センサーはシリンダーブロック上部に、横方向中心線をはさんで対称に配置されています。すべてのシリンダーのノッキングを一樣に検出するために、このような配置になっています。

### エレクトリック インジェクター

インジェクターはシリンダーごとに付いており、インテーク マニホールド内に燃料を直接噴射します。

各バンクのインジェクターは、その時の状態に応じて連続的に作動します。インジェクターの噴射時期と時間は ECU により制御され、エンジンの点火順序に従って燃料が噴射されます。

### イグニッション コイル

この車に使用されているコイルは、閉回路タイプです。各コイルは導電性の高いシリコン エクステンションを介して、各スパーク プラグに接続されています。

### **Acceleratore elettronico (sistema drive by wire)**

Il Drive by Wire è un sistema che permette di avere il pedale dell'acceleratore svincolato dalla farfalla.

Questo sistema prevede la presenza di un sensore di posizione collegato con il pedale acceleratore, in sostituzione del cavo di collegamento.

#### **Sensore posizione pedale acceleratore**

E' fissato meccanicamente al pedale dell'acceleratore e ha il compito di leggere l'esatta posizione del pedale.

E' costituito sostanzialmente da un potenziometro che informa ogni centralina di controllo motore sulla richiesta di coppia da parte del guidatore.

Con il Drive by Wire è possibile:

- ottenere un controllo ottimale della trazione,
- l'integrazione con il sistema F1, per ottimizzare le fasi di "cambiata",
- gestire la fase di riscaldamento del motopropulsore.

### **Corpo farfalla motorizzato**

Installato tra il misuratore di portata aria e il polmone di aspirazione del motore.

Tale dispositivo integra al suo interno una valvola farfalla, un motore in corrente continua e due potenziometri (controlli di posizione angolare della farfalla).

### **Electronic accelerator (Drive by wire system)**

Drive by Wire is a system that allows the accelerator pedal to work independently from the throttle.

This system is equipped with a position sensor that is connected to the accelerator pedal, replacing the connection wire.

#### **Accelerator pedal position sensor**

The sensor is mechanically fastened to the accelerator pedal and it serves to detect the exact position of the pedal itself.

It basically consists of a potentiometer that informs all engine ECUs as to the torque requested by the driver.

With the Drive by Wire system, it is possible to:

- obtain optimal drive control,
- integrate the F1 system, in order to optimise "gear-shifting", stages
- manage the warming-up phase for the power unit system.

### **Motor-driven throttle body**

It is installed between the air-flow meter and the engine plenum chamber.

This device includes a throttle valve, a direct current motor and two potentiometers (checks on the angular position of the throttle).

### **電子制御アクセル (ドライブ バイ ワイヤ システム)**

ドライブ バイ ワイヤ システムは、アクセル ペダルとスロットルが、従来のアクセル ケーブルでは繋がっていません。従来のアクセル ケーブルの代わりにアクセル ペダルにポジション センサーが組み込まれています。

#### **アクセル ペダル ポジション センサー**

アクセル ペダルに取り付けられたセンサーが、アクセル ペダルの位置を正確に検出します。

センサーの主要構成部品はポテンシオメーターで、ドライバーが要求したトルクを電気信号に変換してエンジン ECU に伝えます。

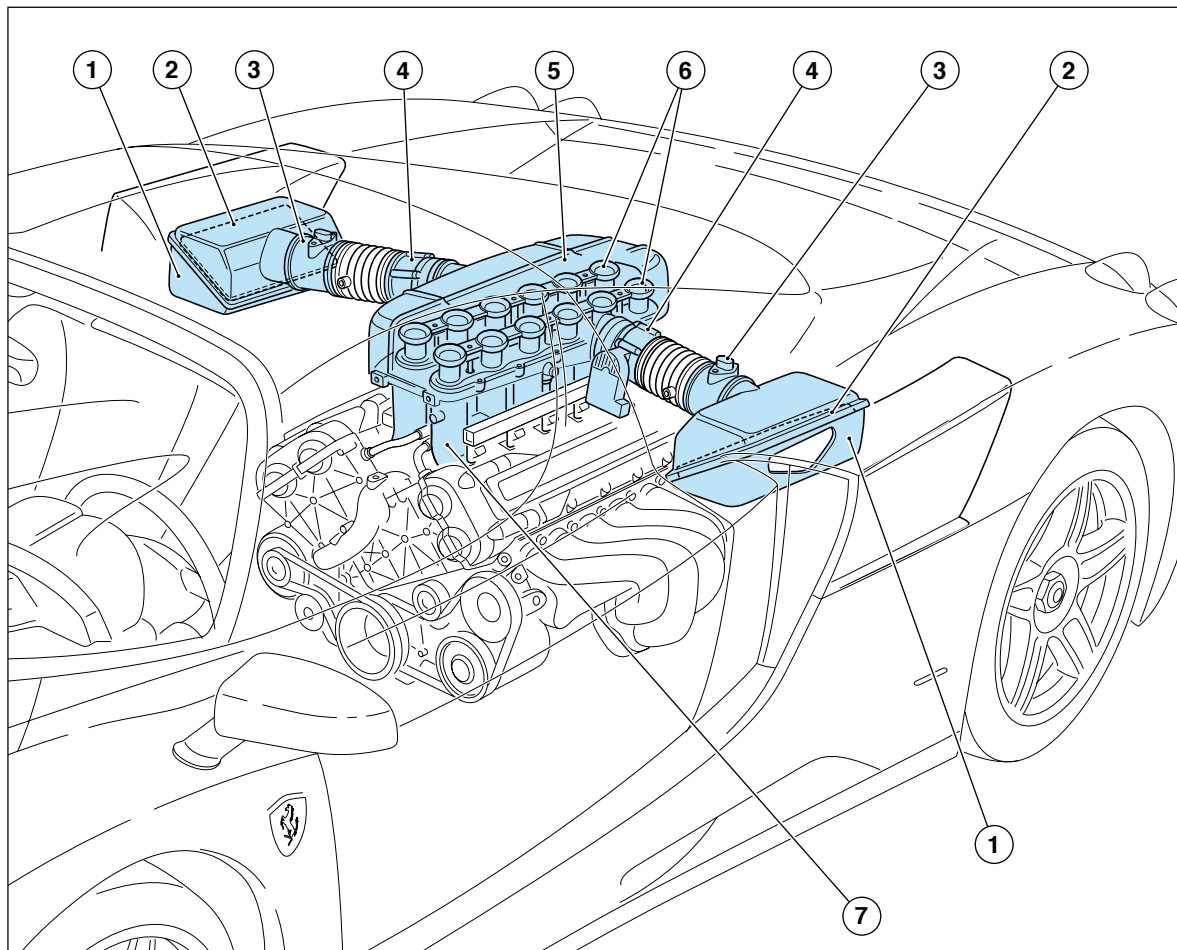
ドライブ バイ ワイヤ システムの特徴 :

- エンジン制御の最適化
- "F1" ギアボックスとの組み合わせによる "ギア シフト" 動作の最適化
- エンジン暖機時における制御

### **電子制御スロットル ボディ**

電子制御スロットル ボディはエアフロー メーターとエンジン プレナム チャンバーの間に取り付けられています。

電子制御スロットル ボディはスロットル バルブ、直流モーターおよびスロットル開度を検出するポテンシオメーター 2 個で構成されています。



1 - Presa aria; 2 - Cartuccia filtro; 3 - Misuratore di portata aria (debimetro); 4 - Corpo farfalla motorizzato; 5 - Polmone di aspirazione; 6 - Trombetta telescopica; 7 - Collettore di aspirazione a geometria variabile.

1 - Air inlet; 2 - Filter cartridge; 3 - Air-flow meter; 4 - Motor-driven throttle body; 5 - Plenum chamber; 6 - Telescopic offtake; 7 - Variable volume intake manifold.

1 - エア インレット  
2 - エア クリーナー エレメント  
3 - エア フロー メーター  
4 - 電子制御スロットル ボディ  
5 - プレナム チャンバー  
6 - テレスコピック オフテーク  
7 - 可変インテーク マニホールド

L'aria esterna entra nelle prese aria, poste sulle fiancate anteriori, e viene indirizzata verso le cartucce filtro.

Il flusso d'aria filtrata, raggiunge il misuratore di portata aria e successivamente viene inviata verso il polmone di aspirazione.

Collegati ai rispettivi misuratori di portata d'aria, si trovano i corpi farfalla motorizzati le cui farfalle sono comandate elettricamente dalla centralina controllo motore in base alla richiesta di coppia da parte del guidatore.

Il flusso di aria dosato entra nel polmone di aspirazione dove viene frazionato e convogliato nelle trombette telescopiche del collettore di aspirazione, per poi essere miscelato al carburante.

Outside air enters the air inlets, found on the front sides, and is directed towards the filter cartridges.

The filtered air flow reaches the air-flow meter and is then directed towards the plenum chamber.

The motor-driven throttle bodies are connected to the respective air-flow meters. The throttles are electrically controlled by the engine ECU according to the torque requested by the driver.

The metered air flow enters the plenum chamber where it is divided and directed into the intake manifold telescopic offtakes, to be mixed with the fuel.

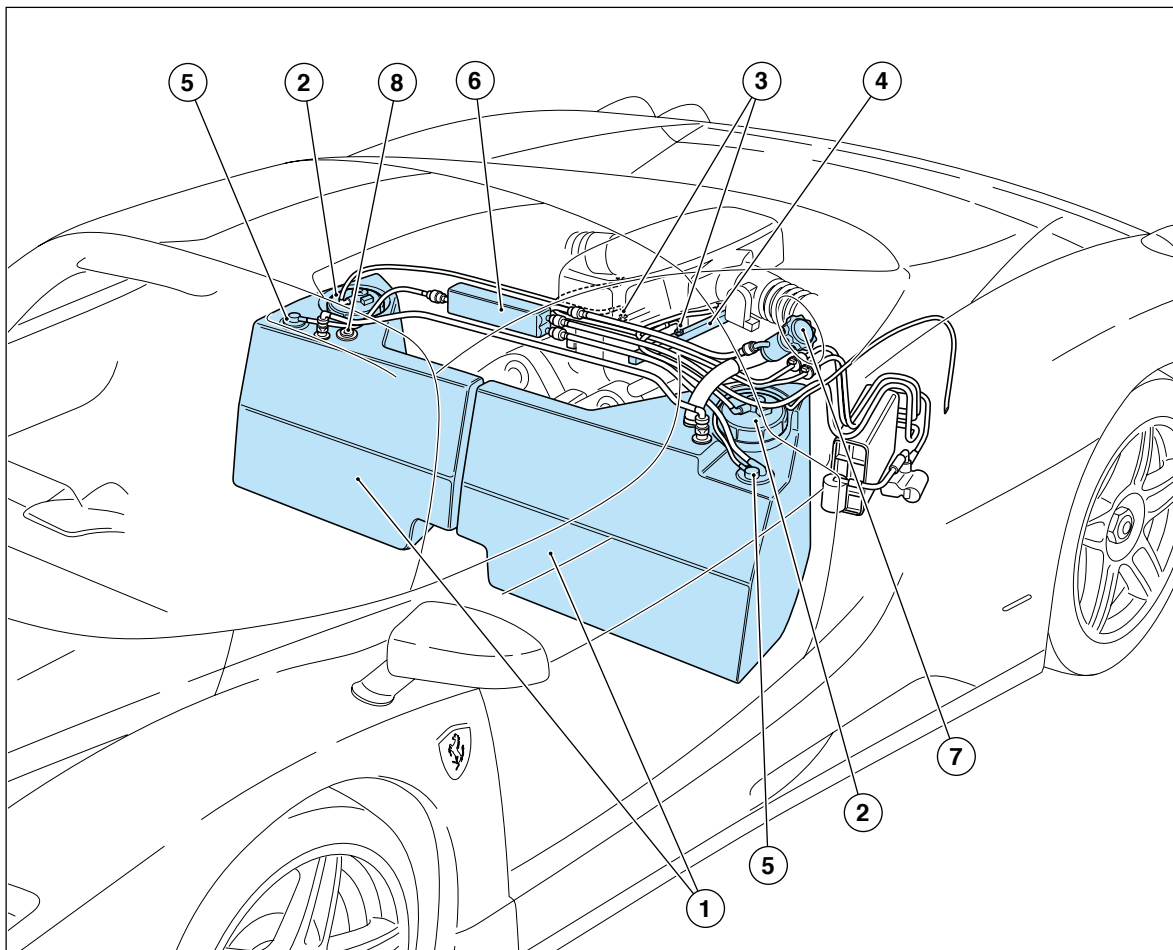
エア インレットから取り入れられた外気は、エア クリーナー エレメントに導かれます。

エア クリーナー エレメントでろ過された外気はエアフロー メーターを通り、プレナム チャンバーに入ります。

左右の電子制御スロットル ボディはそれぞれ対応するエアフロー メーターに接続されています。スロットル開度は、ドライバーが要求したトルクに応じて、ECUにより電氣的に制御されます。

計測された吸入空気はプレナム チャンバーで分けられ、インテーク マニホールドのテレスコピック オフテークに導かれ、そこで燃料と混合されます。





1 - Serbatoi benzina; 2 - Gruppo pompa elettrica; 3 - Tubo mandata agli iniettori; 4 - Flauto porta iniettori; 5 - Valvola a galleggiante; 6 - Separatore vapori benzina; 7 - Bocchettone carico benzina; 8 - Tappo scarico benzina.

1 - Fuel tanks; 2 - Electric pump unit; 3 - Delivery pipe to the injectors; 4 - Injector rail; 5 - Float valve; 6 - Fuel vapour separator; 7 - Fuel filler neck; 8 - Fuel draining cap

1 - 燃料タンク  
2 - 電動ポンプ ユニット  
3 - インジェクターへの供給パイプ  
4 - インジェクター レール  
5 - フロート バルブ  
6 - 燃料蒸発ガス セパレーター  
7 - フューエル フィラー ネット  
8 - 燃料ドレン キャップ

Ogni bancata del motore è alimentata da un proprio impianto con relativo serbatoio benzina.

I serbatoi sono collegati tra loro da una tubazione nella parte inferiore e superiore.



**Lo svuotamento dei serbatoi, che raccomandiamo di far eseguire sempre da una officina autorizzata, deve essere effettuato unicamente dal tappo posizionato sulla sommità del serbatoio destro.**

Ogni impianto dispone di una pompa elettrica immersa nel serbatoio benzina.

Sulla pompa benzina, del serbatoio sinistro è presente il comando che trasmette il segnale all'indicatore di livello sul quadro strumenti.

Dalla pompa la benzina raggiunge il flauto che distribuisce il carburante agli iniettori di ogni bancata.

L'impianto è di tipo "returnless", cioè senza ritorno di carburante al serbatoio.

Each engine bank is supplied by its own system with its respective fuel tank.

The tanks are inter-connected by a line in the lower and upper parts.



**The emptying of the tanks, which should always be carried out by an authorised service centre, should only be done from the cap located on the top of the right-hand tank.**

Each system includes an electric pump immersed in the fuel tank.

The control that transmits the signal to the level indicator on the instrument panel is found on the fuel pump for the left-hand tank.

From the pump, the fuel reaches the rail, which distributes the fuel to the injectors on each bank.

This is a "returnless" type of system, which means there is no return of the fuel to the tank.

燃料はシリンダー バンクごとに独立したシステムによって、それぞれの燃料タンクから供給されます。

左右燃料タンクは上下に設けられたラインによって繋がっています。



**燃料タンクを空にするときは、右側燃料タンク上部のキャップから抜き取ります。ただし、この作業は必ずフェラーリ正規サービス ネットワークで行って下さい。**

左右の燃料タンク内には、電動ポンプがそれぞれ 1 つ取り付けられています。

インストルメント パネルの燃料計に燃料レベル信号を送るレベル センサーが、左側タンクの燃料ポンプに付いています。

燃料はポンプでインジェクター レールに送られ、そこで各シリンダー バンクのインジェクターに分配されます。

この燃料システムは "リターン レス" タイプです。燃料タンクへのリターン ラインは付いていません。

Le valvole antiribaltamento e multifunzione impediscono il trafilamento di combustibile in particolari assetti della vettura.

Sopra ai serbatoi è posizionato un separatore che raccoglie e condensa i vapori di benzina che si sviluppano nei serbatoi.

Una strozzatura, presente nel bocchettone di carico impedisce rifornimenti accidentali di benzina con piombo.

Nell'impianto è inserito inoltre un interruttore inerziale (vedi pag. 3.29) che ha il compito di interrompere l'alimentazione elettrica delle pompe benzina, nel caso in cui la vettura subisca violente decelerazioni (urti).

The roll-over shut off and multi-function valves prevent fuel leakage when the vehicle is in certain positions.

A separator is located above the tanks . It collects and condenses the fuel vapours that develop inside the tanks.

There is a narrower section on the tank filler neck, to prevent accidental refueling with leaded fuel.

In addition, the system also includes an inertia switch (see page 3.29). It serves to cut out the power supply for the fuel pumps if the vehicle experiences violent deceleration (impact).

ロール オーバー シャットオフバルブおよびマルチファンクションバルブが衝突・横転時などに燃料の流出を防止します。

燃料タンクの上にはタンク内で発生した燃料蒸発ガスを吸着して液化するセパレーターがあります。

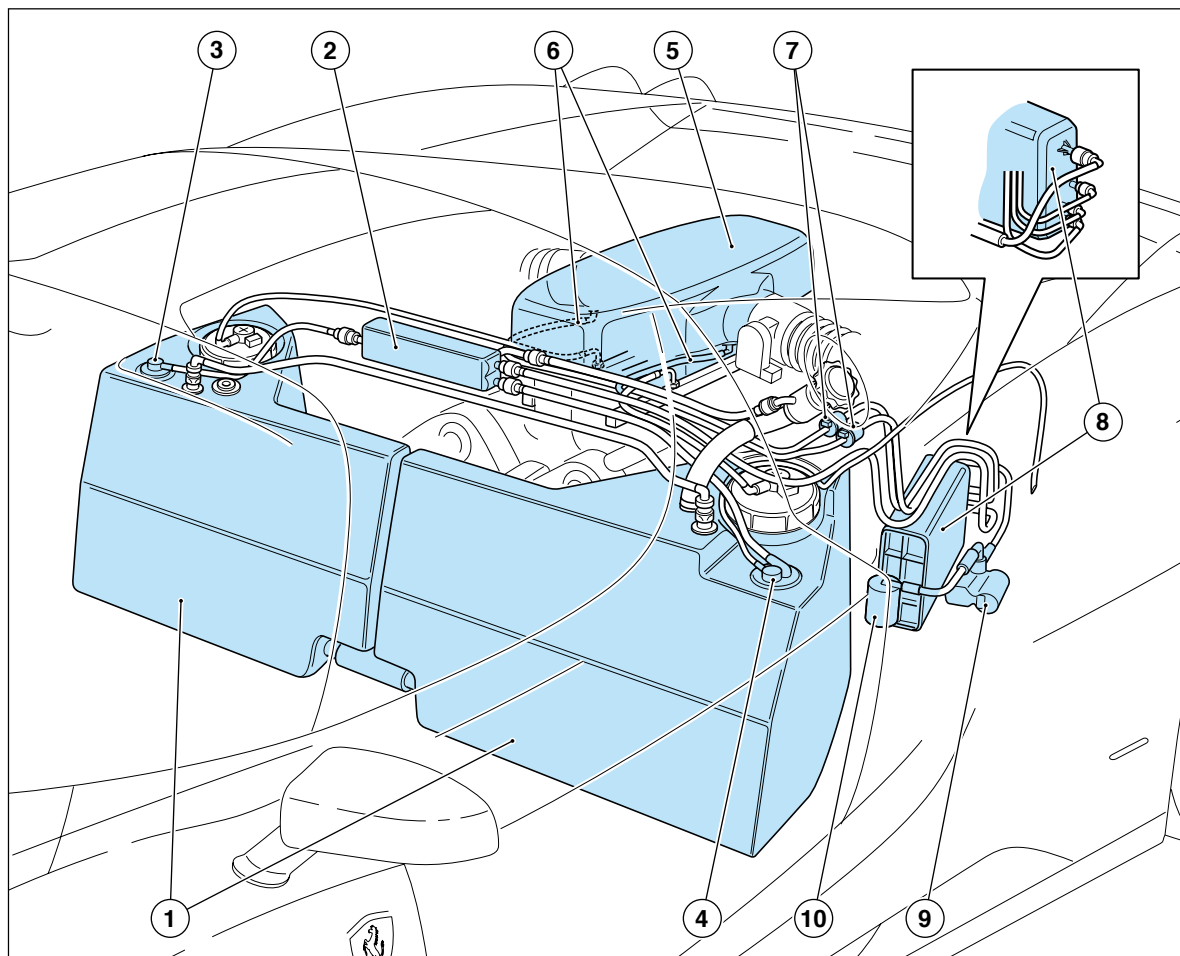
燃料タンク フィラー ネックには細くなっている部分があり、誤って有鉛ガソリンが給油されないようになっています。

さらに、燃料供給システムにはイナーシャスイッチがあり (3.29 ページをご覧ください)、車両が急激に減速 (衝突) したときは、燃料ポンプの電源を遮断します。

IMPIANTO CONTROLLO  
EMISSIONE VAPORI  
BENZINA

FUEL VAPOUR  
EMISSION CONTROL  
SYSTEM

燃料蒸発ガス抑止システム



1 - Serbatoio benzina; 2 - Separatore vapori benzina; 3 - Valvola antiribaltamento; 4 - Valvola multifunzione; 5 - Polmone di aspirazione/polmone; 6 - Tubazioni collegamento elettrovalvole/polmone; 7 - Elettrovalvole antievaporazione; 8 - Filtro a carboni attivi; 9 - Pompa diagnosi; 10 - Filtro pompa diagnosi.

1 - Fuel tank; 2 - Fuel vapour separator; 3 - Roll-over shut-off valve; 4 - Multi-function valve; 5 - Plenum chamber; 6 - Solenoid valve-plenum chamber connecting lines; 7 - Anti-evaporation solenoid valves; 8 - Active carbon filter; 9 - Diagnosis pump; 10 - Diagnosis pump filter.

1 - 燃料タンク  
2 - 燃料蒸発ガス セパレーター  
3 - ロール オーバー シャットオフ バルブ  
4 - マルチファンクション バルブ  
5 - プレナム チャンバー  
6 - ソレノイド バルブとプレナム チャンバーの接続ライン  
7 - 燃料蒸発ガス抑止ソレノイド バルブ  
8 - チャコール フィルター  
9 - ダイアグノシス ポンプ  
10 - ダイアグノシス ポンプ フィルター

Il sistema di controllo dell'evaporazione è progettato al fine di evitare perdite di vapori di benzina dal circuito carburante.

I vapori che provengono dai serbatoi vengono convogliati in un separatore di liquidi dove, una parte condensa e ricade nei serbatoi, un'altra raggiunge le due valvole a galleggiante che evitano la fuoriuscita di combustibile in caso di ribaltamento della vettura. La valvola sinistra è una valvola multifunzione con la triplice funzione di ventilazione, blocco riempimento serbatoio e roll-over.

Dalle valvole a galleggiante i vapori entrano nel filtro a carbone attivo che li assorbe e li trattiene, quando il motore è fermo.

Con il motore in moto ed in base alle condizioni di utilizzo, le centraline Motronic comandano le elettrovalvole antievaporazione in modo tale che i vapori di benzina trattenuti dal filtro carbone siano aspirati dai collettori di aspirazione attraverso apposite tubazioni.

L'ingresso dell'aria ambiente nel filtro a carbone attivo avviene attraverso una pompa aria comandata dalla centralina controllo motore preceduta da un filtro che evita l'ingresso nell'impianto di corpi estranei.

The evaporation monitoring system is designed to prevent fuel vapours from leaking out of the fuel circuit.

The vapours coming from the tanks are directed to a separator of liquids, where one part condenses and drops back into the tanks, and another part reaches the two float valves that prevent fuel leakage if the vehicle overturns. The left-hand valve is a multi-function valve with three functions: ventilation, tank filling cut-out and roll-over.

From the float valves, the vapours enter the active carbon filter, which absorbs them and retains them when the engine is stopped.

With the engine running and depending upon the operating conditions, the Motronic ECUs control the anti-evaporation solenoid valves so that the fuel vapours retained by the carbon filter are drawn in by the intake manifolds through the specific lines.

The air from the compartment enters into the active carbon filter through an air pump controlled by the engine ECU. Before the pump there is a filter that prevents foreign matter from entering the system.

燃料蒸発ガス モニター システムは燃料回路からの燃料蒸発ガスの漏れを防止するためのものです。

燃料タンクで気化した燃料蒸発ガスは、セパレーターに導かれ、一部は液化されてタンクに戻され、残りは車両横転時に燃料漏れを防ぐ 2 個のフロートバルブに送られます。左側のバルブはマルチファンクションバルブで、掃気、燃料タンク給油遮断およびロールオーバー（逆流防止）の 3 つの機能があります。

フロートバルブを出た燃料蒸発ガスはチャコールフィルターに送られます。エンジンが停止しているときは、ここで燃料蒸発ガスが吸着されます。

エンジンが回っているときは、状況に応じてモトロニック ECU が燃料蒸発ガス抑止ソレノイドバルブを制御してチャコールフィルターに吸着された燃料蒸発ガスを専用ラインからインテーク マニホールドに導入します。

チャコールフィルターには、エンジン ECU が制御するポンプによって外気が供給されます。ポンプの上流にはフィルターがあり、異物が燃料蒸発ガス抑止システムに混入するのを防いでいます。

La pompa diagnosi, ciclicamente, mette in depressione l'intero impianto di antievaporazione al fine di rilevare eventuali perdite.

The diagnosis pump cyclically pressurises the entire anti-evaporation system for the purpose of detecting any possible leaks.

ダイアグノシス ポンプが周期的に燃料蒸発ガス抑止システム全体に圧力を加え、漏れがないかチェックしています。



**In caso di interventi sull'impianto di alimentazione e sui dispositivi di controllo delle emissioni di vapori benzina è necessario scollegare la batteria come riportato nelle targhette in corrispondenza del serbatoio e del filtro a carbone attivo.**



**If any work needs to be done on the supply system and/or on the fuel vapour emission control devices, the battery must be disconnected, as reported on the plates located on the tank and the active carbon filter.**



**燃料供給システムまたは燃料蒸発ガス抑止システムの作業を行うときは、燃料タンクおよびチャコール フィルターのプレートに表示されているとおり、必ずバッテリーの接続を外してください。**

## Interruttore inerziale

È un interruttore di sicurezza, posizionato sul lato sinistro dell'abitacolo, dietro la leva del freno di stazionamento. In caso d'urto disattiva i relay delle pompe benzina.

L'intervento di tale interruttore è segnalato dall'accensione dell'ideogramma presente sul display TFT (vedi pag. 2.26) e dall'accensione delle luci di emergenza.



**È possibile riattivare il sistema premendo il pulsante (A) posto sulla parte superiore dell'interruttore.**

## Inertia switch

This is a safety switch, located on the left-hand side of the passenger compartment, behind the handbrake lever. In the case of impact, it deactivates the fuel pump relays.

Activation of this switch is indicated by the lighting up of the symbol found on the TFT display (see page 2.26) and by the hazard warning lights switching on as well.



**The system can be re-enabled by pressing the button (A) found on top of the switch.**

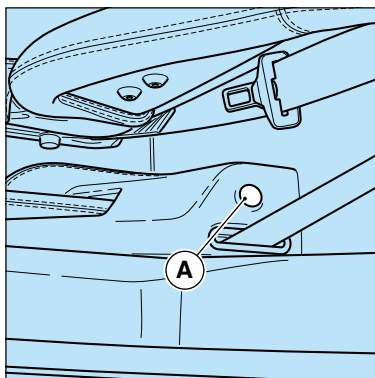
## イナーシャ スイッチ

車内左側、ハンドブレーキ レバーの後方にあるセーフティー スイッチです。衝撃を感知するとスイッチが働き、燃料ポンプ リレーをオフにします。

このスイッチが作動すると TFT 液晶ディスプレイのシンボル (2.26 ページをご覧ください) が点灯します。同時にハザード警告灯も点滅します。



**スイッチの上にあるボタン A を押して、システムを再び作動させることができます。**



## Candele di accensione

La verifica o la sostituzione delle candele deve essere eseguita presso la Rete Assistenza Ferrari in quanto, per accedere alla candela, è necessario rimuovere la bobina.

## Spark plugs

The spark plugs should be checked and/or replaced by the Ferrari Service Network centres, as the coil must be removed to gain access to them.

## スパーク プラグ

スパーク プラグを点検／交換するには、コイルを取り外す必要があります。フェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。

## Presa diagnosi

La vettura è dotata di un connettore universale **A**, per il collegamento del tester di diagnosi **SD-2**, posto a destra del quadro strumenti.

Attraverso questo connettore, il tester è in grado di interfacciarsi con tutti i sistemi presenti in vettura (ad esclusione del sistema monitoraggio pressione pneumatici che presenta un connettore dedicato) ed eseguire la diagnosi.

## Diagnosis tester socket

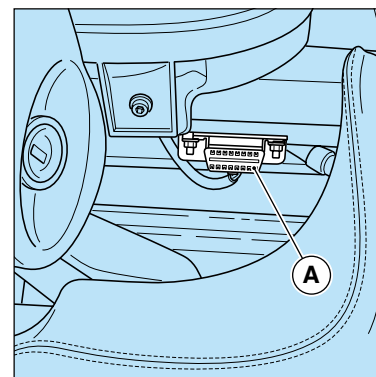
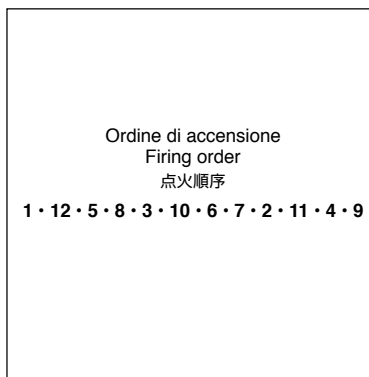
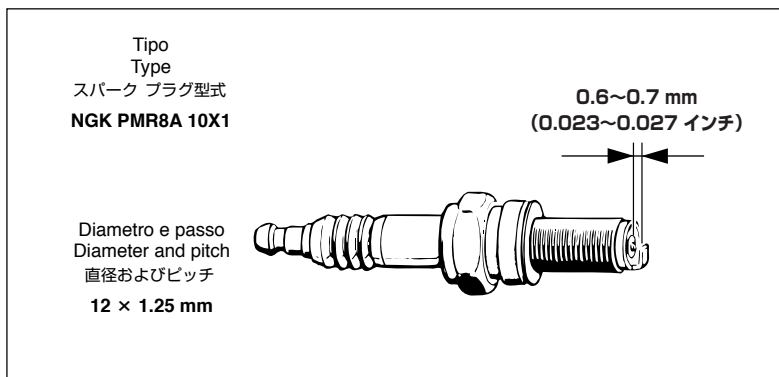
The vehicle is fitted with a universal connector **A** for attachment of the **SD-2** diagnosis tester. This connector is located on the right-hand side of the instrument panel.

By means of this connector, the tester can interface with all the vehicle's systems (with the exception of the tyre pressure monitoring system, which has a dedicated connector) and carry out the diagnoses.

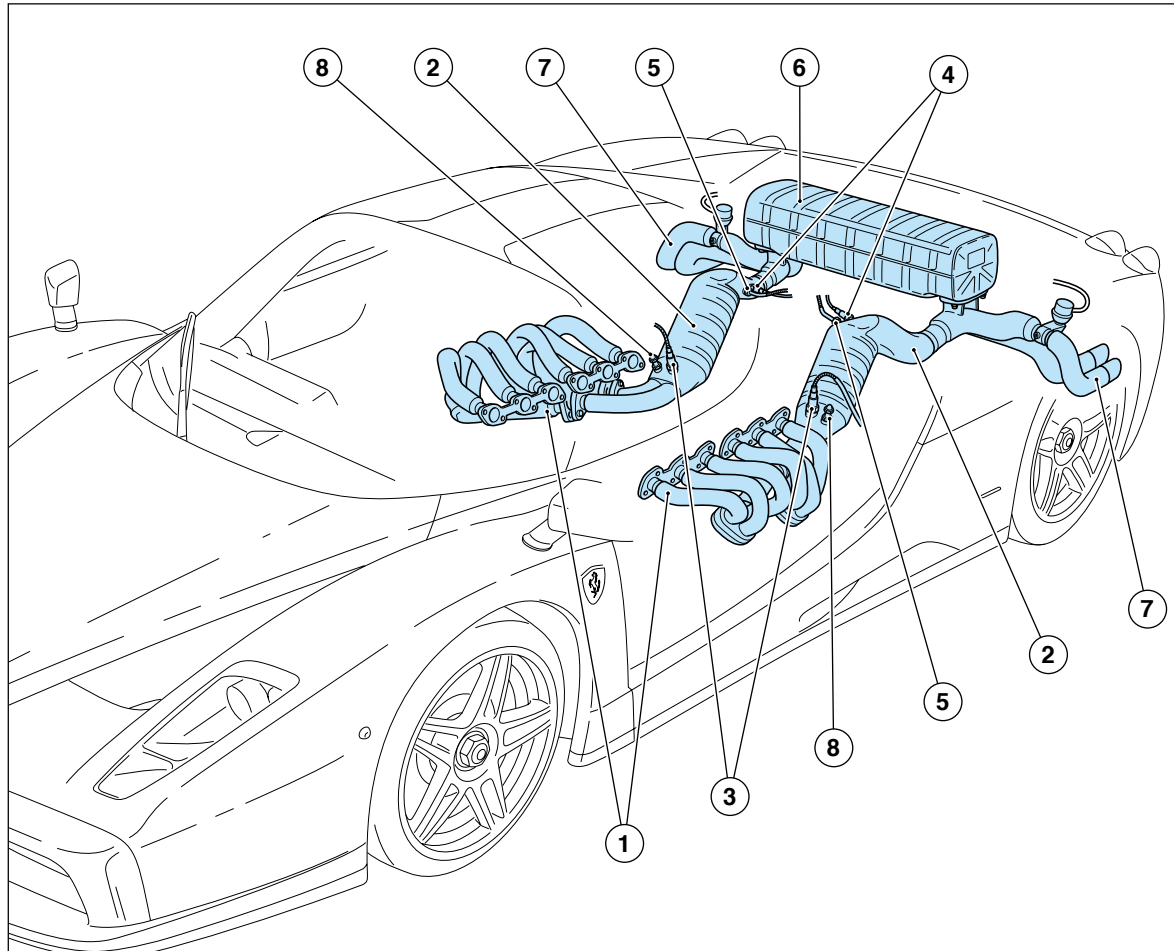
## ダイアグノシス テスター ソケット

この車両には **SD-2** ダイアグノシス テスター接続用のユニバーサル コネクター **A** が備わっています。コネクターの位置はインストルメント パネルの右側です。

このコネクターにテスターを接続して、すべての車両システムにアクセスし(専用コネクターを持つタイヤ空気圧モニター システムは除く)、ダイアグノシスを実行することができます。







1 - Collettore di scarico; 2 - Catalizzatore; 3 - Sonda lambda anteriore; 4 - Sonda lambda posteriore; 5 - Termocoppia; 6 - Silenziatore; 7 - Terminali di scarico; 8 - Raccordo prelievo CO.

1 - Exhaust manifold; 2 - Catalytic converter; 3 - Front Lambda sensor; 4 - Rear Lambda sensor; 5 - Thermocouple; 6 - Silencer; 7 - Exhaust tailpipes; 8 - CO sampling union.

1 - エキゾースト マニホールド  
 2 - キャタライザー  
 3 - フロント側 O<sub>2</sub> センサー  
 4 - リア側 O<sub>2</sub> センサー  
 5 - 排気温度センサー  
 6 - マフラー  
 7 - エキゾースト テールパイプ  
 8 - CO サンプリング用ユニオン

I gas di scarico che escono da ogni testa vengono convogliati da un collettore all'interno del rispettivo catalizzatore.

Su ogni catalizzatore sono montate anteriormente e posteriormente due sonde Lambda che misurano il contenuto di ossigeno nei gas di scarico.

A valle di ciascun catalizzatore è presente una termocoppia che segnala la temperatura ad una centralina di controllo.

Dai catalizzatori i gas di scarico raggiungono il silenziatore per poi uscire in atmosfera attraverso i terminali di scarico.

A manifold directs the exhaust gases from each head inside the respective catalytic converters.

Two Lambda sensors are fitted on the front and rear of each catalytic converter. They measure the oxygen content of the exhaust gas.

A thermocouple is located downline each catalytic converter. It sends the temperature data to an ECU.

From the catalytic converters, the exhaust gas reaches the silencer and is then released into the atmosphere through the exhaust tailpipes.

シリンダーヘッドを出た排気ガスは、エキゾースト マニホールドを通過してキャタライザーに導かれます。

各キャタライザーの前後に計 2 個の O<sub>2</sub> センサーがあり、排気ガス中の酸素濃度を測定します。

また、各キャタライザーの下流に排気温度センサーがあり、排気温度の情報を ECU に送信します。

キャタライザーを出た排気ガスはマフラーを通り、テールパイプから排出されます。

## Catalizzatori

**Sulla vettura si utilizzano catalizzatori di tipo metallico.**

I catalizzatori hanno il compito di ridurre le emissioni nell'atmosfera di HC, CO e NOx.

Ogni catalizzatore è provvisto al suo interno di un precatalizzatore e da un catalizzatore principale. Il primo, grazie alla sua posizione ravvicinata rispetto all'uscita dei gas dalla camera di scoppio, garantisce un più rapido riscaldamento e una migliore efficienza nell'abbattimento delle emissioni allo scarico, nelle fasi che seguono immediatamente l'avviamento motore.

Sui catalizzatori vi sono due sedi, una all'ingresso del precatalizzatore e una in uscita dal catalizzatore principale per il fissaggio delle sonde Lambda anteriori e posteriori.

Il segnale in uscita dalle sonde Lambda viene inviato alla centralina che è in grado di pilotare la correzione della miscela aria-benzina per mantenere il rapporto stechiometrico il più vicino possibile al valore teorico.

## Catalytic converters

**Metallic-type catalytic converters are utilised on this vehicle.**

The catalytic converters serve to reduce the emission of HC, CO and NOx into the atmosphere.

Each catalytic converter is equipped inside with a pre-catalytic converter and a main catalytic converter. Owing to its closer position to the combustion chamber gas outlet, the former guarantees faster warming-up and improved efficiency in the reduction of exhaust emission levels during the stages immediately following engine ignition.

There are two seats on the catalytic converters. One is found at the pre-catalytic converter inlet and one at the outlet from the main catalytic converter for fastening the front and rear Lambda sensors.

The Lambda sensor output signal is sent to the ECU which controls the air/fuel mixture to maintain the stoichiometric ratio as close as possible to the theoretical value.

## キャタライザー

**この車両には、メタル キャタライザーが採用されています。**

キャタライザーは HC、CO および NOx を低減させる働きをします。

キャタライザー内部は、プリ キャタライザーおよびメイン キャタライザーに分かれています。プリ キャタライザーは燃焼室の近くに取り付けられているため早く暖まるので、コールド スタート直後の排気ガスに含まれる有害物質を低減させるのに効果的です。

キャタライザーにはプリ キャタライザーの入り口にフロント側 O<sub>2</sub> センサーが、メイン キャタライザーの出口にリア側 O<sub>2</sub> センサーが取り付けられています。

O<sub>2</sub> センサーの信号は ECU に送信されます。ECU はこの信号をもとに混合比を理論空燃比に近づけるように制御します。

All'uscita del catalizzatore principale è installata una termocoppia collegata alla relativa centralina di controllo.

Il prelievo dei gas di scarico può essere effettuato utilizzando i raccordi presenti sui catalizzatori.

A thermocouple connected to the respective ECU is installed on the main catalytic converter outlet.

The sampling of the exhaust gas can be carried out utilising the unions found on the catalytic converters.

メイン キャタライザーの出口には排気温度センサーがあり、ECU に接続されています。

排気ガスのサンプリングはキャタライザーのユニオンを使って行います。



**Per evitare di arrecare gravi danni ai catalizzatori è assolutamente indispensabile utilizzare solamente benzina senza piombo.**



**To prevent serious damage to the catalytic converters, it is essential that only unleaded fuel be used.**



**燃料は必ず無鉛ガソリンをご使用下さい。有鉛ガソリンを使用すると、キャタライザーが損傷します。**



**Non parcheggiare la vettura su carta, erba e foglie secche o materiali infiammabili che potrebbero incendiarsi, venendo a contatto con le parti calde dell'impianto di scarico.**



**Do not park the car over paper materials, dry grass or leaves, or flammable materials that could catch fire if they come into contact with hot parts of the exhaust system.**



**可燃物（紙、枯れ草、乾燥した落ち葉など）の上に停車しないで下さい。排気管の熱により着火することがあります。**

## Impianto by pass di scarico

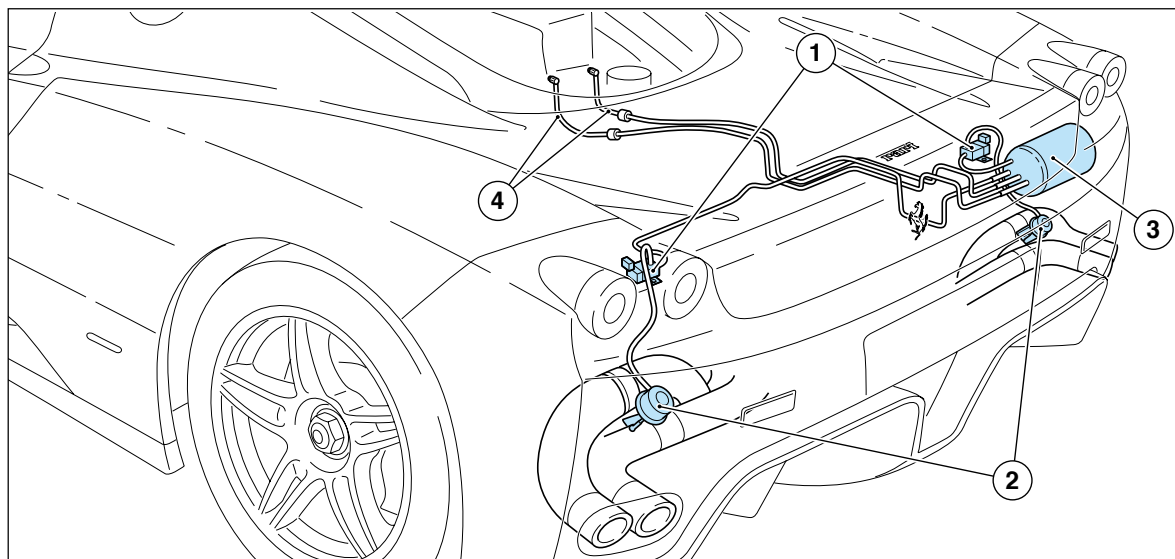
L'impianto by-pass di scarico è composto da due elettrovalvole fissate al telaio, sulla parte posteriore del vano motore. Dette elettrovalvole sono collegate ciascuna ad una valvola pneumatica a farfalla, montate sul terminale di scarico, e al serbatoio di accumulo depressione alimentato dal polmone di aspirazione. La centralina motore stabilisce l'apertura delle elettrovalvole in funzione del regime motore e della marcia inserita per abbattere la rumorosità allo scarico ai regimi e carichi medio bassi, senza penalizzare le prestazioni del motore.

## Exhaust by-pass system

The exhaust by-pass system is composed of two solenoid valves that are secured to the chassis, on the rear side of the engine compartment. Each one of these solenoid valves is connected to a pneumatic throttle valve, fitted on the exhaust tailpipe, and to the vacuum tank supplied by the plenum chamber. The engine ECU determines the opening of the solenoid valves based on the engine rpm and the gear engaged, in order to reduce the exhaust noise level at medium-low rpm and loads, without affecting engine performance.

## エキゾースト バイパス システム

エキゾースト バイパス システムは 2 つのソレノイド バルブで構成され、これらはエンジン ルーム後部のシャーシに取り付けられています。ソレノイドバルブは、エキゾースト テールパイプのニューマチック バルブおよびプレナム チャンバーから負圧を蓄圧するバキューム タンクと接続しています。エンジン ECU がエンジン回転数とギア ポジションをもとにソレノイドバルブの開度を決定し、中低エンジン回転および中低スロットル開度領域での排気音を、エンジン性能を犠牲にすることなく低減します。



1 - Elettrovalvola; 2 - Valvola pneumatica a farfalla; 3 - Serbatoio di accumulo depressione; 4 - Tubi collegamento al polmone di aspirazione.

1 - Solenoid valve; 2 - Pneumatic throttle valve; 3 - Vacuum tank; 4 - Lines connecting the plenum chamber.

1 - ソレノイド バルブ  
2 - ニューマチック バルブ  
3 - バキューム タンク  
4 - プレナム チャンバー接続ライン

DISPOSITIVI DI ALLARME  
SOVRATEMPERATURA  
NEL SISTEMA  
DI SCARICO

EXHAUST  
SYSTEM  
OVERHEATING  
WARNING DEVICES

排気システム過熱警告装置

In caso di funzionamento irregolare del motore, con conseguente alta temperatura nel sistema di scarico, la spia specifica sul display TFT (vedi pag. 2.26), lampeggerà oppure resterà accesa in modo fisso.

If the engine is malfunctioning and causes high temperatures in the exhaust system, the specific warning light on the TFT display (see page 2.26) will either flash or remain lit.

エンジンに異常が発生して排気システムが過熱すると、TFT 液晶ディスプレイの警告灯 (2.26 ページをご覧ください) が点滅または点灯します。

L'accensione di quest'ultima è comandata dalla termocoppia, tramite la centralina Motronic.

The lighting up of this warning light is controlled by the thermocouple via the Motronic ECU.

警告灯は排気温度センサーからモトロニック ECU に送られた信号をもとに作動します。



**Se la spia lampeggia:**  
la temperatura dei catalizzatori si è eccessivamente elevata.



**If the warning light is flashing:**  
the catalytic converters' temperature is too high.



警告灯が点滅しているときは：  
カタライザーが過熱しています。

Il guidatore deve decelerare immediatamente e raggiungere un'officina di servizio e far eliminare la causa del malfunzionamento.

The driver should slow down immediately and reach a service station to have the malfunction repaired.

周囲の交通に注意しながらできるだけ早く速度を落として走行し、フェラーリ正規サービス ネットワークで修理をお受け下さい。



**Se la spia rimane accesa con luce fissa:**  
la temperatura nei catalizzatori ha raggiunto un livello pericoloso e potrebbe danneggiare il catalizzatore stesso; proseguendo la marcia la centralina dell'impianto iniezione - accensione interviene togliendo l'alimentazione agli iniettori.



**If the warning light remains lit:**  
the temperature of the catalytic converters has reached a dangerous point and this could result in damage to the converters. If the driver continues to drive, the injection - ignition system ECU will intervene by cutting off the fuel supply to the injectors.



警告灯が点灯しているときは：  
カタライザーの温度が異常に過熱しており、カタライザーが損傷する恐れがあります。そのまま走行すると、イグニッション/インジェクション ECU がインジェクターへの燃料供給を遮断します。

Il guidatore deve fermare la vettura e farla portare in officina, a mezzo veicolo di soccorso stradale, per far eliminare la causa del malfunzionamento.

The driver must stop the car and have it towed to a service station to have the malfunction repaired.

周囲の交通に注意しながら安全な場所に停車し、フェラーリ正規サービス ネットワークに連絡し、修理をお受け下さい。

La Ferrari declina ogni responsabilità per i danni a cose o persone, derivanti dalla mancata osservanza di suddette avvertenze.

Ferrari is not liable for any damage to property or personal injury arising from failure to comply with the warnings stated above.

上記の警告事項を守らなかったことにより発生した人身事故または物損事故に対し、フェラーリ社は一切の責任を負いかねます。

## DISPOSITIVI D'ALLARME DI MALFUNZIONAMENTO MOTORE

## ENGINE FAILURE ALARM DEVICES

## エンジン警告装置

Durante il funzionamento del motore, l'eventuale illuminazione, in modo lampeggiante o fisso, della spia **A** “**Anomalia sistema controllo motore**” indica la presenza di una possibile anomalia al motore o al sistema di controllo emissioni.

Il sistema elettronico individua e isola l'errore, evitando danni al motore o il verificarsi di emissioni nocive.

**Con l'illuminazione della spia “Anomalia sistema controllo motore”, potrebbe verificarsi una diminuzione anche sensibile delle prestazioni del motore.**

**Guidare con prudenza evitando brusche accelerazioni e velocità elevate.**

If the warning light **A** “**Engine check system failure**” flashes or remains constantly lit while the engine is running, the engine or the emission control system may be malfunctioning.

The electronic system detects and isolates the error, preventing damage to the engine or the production of noxious emissions.

**When the warning light “Engine check system failure” switches on, a significant reduction in engine performance could also occur.**

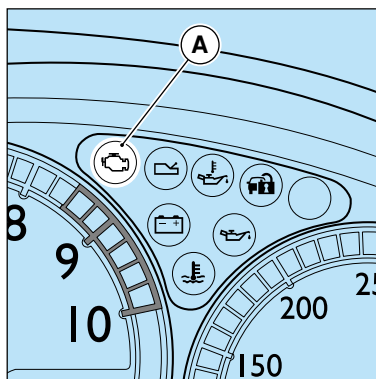
**Drive carefully, avoiding sudden acceleration and high speeds.**

エンジン作動中に警告灯 **A** “**エンジン チェック システム**” が点滅または点灯した場合は、エンジンまたはエミッション コントロール システムに異常が発生している可能性があります。

エンジンの損傷または有害物質の発生を防ぐため、電子システムがエラーを検出し原因を特定します。

**“エンジン チェック システム” 警告灯が点灯した場合、エンジン性能が大幅に低下することがあります。**

**急加速や高速走行を行わないようにし、慎重に運転して下さい。**



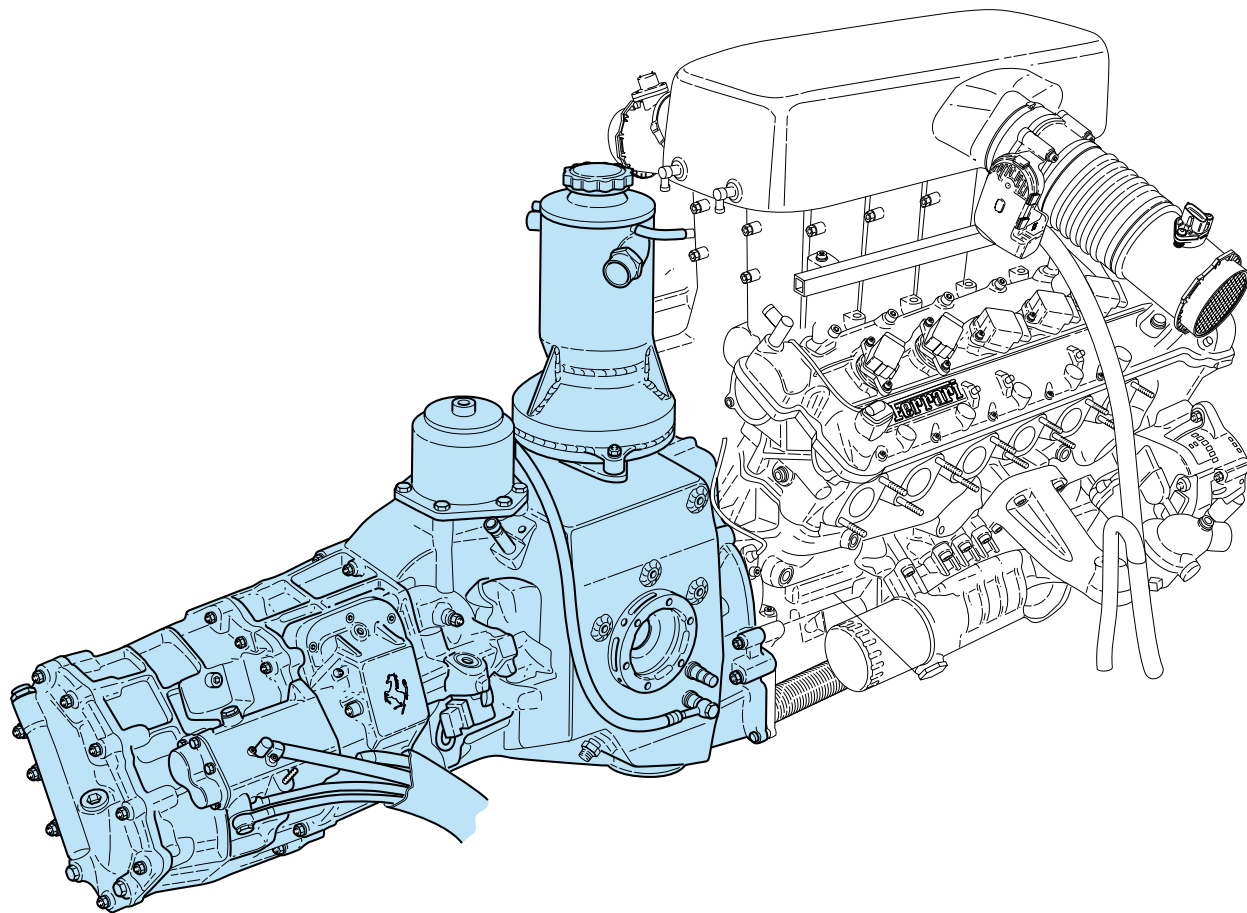


## AUTOTELAIO

## CHASSIS

## シャーシ

Trasmissione .....	4.2	Transmission .....	4.2	トランスミッション .....	4.2
Guida e sterzo .....	4.12	Driving and steering wheel .....	4.12	ステアリング系統 .....	4.12
Impianto freni .....	4.15	Brake system .....	4.15	ブレーキ システム .....	4.15
Sospensioni .....	4.26	Suspensions .....	4.26	サスペンション .....	4.26
Ruote e pneumatici .....	4.32	Wheels and tires .....	4.32	ホイールおよびタイヤ .....	4.32
Sistema monitoraggio pressione pneumatici .....	4.37	Tyre pressure monitoring system .....	4.37	タイヤ空気圧モニター システム (日本仕様には 装着できません) .....	4.37
Telaio .....	4.48	Chassis .....	4.48	シャーシ .....	4.48
Aerodinamica .....	4.50	Aerodynamics .....	4.50	エアロダイナミクス .....	4.50
Attrezzi in dotazione .....	4.55	Tools supplied .....	4.55	付属ツール .....	4.55
Manutenzione telaio .....	4.61	Chassis maintenances .....	4.61	シャーシのメンテナンス .....	4.61
Pulizia della vettura .....	4.62	Cleaning the vehicle .....	4.62	お手入れ .....	4.62
Sosta prolungata .....	4.67	Long periods of inactivity .....	4.67	長期間お乗りにならない 場合は .....	4.67



La trasmissione è costituita da un cambio longitudinale a 6 marce più retromarcia senza rinvii, montato a sbalzo sull'asse posteriore.

Le marce sono ad innesto rapido con corsa ridotta.

Tutti i sincronizzatori sono a triplo cono.

La scatola del cambio che integra il serbatoio olio motore, contiene pure la coppia conica ed il differenziale autobloccante a lamelle (percentuale di bloccaggio: 30 in tiro e 55 in rilascio).

L'adozione di un radiatore, per il raffreddamento dell'olio cambio, garantisce una temperatura di funzionamento il più uniforme possibile.

Il comando del cambio è elettroattuatori (F1) e utilizza per l'inserimento e la selezione delle marce un attuatore idraulico vincolato lateralmente alla scatola cambio.

The transmission consists of a longitudinal gearbox with 6 gears plus reverse gear without driving gears, overhung on the rear axle.

The gears feature quick engagement, with reduced stroke.

All the synchronisers are of the triple-cone type.

The gearbox housing incorporates the engine oil tank, and also contains the crown and pinion and the lamellar self-locking differential (locking percentage: 30 pulling and 55 releasing).

The use of a radiator for cooling the gearbox oil, guarantees that the operating temperature that remains as steady as possible.

The gearbox (F1) is electronically controlled and it uses a hydraulic actuator for gear engagement and selection. This is secured to the side of the gearbox housing.

ギアボックスは前進 6 速+リバースの縦置きで、リア アクスル上にオーバーハングするように搭載されています。

ストロークが短く、素早いシフト動作を実現しています。

シンクロナイザーはすべて、トリプル コーン タイプです。

ギアボックスハウジングにはエンジン オイル リザーバー タンクのほか、クラウン、ピニオンおよび多板クラッチ式セルフロック デフが組み込まれています (ロック率: クラッチ締結 30%、クラッチ解放 55%)。

ギアボックス オイルの冷却にオイルクーラーを使うことで、作動温度を極力安定させています。

ギアボックス (F1) は電子的に制御され、ギアボックスハウジング側方の油圧アクチュエーターでシフト動作とギアを選択を行います。

## Frizione

La frizione è del tipo bidisco a secco. Comando del disinnesto con reggispinginta idraulico autoregistrante, sempre a contatto; quando il disco si usura lo spingidisco arretra.

## Clutch

The clutch is of the dry double-plate type. Clutch release control with self-adjusting hydraulic thrust bearing, with constant contact. When the plate is worn, the pressure plate retreats.

## クラッチ

クラッチは乾式ツインプレートタイプで、自動調整式油圧スラストベアリング付きリリースコントロールで常に一定の圧着力を確保しています。クラッチディスクが摩耗すると、スラストベアリングが後退します。

#### Lubrificazione cambio e differenziale

La lubrificazione dei ruotismi del cambio, comune a quella del differenziale, è assicurata da una pompa ad ingranaggi, azionata dall'albero primario.

**Si raccomanda di utilizzare solo lubrificanti consigliati dalla Ferrari.**

#### Gearbox and differential lubrication

The lubrication of the gearbox gearings, shared by the differential, is controlled by a gear pump driven by the main shaft.

**It is recommended that you only use the lubricants specified by Ferrari.**

#### ギアボックスおよびディファレンシャルのオイル

ギアボックスとディファレンシャルのオイルは共用です。オイルはメイン シャフトで駆動されるギア ポンプから供給されます。

**オイルは必ずフェラーリ指定品をご使用下さい。**

### Circuito di raffreddamento olio cambio

L'olio cambio differenziale viene raffreddato tramite un radiatore posto nella parte posteriore sinistra della vettura.

Il circuito di raffreddamento viene aperto dalla valvola densimetrica posta all'interno della pompa olio cambio.

### Cooling circuit gearbox oil

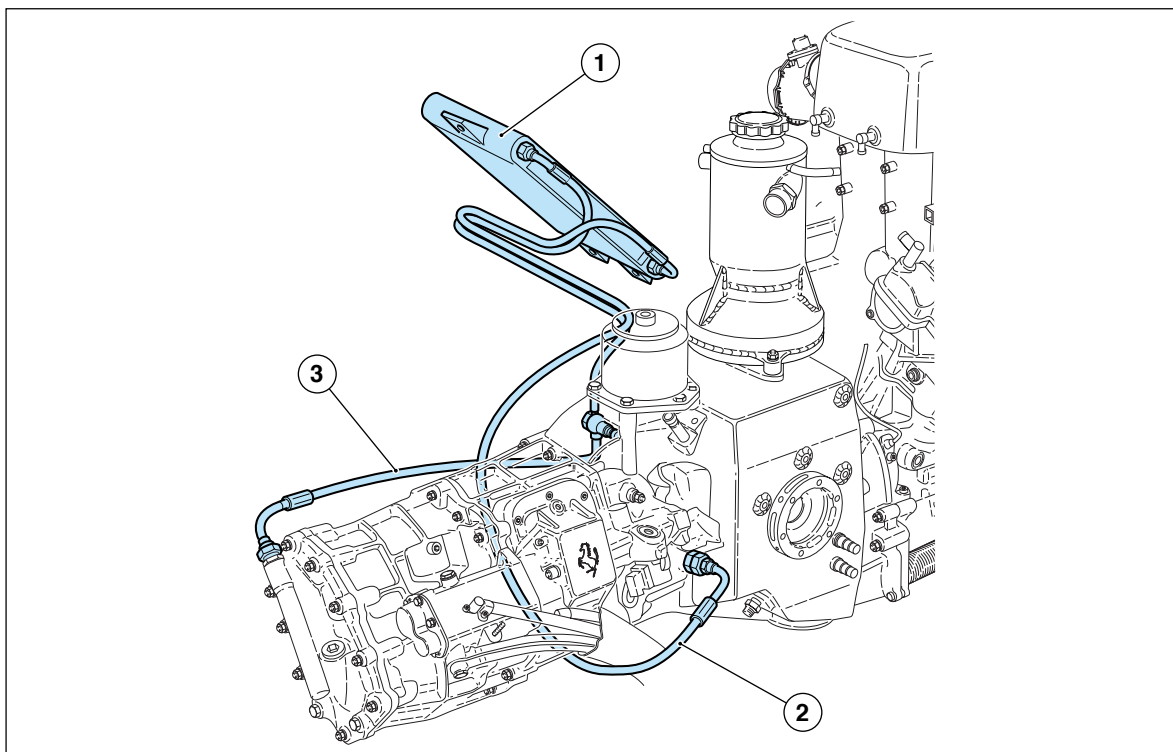
The gearbox and differential oil is cooled by a radiator located on the left-hand, rear side of the vehicle.

The cooling circuit is opened by the densimetric valve located inside the gearbox oil pump.

### ギアボックス オイルの冷却回路

ギアボックス/ディファレンシャル オイルは車両の左後方にあるオイルクーラーで冷却されます。

冷却回路は、ギアボックス オイル ポンプ内のサーモバルブにより開けられます。



1 - Radiatore olio cambio; 2 - Tubazione di ritorno olio cambio; 3 - Tubazione di mandata olio cambio.

1 - Gearbox oil radiator; 2 - Gearbox oil return line; 3 - Gearbox oil delivery line.

1 - ギアボックス オイルクーラー  
2 - ギアボックス オイル リターンライン  
3 - ギアボックス オイル フィードライン

## Controllo livello olio

Il livello dell'olio del gruppo cambio e differenziale deve essere controllato utilizzando l'apposito tappo con asta e deve sempre essere compreso tra i segni "MIN" e "MAX" incisi sull'asta.

Per accedere al tappo è necessario rimuovere il paraurti posteriore.

Il controllo deve essere eseguito con l'asta appoggiata sul foro di introduzione.

## Check of the Oil Level

The oil level in the gearbox and differential unit should be checked using the dipstick and it must lie between the "MIN" and "MAX" notches on the dipstick.

The rear bumper must be removed to gain access to the plug.

The check should be made with the dipstick resting on the filling hole.

## オイル レベルの点検

ギアボックスおよびディファレンシャルのオイル レベルの点検には、ディップスティックを使用します。オイル レベルがディップスティックの "MIN" および "MAX" の間になっていることを確認して下さい。

ディップスティック プラグへアクセスするためにはリア バンパーを取り外す必要があります。ディップスティックを注入口に差し込んでオイル レベルを点検して下さい。



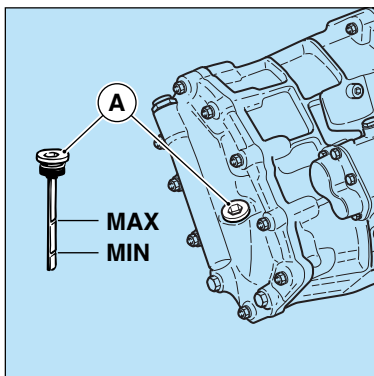
**Se, dal controllo, l'olio risulta sotto il livello "MIN", eseguire il rabbocco, e far verificare l'impianto da un Servizio Assistenza Ferrari.**



**If the check shows the oil to be under the "MIN" level, top it up and then have the system checked by a Ferrari Service Centre.**



**オイル レベルが "MIN" レベル以下に下がったときは、オイルを補充し、フェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。**



A - Tappo con asta per controllo e carico olio;

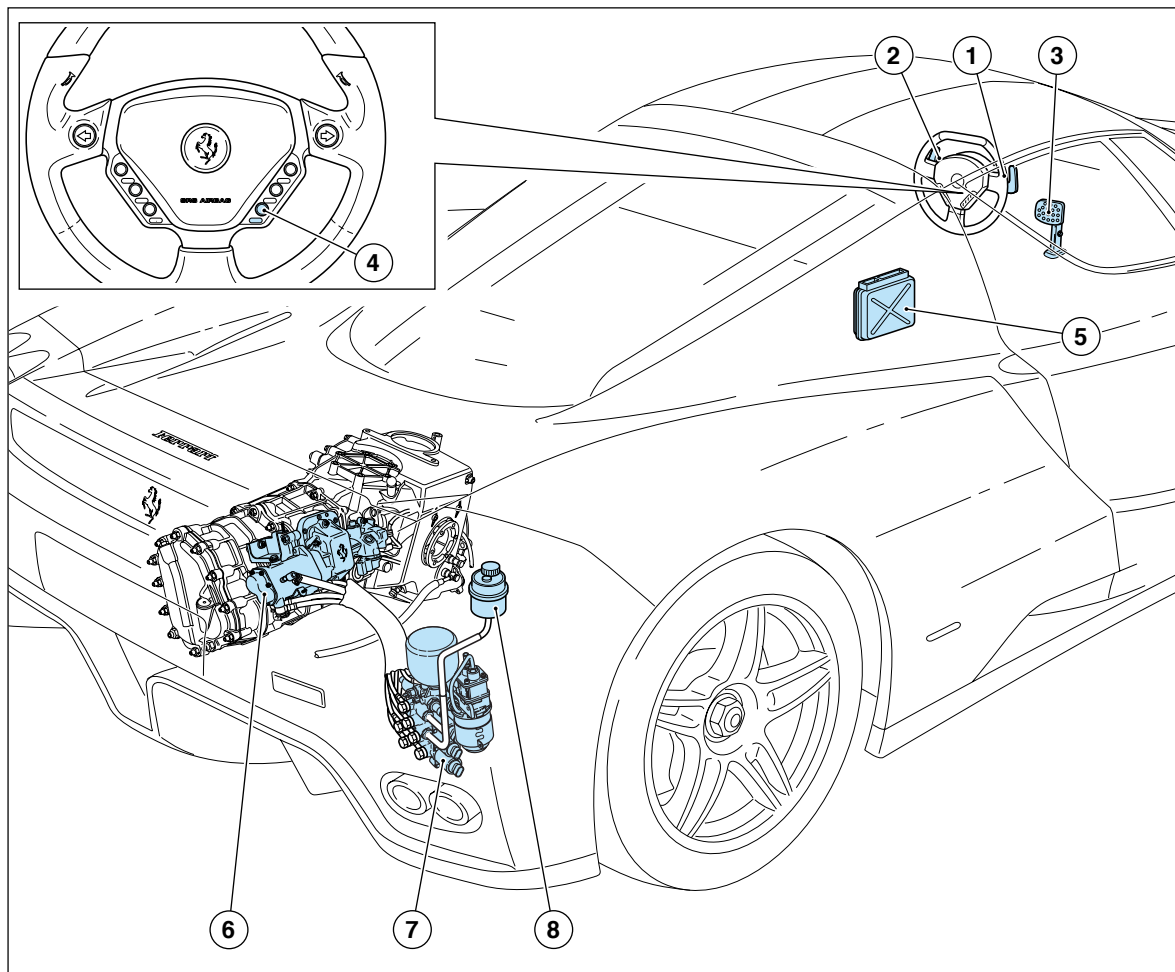
A - Plug with dipstick for oil filling and level check

A - オイル注入/レベル点検用ディップスティック プラグ

Controllo della trasmissione  
“cambio F1”

“F1 gearbox” transmission  
check

“F1 ギアボックス” のコントロール系統



1 - Leva **UP**; 2 - Leva **DOWN**; 3 - Pedale freno;  
4 - Pulsante retromarcia **R**; 5 - Centralina elettronica di comando (**TCU**); 6 - Gruppo attuatore; 7 - Gruppo di potenza (**Power Unit**); 8 - Serbatoio olio.

1 - **UP** lever; 2 - **DOWN** lever; 3 - Brake pedal;  
4 - Reverse gear **R** button; 5 - (**TCU**) Electronic control unit; 6 - Actuator unit; 7 - **Power Unit**;  
8 - Oil tank.

1 - シフト **アップ** レバー  
2 - シフト **ダウン** レバー  
3 - ブレーキ ペダル  
4 - リバース ギア **R** ボタン  
5 - コントロール ユニット (**TCU**)  
6 - アクチュエーター ユニット  
7 - **パワー** ユニット  
8 - オイル リザーバー タンク

Il comando cambio è ottenuto mediante un sistema elettroidraulico comandato da due leve poste ai lati del volante che sostituiscono la tradizionale leva del cambio ed il pedale frizione.

Le caratteristiche principali del sistema elettroattuato, per cambio e frizione sono:

- velocizzare i tempi di cambiata, a salire e a scendere;
- possibilità di passare alla marcia voluta senza dover togliere le mani dal volante;
- migliorare il comfort, eliminando il pedale frizione;
- aumento della sicurezza per prevenire eventuali errori del guidatore;
- protezione del fuorigiri causato da errate scalate.

The gearbox is controlled by means of an electro-hydraulic system, which, in turn, is controlled by two levers found on either side of the steering wheel. They substitute the traditional gearshift lever and the clutch pedal.

The main features of the electronically-controlled system for gearbox and clutch are the following:

- speeding-up of gear-shifting time, when upshifting and downshifting;
- possibility of shifting to the desired gear without taking your hands off the steering wheel;
- greater comfort, with the elimination of the clutch pedal;
- greater safety in preventing errors on the part of the driver;
- protection against engine overrunning caused by incorrect gear-shifting.

ギアボックスは電制御油圧システムで制御されます。電制御油圧システムの操作はステアリング ホイールにある 2 個のシフト レバーを使って行います。この車には従来のシフト レバーおよびクラッチ ペダルはありません。

ギアボックスとクラッチの電子制御システムには、次のような特徴があります：

- 素早いシフト アップおよびダウン
- シフト操作の際にステアリング ホイールから手を離す必要がない
- クラッチ ペダル操作の必要がなく、負担が少ない
- 運転者の操作ミスによる事故を低減し、高い安全性を確保
- シフト ミスによるエンジン オーバーレブの防止

### Configurazioni di cambiata

Le configurazioni di cambiata disponibili, sono previste esclusivamente per cambiata manuale operata dal pilota mediante attuazione delle leve F1.

### Gear-shifting configurations

The available gear-shifting configurations apply solely to manual gear-shifting carried out by the driver using the F1 levers.

### ギアシフト

F1 シフト レバーを使ってマニュアルでシフト操作を行う場合にかぎりギアシフトが行われます。



Le modalità sono:

- **normale** o **“SPORT”** corrispondente ad una configurazione già nettamente improntata alla sportività, per l'uso prevalente della vettura;
- **“RACE”** attivabile per un'ulteriore estremizzazione del comportamento sportivo della vettura, tipicamente nell'uso in pista.

A ciascuna di queste configurazioni corrisponde un logica integrata del controllo vettura per quanto concerne il set-up degli ammortizzatori e del controllo di trazione (ASR).

In modalità **“RACE”** e con ASR disinserito, è anche disponibile la strategia di **“Launch control”** mutuata dalla Formula 1 e studiata per permettere al pilota una partenza prestazionale in condizioni di buona aderenza. (vedi pag. 2.60)

Le informazioni sullo stato del sistema e sulla marcia inserita vengono costantemente visualizzate sul display al centro dello strumento principale.

Durante la manovra di cambio marcia, il controllo cambio diventa prioritario gestendo direttamente il posizionamento della frizione, imponendo al controllo motore l'inseguimento di un riferimento di coppia e richiedendo al controllo sospensioni un maggiore smorzamento degli ammortizzatori onde evitare il beccheggio della vettura.

The modes are as follows:

- **normal** or **“SPORT”** which is already clearly characterised by racing-type driving style as the prevalent use of the vehicle.
- **“RACE”**, which can be activated for further enhancement of the racing-style driving features of the vehicle, especially for use on tracks.

Each one of these configurations corresponds to an integrated vehicle control logic as concerns the set-up of the shock absorbers and traction control (ASR).

In the **“RACE”** mode with the ASR disabled, the **“Launch control”** strategy is also available. Borrowed from the Formula 1, this strategy has been designed to permit the driver performance departures under good grip conditions. (see page 2.60)

Information on the system status and the gear engaged appears at all times on the display, in the centre of the main instrument.

During gear-shifting, gearbox control becomes the system master by directly managing the clutch position, forcing engine control to seek a reference torque and requiring greater damping of the shock absorbers on the part of the suspension control, in order to prevent pitching of the vehicle.

以下のシフト モードを選択することができます：

- **“SPORT” (通常)**：通常走行またはスポーツ走行を楽しむためのモードです。
- **“RACE”**：サーキットでのスポーツ走行などにより威力を発揮します。

これらのモードは車両の制御を行うショック アブソーバーとトラクション コントロールのセッティングと連動しています。

**“RACE”** モードで ASR をオフすると **“ラUNCH コントロール”** プログラムを起動させることもできます。F1 テクノロジーからフィードバックされたこの機能を使うと、滑りにくい路面で優れた発進加速を得ることができます (2.60 ページをご覧ください)。

システムの状態とギア ポジションは常にインストルメント パネル中央にあるディスプレイに表示されます。

シフト動作中は、TCU がクラッチ ポジションを直接制御するほか、エンジン ECU に基準トルクを算出させます。さらにサスペンション ECU にショック アブソーバーの減衰力を上げる指示も出し、車両のピッチングを抑えます。

### Livello olio impianto cambio "F1"

Il serbatoio olio del sistema cambio "F1" è posizionato sul lato posteriore destro del vano motore.

Per il controllo del livello olio rivolgersi al Servizio Assistenza Ferrari.

**Non aggiungere olio con caratteristiche diverse da quelle dell'olio già presente nel cambio.**

### "F1" gearbox system oil level

The "F1" gearbox system's oil tank is positioned on the rear right-hand side of the engine compartment.

Contact a Ferrari Service Centre to have the oil level checked.

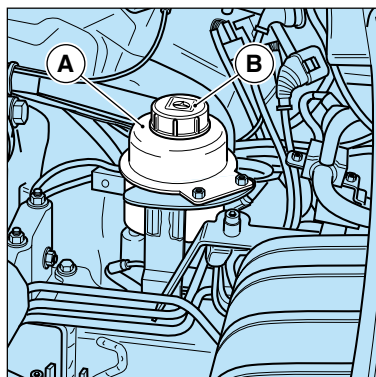
**Do not top up with oil having characteristics other than those of the oil already used in the engine.**

### "F1" ギアボックス システムのオイル レベル

"F1" ギアボックス システムのオイル リザーバー タンクはエンジン ルームの右後方にあります。

オイル レベルの点検についてはフェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。

**ギアボックス オイルを補充するときは、必ずそれまで使用していたものと同じ特性のオイルをご使用下さい。**



A Serbatoio olio cambio F1  
B Tappo di carico

A FI gearbox oil tank  
B Filler cap

A "F1" ギアボックス オイル リザーバー タンク  
B フィラー キャップ

L'olio del cambio esausto contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Per la sostituzione dell'olio consigliamo di rivolgersi al Servizio Assistenza Ferrari, che è attrezzata per smaltire l'olio usato nel rispetto della natura e delle norme di legge.

Waste transmission oil contains substances that are dangerous for the environment. To replace oil, you are advised to contact a Ferrari Service Centre, as they are equipped to dispose of the used oil in compliance with the regulations in force and in an environment-friendly manner.

使用済みギアボックス オイルには環境に有害な物質が含まれています。オイル交換はフェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。サービス ネットワークには、廃油を法令に従って、環境に負担を及ぼすことなく処理するための設備が整っています。

## GUIDA E STERZO

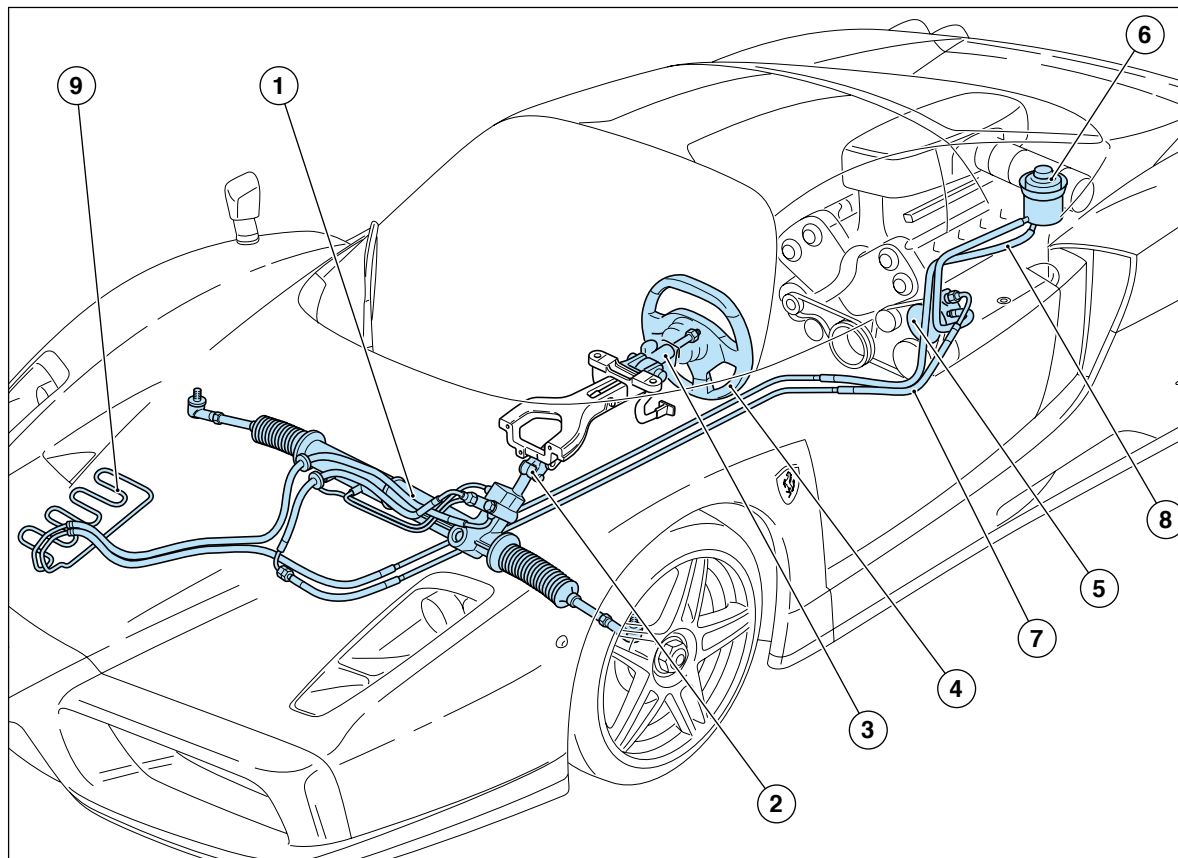
## DRIVING AND STEERING WHEEL

## ステアリング系統

Sterzo con idroguida a rapporto molto diretto per avere una risposta pronta in ogni condizione.

Steering wheel with hydraulic steering featuring a very direct ratio to respond readily under any conditions.

クイック レシオが与えられた油圧式パワー ステアリングは非常にダイレクトで、あらゆる場面で応答性に優れています。



1 - Scatola guida; 2 - Trasmissione cardanica collassabile; 3 - Piantone guida; 4 - Volante guida regolabile; 5 - Pompa idroguida; 6 - Serbatoio olio; 7 - Tubo mandata alla scatola guida; 8 - Tubo ritorno dalla scatola guida; 9 - Serpentina raffreddamento.

1 - Steering box; 2 - Collapsible Cardan Transmission; 3 - Steering column; 4 - Adjustable steering wheel; 5 - Hydraulic steering pump; 6 - Oil tank 7 - Steering box delivery line; 8 - Return line from the steering box; 9 - Cooling coil

1 - ステアリング ギアボックス  
2 - コラプシブル カルダン ジョイント  
3 - ステアリング コラム  
4 - アジャスタブル ステアリング ホイール  
5 - パワー ステアリング油圧ポンプ  
6 - オイル リザーバー タンク  
7 - ステアリング ギアボックスへの  
フィードライン  
8 - ステアリング ギアボックスからの  
リターンライン  
9 - クーリング コイル

### Dati principali:

- diametro esterno minimo di sterzata m. 12,30
- Corsa cremagliera mm 140
- Angolo massimo di rotazione volante (da ruote dritte a ruote tutte sterzate) 420° (1 giro + 60°).

### Main specifications:

- minimum external steering diameter: 12.30 m.
- Steering rack stroke: 140 mm
- Maximum steering wheel turning angle (from wheels straight to wheels all turned) 420° (1 turn + 60°).

### 主要諸元

- 最小回転半径 (ボディ最外側) : 6.15 m
- ステアリング ラック ストローク : 140 mm
- ステアリング ホイールの最大回転角度 (直進状態から) : 420° (1 回転 + 60°)

### Impianto idroguida

Per mantenere intatte le caratteristiche di sportività della vettura l'impianto è dotato di guida idraulica senza alcun controllo elettronico.

Per la circolazione del liquido idraulico dell'impianto idroguida si utilizza una pompa, vincolata sul lato sinistro del motore, e azionata dalla cinghia che movimentata anche la pompa acqua/olio. Il liquido in uscita dalla scatola guida attraversa un serpentina, disposta frontalmente al radiatore acqua destro, che lo raffredda prima di tornare al serbatoio.

### Hydraulic steering system

In order to maintain the racing-style features of the vehicle, the system is equipped with a hydraulic steering which does not have any electronic control.

A pump is used for the circulation of the hydraulic fluid in the hydraulic steering system. It is attached to the left side of the engine and is driven by the belt that also drives the water-oil pump. The fluid flowing out of the steering box passes through a coil that faces the right-hand water radiator, which cools the fluid before it returns to the tank.

### 油圧式パワー ステアリング

スポーティーな走りを実現するため、油圧式パワー ステアリングには電子制御を採用していません。

油圧式パワー ステアリングのオイルはポンプにより送り出されています。ポンプはエンジンの左側に取り付けられており、ベルトで駆動されます。このベルトはエアコンディショナー コンプレッサーも駆動しています。ステアリング ギアボックスを出たオイルは右ラジエーターの前にあるクーリング コイルに導かれ、冷却された後にリザーバー タンクに戻ります。

## Controllo livello olio impianto idroguida

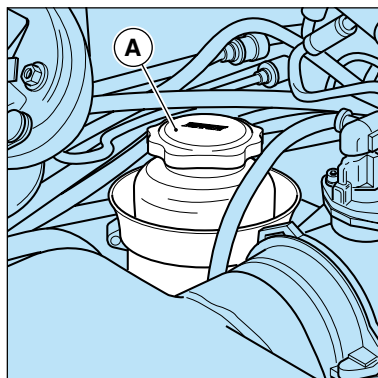
Il controllo del livello deve essere eseguito a motore caldo, dopo aver percorso almeno 15 Km, con vettura in piano.

Rimuovere il tappo **A** dal serbatoio nel vano motore e verificare che il livello risulti compreso tra le tacche di **"MIN"** e **"MAX"** incise sull'asta di livello.

Il controllo deve essere eseguito con tappo appoggiato sul serbatoio.

Procedere all'eventuale rabbocco con olio prescritto (vedi capitolo "Rifornimenti" pag. 1.17) fino al livello **"MAX"**.

Riavvitare saldamente il tappo.



## Checking the oil level in the hydraulic steering system

The level check must be carried out with the engine warm, after having travelled at least 15 Km, and with the vehicle parked on a flat ground.

Remove the cap **A** on the tank in the engine compartment and ensure that the level lies between the **"MIN"** and **"MAX"** notches on the dipstick.

The oil level check must be carried out with the cap resting on the tank.

If necessary, top up the oil level to the **"MAX"** notch, using the oil prescribed (see "Capacities" section page 1.17).

Screw the cap back on tightly.

A Tappo serbatoio idroguida

A Hydraulic steering tank cap

A 油圧式パワー ステアリング リザーバー タンク キャップ

## 油圧式パワー ステアリングのオイル レベルの点検

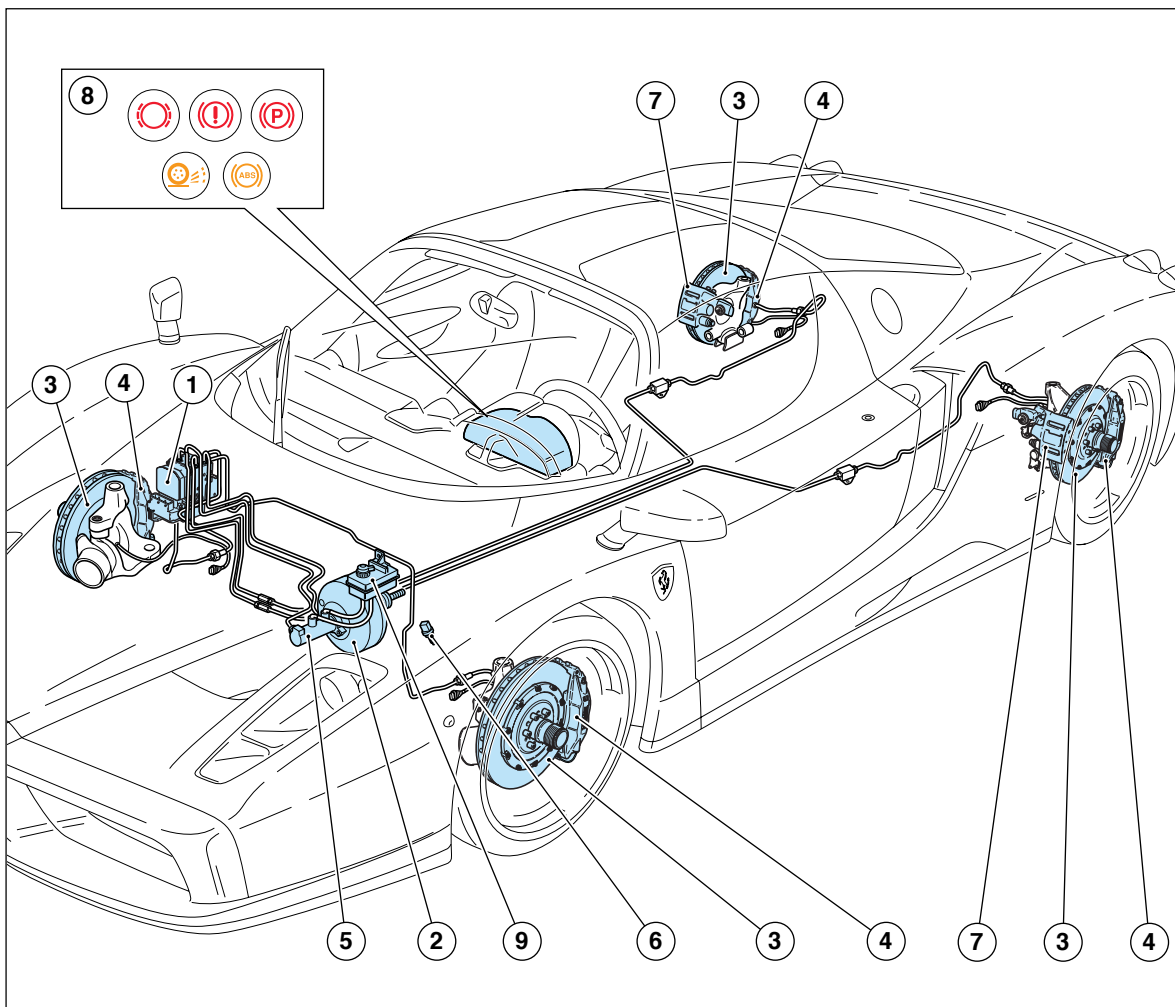
オイル レベルの点検は、15 km 以上走行してエンジンが暖まってから、平坦な場所に車両を止めて行います。

エンジン ルーム内のキャップ **A** を外し、オイル レベルがディップスティックの **"MIN"** および **"MAX"** の間になっていることを確認して下さい。

キャップを注入口に差し込んでオイル レベルを点検して下さい。

必要に応じて、オイル レベルが **"MAX"** に達するまで規定オイルを補充して下さい (1.17 ページの "油脂類" をご覧下さい)。

キャップをしっかり締めます。



1 - Gruppo centralina elettroidraulica; 2 - Servofreno; 3 - Disco freno; 4 - Pinza freno; 5 - Pompa freno; 6 - Sensore pedale freno; 7 - Pinza freno di stazionamento; 8 - Spie di segnalazione sul quadro strumenti; 9 - Serbatoio olio freni.

1 - Electro-hydraulic ECU assembly; 2 - Brake servo; 3 - Brake disc; 4 - Brake caliper; 5 - Brake master cylinder; 6 - Brake pedal sensor; 7 - Handbrake caliper; 8 - Warning lights on the instrument panel; 9 - Brake fluid tank.

1 - 電制油圧 ECU アッセンブリー  
 2 - 倍力装置  
 3 - ディスク ローター  
 4 - キャリパー  
 5 - マスター シリンダー  
 6 - ブレーキ ペダル センサー  
 7 - ハンドブレーキ キャリパー  
 8 - インストルメント パネルの警告灯  
 9 - ブレーキ液リザーバー タンク

L'impianto frenante a comando idraulico è costituito da freni a disco sulle quattro ruote, in materiale carbo-ceramico (CCM) utilizzati nelle competizioni di F1 e per la prima volta impiegati su una vettura stradale Ferrari. Questa applicazione ha contribuito al miglioramento di tutti i parametri di prestazione in frenata (prontezza della frenata, spazi di arresto, resistenza al fading) e a una consistente diminuzione delle masse non sospese.

Servofreno a depressione e centralina idraulica, munita di elettrovalvole e pompa di recupero, in grado di intervenire in caso di bloccaggio delle ruote regolando la pressione ai caliper (ABS).

Le pinze freno anteriori sono a sei cilindretti mentre quelle posteriori sono a quattro cilindretti.

I circuiti idraulici, a rami incrociati, per freni anteriori e posteriori sono indipendenti; in caso di avaria di uno di essi è sempre possibile la frenata di emergenza con il circuito efficiente.

Il servofreno a depressione fornisce alla centralina idraulica il liquido freni alla pressione necessaria al funzionamento dell'impianto.

In caso di azionamento della funzione **ABS** le elettrovalvole presenti nella centralina idraulica intervengono con opportuni cicli di regolazione per evitare il bloccaggio delle ruote.

The hydraulically-controlled brake system consists of disc brakes made of carbo-ceramic material (CCM) on all four wheels. These are normally used in F1 races and are now being used for the first time on a Ferrari road vehicle. This application has helped improving all the braking performance parameters (braking speed, stopping distance, fading resistance) as well as substantially reducing unsprung weights.

Vacuum brake servo and hydraulic ECU equipped with solenoid valves and scavenging pump, which intervene if the wheels lock by adjusting the caliper pressure (ABS).

The front brake calipers have six cylinders and the rear brake calipers have four.

The hydraulic circuits have crossed branching and are independent for the front and rear brakes. If one of the circuits is malfunctioning, emergency braking is always possible with one circuit efficient.

The vacuum brake servo supplies the hydraulic ECU with brake fluid at the pressure required for system operation.

In the case of **ABS** activation, the solenoid valves in the hydraulic ECU will intervene with suitable adjusting cycles in order to prevent the wheels from locking.

ブレーキ システムは油圧式で、カーボン セラミック (CCM) 製ディスク ブレーキが 4 輪に採用されています。カーボン ブレーキは F1 において使用されていますが、初めてフェラーリのロード カーに導入されました。これによって、ブレーキに求められる性能 (初期制動力、制動距離、耐フェード性) が改善され、同時にばね下重量の大幅な軽量化も達成しています。

真空式倍力装置、ソレノイドバルブの ECU およびポンプが、キャリパー内のシリンダーにかかる油圧を制御してタイヤのロックを防止します (ABS)。

ブレーキ キャリパーのシリンダー数は、フロント ブレーキが 6 つ、リア は 4 つです。油圧系統はクロス ブレーキ サーキットで、前輪右と後輪左、前輪左と後輪右が組み合わされています。2 系統にすることによって、一方の系統に異常が発生しても、残る系統で制動が確保されます。

真空式倍力装置は電制油圧 ECU アッセンブリーにシステムの動作に必要な油圧を供給します。

**ABS** 作動時は電制油圧 ECU アッセンブリーのソレノイドバルブが油圧の保持および減圧動作を必要に応じて繰り返し、タイヤがロックするのを防止します。



### **Corsa a vuoto del pedale freno**

La corsa a vuoto max. del pedale freno deve essere di 8÷10 mm.

Quando essa diventa eccessiva, o qualche ruota frena più forte delle altre, o si riscontra una certa elasticità sul pedale di comando ed una frenata inefficace, è necessario far eseguire una verifica generale dell'impianto presso la Rete Assistenza Ferrari.

### **Pastiglie freno**

Le pastiglie freno sono provviste di segnalatore di usura collegato alla spia freni (vedi pag. 2.20); all'accendersi di questa spia o comunque quando la frenata non è più regolare, far controllare lo spessore delle pastiglie e lo stato delle superfici frenanti.

Lo spessore minimo tollerabile delle pastiglie è di 3 mm (spessore del solo materiale d'attrito).

### **Idle stroke of the brake pedal**

The max. idle stroke of the brake pedal should be 8÷10 mm.

If it becomes excessive, or if one wheel is braking more than the others, or if the control pedal feels somewhat flexible with reduced braking efficiency, a complete inspection of the system should be carried out by the Ferrari Service Network.

### **Brake Pads**

The brake pads are fitted with a wear indicator that is connected to the brake warning light (see page. 2.20); When this warning light comes on or, in any case, whenever braking no longer appears to be regular, the pad thickness and the condition of the braking surfaces must be checked.

The minimum thickness allowed for the pads is 3 mm (thickness of the friction material only).

### **ブレーキ ペダルの遊び**

ブレーキ ペダルの遊びは、8 ~ 10 mm 以上にならないようにして下さい。遊びがこれより大きくなった場合、またはブレーキの片効きが生じた場合、またはブレーキの踏み代が大きくなって効が悪くなった場合は、フェラーリ正規サービスネットワークでシステム全体の点検をお受け下さい。

### **ブレーキ パッド**

ブレーキ パッドには摩耗インジケーターがあり、ブレーキ警告灯と接続されています (2.20 ページをご覧ください)。警告灯が点灯したとき、またはブレーキの効きが良くないと感じたときは、ブレーキ パッドの厚さおよびディスク ローターの状態を点検します。

ブレーキ パッドの許容最小厚は 3 mm です (バックプレートは含まない厚さ)。

## Sostituzione pastiglie

L'accensione della spia avaria freni segnala una eccessiva usura delle pastiglie freni che devono essere immediatamente sostituite.



Per garantire la qualità dei componenti e la perfetta installazione, si consiglia di eseguire l'operazione presso un Servizio Autorizzato Ferrari.



Dopo la sostituzione, per ottenere un buon assetto delle pastiglie freni evitare frenate troppo violente fino a quando le nuove pastiglie non siano ben adattate.

## Pad replacement

The brake failure warning light will switch on to signal excessive wear of the brake pads, which must be replaced immediately in that case.



In order to guarantee the quality of the components and accurate installation, it is recommended that you have the procedure carried out at an Authorised Ferrari Service Centre.



For best breaking-in of the pads following replacement, avoid sudden and sharp braking until the new pads have duly run-in.

## ブレーキパッドの交換

ブレーキパッドが過度に摩耗すると、ブレーキ警告灯が点灯します。その場合は直ちにパッドを交換して下さい。



お車の本来の性能を維持するためには指定された材質のパッドを正確に取り付ける必要があります。ブレーキパッドの交換作業はフェラーリ正規サービスネットワークにご依頼下さい。



パッド交換後は、新しいパッドがなじむまで慣らし運転を行い、その間は急ブレーキなどはできるだけ避けて下さい。

ABS	ABS	ABS
<p><b>Generalità</b></p> <p>È un dispositivo di sicurezza che interviene per evitare il bloccaggio ruote qualora il pedale freno venga azionato con eccessiva energia da parte del guidatore.</p>	<p><b>General</b></p> <p>This is a safety device that intervenes in order to prevent the wheels from locking whenever the brake pedal is pressed too hard by the driver.</p>	<p><b>一般事項</b></p> <p>ABS はブレーキ ペダルを強く踏み込んだときに、タイヤがロックするのを防止する安全装置です。</p>
<p><b>Componenti dell'impianto</b></p> <p>L'impianto è costituito da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gruppo elettro-idraulico composto da un elemento con pompa ed elettrovalvole con integrata una centralina elettronica con un microprocessore in grado di elaborare una correzione della frenata;</li> <li>• correttore di frenata software <b>EBD</b>;</li> <li>• quattro sensori di velocità sulle ruote, integrati nei cuscinetti;</li> <li>• cablaggi elettrici.</li> </ul> <p>Tutto questo si aggiunge al normale impianto frenante in dotazione alla vettura senza alterarne le caratteristiche di base.</p> <p>La funzione di antibloccaggio rimane attiva fino a quando la velocità della vettura è superiore a 6 km/h e viene realizzata attraverso la centralina elettronica che, elaborando i segnali provenienti dai quattro sensori sulle ruote, comanda le elettrovalvole della centralina idraulica in modo da modulare la pressione nel circuito freni.</p>	<p><b>System components</b></p> <p>The system is made up of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• an electro-hydraulic unit consisting of an element with cylinder and solenoid valves, and incorporating an ECU with a microprocessor that is capable of processing braking adjustments</li> <li>• <b>EBD</b> braking force distribution software</li> <li>• four speed sensors on the wheels, incorporated in the bearings;</li> <li>• electrical harnesses.</li> </ul> <p>All of this is added to the vehicle's standard braking system, without any change in its basic features.</p> <p>The antilock function remains activated as long as the driving speed exceeds 6 km/h and it is managed by the ECU. The latter processes the signals coming from the four sensors on the wheels and controls the solenoid valves in order to modulate the pressure in the brake circuit.</p>	<p><b>システムの構成部品</b></p> <p>システムの構成部品は以下のとおりです：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• シリンダーとソレノイドバルブおよび制動力を制御するマイクロプロセッサ内蔵の ECU からなる電制御油圧ユニット</li> <li>• <b>EBD</b> (電子制動力分配システム) ソフトウェア</li> <li>• 各ホイール ベアリングに組み込まれた 4 つのホイール スピード センサー</li> <li>• 配線</li> </ul> <p>ABS は、通常のブレーキ システムに追加されたものです。通常のブレーキ システムの基本性能は従来通りです。</p> <p>ABS は ECU により制御され、車速が 6 km/h 以上になると作動します。ECU は、4 つのホイール スピード センサーの信号を処理し、ブレーキ回路の油圧を調節するためにソレノイドバルブを制御します。</p>

L'intervento **ABS** viene percepito dal guidatore attraverso un "brusco" arretramento del pedale freno.

La grandezza di riferimento è la velocità delle ruote ricavata per mezzo dei sensori.

Quando una delle ruote raggiunge la condizione di inizio bloccaggio la centralina idraulica agisce sul circuito frenante attraverso un ciclo composto di 3 fasi:

- Riduzione (se necessario).
- Mantenimento.
- Aumento della pressione nel circuito idraulico.

Queste fasi di regolazione si ripetono ciclicamente nel caso di una frenata con intervento dell'**ABS** fino all'arresto della vettura oppure fino alla diminuzione della forza sul pedale.

L'impianto consente inoltre di ottenere i seguenti vantaggi:

#### - **Stabilità di marcia**

(nessun slittamento) anche in caso di brusche frenate fino al limite del bloccaggio delle ruote.

The driver will feel a "sudden" retreat of the brake pedal when the **ABS** has been activated.

The reference measurement for the wheel speed is that detected by the sensors.

When one of the wheels has reached the lock-start condition, the hydraulic control unit acts on the braking circuit with a cycle consisting of 3 phases:

- Reduction (if necessary).
- Maintenance.
- Increase of the pressure in the hydraulic circuit.

If braking occurs with **ABS** activation, these adjustment phases will be repeated in cycles until the vehicle comes to a stop or the pressure on the pedal decreases.

In addition, the system offers the following advantages:

#### - **Driving stability**

(no skidding) even with sudden braking reaching the wheel-lock limit.

**ABS** が作動すると、ブレーキ ペダルに「キックバック」を感じる場合があります。

ホイールの回転速度は各センサーにより検出されます。

ホイールの 1 つがロックし始めると、油圧制御ユニットがブレーキ回路に対し、以下の 3 つのサイクルを実行します :

- 減圧 (必要な場合)
- 保持
- 増圧

**ABS** 作動中は車両が停止するか、ブレーキ ペダルが緩められるまで、上記の作動サイクルが繰り返されます。

ABS には以下のようなメリットがあります :

#### - **安定した制動力**

タイヤがロックしてしまうような急制動時でも、スリップすることなく車は安定して止まることができます。

### - Manovrabilità

(nessuno sbandamento effettuando brusche deviazioni). Questo significa che anche effettuando una frenata di emergenza il guidatore ha la possibilità di evitare un ostacolo, così pure è possibile frenare in curva senza pregiudicare la stabilità della vettura.

**Queste prestazioni dell'impianto ABS rimangono valide fino a quando non si supera la velocità limite di aderenza laterale dei pneumatici oltre la quale uno sbandamento della vettura non può essere evitato.**

### - Spazio di frenata ottimale

A seconda del tipo di superficie stradale si può ottenere una riduzione fino al 40% dello spazio di frenata.

**Il dispositivo ABS non dispensa il conducente da una condotta di guida prudente.**

Esso, infatti, non può compensare velocità eccessiva rispetto alle condizioni del traffico o del fondo stradale, pneumatici usurati, particolari dei freni usurati o errori di guida.

Scopo dell'**ABS** è pertanto solo quello di soccorrere il guidatore nella modulazione delle frenate in condizioni limite in cui istintivamente porterebbe le ruote al bloccaggio.

### - Manoeuvrability

(No side skidding when swerving). This means that even when an emergency situation requires sudden braking, the driver can swerve to avoid an obstacle, or brake on a curve in the road, without jeopardising the stability of the vehicle.

**This performance reached by the ABS remains effective as long as the side traction speed limit for the tyres is not exceeded. Beyond that limit, car skidding cannot be avoided.**

### - Optimal braking distance

Depending on the type of roadbed, the braking distance may be reduced by as much as 40%.

**The ABS device does not exempt the driver from driving carefully and responsibly.**

In fact, this device cannot compensate for driving at speeds that are excessively high for specific traffic or roadbed conditions, worn tyres, worn brake parts or driving errors.

The purpose of the **ABS** system is thus solely to assist the driver in brake control under extreme conditions, in which a driver could instinctively cause the wheels to lock.

### - 操縦性

(急ブレーキをかけた状態でハンドルを切っても横滑りしません)。緊急時、急ブレーキをかけてハンドルを切っても、横滑りを起こさずに障害物を回避することができます。また、カーブでブレーキをかけても、車両の安定性が損なわれることはありません。

**ただし ABS によってもたらされたこの性能は、タイヤの横方向のグリップの限界を超えないことが条件です。限界を超えた場合は、スリップを回避することはできません。**

### - 制動距離が短くなる

路面の状態によっては、制動距離が 40%短縮されます。

**ABS は運転者に代わるシステムではありません。運転するときは安全に心がけ慎重に運転してください。**

無理な速度からの減速、路面状況、摩耗したタイヤやブレーキ部品、無謀な運転等に起因する車のスリップは防止できません。

**ABS** は、運転者の反射的動作が原因となってタイヤ ロックが起こりやすい極限の状況で、運転者のブレーキ操作をサポートするシステムです。

## ASR

Integrato con il sistema **ABS**, consente di evitare il pattinamento delle ruote motrici in accelerazione, attraverso l'azione della centralina Motronic che agisce sulla gestione del motore (per ridurre la coppia erogata) e sulla pressione di controllo delle pinze freni posteriori.

Il sistema **ASR** si attiva ogni volta che si porta la chiave di accensione in posizione "II" e può essere escluso agendo sull'apposito pulsante sul lato destro del volante (vedi pag. 2.42).

In questo caso si accenderà la spia **ASR**, di colore ambra, sul quadro strumenti (vedi pag. 2.24).

Quando il sistema è attivo, l'intervento dell'**ASR** viene segnalato dal lampeggio della spia ASR con aggiunta la scritta "ACTIVE", di colore verde, sul display TFT.

L'**ASR** agisce in parallelo con il sistema per la regolazione delle sospensioni.

In condizioni di bassa aderenza (ghiaccio, sabbia, ecc.) non selezionare la modalità "**RACE**" con **ASR** inserito.

## ASR

Together with the **ABS**, this system prevents the driving wheels from slipping when accelerating, by means of the Motronic ECU. The latter controls engine management (to reduce the torque supplied) and the control pressure on the rear brake calipers.

The **ASR SYSTEM** is activated whenever the ignition key is turned to position "II" and it can be cut out using the specific button found on the right-hand side of the steering wheel (see page. 2.42).

In this case, the amber-coloured **ASR** warning light will light up on the instrument panel (see page. 2.24).

When the system is enabled, **ASR** ACTIVATION is indicated by the flashing of the ASR warning light, along with the word "ACTIVE", appearing in green on the TFT display.

The **ASR** operates in parallel with the system for suspension adjustment.

Under low-grip conditions (ice, sand, etc.), do not select the "**RACE**" mode with the **ASR** system switched on.

## ASR

このシステムは **ABS** システム とともにモトロニック ECU により制御され、加速時に駆動輪がホイール スピンするのを防止します。エンジン（トルク）およびリア ブレーキ キャリパーにかかる油圧を制御します。

**ASR システム**は、イグニッション キーを "II" の位置にまわすと起動します。ステアリング ホイール右側にあるボタンを押すと解除することができます（2.42 ページをご覧ください）。

このとき、インストルメント パネルの黄色の **ASR** 警告灯が点灯します（2.24 ページをご覧ください）。

ASR システムが作動しているときは、**ASR** 警告灯が点滅し、TFT 液晶ディスプレイに "ACTIVE" の文字が緑色で表示されます。

**ASR** はサスペンション システムと連動しています。

滑りやすい路面（凍結路、砂利道など）では、**ASR** システムの解除と "**RACE**" モードを同時に選択しないで下さい。

### **Spie di segnalazione**

Eventuali anomalie all'impianto frenante vengono segnalate dalle relative spie nel quadro strumenti (vedi pag. 2.19).

In caso di accensione di una di esse, far verificare l'impianto dalla Rete Assistenza Ferrari per eliminare l'inconveniente.

### **Warning lights**

Any irregularities in the braking system are indicated by the respective warning lights on the instrument panel (see page. 2.19).

Should one of the warning lights switch on, have the system checked by the Ferrari Service Network to solve the problem.

### **警告灯**

ブレーキング システムに何らかの不具合が発生すると、インストルメント パネルの警告灯が点灯します (2.19 ページをご覧ください)。

警告灯が点灯した場合は、フェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。

## Controllo livello olio freni

Per accedere al serbatoio, è necessario sollevare il cofano vano baule.

- Verificare che il liquido nel serbatoio risulti in prossimità del livello “MAX”.
- In caso di livello basso, staccare il collegamento elettrico **B**, svitare il tappo **A** ed eseguire il rabbocco con olio prescritto (vedere a pag. 1.16) prelevato da un contenitore integro.

## Checking the brake fluid level

To gain access to the tank, raise the luggage compartment lid.

- Ensure that the fluid in the tank is near the “MAX” level.
- If the level is low, disconnect the power supply, unscrew the cap and top up the level using the fluid prescribed (see page 1.16) taken from an unopened container.

## ブレーキ フルード量の点検

トランク リッドを開けるとブレーキ フルード リザーバー タンクがあります。

- ブレーキ フルードがリザーバー タンクの “MAX” 近くまで入っていることを確認して下さい。
- レベルがこれより低いときは、レベル センサーの電源のコネクタを外し、キャップを外して新品のブレーキ フルード(1.16 ページをご覧ください)を補充します。



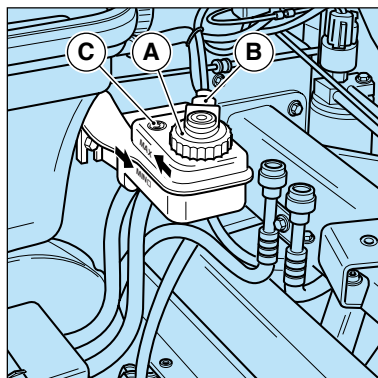
**L'olio contenuto nell'impianto freni, oltre a danneggiare le parti in plastica, in gomma e quelle verniciate, è dannosissimo a contatto degli occhi o della pelle.**



**Besides damaging parts made of plastic and rubber, as well as painted parts, the fluid in the brake system is very dangerous if it comes into contact with eyes or skin.**



**ブレーキ フルードはプラスチックおよびゴム部品、塗装を劣化させるだけでなく、目に入った時、皮膚に付着したりすると非常に危険です。**





**In caso di contatto, lavare abbondantemente la parte interessata con acqua corrente. Per evitare ogni rischio, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi.**

**Tenere lontano dalla portata dei bambini!**

**Mai disperdere fluido usato nell'ambiente!**

Il simbolo **C**, posizionato sul serbatoio, indica la presenza nell'impianto di liquido sintetico.

**Usando liquidi di tipi minerale si danneggiano irrimediabilmente le guarnizioni in gomma dell'impianto.**

**Per il rabbocco non utilizzare liquidi diversi da quello contenuto nell'impianto.**

- Eseguito il rabbocco, avvitare il tappo e ricollegare l'impianto elettrico.

**In case of contact, wash the affected part thoroughly with running water. To avoid any risk, always use goggles and protective gloves.**

**Keep away from children!**

**Never dispose of used fluid in the environment!**

The symbol **C** on the tank, indicates the presence of a synthetic fluid in the system.

**The use of mineral-based fluids will cause irreparable damage to the system's rubber gaskets.**

**Do not use fluids other than those already contained in the system for topping up.**

- When the system has been topped up, screw the cap back on and reconnect the electrical system.

**皮膚などに付着した場合は水で入念に洗い流します。安全のため、必ずゴーグルと保護手袋を着用して下さい。**

**お子様の手の届かない場所に保管して下さい。**

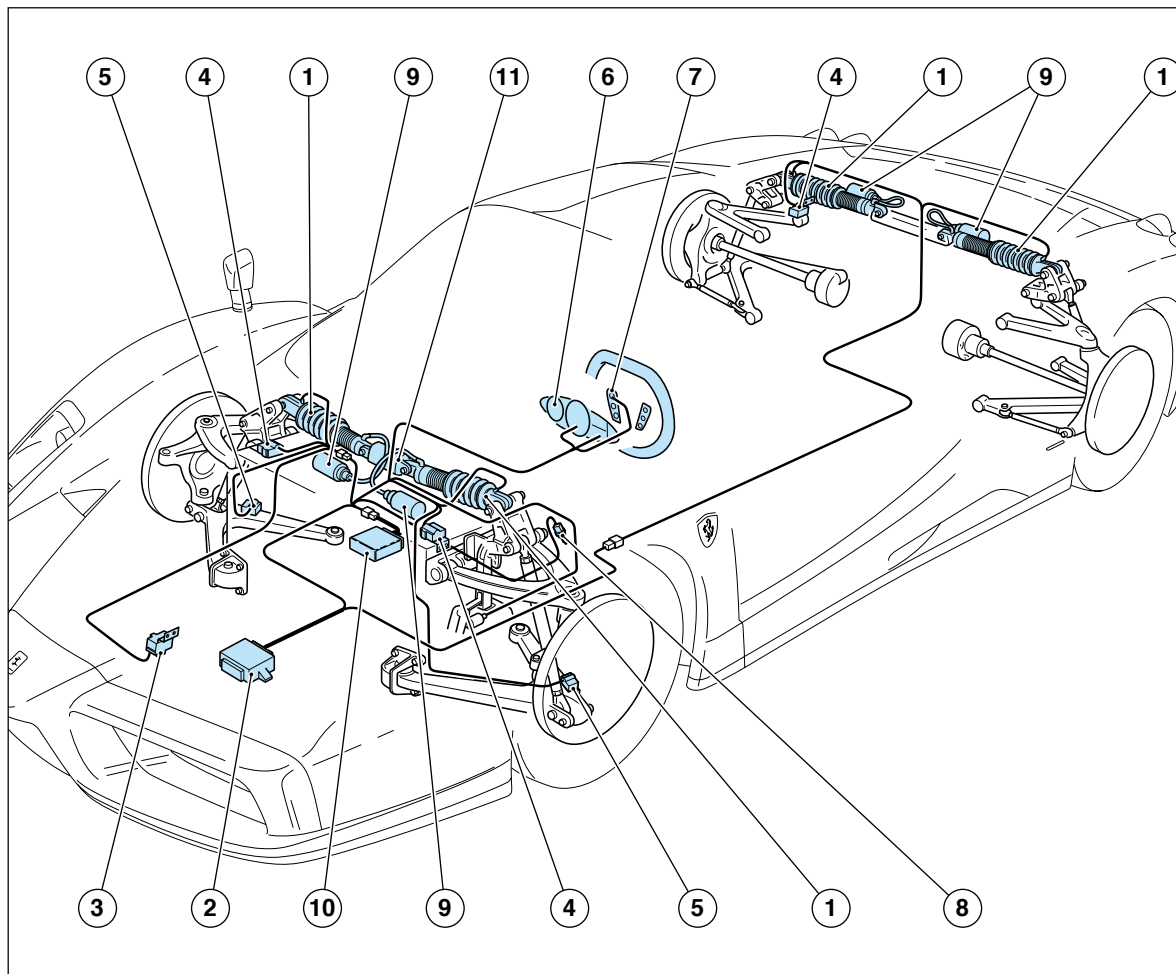
**廃液をそのまま捨てないで下さい。**

リザーバー タンクに表示された **C** は、この車には化学合成フルードが使用されていることを示しています。

**鉱物系のブレーキ フルードを使用すると、システムのゴム製シールに修復不能なダメージを与えます。**

**補充する場合は、必ず指定のブレーキ フルードをご使用下さい。**

- 補充後はキャップを取り付けて、コネクタを接続して下さい。



1 - Ammortizzatori; 2 - Centralina elettronica sollevatore idraulico; 3 - Sensore accelerazione laterale; 4 - Sensore accelerazione verticale; 5 - Sensore accelerazione ruota; 6 - Segnalazione avaria su display TFT; 7 - Pulsante selezione "RACE"; 8 - Interruttore pedale freno; 9 - Serbatoio compensazione ammortizzatore; 10 - Centralina elettronica "Skyhook"; 11 - Sollevatore idraulico.

1 - Shock absorbers; 2 - Hydraulic lift ECU; 3 - Side acceleration sensor; 4 - Vertical acceleration sensor; 5 - Wheel acceleration sensor; 6 - Malfunction indication on the TFT display; 7 - "RACE" selector button; 8 - Brake pedal switch; 9 - Shock absorber compensation tank; 10 - "Skyhook" ECU 11 - Hydraulic lift.

1 - ショック アブソーバー  
2 - 油圧リフト ECU  
3 - 横 G センサー  
4 - 上下 G センサー  
5 - ホイール G センサー  
6 - TFT 液晶ディスプレイの警告灯  
7 - "RACE" モード セレクター ボタン  
8 - ブレーキ ペダル スイッチ  
9 - ショック アブソーバー リザーバー タンク  
10 - "Skyhook" ECU  
11 - 油圧リフト

## Caratteristiche

- A ruote indipendenti e quadrilateri articolati, con geometrie antidi-ve-antisquat per contenere il beccheggio nei trasferimenti di carichi longitudinali.
- Leve triangolari in lega di alluminio e tirante di regolazione convergenza sull'asse posteriore.
- La sospensione anteriore, del tipo push-rod con ammortizzatore contrapposto, è provvista di sollevatore per consentire una maggiore luce a terra nelle manovre di parcheggio.
- Sul mozzo ruota è montato un unico cuscinetto a doppia corona di sfere, che non prevede operazioni di manutenzione.
- Barra anteriore tubolare per contenimento del peso.
- Assetto adattativo basato su un sistema di controllo dello smorzamento degli ammortizzatori.

## Specifications

- With independent wheels and articulated quadrilateral, featuring antidi-ve-antisquat geometry to curb pitching during longitudinal load transfers.
- Triangular, aluminium alloy levers and tie-rod on the rear axle for toe-in adjustment.
- The front suspension is of the push-rod type, with shock absorber opposite it, and it is equipped with a lift permitting greater ground clearance for parking manoeuvres.
- A single, double-row ball bearing is fitted on the wheel hub and it does not require maintenance.
- Tubular front bar for weight reduction.
- Adaptive set-up based on a damping control system for the shock absorbers.

## 諸元

- 4 輪ダブル ウィッシュボーン式独立懸架。  
アンチダイブ/アンチスクワット ジオメトリー
- アルミ製 A アームとリア アクスル トーイン アジャスト タイ ロッド
- フロント サスペンションはショック アブソーバーと連動する車高調整用リフトを備えたブッシュ ロッド式 (駐車時に最低地上高を上げるため)
- 複列ボール タイプのホイール ハブ ベアリング (メンテナンス フリー)
- 軽量チューブラー フロント バー
- ショック アブソーバーの減衰力コントロール システムによるアダプティブ車両姿勢制御

### Controllo e registrazione assetto ruote

Quando si riscontra un anormale logorio dei pneumatici e comunque agli intervalli previsti nel “Piano di manutenzione” (vedi pag. 6.4) occorre far verificare, presso un Centro Autorizzato Ferrari, la convergenza e l'inclinazione delle ruote.

### Wheel alignment control and adjustment

When you notice unusual wear of the tyres and in any case, at the intervals prescribed on the “Service Time Schedule” (see page 6.4) the toe-in and wheel camber must be checked at an Authorised Ferrari Service Centre.

### ホイール アライメントの点検と調整

“サービス タイム スケジュール” (6.4 ページをご覧ください) の間でタイヤの異常摩耗に気づいたときは、フェラーリ正規サービス ネットワークでトーインとホイール キャンバーの点検をお受け下さい。

### Controllo elettronico sospensioni attive a smorzamento continuo “Skyhook”

Le sospensioni adottano il sistema “Skyhook” sviluppato da Mannesmann-Sachs e messo a punto da Ferrari per il controllo automatico continuo dello smorzamento mediante sensori di accelerazione che registrano i movimenti di ciascuna ruota e del corpo vettura.

Dalla elaborazione di questi dati la centralina interpreta le condizioni di marcia e del fondo stradale e adatta istantaneamente la taratura degli ammortizzatori, risultando dieci volte più veloce dei sistemi finora disponibili.

Il sistema è controllato da una centralina elettronica che, in base ai segnali ricevuti dai sensori, comanda le elettrovalvole proporzionali poste su ciascun ammortizzatore, modificandone lo smorzamento e quindi la taratura.

### Electronically-controlled active suspensions with “Skyhook” constant damping

These suspensions use the “Skyhook” system developed by Mannesmann-Sachs and perfected by Ferrari for automatic, continuous control of the damping force by means of acceleration sensors, which detect the movements of every wheel and of the car body.

The ECU processes the sensor output data to adapt the suspension settings in real time to the roadbed and driving conditions, with a response ten times faster than existing commercial systems.

The system is controlled by an ECU which controls the proportional solenoid valves on the basis of the signals received by the sensors. These solenoid valves are positioned on each shock absorber, they adjust their damping force, and thus their setting.

### “Skyhook” 電子制御アクティブ サスペンション

この車両のサスペンションには、マンネスマン ザックスが開発、フェラーリがチューニングした “Skyhook” システムが装備され、各ホイールとボディの動きを検出する加速度センサー (G センサー) の信号に応じて減衰力を連続的に自動制御します。

ECU はセンサーからの信号をもとに、サスペンションの設定を路面状態に合わせてリアルタイムで制御します。このシステムは従来の 10 倍の速さで反応します。

システムの中核部である ECU は、センサーから受け取った信号をもとに、プロポーショナル ソレノイド バルブを制御します。これらのソレノイド バルブは各ショック アブソーバーに組み込まれており、減衰力、およびサスペンションのセッティングを調整します。

Detti sensori permettono alla centralina di calcolare la velocità della vettura, l'accelerazione verticale e laterale, la pressione istantanea nell'impianto frenante e di gestire quindi lo smorzamento delle sospensioni.

These sensors make it possible for the ECU to calculate the vehicle speed, vertical and side acceleration, as well as the instantaneous brake system pressure, and thus also to manage suspension damping.

ECU はセンサーからの信号をもとに、車速、上下方向および横方向の加速度、およびブレーキ システム圧の瞬間値を計算し、それに基づいてサスペンションの減衰力を制御しています。

## Componenti del sistema

## System components

## システム コンポーネント

### Ammortizzatori

(Mannesmann-Sachs)

Sono di tipo teleidraulici pressurizzati, con taratura variabile a controllo elettronico, e coassiali all'elemento elastico (molla elicoidale).

### Shock absorbers

(Mannesmann-Sachs)

These shock absorbers are pressurised and tele-hydraulic, with electronically-controlled variable setting, and are coaxial to the flexible element (helical spring).

### ショック アブソーバー

(マンネスマン・ザックス製)

このショック アブソーバーは電子制御式で、スプリングと同軸に配されています (コイル スプリング)。

### ECU

L'Unità di Controllo Elettronica **ECU**, sceglie la taratura degli ammortizzatori in base ad uno o più dei seguenti parametri:

- modalità **"SPORT"** o **"RACE"**;
- velocità di marcia della vettura;
- accelerazione verticale e laterale (anteriore e posteriore);
- frenata in atto.

### ECU

The Electronic Control Unit **ECU**, selects the shock absorber setting on the basis of one or more of the following parameters:

- **"SPORT"** or **"RACE"** mode;
- driving speed;
- vertical and side (front and rear) acceleration;
- braking in progress.

### コントロールユニット (ECU)

**ECU** は、以下のデータ (1 つ以上) をもとに、ショック アブソーバーの設定を選択します:

- **"SPORT"** または **"RACE"** モード
- 車速
- 上下方向および横方向の加速度 (フロントおよびリア)
- ブレーキング

### Sensori di accelerazione

Rilevano e trasmettono alla centralina i dati relativi all'intensità delle sollecitazioni verticali o laterali della vettura.

### Funzionamento

Attraverso il pulsante di selezione, posto sul volante (vedi pag. 2.44), è possibile selezionare due diverse modalità di guida: "SPORT" e "RACE".

In base alla modalità prescelta, la centralina regola la taratura scegliendo le possibili curve di regolazione.

### Segnalazione avaria tramite display "TFT"

Tutte le volte che vengono rilevate anomalie di funzionamento dell'impianto, viene attivata la segnalazione opportuna sul display "TFT" del quadro strumenti (vedi pag. 2.26).

### Acceleration sensors

These sensors detect and transmit data to the ECU concerning the degree of the vertical or lateral stress affecting the vehicle.

### Operation

The selection button found on the steering wheel (see page 2.44), can be used to select one of two driving modes: "SPORT" and "RACE".

Depending upon the mode selected, the ECU regulates the setting, selecting the possible adjustment curves.

### Failure signal on the "TFT" display

Every time a system malfunctioning is detected, the respective warning indicator is activated on the "TFT" display, on the instrument panel (see page 2.26).

### G センサー

G センサーは車両に作用する上下方向または横方向の加速度を検出し、ECU に伝えます。

### 操作

ステアリング ホイールのセレクター ボタン (2.44 ページをご覧ください) で、"SPORT" または "RACE" のいずれかの走行モードを選択します。

選択されたモードに応じて、ECU は減衰特性を選択してセッティングを行います。

### TFT 液晶ディスプレイの警告灯

システムに異常が発生すると、インストルメント パネルの TFT 液晶ディスプレイの警告灯が点灯します (2.26 ページをご覧ください)。

Nell'eventualità in cui l'avaria riguardi una valvola, si potranno creare le condizioni in cui uno o due dei quattro ammortizzatori si troverà ad avere una taratura fissa (valvola bloccata).

In ogni caso è sempre garantita una guidabilità di sicurezza della vettura.

L'anomalia riscontrata viene memorizzata dalla centralina.

Il sistema è predisposto (esclusivamente) per il collegamento del tester di diagnosi Ferrari SD-2 attraverso il quale può avvenire la diagnosi dell'impianto.

Nel caso in cui si verifichi un malfunzionamento durante l'uso della vettura, con conseguente accensione della spia, è opportuno:

- arrestare la vettura;
- ruotare la chiave di avviamento in posizione "0";
- riavviare nuovamente il motore.

Se il malfunzionamento non è più presente, la segnalazione si spegne e l'impianto riprende il funzionamento normale; in caso contrario, rimane in avaria.

In questo caso è necessario rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

If the failure involves a valve, conditions may arise in which one or two of the four shock absorbers may have a fixed setting (blocked valve).

In any case, safe driving of the vehicle is always ensured.

The malfunction detected is stored in the memory of the ECU.

The system is (exclusively) designed for connection of the Ferrari SD-2 diagnostic tester, by means of which it is possible to perform a diagnostic test on the system.

If malfunctioning occurs when the vehicle is being used with consequent activation of the relative warning light, it is best to:

- stop the vehicle;
- turn the key to position "0";
- re-start the engine.

If the malfunction is no longer present, the indicator will switch off and the system will resume normal operation. Otherwise, the system will remain out of order.

In this case, contact the Ferrari Service Network.

4 本のショック アブソーバーのうち、1 本または 2 本のバルブに異常が発生した場合、セッティングが固定されます (バルブのロック)。

その場合でも、通常どおり安全に走行することができます。

検出された不具合は ECU のメモリーに保存されます。

このシステムは、フェラーリ SD-2 ダイアグノシス テスターに接続して故障診断を行うことができます (他のテスターには対応していません)。

走行中に異常が発生して、警告灯が点灯したときは :

- 車両を停止します。
- キーを "0" 位置にまわします。
- エンジンを再始動します。

異常がない場合は警告灯は消え、システムは正常に動作を始めます。警告灯が消えないときはシステムにまだ異常があります。

フェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。

## RUOTE E PNEUMATICI

## WHEELS AND TIRES

## ホイールおよびタイヤ

Per conferire la massima resa prestazionale e chilometrica e permettere il migliore assestamento del pneumatico sul cerchio, è importante, durante i primi 200÷300 km di utilizzo di pneumatici nuovi, attenersi alle seguenti raccomandazioni:

- evitare accelerazioni violente;
- evitare brusche frenate e sterzate;
- procedere a velocità moderata sia in rettilineo che in curva.

To guarantee top performance and endurance, and to permit the best tyre adjustment on the rim, it is important to comply with the following instructions for the first 200÷300 km of use of new tyres:

- avoid sudden acceleration;
- avoid sharp braking and steering turns;
- drive at moderate speed on straight roads and on curves.

リムにタイヤをよくなじませ、タイヤ本来の性能を引き出し長くご使用していただくために、新品のタイヤに交換した後 200～300 km は以下の指示を守って下さい：

- 急加速をしない
- 急制動および急なハンドル操作はできるだけしない
- ストレート、カーブを問わずスピードは控えめに走行する

### Istruzioni per l'uso dei pneumatici

**Per una guida sicura è di primaria importanza che i pneumatici siano mantenuti costantemente in buone condizioni.**

Le pressioni di gonfiaggio dei pneumatici devono corrispondere ai valori prescritti e devono essere verificate solamente quando i pneumatici sono freddi: la pressione, infatti, aumenta con il progressivo aumento di temperatura del pneumatico.

Non ridurre mai la pressione di gonfiaggio se i pneumatici sono caldi.

### Instructions for tyre use

**The tyres must be constantly kept in good conditions to ensure safe driving.**

Tyre inflation pressure must correspond to the prescribed values and should be checked only when the tyres are cool: In fact, the pressure increases as the tyre temperature progressively increases.

Never reduce the pressure if tyres are warm.

### タイヤに関する注意事項

**安全のため、タイヤは常に良好な状態に保つ必要があります。**

タイヤ空気圧は必ず規定値に保って下さい。空気圧を点検するときは必ず冷間時に行ってください。温度が上昇すると、空気圧も高くなります。

タイヤが暖まっているときに、決して空気圧を下げない下さい。



Una pressione di gonfiaggio insufficiente è all'origine di un eccessivo riscaldamento del pneumatico con possibilità di danneggiamenti interni irreparabili e conseguenze distruttive sul pneumatico.

Urti violenti contro marciapiedi, buche stradali e ostacoli di varia natura, così come marcia prolungata su strade dissestate possono essere causa di lesioni a volte non riscontrabili visivamente nei pneumatici.

Verificare regolarmente se i pneumatici presentano segni di lesioni (es. abrasioni, tagli, screpolature, rigonfiamenti, ecc.).

Corpi estranei penetrati nel pneumatico possono aver causato lesioni strutturali che possono essere diagnosticate solo smontando il pneumatico.

In tutti i casi le lesioni devono essere esaminate da un esperto in quanto esse possono limitare seriamente la vita di un pneumatico.

Il pneumatico invecchia anche se usato poco o non usato mai.

Screpolature nella gomma del battistrada e dei fianchi, a volte accompagnate da rigonfiamenti sono un segnale di invecchiamento.

Insufficient tyre pressure can lead to overheating, damage and even destruction of the tyres.

Sudden impact against sidewalks, holes in the road and other obstacles of various types, as well as long trips on rough roads, can cause damage to the tyres that is not always visible to the naked eye.

Check your tires regularly for any signs of damage (e.g. scratches, cuts, cracks, bulges, etc.).

If sharp objects penetrate the tires, they can cause damage which is only visible when the tire is removed.

Have any damage inspected as soon as possible by an experienced tyre fitter. Damage can seriously reduce tyre life.

Remember that tires deteriorate with time, even if used little or not at all.

Cracks in the tread and sidewalls, possibly accompanied by bulging, are sure signs of ageing.

タイヤ空気圧が不足すると、タイヤの過熱、損傷、さらに最悪の場合はタイヤが破裂する恐れがあります。

歩道や落下物などへ激しく乗り上げたり、穴に落ちたり、あるいは悪路を長時間走行したりすると、外見上は問題がなくてもタイヤが損傷を受けていることがあります。

タイヤに損傷の兆候 (引っかけ傷、亀裂、ひび割れ、ふくらみなど) がないか、定期的に点検して下さい。

鋭利なものがタイヤに刺さったときは、タイヤを外さなければ分からない場合があります。

異常が見つかったときは、できるだけ早くタイヤ専門店で修理を依頼して下さい。損傷したタイヤをそのまま使用すると、タイヤの寿命が著しく低下します。

タイヤは走行距離に関係なく、年月が経過すると劣化します。

トレッドおよびサイドウォールのひび割れまたはふくらみが確認されたときは、タイヤは劣化しています。

Fare eseguire la sostituzione dei pneumatici presso un Servizio Autorizzato Ferrari che dispone della necessaria attrezzatura per evitare che, una operazione eseguita incautamente, possa danneggiare il sensore del sistema monitoraggio pressione pneumatici, presente all'interno del cerchio ruota (vedi pag. 4.37).

Fare accertare da uno specialista la idoneità all'impiego per i pneumatici invecchiati. Pneumatici che sono montati su di un veicolo da oltre 3 anni devono comunque essere controllati da uno specialista.

Non impiegare mai pneumatici usati di provenienza dubbia.



I pneumatici sono di tipo “unidirezionale” e riportano sul fianco una freccia che indica il senso di rotolamento. Per mantenere le prestazioni ottimali è necessario, in caso di sostituzione, che il senso di rotolamento corrisponda a quello indicato dalla freccia. Sostituire sempre i pneumatici in coppia sullo stesso asse.

Have the tyres changed at an Authorised Ferrari Service Centre provided with the required equipment, in order to avoid damaging the tyre pressure monitoring system's sensor inside the wheel rim, due to carelessly performed operations (see page 4.37).

Have old tyres inspected by an experienced tyre fitter to make sure that they can be used safely. In any case, tyres that have remained on a vehicle for more than 3 years must be checked by skilled personnel.

Never fit tyres of uncertain origin.



The tyres are of the “unidirectional” type and bear an arrow on the side, to indicate the rolling direction. In the case of replacement, maximum performance levels can only be maintained if the rotation corresponds with the direction indicated by the arrow. Tyres on the same axle must always be replaced in pairs.

タイヤを交換するとき、ホイール リム内側のセンサーを損傷させてしまうことがあります (4.37 ページをご覧ください)。タイヤを交換するときは専用機器を備えているフェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。

古いタイヤについてはタイヤ専門店に点検を依頼し、使用しても安全上問題がないか確認してもらって下さい。3 年以上使用したタイヤは専門家に点検してもらい必要があります。

中古タイヤは絶対に使わないで下さい。



タイヤは、“ユニディレクショナル”で、サイドウォールに回転方向を示す矢印が付いています。交換時に間違えて矢印と逆方向にタイヤを取り付けると、タイヤ本来の性能を発揮できなくなります。

タイヤは必ず左右同時に交換して下さい。

Controllare regolarmente la profondità degli incavi del battistrada (valore minimo consentito **mm 1,7**). Minore è la profondità degli incavi, maggiore è il rischio di slittamento.

Check the tread groove depth regularly (minimum acceptable depth **1,7 mm**). The thinner is the tread, the greater is the risk of skidding.

トレッドの溝の深さを定期的に点検して下さい（許容深さは **1.7 mm** です）。残溝が浅くなると、スリップしやすくなり非常に危険です。



**Guidare con cautela su strade bagnate diminuisce i rischi di "aquaplaning".**



**Drive carefully on wet roads to decrease the risk of aquaplaning.**



**ウェットな路面ではハイドロプレーニング現象が起きないように、慎重に運転して下さい。**

### Sollevamento vettura

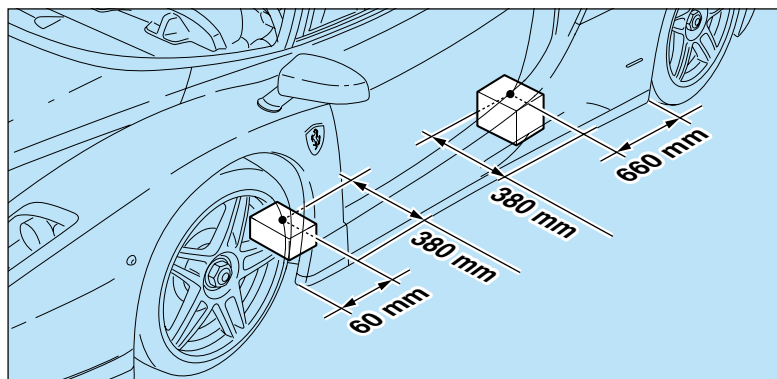
Per sollevare la vettura è necessario agire in corrispondenza dei punti indicati in figura **A**, avendo cura di spessorare, con materiale morbido, la zona di contatto fra fondo e sollevatore.

### Lifting the vehicle

To lift the vehicle, you must operate on the points indicated in Figure **A**, taking care to place shims made of a soft material on the contact area between the floor and the lift.

### ジャッキアップ

車両をジャッキアップするときは、下図に示されている位置にジャッキをセットします。このときボディ下側とジャッキの間に柔らかいものをあてがって下さい。



## Equilibratura

Le ruote complete di pneumatici, debbono essere equilibrate presso la Rete Assistenza Ferrari o da personale specializzato.

**Si raccomanda di usare unicamente pesi autoadesivi.**

### Istruzioni per l'applicazione

Per una corretta applicazione dei contrappesi procedere nel modo seguente:

- pulire accuratamente con **eptano** la parte del cerchio su cui andrà applicato il contrappeso.
- Togliere la carta protettiva e fissare il peso sul cerchio esercitando una pressione uniforme al fine di ottenere una perfetta adesione.

## Wheel balancing

The wheels and the tyres must be balanced at a Ferrari Service Centre or by skilled personnel.

**You are advised to use only self-adhesive weights.**

### Application instructions

Proceed as follows to fit balancing weights to the wheels:

- Using **heptane**, carefully clean the part of the tyre rim where the counterweight will be applied.
- Remove the backing paper and apply the weight to the wheel, pressing down evenly to ensure perfect adhesion.

## ホイール バランス

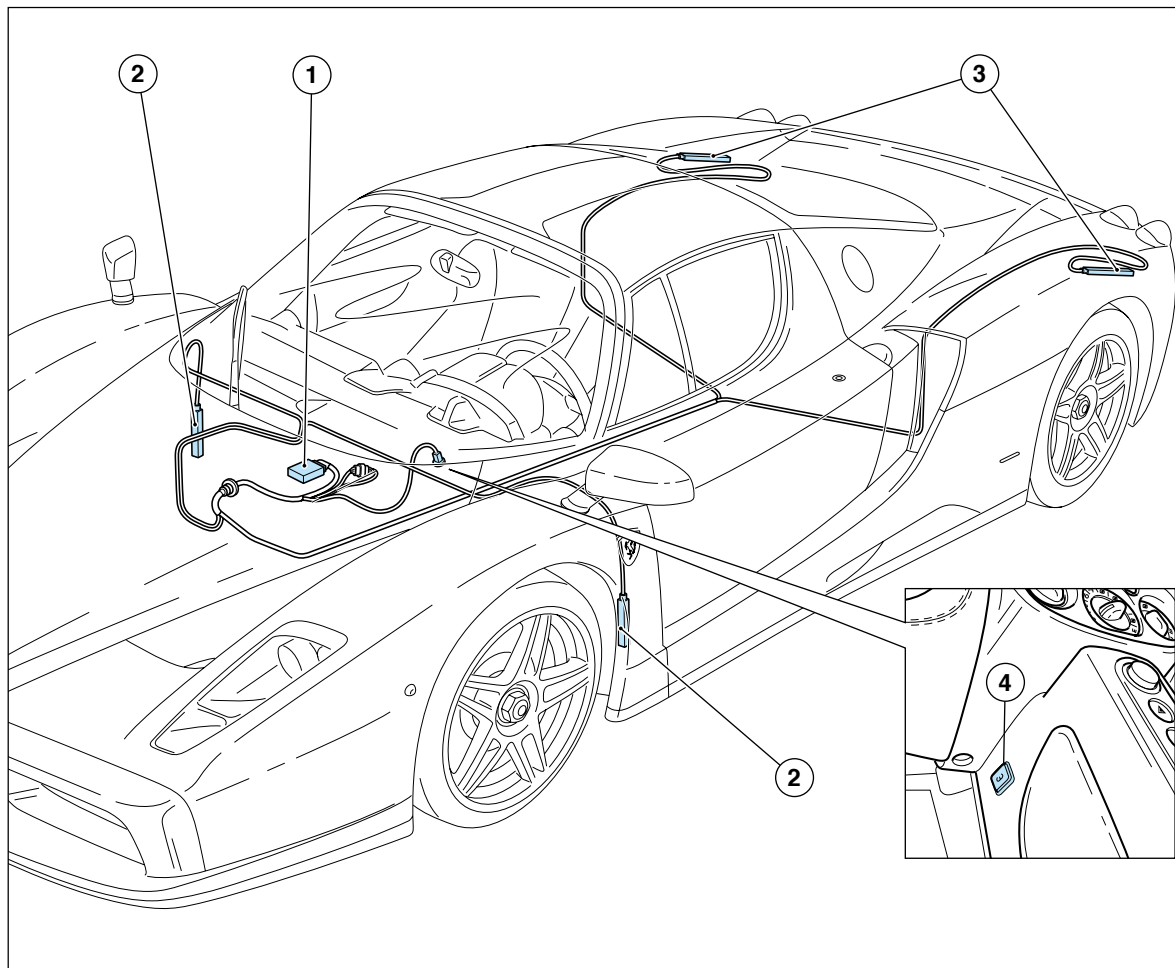
ホイールとタイヤのバランス調整は、フェラーリ正規サービス ネットワークまたは専門店にご依頼下さい。

**バランス調整には必ず接着式ウェイトをご使用下さい。**

### 作業手順

バランス ウェイトの取り付けは以下の手順で行います：

- **クリーナー**を使って、ホイール リムのバランス ウェイト取り付け箇所の汚れをよく落として下さい。
- 裏紙をはがし、バランス ウェイトをホイールに当て、均一に押しつけて完全に接着させて下さい。



- 1 Centralina di controllo
- 2 Antenne per ruote anteriori
- 3 Antenne per ruote posteriori
- 4 Pulsante calibrazione

- 1 Electronic Control Unit
- 2 Aerials for front wheels
- 3 Aerials for rear wheels
- 4 Calibration button

- 1 ECU
- 2 フロント ホイール用アンテナ
- 3 リア ホイール用アンテナ
- 4 設定ボタン

La vettura è equipaggiata con un sistema che rileva la pressione dei pneumatici attraverso particolari sensori fissati internamente ai cerchi ruota, in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Detti sensori trasmettono un segnale che viene captato dalle antenne, fissate sulla scocca dietro ai parasassi, che sono collegate alla centralina.

**Il sistema può risentire momentaneamente di disturbi radioelettrici emessi da dispositivi che utilizzano frequenze vicine.**

La centralina elabora queste informazioni e tramite linea CAN trasmette al quadro di bordo una serie di dati relativi allo stato di pressione dei pneumatici ed eventuali errori del sistema.

Il segnale trasmesso dalla centralina attiva alcuni ideogrammi sul display "TFT" con due livelli di priorità:

sw) **bassa priorità (soft warning):** se la diminuzione di pressione rispetto a quella nominale è **maggiore di 0.2 bar;**

hw) **alta priorità (hard warning):** se è **maggiore di 0.4 bar** oppure vi è una diminuzione dinamica **maggiore di 0.2 bar/min.**

The vehicle is equipped with a system that monitors the tyre pressure by means of special sensors that are secured inside the wheel rims, in position with the inflation valve. These sensors transmit a signal that is detected by the aeriels fastened on the car body behind the gravel guards and connected to the ECU.

**The system can momentarily experience radio-electric interference emitted by devices using similar frequencies.**

The ECU processes this information and, via the CAN line, transmits a series of data on tyre pressure and any system errors to the on-board instrument panel.

The signal transmitted by the ECU activates some symbols on the "TFT" display with two priority levels:

sw) **low priority (soft warning):** if the drop in pressure, with respect to the rated pressure, is **greater than 0.2 bar;**

hw) **high priority (hard warning):** if it is **greater than 0.4 bar** or there is a dynamic decrease **exceeding 0.2 bar/min.**

お車にはタイヤ空気圧モニター システムが備わっています (日本仕様には装着できません)。各ホイール リムのバルブには専用センサーが取り付けられています。センサーから送信される信号は、ECU に接続されているアンテナで検出されます。このアンテナはホイールハウスライニング裏側のボディに取り付けられています。

**このシステムは同じ周波数帯域を使用している機器から発信される電波により一時的に混信することがあります。**

ECU はこの情報を処理して CAN (コントロールエリアネットワーク) ラインを介してタイヤの空気圧およびシステムの異常に関するデータをインストルメントパネルに伝送します。

ECU から伝送された信号により重要度に応じて次の 2 つの警告メッセージが TFT 液晶ディスプレイに表示されます :

sw) **重要度低 (soft warning) :** 空気圧が規定圧より **0.2 bar 以上**低下したとき

hw) **重要度高 (hard warning) :** 空気圧が規定圧より **0.4 bar 以上**低下したとき、または **1 分間に 0.2 bar 以上**低下し続ける場合

Il sistema è dotato di un cablaggio specifico che connette all'impianto elettrico della vettura le antenne, la centralina e il pulsante per effettuare la calibrazione.

The system is equipped with a specific wiring connecting the aerials, the control unit and its setting button to the vehicle's electrical system.

このシステムでは、アンテナ、ECU および設定ボタンと車両電装システムの接続に専用配線を使用しています。

**La calibrazione del sistema attraverso l'azionamento del pulsante sulla plancia è necessaria dopo la sostituzione o il gonfiaggio del/dei pneumatici.**

**The system must be set using the respective button on the dashboard after tyre replacement or inflation.**

**タイヤ交換後または空気を充填した後は、ダッシュボードにある設定ボタンを押してシステムを再設定して下さい。**



**Questo sistema segnala al conducente la diminuzione della pressione dei pneumatici ma non lo esime dal controllo periodico e dal rispetto delle pressioni corrette degli stessi (vedi targhetta pag. 1.11).**



**The system warns the driver that there is a drop in tyre pressure. This warning does not exempt the driver from periodically checking the tyres and from complying with the prescribed tyre pressure levels (see plate on page 1.11).**



**タイヤ空気圧が低下すると、システムが運転者に警告します。タイヤ空気圧モニター システムが備わっていても、タイヤ空気圧の定期点検は必ず行い、規定圧を常に維持して下さい (1.11 ページをご覧ください)。**

**Il sistema acquisisce come riferimenti le pressioni dei pneumatici pertanto è necessario gonfiarli alla pressione prescritta.**

**The reference parameters acquired by the system are represented by the tyre pressures. Accordingly, the tyres must be inflated with the prescribed pressure.**

**システムによって得られるリファレンス データはタイヤ空気圧に基づいていますので、タイヤは必ず規定圧に保って下さい。**

## Visualizzazione messaggi sul display “TFT”

L'utente ha la possibilità, tramite la pressione del tasto specifico (vedi pag. 2.50) o da funzione Menù, di accedere alla videata informativa **A** che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico.

Quando si verificano segnalazioni ad evento (es. avarie con i livelli di priorità riportati a pag. 4.38), le informazioni relative ai valori di pressione dei pneumatici vengono sostituite dalla visualizzazione dell'anomalia per un tempo pari al suo intero ciclo di visualizzazione. Terminato il ciclo di visualizzazione, la videata pressione pneumatici è di nuovo disponibile e viene visualizzato, nell'area specifica, il simbolo riepilogativo dell'anomalia fino a quando non viene ripristinata l'anomalia stessa.

## Viewing messages on the “TFT” display

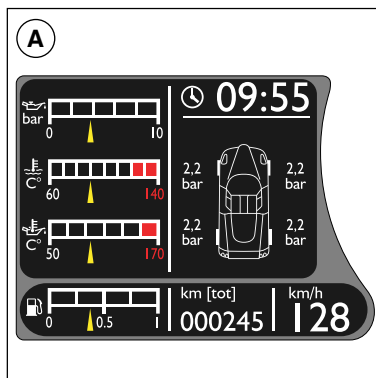
By pressing the specific key (see page 2.50) or selecting the Menu option, the user can access the information screen page **A**, which shows the pressure levels for each tyre.

When indication by event occurs (e.g. malfunctions with priority levels reported on page 4.38), the malfunction is viewed in the place of the information on tyre pressure levels. The malfunction is displayed for a time equal to its entire display cycle. When the display cycle ends, the tyre pressure screen page becomes available again and the summary symbol for the malfunction is displayed in the specific area until the malfunction is rectified.

## TFT 液晶ディスプレイの表示

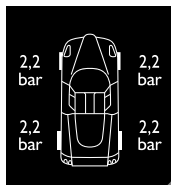
設定ボタンを押すか (2.50 ページをご覧ください)、またはメニュー オプションを選択すると、各タイヤの空気圧を示す画面ページ **A** が表示されます。

不具合 (例 : 4.38 ページで説明した 2 つの警告メッセージ) が発生すると、タイヤ空気圧の表示が不具合表示に切り替わります。不具合が表示されるのは、全体の表示サイクルが機能している間だけです。表示サイクルが終了すると、表示はタイヤ空気圧表示画面ページに戻ります。ただしその場合でも、警告灯は不具合がなくなるまで点灯し続けます。





①



### Condizioni normali (+)

Normalmente l'utente ha la possibilità, tramite o la pressione del tasto specifico per la visualizzazione rapida delle informazioni (tasto "Mode" premuto brevemente) o da funzione Menù, di accedere alla videata informativa (videata 1) che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico. La videata viene visualizzata nell'area **B** del display TFT (vedi pag. 2.6).

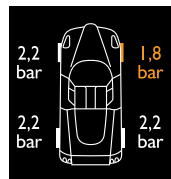
### Normal conditions (+)

By pressing the specific key for rapid information display ("Mode" key pressed briefly) or selecting the Menu option, the user can access the information screen page (screen page 1), which displays the pressure levels for each tyre. This screen page is displayed in area **B** on the TFT display (see page 2.6).

### 正常なときは (+)

情報クイック表示ボタンを押す ("MODE" ボタンを短く押す) か、またはメニュー オプションを選択すると、各タイヤの空気圧を示す情報画面ページ (画面ページ 1) が表示されます。この画面ページは TFT 液晶ディスプレイのエリア **B** に表示されます (2.6 ページをご覧ください)。

②



### Insufficiente pressione (+)

Quando il quadro di bordo riceve dalla centralina pressione pneumatici la segnalazione che il valore di pressione di uno o più pneumatici è al di sotto del valore della *soglia di controllo*, compare la videata 2 per 20 secondi. Successivamente il simbolo viene visualizzato nell'area **C** (vedi pag. 2.6) dedicata alle spie (videata 3), fino al ripristino della situazione corretta, come per le altre anomalie di priorità "hw".

Dopo 10 minuti il ciclo di avvertimento la videata 2 ricompare per altri 5 secondi. Al successivo contatto chiave, se permane l'anomalia, sul display verrà visualizzato nuovamente la videata 2.

### Low pressure (+)

When the tyre pressure ECU indicates to the onboard instrument panel that one or more tyres have pressure levels below the *check threshold*, screen page 2 will appear for 20 seconds.

Subsequently, the symbol is displayed in area **C** (see page 2.6) dedicated to the warning lights (screen page 3), until the situation is rectified, as is the case for other priority level "hw" malfunctions.

After 10 minutes of the warning cycle, screen page 2 reappears for another 5 seconds. Upon the next Key-on, screen page 2 will reappear on the display if the malfunction persists.

### 空気圧が低下すると (+)

インストルメント パネルはタイヤ空気圧モニター ECU から、1 本または 2 本以上のタイヤの空気圧が規定圧より低下した情報を受信すると、20 秒間、画面ページ 2 を表示します。

続いて警告灯表示エリア **C** (2.6 ページをご覧ください) にシンボルが表示されます (画面ページ 3)。“hw” レベルの他の不具合と同様、警告シンボルは状態が改善されるまで消えません。

10 分間の警告サイクルの後、画面ページ 2 が再度表示されます (5 秒)。不具合が直らなければ、次のキー オン時に再び画面ページ 2 が表示されます。

③



④

CHECK



Può capitare che il sistema ignori quale sia la ruota che segnala l'avaria e che quindi non sia in grado di specificare quale è la ruota interessata e visualizzerà la videata 4.

Successivamente il simbolo viene visualizzato nell'area dedicata alle spie (videata 4), fino al ripristino della situazione corretta, come per le altre anomalie di priorità.

La videata informativa che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico, disponibile a richiesta, potrebbe non essere in grado di visualizzare tali valori, quindi verrà riproposta la videata 4 e successivamente la videata 3. Nel caso che i valori di pressione siano disponibili (valori validi), è possibile richiedere la visualizzazione della videata 1, senza nessuna evidenziazione del pneumatico in warning.

Naturalmente anche in questo caso, al successivo contatto chiave, se permane l'anomalia della pressione sul display verrà riproposta nuovamente la videata 4 e successivamente il simbolo verrà visualizzato nell'area dedicata alle spie, fino al ripristino della situazione corretta, come per le altre anomalie di priorità "hw" (videata 3).

It may happen that the system does not know what wheel is originating the malfunction indication and therefore is not capable of specifying the wheel involved. In this case, screen page 4 will be displayed.

Subsequently, the symbol is displayed in the area dedicated to the warning lights (screen page 4), until the situation is rectified, as is the case for other priority level malfunctions.

The information screen page showing the pressure levels for each tyre is available upon request, but it may not be capable of displaying these levels. In that case, screen page 4 will reappear, followed by screen page 3. If the pressure levels are available (valid levels), screen page 1 can be requested for viewing, without any highlighting of the tyre in warning condition.

Naturally, in this case as well, if the pressure malfunction persists, upon the next Key-on screen page 4 will reappear on the display. Subsequently the symbol will be viewed in the area dedicated to the warning lights, until the situation has been rectified, as is the case for other priority level "hw" malfunctions (screen page 3).

どのタイヤに不具合があるかをシステムが認識できないことがあります。この場合は画面ページ 4 が表示されます。

続いて、警告灯表示エリアにシンボルが表示されます (画面ページ 4)。“hw” レベルの他の不具合と同様、警告シンボルは状態が改善されるまで消えません。

各タイヤの空気圧を示す情報画面ページは表示させることができますが、空気圧を表示できないことがあります。この場合は画面ページ 4 が再び表示され、次に画面ページ 3 が表示されます。空気圧が認識されている場合 (有効な空気圧) は、画面ページ 1 を表示させることができます。このときは、不具合のあるタイヤがあっても赤色で表示されることはありません。

もちろんこの場合も、空気圧が規定圧にならなければ、次回のキーオン時に再び画面ページ 4 がディスプレイに表示されます。続いて警告灯表示エリアにシンボルが表示されます。“hw” レベルの他の不具合と同様、警告シンボルは状態が改善されるまで消えません (画面ページ 3)。

5



### Foratura pneumatico (x)

Quando il quadro di bordo riceve dalla centralina pressione pneumatici la segnalazione che il valore di pressione di uno o più pneumatici è al di sotto del valore della *soglia di allarme*, viene visualizzata la videata 5. L'anomalia (in caso di adozione di pneumatici omologati) segue la logica di visualizzazione riportata per le altre anomalie di priorità "hw", fino al ripristino della situazione corretta e dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema. Se il guidatore preme il tasto MODE, il simbolo deve posizionarsi nell'area centrale del display (videata 6) e deve essere sempre presente (fino al ripristino della situazione corretta).

Se durante i cicli suddetti delle anomalie aventi priorità "hw", il guidatore preme il tasto MODE, verrà visualizzata la videata 6.

### Tyre punctures (x)

When the on-board instrument panel receives the signal from the tyre pressure ECU that the pressure level of one or more tyres is below the *alarm threshold*, screen page 5 is displayed. The malfunction (in the case of the use of normal type tyres) follows the same display logic as that reported for other priority level "hw" malfunctions, until the situation is rectified and following the next setting procedure required by the system. If the driver presses the MODE key, the symbol will appear in the central area of the display (screen page 6) and remain there at all times (until the situation is rectified).

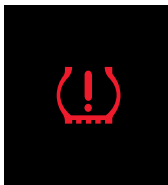
During the above-mentioned cycles for priority level "hw" malfunctions, if the driver presses the MODE key, screen page 6 will appear.

### タイヤがパンクしたときは (x)

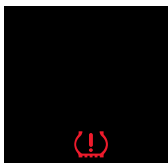
インストルメント パネルはタイヤ空気圧モニター ECU から、1 本または 2 本以上のタイヤの空気圧が警告限界圧より低下した情報を受信すると、画面ページ 5 を表示します。(ノーマル タイヤを使用している場合) 空気圧低下の表示制御ロジックは、"hw" レベルの他の不具合と同じです。状態が改善され、システムによって要求された設定が実行されるまで適用されます。"MODE" ボタンを押すと、シンボルがディスプレイ中央に表示されます (画面ページ 6)。シンボルは状況が改善されるまで表示され続けます。

上記の "hw" レベルの故障表示サイクル中に "MODE" ボタンを押すと、画面ページ 6 が表示されます。

6



7



La videata 7 riporta un esempio di videata standard, quando il simbolo viene visualizzato nell'area dedicata alle spie, come per le altre anomalie di priorità "hw", fino al ripristino della situazione corretta e dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema.

Screen page 7 shows an example of the standard screen page when the symbol appears in the area dedicated to the warning lights, as is the case for other priority level "hw" malfunctions, until the situation is rectified and following the next setting procedure required by the system.

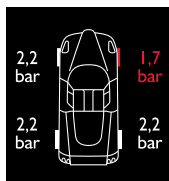
画面ページ 7 は警告灯表示エリアにシンボルが表示されたときの標準画面ページです。"hw" レベルの他の不具合と同様、状態が改善され、システムによって要求された設定が実行されるまで警告表示は消えません。

Al successivo contatto chiave se permane l'anomalia, sul display verrà visualizzata nuovamente la videata 5 fino al ripristino della situazione corretta e dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema.

Upon the next Key-on, if the malfunction persists, screen page 5 will reappear on the display and remain viewed until the situation is rectified and following the next setting procedure required by the system.

異常が直らなければ、次回のキーオン時に再び画面ページ 5 が表示されます。状況が改善され、システムによって要求された設定が実行されるまで、表示は消えません。

8



La videata 8 di monitoraggio della pressione dei pneumatici, disponibile a richiesta dall'utente tramite pressione del tasto MODE, evidenzia, rispetto alle condizioni normali di funzionamento, il pneumatico forato.

Screen page 8 for monitoring tyre pressure is available upon request by the user by pressing the MODE key. The punctured tyre will be highlighted with respect to normal operating conditions.

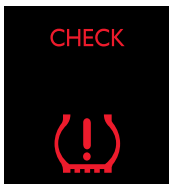
タイヤ空気圧モニターの画面ページ 8 は、“MODE” ボタンを押したときに表示されます。正常なタイヤと比較して空気圧が低下（パンク）しているタイヤが赤色で表示されます。

E' possibile che il sistema ignori quale sia la ruota che segnala l'avaria e che quindi non sia in grado di specificare quale è la ruota interessata (videata 9). La videata informativa che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico, disponibile a richiesta, potrebbe non essere in grado di visualizzare tali valori, quindi verrà riproposta la videata 9 e successivamente la videata 7. Nel caso che i valori di pressione siano disponibili (valori validi), è possibile richiedere la visualizzazione della videata 1, senza nessuna evidenziazione del pneumatico in warning.

It may happen that the system does not know what wheel is originating the malfunction indication and therefore is not capable of specifying the wheel involved (screen page 9).

どのタイヤに異常があるかをシステムが認識できないことがあります (画面ページ 9)。

9



The information screen page showing the pressure levels for each tyre is available upon request, but it may not be capable of displaying these levels. In that case, screen page 9 will reappear, followed by screen page 7. If the pressure levels are available (valid levels), screen page 1 can be requested for viewing, without any highlighting of the tyre in warning condition.

各タイヤの空気圧を示す情報画面ページは表示させることができますが、空気圧を表示できないことがあります。この場合は画面ページ 9 が再び表示され、次に画面ページ 7 が表示されます。空気圧が認識されている場合（有効な空気圧）は、画面ページ 1 を表示させることができます。このときは、不具合のあるタイヤがあっても赤色で表示されることはありません。

Naturalmente anche in questo caso al successivo contatto chiave se permane l'anomalia, sul display verrà visualizzato nuovamente la videata 9, fino al ripristino della situazione corretta (dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema), come per le altre anomalie di priorità "hw".

Naturally, in this case as well, if the pressure malfunction persists, upon the next Key-on screen page 9 will reappear on the display and remain there until the situation is rectified (following the next setting procedure required by the system), as is the case for other priority level "hw" malfunctions.

もちろんこの場合も、空気圧が規定圧に戻らなければ、次のキーオン時に再び画面ページ 9 がディスプレイに表示されます。"hw" レベルの他の不具合と同様、状態が改善され、システムによって要求された設定が実行されるまで警告表示は消えません。

⑩

### Sistema non calibrato

Nel caso in cui il sistema non fosse stato calibrato od in seguito ad un'operazione di sostituzione di un pneumatico, è prevista la videata 10.

Successivamente, viene riproposta la videata con il simbolo "iconizzato" nell'area dedicata alle spie (come per le altre anomalie di priorità "hw").

La calibrazione del sistema può essere eseguita, tramite apposito tasto (vedi pag. 2.50), nelle condizioni di contatto chiave e motore spento. Alla pressione del tasto ed a successiva calibrazione accettata, compare per 5 sec. la videata 11.

Nel caso, il guidatore la richiama la videata informativa della pressione dei pneumatici (videata 1), quando i dati non sono disponibili (es. durante la procedura di calibrazione), verranno mostrati al posto dei valori delle pressioni i trattini "-.-".

### System not set

Screen page 10 appears in the case that the system has not been set or following the replacement of a tyre.

Subsequently, the screen page reappears with the "icon" symbol in the area dedicated to the warning lights (as is the case for other priority level "hw" malfunctions).

The system can be set by means of the specific key (see page 2.50), under Key-on conditions and with the engine off. When the key is pressed and the next setting procedure has been accepted, screen page 11 appears for 5 seconds.

If the driver selects the screen page about tyre pressure levels (screen page 1), when the data are not available (e.g. during the calibration procedure), dashes "-.-" will appear in the place of the pressure levels.

### システム未設定

画面ページ 10 はシステムが未設定の場合、またはタイヤ交換後に表示されます。

続いて同じ画面ページが再表示され、警告灯表示エリアに "アイコン" シンボルが表示されます ("hw" レベルの他の不具合と同様)。

システムは、キーオン、エンジン停止の状態では、設定ボタン (2.50 ページをご覧ください) を押すと設定できます。ボタンを押し、再設定手順が許可されると、画面ページ 11 が 5 秒間表示されます。

データが用意されていないとき (キャリブレーション中など) にタイヤ空気圧の画面ページ (画面ページ 1) を選択すると、空気圧表示位置にダッシュ記号 "-.-" が表示されます。

NO CAL.



⑪

CAL.



12

SERVICE



### Avaria sistema monitoraggio pressione pneumatici

La videata 12 può comparire nei seguenti casi:

- anomalia sul circuito e/o cablaggio alla centralina;
- mancata ricezione del segnale da uno o più sensori a causa anomalia, rottura o scarica della batteria;
- anomalia centralina.

La visualizzazione segue la logica consueta delle anomalie di priorità "hw" pertanto trascorsi 20 secondi il simbolo si posizionerà nell'area dedicata.

### Tyre pressure monitoring system failure

Screen page 12 may appear in the following cases:

- malfunction in the circuit and/or wiring leading to the ECU;
- no signal reception by one or more sensors due to malfunction, breakage or dead battery;
- ECU malfunction.

The display sequence follows the usual logic of priority level "hw" malfunctions. Therefore, after 20 seconds, the symbol will appear in the dedicated area.

### タイヤ空気圧モニター システムの故障

以下の場合、画面ページ 12 が表示されることがあります：

- ECU の回路および／または配線の不良
- 1 個または 2 個以上のセンサーからの信号が受信できない (故障、破損、またはバッテリー上がり)
- ECU の故障

表示順序は、“hw” 不具合レベルの通常のもので適用されます。つまり、20 秒後に警告灯表示エリアにシンボルが表示されます。

13

TEMP . OFF



### Sistema temporaneamente non attivo

Al presentarsi delle seguenti condizioni:

- eccessiva temperatura;
- durante la prima calibrazione;

compare la videata 13.

### System temporarily not active

When one of the following conditions arises:

- excessively high temperature;
- during the first setting procedure;

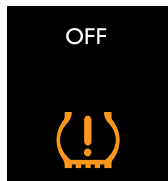
screen page 13 will appear.

### システムが一時的に作動しない

以下の条件の 1 つが発生したときに画面ページ 13 が表示されます：

- 過熱
- 初期設定中

14



### Sistema non attivo

Per alcuni secondi dal contatto chiave, nel caso in cui il sistema sia stato disattivato tramite strumento di diagnosi, compare la videata **14**.

### System not active

After the Key-on, in the case that the system has been deactivated by means of the diagnosis instrument, screen page **14** will appear for several seconds.

### システムが作動しない

キー オン後、ダイアグノシス テスターによってシステムの作動が解除された場合、画面ページ **14** が数秒間表示されます。

#### Note:

- (x) Spia rossa la cui accensione è ripetuta da led rosso su volante.
- (+) Spia ambra la cui accensione è ripetuta da led ambra su volante.

#### Notes:

- (x) Red warning light that switches on and is followed by the red LED on the steering wheel.
- (+) Amber-coloured warning light that switches on and is followed by the amber-coloured LED on the steering wheel.

#### 注意事項：

- (x)：赤色警告灯が点灯した場合、続いてステアリング ホイールの赤色 LED 表示灯が点灯します。
- (+)：黄色警告灯が点灯した場合、続いてステアリング ホイールの黄色の LED 表示灯が点灯します。

## TELAIO

## CHASSIS

## シャーシ

Telaio in carbonio con motore-cambio supportato elasticamente.

Carbon chassis with flexible mount for the engine-gearbox.

エンジン/ギアボックス用フレキシブル マウント カーボン シャーシ

Le parti strutturali della scocca prevedono una costruzione completamente in composito, ad eccezione del telaio di supporto motopropulsore e sospensioni posteriori e delle strutture di assorbimento d'urto anteriore e posteriore, realizzate in alluminio.

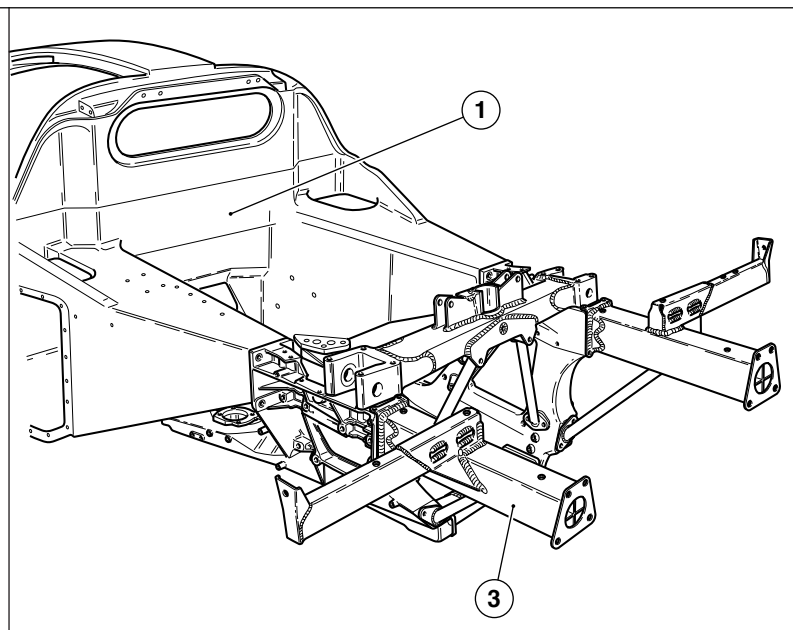
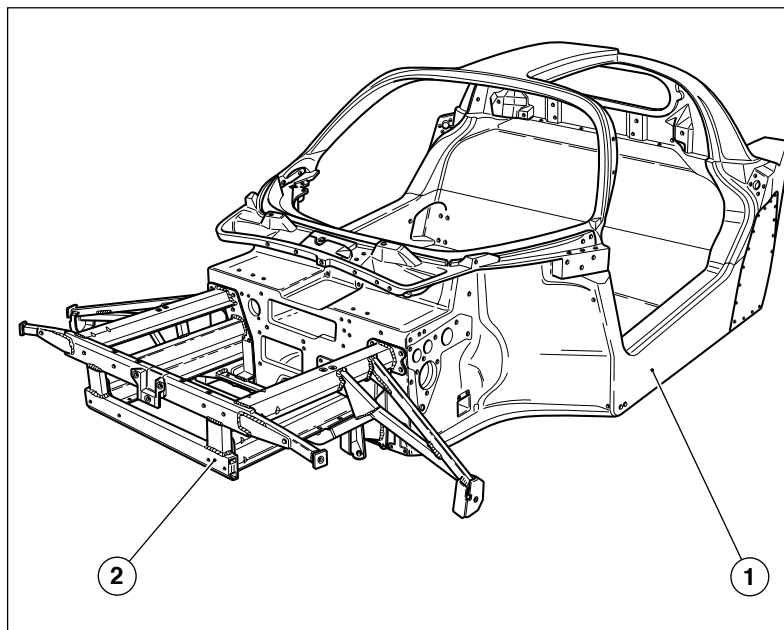
The structural parts of the bodywork are entirely made of composite material, with the exception of the rear suspension and power unit mounting frame and the front and rear shock absorption structures, which are made of aluminium.

ボディ構造のコンポーネントにはすべてコンポジット材が使用されています。リアサスペンションとパワー ユニット マウント フレームおよびフロントとリアのショック吸収構造にはアルミが使用されています。

1 - Telaio in carbonio; 2 - Telaio anteriore; 3 - Telaio posteriore.

1 - Carbon chassis; 2 - Front chassis; 3 - Rear chassis.

1 - カーボン シャーシ、2 - フロント シャーシ、3 - リア シャーシ





## Tecnologia Costruttiva

Il telaio è progettato e realizzato interamente con sandwich di fibre di carbonio e nido d'ape in alluminio. Ciò ha permesso di soddisfare gli elevati requisiti richiesti in termini di rigidità, leggerezza e sicurezza.

Il telaio è costituito da due parti principali ( inferiore e superiore) polimerizzate separatamente e successivamente assemblate.

## Construction Technology

The chassis has been entirely designed and built with sandwiched carbon steel fibres and honey-combed aluminium. This has made it possible to meet high demands in terms of rigidity, lightness of weight and safety.

The chassis is composed of two main parts (lower and upper) which are polymerised separately and subsequently assembled.

## 構造技術

シャーシはすべて、カーボン ファイバーとアルミ ハニカムとのサンドイッチ構造でできており、高剛性、軽量化および安全性を高次元で達成しています。

シャーシはロー部分とアッパー部分で構成されます。これらは別々にポリマー化された後に組み立てられます。

Lo studio aerodinamico di partenza aveva come obiettivi principali: aumentare il limite di aderenza nelle curve medio-veloci (attraverso un incremento di deportanza), mantenendo contestualmente un valore molto elevato di velocità massima (oltre 350 km/h).

Per raggiungere questi obiettivi complessi (le due esigenze sono infatti tra di loro contrastanti) è stato sviluppato un concetto di aerodinamica attiva ed integrata.

Il mantenimento in condizioni stabili dell'assetto ottimale è ottenuto per mezzo di particolari caratteristiche elastiche della meccanica della vettura e tramite il controllo attivo dell'aerodinamica. In particolare, sono state definite due configurazioni di riferimento:

- alta deportanza;
- alta velocità.

Queste rappresentano i confini aerodinamici fra i quali la vettura si modifica (cambia assetto aerodinamico) in maniera attiva, adeguandosi continuamente alle condizioni ottimali richieste nel momento.

The starting point for the designing of the aerodynamics involved the following main objectives: To increase the grip limit on medium-fast curves (by increasing negative lift), while also maintaining a very high value for maximum speed (over 350 km/h).

To reach these complex objectives (in fact, the two needs are in contrast with each other), a concept of active and integrated aerodynamics was developed.

Under stable conditions, the optimal set-up is obtained by means of the particular characteristics of flexibility of the vehicle mechanical devices, and by active control of the aerodynamics. In particular, two reference configurations have been defined:

- high negative lift;
- high speed.

They represent the aerodynamic borders within which the vehicle actively "changes" (modifies its aerodynamic set-up) by constantly adapting to the optimal conditions needed at any time.

エアロダイナミクス デザインの開発ターゲットは、最高速度の追求 (350 km/h 以上) と中高速コーナーでのグリップ限界の向上 (ダウン フォースの増加) という 2 つの要求を同時に満たすことでした。

これらの相反する要求 (空気抵抗の低減とダウン フォースの増加は相反関係にあります) を達成するために、アクティブ&インテグレートド エアロダイナミクス コンセプトが開発されました。

安定した状態における最適な車両姿勢は、車両のサスペンションの機械的な特性とエアロダイナミクスのアクティブ コントロールで得られます。そのために 2 つの基準が設定されました :

- 高ダウンフォース
- 高車速

これらは、車を常に最適な状態に保つアクティブ制御 (エアロダイナミクス特性の変更) におけるエアロダイナミクスの切替ポイントを表しています。

Al passaggio dal regime di basse-medie velocità a quello di alte-altissime, la meccanica, grazie a rigidità variabili con l'altezza da terra, fa assumere alla vettura, l'assetto ottimale.

All'ulteriore aumentare della velocità, tale assetto viene mantenuto per mezzo dell'intervento combinato delle componenti elastiche della meccanica e del controllo attivo dei dispositivi aerodinamici. In questo modo, pur con intensità di deportanza crescenti con la velocità la ripartizione dei carichi viene mantenuta al livello ottimale.

Alle altissime velocità l'intervento dei dispositivi aerodinamici controllati attivamente (ali anteriore e posteriore) limita il valore massimo di carico verticale permettendo così di mantenere la vettura al di sopra di un prefissato livello minimo di altezza da terra.

Owing to degrees of rigidity varying according to the height from the ground, the mechanical systems allow the vehicle to take on its optimal set-up during the transition from low-medium speed rates to high-very high speed rates.

With a further increase in speed, this set-up is ensured by the combined action of the flexible components of the mechanical systems and by the active control of the aerodynamic devices. This way, even if the negative lift forces increase with the speed, the load distribution is kept steady at the optimal levels.

At very high speeds, intervention of the actively controlled aerodynamic devices (front and rear flaps) limits the maximum vertical load value, thus making it possible to keep the vehicle above a pre-established minimum height from the ground.

この車両では低中速から高速域まで車両姿勢を最適に保つために、車高に応じてサスペンションの減衰力を制御します。

さらに速度が上がっても車両姿勢は機械的な特性とエアロダイナミクスシステムのアクティブ制御の相互作用により保たれます。このため、速度の増加とともにダウンフォースが大きくなっても、荷重配分は常に最適なレベルに保たれます。

超高速域になると、エアロダイナミクスシステム（フロント／リア スпойラー）が積極的に介入して、垂直方向の最大荷重が制限され、車両はあらかじめ設定された車高を維持することができます。

## Aerodinamica mobile

La vettura ha la possibilità di variare in movimento il carico aerodinamico e il bilanciamento per mezzo di una coppia di superfici mobili (flap) piazzati negli scivoli anteriori e di uno spoiler posteriore.

## Mobile aerodynamics

The vehicle is capable of varying the aerodynamic load and balancing while moving, by means of a pair of mobile flaps, positioned in the front slides, and a rear spoiler.

## 可動スポイラー

この車両は走行中に、可動フロント フラップ（左右フロント アンダーパネルに装着されています）およびリア スポイラーによって、空力荷重とバランスを変更することができます。



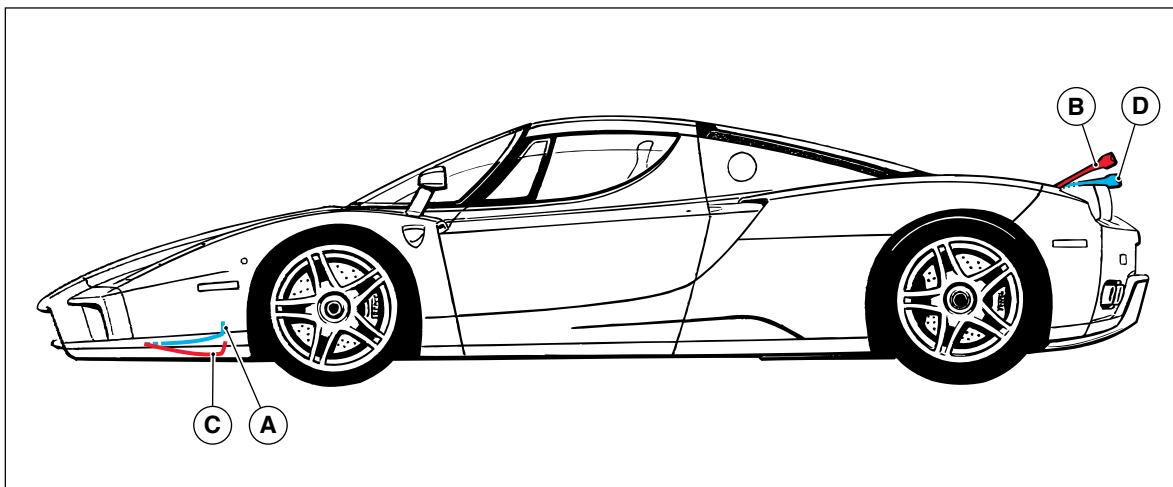
Eventuali anomalie dei sistemi di movimento delle appendici aerodinamiche sono segnalate dall'accensione della spia sul display "TFT" (vedi pag. 2.27). In questi casi, moderare la velocità e rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari per eliminare l'anomalia.



Any malfunctioning of the movement systems for the aerodynamic tailpieces is signalled by the lighting up of the warning light on the "TFT" display (see page 2.27). In these cases, the driver should maintain a moderate speed and contact the Ferrari Service Network to have the malfunction repaired.



可動スポイラーに不具合が発生すると、TFT 液晶ディスプレイの警告灯が点灯します (2.27 ページをご覧ください)。この場合、スピードは控えめにして、フェラーリ正規サービス ネットワークで修理をお受け下さい。



Le configurazioni di alto carico e alta velocità corrispondono rispettivamente a:

*Alto carico*  
(fino a 220 km/h)

- A) Flap anteriori completamente ritratti (a filo con il fondo);
- B) Spoiler posteriore completamente estratto.

*Alta velocità*  
(da 220 a 350 km/h)

- C) Flap anteriori completamente estratti;
- D) Spoiler posteriore completamente ritratto (a filo carrozzeria).

The high load and high speed configurations respectively correspond to:

*High load*  
(up to 220 km/h)

- A) Front flaps completely retracted (flush with the base)
- B) Rear spoiler completely extracted.

*High speed*  
(from 220 to 350 km/h)

- C) Front flaps completely extracted;
- D) Rear spoiler completely retracted (flush with the bodywork).

“ダウンフォースの増加”と“空気抵抗の低減”を得るために、前後のスпойラーはそれぞれ以下のように動きます：

ダウンフォースを大きくするときは  
(220 km/h まで)

- A) フロント スпойラーを完全に上げる (フロア パンと同一面まで)
- B) リア スпойラーを完全に上げる

空気抵抗を減らすときは  
(220 km/h ~ 350 km/h)

- C) フロント スпойラーを完全に下げる
- D) リア スпойラーを完全に下げる (ボディと同一面まで)

### Sviluppo aerodinamico

Per far lavorare bene il fondo posteriore si è scelta la configurazione con muso alto e ala anteriore bassa per recuperare carico anteriore e regolare il bilanciamento.

Il fondo posteriore è formato da due grandi diffusori, ottimizzati nel profilo longitudinale, per fornire elevati carichi ad altezze elevate da terra, ma non cambiare comportamento al variare dell'assetto. Sono ottimizzati in senso trasversale per mezzo delle grandi pinne centrali che consentono di separare il flusso centrale da quello proveniente dalle zone laterali.

### Aerodynamic lines

In order to have the rear floor work well, the manufacturer chose the configuration with the nose high and front wing low, to gain on the front load and adjust the balancing.

The rear floor is made up of two large diffusers, optimised in their longitudinal profile to provide high loads at heights high from the ground, but not to change their action when the set-up changes. They are optimised in a transversal direction by large, central fins that separate the central flow from the flow coming from the side zones.

### エアロダイナミクス特性

リア フロアを効率的に作用させるために、この車両ではノーズを高くし、フロント ウィングを低くする設定が選択されています。フロント側で荷重を稼ぎ、バランスを取るためです。

リア フロアには 2 つの大型ディフューザーが付いています。その縦方向の形状は、路面の凹凸により車両姿勢が変化してもダウンフォースが不安定にならないように最適化されています。また、中央と前面左右からの空気の流れを分離するフィンにより横方向の断面形状も最適化されています。

Davanti alle ruote posteriori sono stati inseriti due diffusori che generano carico fra le ruote, energizzando la parte di flusso normalmente in scia alla ruota anteriore.

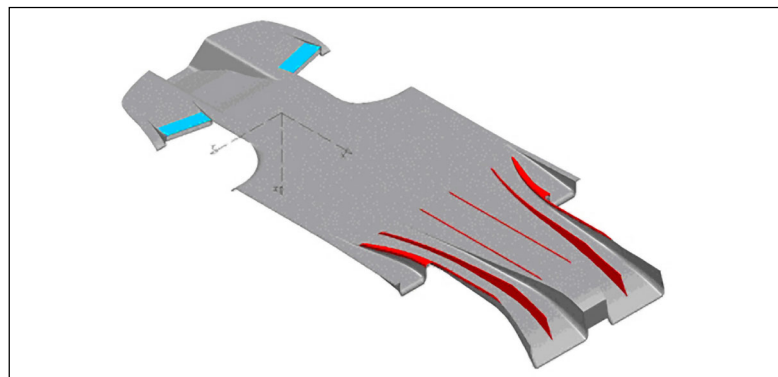
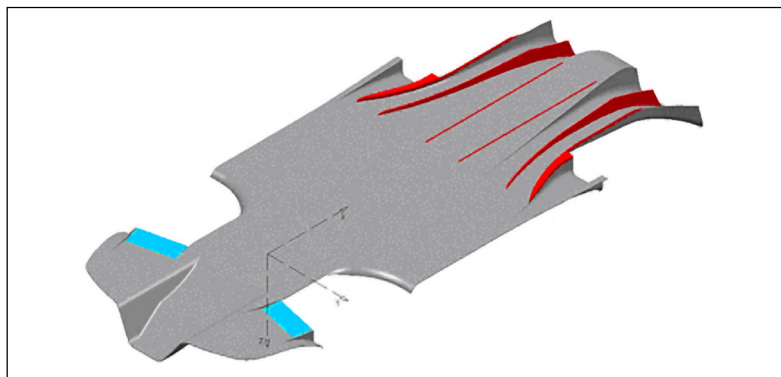
La zona anteriore è caratterizzata dal muso alto al di sotto del quale scorre un canale di aria che va ad alimentare i diffusori posteriori.

Two diffusers have been installed in front of the rear wheels. They generate a load between the wheels, energising the part of the flow that is normally in the slipstream of the front wheel.

The front zone is characterised by a high nose, beneath which a channel of air flows and ends up supplying the rear diffusers.

2 つのディフューザーがリア ホイールの前に取り付けられており、空気の流れ（通常はフロント ホイールからのスリップストリーム）を利用し、前後ホイール間にダウンフォースを発生させます。

フロント側はノーズを高くし、その下にチャンネルを設けて、リア ディフューザーに空気を流しています。



**ATTREZZI IN  
DOTAZIONE**

Nel vano anteriore vengono posizionati i contenitori degli attrezzi necessari per un primo intervento in caso di avaria.

Chiave ruota;  
Borsa Attrezzi;  
Bomboletta ripara gomme.

**TOOLS  
SUPPLIED**

The front compartment houses the toolkits required for a first intervention in case of malfunctions.

Wheel wrench;  
Toolkit bag;  
Tyre repair spray bottle.

**付属ツール**

フロント トランク ルームに、応急修理用ツールキットが収納されています。

ホイール レンチ  
ツールキット バッグ  
タイヤパンク修理剤

**Chiave ruota (A)**

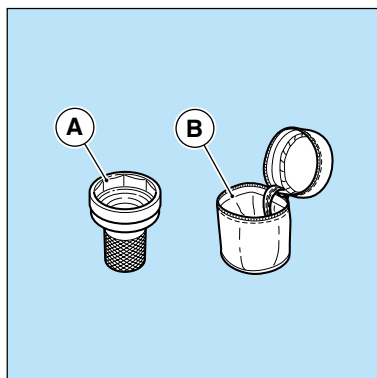
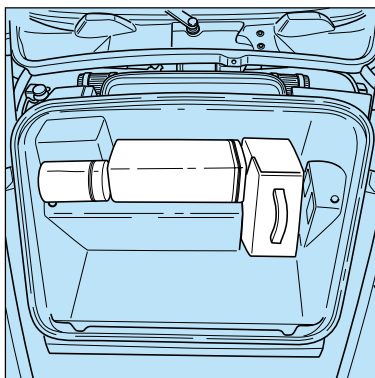
Qualora fosse necessario smontare una ruota utilizzare la chiave specifica **A** normalmente inserita nella custodia **B** alloggiata nel vano baule anteriore.

**Wheel wrench (A)**

Should it be necessary to remove a wheel, use the specific wrench **A** that is usually located in the case **B**, inside the front luggage compartment.

**ホイール レンチ (A)**

ホイールを取り外すときは、フロント トランク ルーム内のケース **B** に入っている専用レンチ **A** を使用して下さい。



### Borsa attrezzi (C)

Alloggiata nel baule anteriore, contiene gli attrezzi necessari per un primo intervento in caso di avaria:

- serie di chiavi piatte;
- pinza universale isolata;
- cacciavite completo di punte e chiavi a bussola intercambiabili;
- gancio per traino;
- serie di lampade e fusibili di scorta;
- guanti.

### Toolkit bag (C)

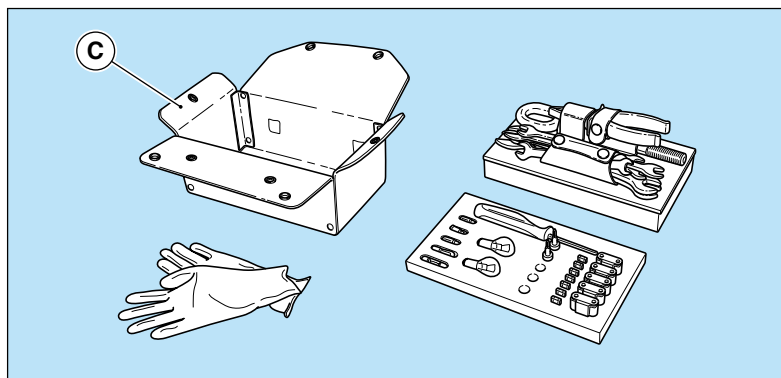
The toolkit is found in the front luggage compartment and it contains all the necessary tools for a first repair work in case of emergency:

- set of flat wrenches;
- insulated cutting pliers;
- screwdriver complete with interchangeable bits and socket wrenches;
- tow hook;
- set of spare light bulbs and fuses;
- gloves.

### ツールキット バッグ (C)

ツールキット バッグはフロント トランク ルームにあり、応急修理に必要なツール一式が入っています :

- フラット レンチ セット
- 絶縁プライヤー (カッター付き)
- ドライバー セット (ビット、ソケット付き)
- けん引用フック
- スペア バルブおよびヒューズ
- 手袋





## Bomboletta ripara gomme (E)

Deve essere sempre conservata nell'apposita custodia e riposta nel vano bagagli.

In caso di foratura di un pneumatico, può essere utilizzata per ottenere una riparazione e un gonfiaggio sufficiente del pneumatico per poter proseguire il viaggio con sufficiente sicurezza.

Il contenuto della bombola è sufficiente per una sola riparazione.

**Il liquido di tenuta contenuto nella bomboletta ripara gomme può danneggiare il sensore montato internamente al cerchio ruota (vedi targhetta specifica applicata sulla bomboletta). In questi casi è necessario sostituire sempre il sensore presso un Centro Autorizzato Ferrari.**

## Tyre repair spray bottle (E)

This bottle should always be kept in its special case, inside the luggage compartment.

If a tyre is punctured, the spray can be used to repair and inflate the tyre enough to be able to continue travelling in sufficiently safe conditions.

The content of the spray bottle is sufficient for one repair only.

**The liquid sealant contained in the tyre repair spray bottle can damage the sensor fitted inside the wheel rim (see the specific label on the spray bottle). In such cases, the sensor must always be replaced by an Authorised Ferrari Service Centre.**

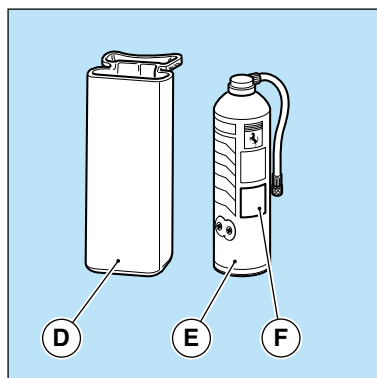
## タイヤパンク修理剤 (E)

タイヤパンク修理剤は必ず専用ケースに入れてトランク ルーム内に保管して下さい。

タイヤがパンクしたときは、タイヤパンク修理剤を注入させることにより、安全走行が可能な空気圧を得ることができます。

タイヤパンク修理剤は、1回の補修にしか使えません。

**タイヤパンク修理剤に含まれる液体シール剤のため、ホイールリム内部に取り付けられたセンサーが汚損することがあります (タイヤパンク修理剤のラベルをお読み下さい)。センサーが汚損した場合は、フェラーリ正規サービスネットワークで交換して下さい。**



D - Custodia bomboletta; E - Bomboletta ripara gomme; F - Targhetta.

D - Spray bottle case; E - Tyre repair spray bottle; F - Label.

D - タイヤパンク修理剤ケース

E - タイヤパンク修理剤

F - ラベル

## パンク修理剤の使用方法

- 1) タイヤにささっているクギなどを抜き取ります。(可能な場合)
- 2) ホイールを回転してタイヤバルブを真上にします。
- 3) パンク補修用のボトルを取り出し (フロントトランクの専用ケースに入っています) よく振って下さい。
- 4) タイヤバルブにチューブ先端のネジを取り付けます。
- 5) ボトルを上向きのまま先端の保護キャップを外し、ボタンをいっぱいまで押ししてください。
- 6) 走行可能な状態までタイヤに空気が入ったらチューブを外します。
- 7) 補修後は低速で走行し、数 km 走行後にタイヤプレッシャーをチェックしてください。

Dopo l'intervento di riparazione mediante bomboletta, si deve considerare la vettura in situazione di emergenza (velocità massima consentita 80 Km/h). È necessario provvedere al più presto alla sostituzione del pneumatico.

Interventi di riparazione su pneumatici di questo tipo sono sconsigliati per motivi di sicurezza.

Un intervento di sostituzione del pneumatico eseguito con apparecchiature non idonee potrebbe danneggiare il sensore interno al cerchio ruota, pregiudicandone la funzionalità.

Fare eseguire l'intervento presso un Centro Autorizzato Ferrari.

La bomboletta ripara gomme è assolutamente inefficace in casi di grosse forature o lacerazioni del pneumatico.



Il recipiente va protetto dai raggi solari e non esposto ad una temperatura superiore ai 50 °C. Evitare di inalare direttamente e di spruzzare negli occhi il contenuto. Conservare fuori dalla portata dei bambini. Il contenuto è altamente infiammabile, va quindi conservato al riparo da qualsiasi fonte di combustione.

After using the spray for the repair work, the vehicle must be considered as being in an emergency situation (maximum speed allowed: 80 Km/h). The tyre must be replaced as soon as possible.

Punctured tyres should not be repaired, for safety reasons.

Tyre replacement carried out with unsuitable equipment could damage the sensor inside the wheel rim and thus jeopardise its operation.

Have this procedure carried out by an Authorised Ferrari Service Centre.

The tyre repair spray is of absolutely no use in repairing large holes or tears in a tyre.



The spray bottle must be protected against direct sunlight and should not be exposed to temperatures exceeding 50 °C. Do not inhale the contents directly and avoid any contact with eyes. Keep it out of reach of children. The content is highly flammable and must therefore be kept away from any sources of combustion.

タイヤパンク修理剤による補修はあくまでも応急処置です。80 km/h 以下で走行し、できるだけ早くタイヤを交換して下さい。

安全のため、パンクしたタイヤを修理して再使用しないで下さい。

不適切な器具を使ってタイヤを交換すると、ホイール リム内側のセンサーに損傷を与え、その機能を損なうことがあります。

タイヤ交換はフェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。

タイヤに大きな穴または亀裂がある場合は、タイヤパンク修理剤で補修することはできません。



タイヤパンク修理剤は直射日光が当たらないようにし、温度が 50°C を超えない場所、子供の手の届かない場所に保管して下さい。また内容物を直接吸い込んだり、目に入ったりしないように注意して下さい。タイヤパンク修理剤の内容液は強燃性です。火気に近づけないで下さい。

Sulla bomboletta è riportata una targhetta con indicata la scadenza. Controllare periodicamente l'integrità e la data di scadenza della bomboletta.

In caso di utilizzo, seguire scrupolosamente le indicazioni riportate sulla bomboletta.

A label on the spray bottle indicates its expiration date. Periodically check that the bottle is intact and that it has not reached the expiration date.

When using the spray, carefully follow the instructions on the spray bottle.

タイヤパンク修理剤のラベルに有効期限が表示されています。定期的にタイヤパンク修理剤の状態をチェックし、期限が切れていないことを確認して下さい。タイヤパンク修理剤は、容器に記載されている指示に従って正しくご使用下さい。

### Accessori utili

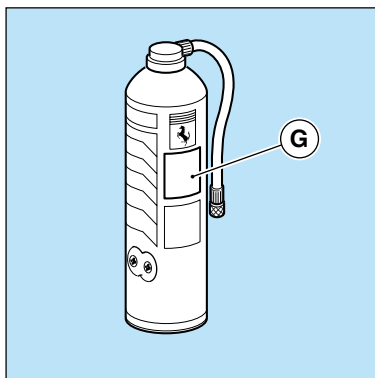
Oltre a quanto in dotazione alla vettura occorre tenere sempre a bordo il triangolo per la segnalazione di pericolo con i requisiti di legge.

### Useful accessories

In addition to the tools supplied with the vehicle, the hazard warning triangle should always be stored in the vehicle in order to signal hazardous situations in compliance with regulations.

### その他のアクセサリ

車両に付属している工具類のほかに、故障などで路上に停車したときに後続車へ知らせるための三角表示板を常備しておいて下さい。



- G - Targhetta scadenza
- G - Expiration date label
- G - 有効期限表示ラベル

### Set valigie in dotazione

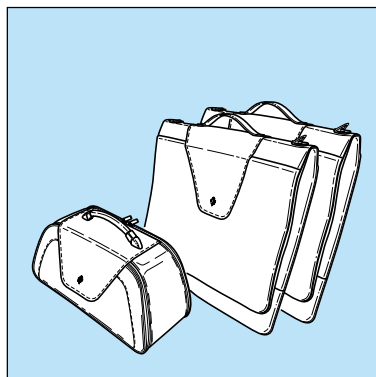
Con la vettura è fornito un set di valigie specifico. Esso comprende: due porta-abiti morbidi, appendibili nell'abitacolo sulla paratia dietro ai sedili e una borsa riponibile all'interno del baule anteriore accanto agli attrezzi.

### Supplied luggage set

The vehicle comes equipped with a special luggage set. This comprises: two soft garment bags that can be hung in the luggage compartment, above the rear shelf behind the seats, and a bag that can be stored inside the front luggage compartment, near the toolkit.

### ラゲッジ セット

この車両には専用ラゲッジ セットが付いています。シート後方、リア シェルフ上の収納スペース用のソフト スーツ バッグ 2 個とフロント トランク ルーム内、ツールキットの横に収納できるバッグ 1 個です。



## MANUTENZIONE TELAIO

Il telaio in carbonio non necessita di alcuna manutenzione; è comunque buona norma ogni 2/3 anni farne verificare le condizioni generali da un Servizio Autorizzato Ferrari.

**Nel caso il telaio venga danneggiato in seguito ad incidente rivolgersi esclusivamente ad un Servizio Autorizzato Ferrari.**

## CHASSIS MAINTENANCES

The carbon chassis does not need maintenance. It is however a good practice to have it checked at an Authorised Ferrari Service Centre every 2/3 years.

**If the chassis is damaged in an accident, take the vehicle only to an Authorised Ferrari Service Centre.**

## シャーシのメンテナンス

カーボン シャーシはメンテナンスの必要はありませんが、より良好な状態に保つため、2～3年ごとにフェラーリ正規サービス ネットワークで点検をお受け下さい。

**万一、事故にあわれてシャーシにダメージがある場合、フェラーリ正規サービス ネットワークにて修理をお受け下さい。**

**Pulizia esterna**

Per la buona conservazione della vettura nel tempo è di estrema importanza la cura da parte del Proprietario.

Forniamo un elenco delle principali precauzioni da seguire:

- Evitare che alcune parti della vettura rimangano bagnate o piene di sporco stradale per lunghi periodi: in particolare il pavimento interno abitacolo e bagagliaio deve essere conservato pulito ed asciutto; i fori di scarico sotto alle portiere devono essere mantenuti aperti per lasciar defluire l'acqua.
- Il sottoscocca e le superfici inferiori della vettura devono essere periodicamente puliti, intensificando la frequenza della pulizia (almeno 1 volta alla settimana) quando si è in presenza di strade con sale o con molto sporco. E' importante che il lavaggio sia eseguito in modo completo e a fondo: un lavaggio tale da bagnare solo il fango incrostato senza asportarlo completamente può essere dannoso.

**Cleaning the exterior**

Proper care of the vehicle on the part of the owner is essential for the vehicle long life.

The list below reports the main precautions to be taken.

- Certain parts of the vehicle should not be left wet or dirty for long periods of time: particularly, the passenger and luggage compartment floors, which should always be clean and dry. The drain holes under the doors should be kept unblocked to allow any water to escape.
- The underbody and the lower surfaces of the vehicle should be cleaned regularly, and more frequently (at least once a week) if the vehicle is used on salty or rough roads. The vehicle should be cleaned thoroughly and carefully: washing it by just wetting any caked mud without removing it can damage the vehicle.

**ボディのお手入れ**

お車を末永くご使用いただくためには、お客様による適切なお手入れが必要です。

お手入れに関する注意事項：

- 車両には長期間濡れたまま、または汚れたままにしてはいけない箇所があります。特に車内とラゲッジ コンパートメントのフロアは常にクリーンに保ち、乾いた状態に保って下さい。ドア下のドレン ホールが塞がっていないか確認して、水が溜まらないようにして下さい。
- ボディ下側は定期的に洗って下さい。また凍結防止剤が散布されている道路や悪路を走行したあとは、こまめに（長期間走行する場合は、少なくとも週に 1 回以上）洗って下さい。洗車は入念に行ってください。付着した泥は水を使ってふき取ります。泥が付着していると、錆が発生しやすくなります。

- La vettura deve essere lavata periodicamente con mezzi adeguati. Per la pulizia sia della vernice che delle superfici inferiori **non usare acqua molto calda o vapore.**

E' consigliabile far rammollire lo sporco e rimuoverlo successivamente con un getto d'acqua a temperatura ambiente.

- Evitare di lavare la vettura al sole o quando la carrozzeria è ancora calda;
- fare attenzione che il getto dell'acqua non colpisca violentemente la vernice;
- lavare con spugna e soluzione di acqua e shampoo neutro;
- sciacquare nuovamente con getto acqua ed asciugare con pelle di daino.

- The vehicle must be washed regularly with adequate equipment. **Do not use very hot water or steam to clean the paint or the lower surfaces.**

It is advisable to soften any dirt first and then remove it with a jet of water at room temperature.

- Do not wash the car in direct sunlight or when the bodywork is still warm.
- Ensure that the jet of water does not strike against the paintwork too hard.
- Wash the car with a sponge and a solution of mild soap and water.
- Rinse the vehicle again with a jet of water and dry it with a piece of chamois leather.

- この車両は定期的に適切な用具を使って洗車する必要があります。**塗装部およびボディ下側には、非常に高温のお湯またはスチーム洗浄機は使わないで下さい。**

砂や泥はまず水をかけて、次に室温の高水圧ジェットで洗い流すことをお奨めします。

- 直射日光が当たっているときやボディが温かいときは洗車しないで下さい。
- 塗装面に高水圧ジェットを強くかけないで下さい。
- 洗車にはスポンジと中性洗剤および水を使用します。
- 中性洗剤で洗車した後、再び高水圧ジェットで洗い流し、最後にセーム皮でふき取って下さい。



**A lavaggio eseguito, prima di riprendere la normale marcia esercitare una leggera pressione sul pedale del freno a velocità moderata affinché i dischi e pastiglie abbiano a pulirsi.**



**When the vehicle has been washed, apply slight pressure to the brake pedal at moderate speed before driving at a normal speed, until the brake discs and pads have cleaned off.**



**洗車した後は、通常で走行する前に、低速で走行してブレーキを軽くかけ、ブレーキ ディスクとブレーキ パッドの水分を除去して下さい。**

Per conservare la brillantezza della vernice ripassarla una o due volte all'anno con appositi polish consigliati dalla Ferrari.

- Le zone che presentassero fratture o scoperture causate da sassi, graffiature, danni di parcheggio, etc., devono essere immediatamente trattate presso un Centro Autorizzato Ferrari.
- Evitare di parcheggiare la vettura per lunghi periodi in ambienti umidi e non aerati.

In order to maintain the shine of the paintwork, polish it once or twice a year with the products recommended by Ferrari.

- Any zones presenting cracks or openings caused by stones, scratches or parking manoeuvres, etc., should be repaired immediately by an Authorised Ferrari Service Centre.
- Do not park the vehicle in damp and/or unventilated areas for long periods of time.

- 塗装面の光沢を維持するために、年に 1～2 回、フェラーリが推奨するカーケア製品でポリッシュして下さい。
- 飛び石によるクラック、傷、または駐車時の接触などによる引っかき傷などの損傷を受けたときは、直ちにフェラーリ正規サービス ネットワークで補修して下さい。
- 湿気が多い場所および風通しの悪い場所に長期間車両を置かないで下さい。



**Pulizia interna -  
Pulizia e cura  
della selleria in pelle**

**Informazioni generali**

Un adeguato trattamento periodico, almeno 3-4 volte l'anno, consente di mantenere inalterata nel tempo la qualità, le caratteristiche naturali e la morbidezza della selleria in pelle di una vettura Ferrari.

A questo scopo sono anche disponibili prodotti specifici per la manutenzione della pelle (“**Cleaner**” e “**Cream**”), messi a punto e testati dalla Ferrari.

Tali prodotti possono essere ordinati attraverso il Servizio Ricambi Ferrari, sia singolarmente sia come parte della trousse “**CARE KIT**” che include la gamma completa dei prodotti di pulizia per la vettura.

*Per le istruzioni sull'utilizzo dei prodotti “Care Kit” vedi le istruzioni allegate al KIT.*

Prodotti assolutamente da evitare, nella pulizia della pelle, sono i detersivi acidi, trementina, smacchiatori liquidi, benzina, solventi, prodotti di pulizia domestici, in quanto danneggiano il materiale naturale.

**Cleaning the interior -  
Cleaning and care  
of the leather upholstery**

**General information**

Adequate and regular treatment of the leather upholstery, at least 3-4 times a year, will ensure the original quality, natural features and softness of the leather in your Ferrari over the years.

With this in mind, specific products are also available for maintenance of the leather, the (“**Cleaner**” and “**Cream**”), both perfected and tested by Ferrari.

These products can be ordered from the Ferrari Spare Parts Service Department, individually or as part of the “**CARE KIT**” set that includes the entire range of car cleaning products.

*For instructions on using the “Care Kit” products, see the instructions included with the KIT.*

Products to be avoided at all costs for cleaning the leather include acidic detergents, turpentine, liquid stain removers, benzine, solvents and domestic cleaning products, as all of these products damage the natural material.

**内装のお手入れ  
レザー内装のお手入れ**

**一般情報**

レザー内装は、定期的（年に 3～4 回）に適切なお手入れをしていただくことで、本来の品質と自然な感触およびしなやかさを末永く維持することができます。

レザー内装のお手入れのためのフェラーリ指定専用カー ケア製品（“**クリーナー**” および “**クリーム**”）も用意されています。

これらの製品はフェラーリ スペア パーツ サービス部にご注文下さい。単品でお買い求めいただけるほか、カー ケア製品をパッケージにした “**ケア キット**” もご用意いたしております。

“**カー ケア キット**” をご使用になる時の注意事項については“オーナーズ マニュアル、スカリッティ ボディワーク プログラム” およびキットに付属の説明書などをご覧ください。

レザー内装のお手入れに、酸性洗剤、テレピン油、染み抜き剤、ベンジン、溶剤および家庭用洗剤は絶対に使わないで下さい。レザー内装の素材を劣化させます。

## Parti in carbonio

Per eliminare piccoli graffi e segni sul carbonio rivolgersi esclusivamente ad un Servizio autorizzato Ferrari.

Un intervento eseguito impropriamente potrebbe danneggiare irrimediabilmente il carbonio.

## Carbon parts

In order to eliminate small scratches and signs on the carbon parts, contact an authorised Ferrari Service Centre only.

Improper interventions could irreparably damage the carbon parts.

## カーボン製部品

カーボン製の部品に付いた小さな引っかき傷および傷を補修するときは、必ずフェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。

作業を正しく行わないと、カーボン製部品に損傷を与えることがあります。

**Non usare sostanze organiche aggressive, quali: benzina, cherosene, petrolio, acetone o solventi.**

**Do not use aggressive organic substances such as petrol, kerosene, crude oil, acetone or solvents.**

**ガソリンや灯油、原油、アセトンまたは溶剤などの強い有機物質は使わないで下さい。**

## SOSTA PROLUNGATA

## LONG PERIODS OF INACTIVITY

## 長期間お乗りにならない場合は

In caso di lunga inattività della vettura, è consigliabile prendere alcune precauzioni:

- sistemare possibilmente la vettura su una superficie piana in un locale coperto e arieggiato;
- bloccare la vettura inserendo una marcia, evitando l'utilizzo del freno di stazionamento;
- portare la pressione dei pneumatici a 3.0 bar e variare periodicamente il punto di appoggio con il suolo;
- scollegare la batteria dall'impianto portando l'interruttore **stacca batteria** su "**OFF**" come indicato a pag. 5.4;

**Nel caso in cui non si voglia scollegare la batteria per mantenere in funzione alcuni servizi quali: memorizzazione canali autoradio, antifurto, ecc., è indispensabile provvedere alla ricarica della batteria almeno ogni mese.**

**Nel caso in cui si tenga la vettura ferma per un periodo di tempo prolungato con la batteria scollegata, è necessario provvedere alla ricarica della batteria almeno ogni tre mesi.**

If the vehicle is not used for long periods of time, it is advisable to take certain precautions:

- if possible, keep the vehicle on a level surface, in a covered and well-ventilated area
- lock the vehicle in position by engaging a gear and avoid use of the handbrake;
- bring the tyre pressure to 3.0 bar and periodically change the tyre resting point on the ground;
- disconnect the battery from the system by turning the **battery master switch** to the "**OFF**" position, as indicated on page 5.4;

**If you do not wish to disconnect the battery in order to keep certain devices functioning such as: car radio channel memory, alarm system, etc., the battery must be recharged at least once a month.**

**If the vehicle is kept out of use for a long period of time with the battery disconnected, the battery must be recharged at least every three months.**

長期間お乗りにならない場合は、以下の点に注意してお車を適切に保管して下さい:

- できるだけ平坦で風通しのよい場所に保管します。
- ギアを入れ、ハンド ブレーキはかけないで下さい。
- タイヤ空気圧は 3.0 bar にして、タイヤにフラット スポットができないよう定期的に車両を移動させて下さい。
- **バッテリー マスター スイッチ**を "**OFF**" 位置にし (5.4 ページをご覧ください)、バッテリーの接続を外します。

**カー ラジオの選局メモリーやアラーム システムなどの設定を保存するために、バッテリーの接続を外したくないときは、1 ヶ月に 1 回以上、バッテリーを充電して下さい。**

**バッテリーの接続を外した状態で、長期間車両を保管する場合でも、3 ヶ月に 1 回以上、バッテリーを充電する必要があります。**

- Proteggere la vettura con un telo in tessuto traspirante evitando materiali che impediscano l'evaporazione dell'umidità presente sulla scocca.

Prima di riutilizzare la vettura, dopo lunghi periodi di inattività, accertarsi della corretta pressione dei pneumatici e verificare il livello di tutti i liquidi degli impianti.

- Protect the vehicle with a breathable fabric cover, avoiding materials that prevent the humidity on the bodywork from evaporating.

Before using the vehicle again after long periods of inactivity, ensure that the pressure in the tyres is at the correct level and check the levels of all system fluids.

- 通気性のあるボディ カバーをご使用下さい。ボディから水分が逃げないような素材のカバーは使用しないで下さい。

長期間お乗りにならなかった車両を再び使用する場合は、タイヤ空気圧が規定圧になっているかを確認し、また油脂類の液量も点検して下さい。

## IMPIANTO ELETTRICO

## ELECTRICAL SYSTEM

## 電装系統

Circuiti comandati dalla chiave	5.2	Circuits controlled by the ignition key	5.2	イグニッション キーにより 制御される回路	5.2
Batteria	5.3	Battery	5.3	バッテリー	5.3
Luci	5.7	Lights	5.7	ヘッドランプの光軸調整	5.7
Regolazione proiettori	5.7	Adjusting the headlights	5.7	ランプ	5.7
Sostituzione di un fusibile	5.11	Replacement of a fuse	5.11	ヒューズの交換	5.11

**CIRCUITI COMANDATI DALLA  
CHIAVE****CIRCUITS CONTROLLED BY  
THE IGNITION KEY****イグニッション キーにより制御される回路**

<ul style="list-style-type: none"><li>• Avviamento</li><li>• Tergicristallo e lavacrystallo</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Start-up</li><li>• Windscreen wipers and washer</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 始動</li><li>• ワイパーおよびウォッシャー</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Luci di arresto</li><li>• Luci di direzione</li><li>• Luci per lampeggio</li><li>• Luci retromarcia</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stop lights</li><li>• Indicator lights</li><li>• Emergency lights</li><li>• Reverse lights</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ストップ ランプ</li><li>• 方向指示器</li><li>• エマージェンシー ランプ</li><li>• リバース ランプ</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Accensione</li><li>• Iniezione</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ignition</li><li>• Injection</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• イグニッション</li><li>• インジェクション</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Pompe elettriche carburante</li><li>• Impianto climatizzazione</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Electric fuel pumps</li><li>• Air conditioning system</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 電動燃料ポンプ</li><li>• エアコンディショナー</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Strumenti</li><li>• Motori per ventilatori raffreddamento radiatori acqua</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Instruments</li><li>• Motors for water radiator cooling fans</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• インストルメント パネル</li><li>• 電動エンジン クーリング ファン</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Specchi retrovisori esterni</li><li>• Impianto di controllo taratura ammortizzatori</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• External rear-view mirrors</li><li>• Shock absorber setting control system</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• アウター ミラー</li><li>• ショック アブソーバー制御システム</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Impianto ABS - ASR</li><li>• Circuito di controllo temperatura allo scarico</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ABS - ASR system</li><li>• Exhaust temperature control circuit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ABS - ASR システム</li><li>• 排気ガス温度制御回路</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Impianto monitoraggio pressione pneumatici</li><li>• Motori movimentazione oli mobili</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tyre pressure monitoring system</li><li>• Motors for fluid circulation</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• タイヤ空気圧モニター システム</li><li>• 可動スポイラー駆動モーター</li></ul>

## BATTERIA

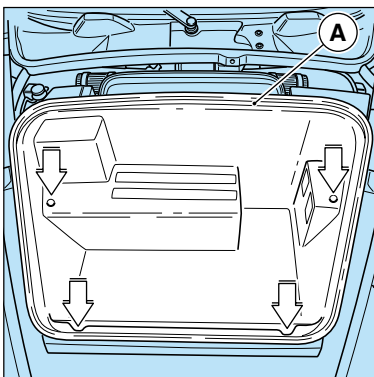
E' posizionata nel baule anteriore: per accedere alla batteria è necessario rimuovere il rivestimento sagomato **A**, agendo sui fermi evidenziati dalle frecce.

La vettura è equipaggiata con batteria a energia sigillata e senza manutenzione.



**La batteria non richiede rabbocchi di acqua distillata o acido solforico.**

- Verificare periodicamente che i terminali ed i morsetti siano accuratamente puliti e ben fissati.
- Controllare visivamente l'involucro esterno per individuare eventuali fessurazioni.



## BATTERY

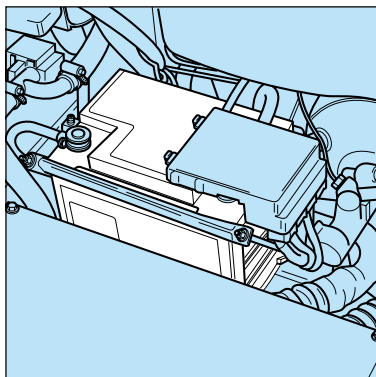
It is located in the front luggage compartment. To gain access to the battery, remove the shaped covering **A**, by pressing the retainers indicated by the arrows.

The vehicle is equipped with a battery with sealed energy circuit, that is maintenance-free.



**The battery does not need refilling with distilled water or sulphuric acid.**

- Periodically check that the terminals and pins are completely clean and firmly secured.
- Visually inspect the outer covering for any cracks or openings.



## バッテリー

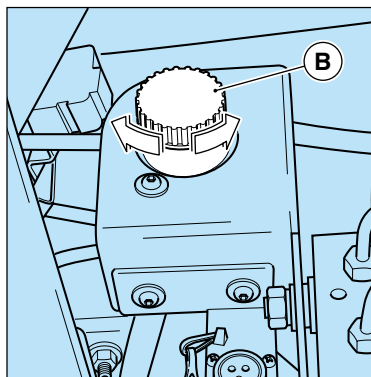
バッテリーはフロント トランク ルームにあります。バッテリーにアクセスするには、リテイナー (矢印) を押し、カバー **A** を取り外します。

この車両のバッテリーは、メンテナンスフリーの密閉型です。



**このバッテリーの場合、蒸留水または電解液を補充する必要はありません。**

- バッテリー端子および端子金具が汚れていないか、および端子金具がしっかり取り付けられているかを定期的に点検して下さい。
- ケースに亀裂や穴がないか点検して下さい。



**A** - Rivestimento sagomato; **B** - Interruttore stacca batteria.

**A** - Shaped covering; **B** - Battery master switch.

**A** - カバー  
**B** - バッテリー マスター スイッチ

- Se la batteria funziona in sovraccarica, si rovina rapidamente. Far controllare l'impianto elettrico del veicolo nel caso in cui la batteria sia soggetta a scaricarsi facilmente.



**Non avvicinare la batteria a fonti di calore o scintille a fiamme libere.**

- If the battery runs overloaded, it will wear out quickly. Have the vehicle's electrical system checked if the battery tends to discharge very often.



**Do not keep the battery near sources of heat or sparks from naked flames.**



**バッテリー付近には火気、スパークを近づけないで下さい。**

- 過負荷が続くと、バッテリーの寿命が短くなります。度々充電しなくてはならない場合は、車両の電装系統を点検して下さい。

### Interruttore stacca batteria

Il cavo di massa della batteria può essere interrotto mediante l'apposito interruttore **B**, posto anch'esso nel baule anteriore (vedi pag. 5.3).

**Si consiglia di scollegare la batteria in caso di prolungata inattività della vettura.**

**Consultare il capitolo "Sosta Prolungata" nella sezione "Autotalia" pag. 4.67.**

**Ogni volta che si riporta lo staccabatteria in posizione "ON", prima di procedere all'avviamento del motore, attendere almeno 10 secondi con chiave di avviamento in posizione "II" per consentire l'autoapprendimento al sistema elettronico che gestisce le valvole motorizzate.**

### Battery master switch

The battery's earth wire can be disconnected using the specific switch **B**, which is also located in the front luggage compartment (see page 5.3).

**Disconnection of the battery is advised if the vehicle is not used for long periods of time.**

**Refer to the section on "Long Periods of Inactivity" in the "Chassis" chapter page 4.67.**

**Each time the battery master switch is turned to the "ON" position, wait at least 10 seconds with the ignition key in position "II" before starting the engine. This enables the electronic system managing the motor-driven valves to perform the self-learning procedure.**

### バッテリー マスター スイッチ

バッテリーのアース線は、フロント トランク ルームにある専用スイッチ **B** を使って接続を切ることができます (5.3 ページをご覧ください)。

**車両を長期間使用しない場合は、バッテリーの接続を外しておいて下さい。**

**"シャーシ" の章の 4.67 ページ "長期間お乗りにならない場合は" をご覧下さい。**

**バッテリー マスター スイッチを "ON" の位置に切り換えたときは、イグニッション キーを "II" の位置にまわして 10 秒以上待ってからエンジンを始動して下さい。これにより電動バルブを制御する電子系統の自己学習が行われます。**



L'autoapprendimento delle centraline MOTRONIC funziona correttamente quando la temperatura dell'aria in aspirazione è compresa tra 5 e 100 °C.

Dopo aver rimosso la batteria dalla vettura o averla scollegata dall'impianto tramite l'interruttore stacca batteria, quando si riattiva il collegamento è necessario, prima di eseguire l'autoapprendimento, verificare che la temperatura esterna non risulti al di fuori dei valori riportati.

The self-learning cycle for the MOTRONIC ECUs can be run successfully if the intake air temperature is between 5 and 100 °C.

After removing the battery from the vehicle or after disconnecting it from the system using the battery master switch, when you reconnect the battery and before running the self-learning cycle, you must check that the outside temperature lies within the indicated values.

吸気温が 5 ~ 100 °C の場合には MOTRONIC ECU の自己学習機能が作動します。

車両からバッテリーを外したとき、またはバッテリー マスター スイッチでバッテリーの接続を切ったときは、バッテリー再接続の際、自己学習機能が作動する前に、外気温が上記の範囲内になっているか確認して下さい。

**Quando si stacca la batteria, l'orologio si ferma. Una volta riattivato il collegamento della batteria è necessario ripristinare l'ora esatta agendo sui pulsanti scroll display TFT (vedi pag. 2.14).**

**When the battery is disconnected, the clock stops. When the battery is reconnected, the exact time must be reset using the TFT display scroll buttons (see page 2.14).**

**バッテリーの接続を外すと、時計が止まります。バッテリーを接続したときは、TFT 液晶ディスプレイのスクロール ボタンで時刻を再設定して下さい (2.14 ページをご覧ください)。**

### Ricarica della Batteria



L'operazione di ricarica della batteria deve essere effettuata possibilmente in luogo ventilato e lontano da possibili materiali infiammabili.

Le batterie possono, in alcuni casi, produrre gas combustibili. Non avvicinare fiamme libere, sigarette accese e non provocare scintille.



If possible, the battery should be recharged in a well-ventilated area and away from any flammable materials.

In certain cases, batteries can produce combustible gases. Do not approach with naked flames or lit cigarettes and do not create any sparks near it.



### バッテリーの充電

バッテリーの充電は、できるだけ換気の良い、可燃物のない場所で行って下さい。

バッテリーから可燃ガスが発生しますので火気、タバコの火、スパークを近づけないで下さい。

## Predisposizione per caricabatteria

La vettura è equipaggiata con un apposito connettore per il collegamento del caricabatteria Ferrari (fornito a richiesta) che permette il mantenimento dello stato di carica e la carica di emergenza della batteria.

Il connettore è posizionato nel baule anteriore, vicino all'interruttore staccabatteria.

*Le istruzioni sull'utilizzo del dispositivo sono riportate sul manuale in allegato al Kit carica batteria Ferrari.*

## Battery-charger

The vehicle is equipped with a special connector for attaching the Ferrari battery-charger (optional). This keeps the battery charge level steady and/or allows you to recharge the battery in case of emergency.

The connector is located in the front luggage compartment, near the battery master switch.

*The instructions for use of this device are reported in the manual included with the Ferrari battery charger Kit.*

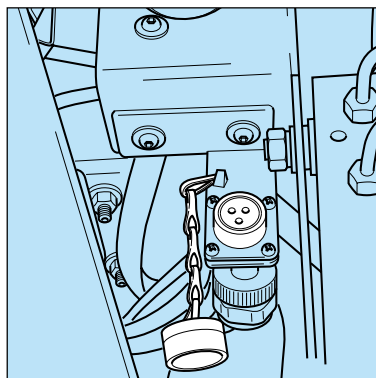
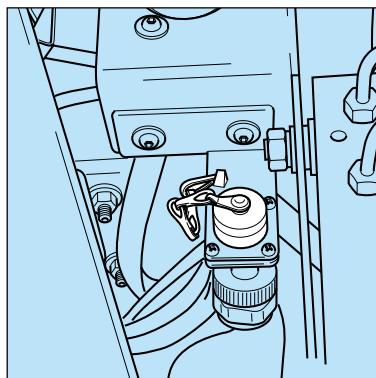
## バッテリー チャージャー

(日本仕様では、バッテリー チャージャーはオプション設定されません)

この車両には、フェラーリ バッテリー チャージャーを接続するための専用コネクタが備わっています (オプション)。このバッテリー チャージャーはバッテリー電圧を維持したいとき、または緊急時に充電したいときにご使用下さい。

コネクタはフロント トランク ルーム内、バッテリー マスター スイッチの近くにあります。

このバッテリー チャージャーの使用方法については、バッテリー チャージャーキットの取扱説明書をご覧下さい。



## REGOLAZIONE PROIETTORI

Per l'orientamento dei proiettori rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

## ADJUSTING THE HEADLIGHTS

Contact the Ferrari Service Network to position the headlights.

## ヘッドランプの光軸調整

ヘッドランプの光軸を調整するときは、フェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。

## LUCI

## LIGHTS

## ランプ

### Luci anteriori

- 1 - Luce di posizione;
- 2 - Luce abbagliante/anabbagliante;
- 3 - Indicatore di direzione frontale;
- 4 - Side Marker;
- 5 - Indicatore di direzione laterale.

### Front lights

- 1 - Dipped light;
- 2 - High/Low beams;
- 3 - Front direction indicator;
- 4 - Side Marker;
- 5 - Side direction indicator.

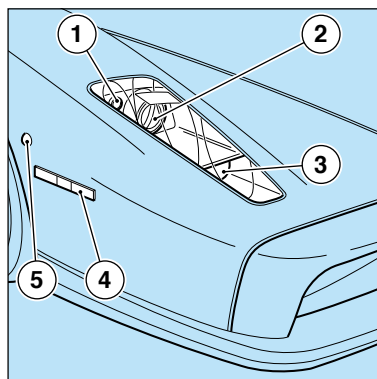
### フロントランプ

- 1 - ポジション ランプ
- 2 - ハイ/ロー ビーム
- 3 - フロント方向指示灯
- 4 - サイド マーカー
- 5 - サイド方向指示灯

**Prima di sostituire una lampada dei proiettori, assicurarsi che il fusibile corrispondente sia integro.**

**Before replacing a light bulb in the headlights, ensure that the respective fuse is intact.**

**ヘッドランプが点灯しなくなったときは、バルブを交換する前に、ヒューズが切れていないか確認して下さい。**



## Luci posteriori

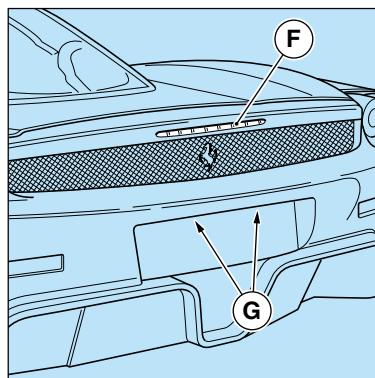
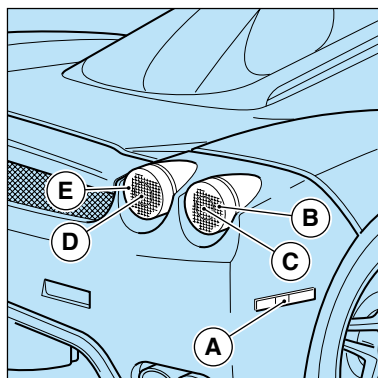
- A - Side marker;
- B - Luce di posizione e stop;
- C - Luce di direzione;
- D - Luce retromarcia;
- E - Luce retronebbia;
- F - Fanale stop supplementare;
- G - Luci illuminazione targa.

## Rear lights

- A - Side marker;
- B - Dipped and stop light;
- C - Direction indicator;
- D - Reverse gear light;
- E - Rear fog light;
- F - Auxiliary stop light;
- G - Number-plate lights.

## テール ランプ

- A - サイド マーカー
- B - ポジション/ストップ ランプ
- C - 方向指示灯
- D - リバースランプ
- E - リア フォグ ランプ
- F - ハイマウントストップ ランプ
- G - ナンバープレート ランプ



## Sostituzione lampade

Per la sostituzione di tutte le lampade rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.



**Le lampade delle luci anabbaglianti/abbaglianti sono allo XENO.**

L'alimentazione di queste lampade è ad alta tensione; evitare ogni intervento con chiave di accensione in posizione "II".

## Replacing the light bulbs

Contact the Ferrari Service Network for the replacement of any light bulbs.



**The low/high beam lights require XENON light bulbs.**

These bulbs require high voltage power. Avoid any operation with the ignition key in position "II".

## バルブの交換

バルブを交換するときは、フェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。



**ロー/ハイ ビームにはキセノン バルブが使われています。**

キセノン バルブには高電圧がかかります。イグニッション キーを "II" の位置にしたまま、バルブを交換しないで下さい。

Lampade (12 V, escluso luce anabbagliante e abbagliante)	Lights (12 V, except for the low beams and high beam lights)	使用バルブ (ロー/ハイ ビームを除き 12 V 用)
Luci anabbaglianti/abbaglianti Low beams and high beam lights	a scarica di gas with gas-discharge <b>Das</b>	ロー ビーム/ハイ ビーム      ガス チャージ <b>Das</b>
Luci posizione anteriore Front dipped lights	ad incandescenza incandescent <b>W5W</b>	フロント ポジション ランプ      白熱バルブ <b>W5W</b>
Luci direzione anteriore Front direction indicator lights	ad incandescenza incandescent <b>H21W</b>	フロント方向指示灯      白熱バルブ <b>H21W</b>
Luci direzione laterale Side direction indicator lights	ad incandescenza incandescent <b>T4W</b>	サイド方向指示灯      白熱バルブ <b>T4W</b>
Luci targa Number plate lights	ad incandescenza incandescent <b>R5W</b>	ナンバープレート ランプ      白熱バルブ <b>R5W</b>
Luci posizione e stop posteriore Rear dipped and stop lights	ad incandescenza incandescent <b>P21/5W</b>	リア ポジション/ストップ ランプ      白熱バルブ <b>P21/5W</b>
Luci direzione posteriore Rear direction indicator lights	ad incandescenza incandescent <b>H6</b>	リア方向指示灯      白熱バルブ <b>H6</b>
Luci retronebbia Rear fog lights	ad incandescenza incandescent <b>H21W</b>	リア フォグ ランプ      白熱バルブ <b>H21W</b>
Luci retromarcia Reverse lights	ad incandescenza incandescent <b>H6</b>	リバース ランプ      白熱バルブ <b>H6</b>
Luci fanale stop supplementare Auxiliary stop lights	ad incandescenza incandescent <b>T5 2,3W</b>	ハイマウントストップ ランプ      白熱バルブ <b>T5 2.3W</b>
Luce plafoniera Ceiling light bulb	ad incandescenza incandescent <b>10W</b>	ルーム ランプ      白熱バルブ <b>10W</b>

## SOSTITUZIONE DI UN FUSIBILE

Quando un dispositivo elettrico non funziona controllare che il fusibile corrispondente sia integro.

**A** - Fusibile integro.

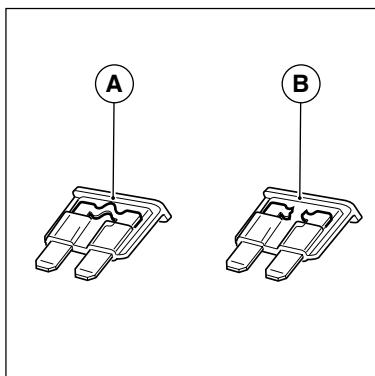
**B** - Fusibile bruciato.

Se il guasto si ripete rivolgersi alla Rete Assistenza Ferrari.

**Nel caso di sostituzione, utilizzare sempre e solo fusibili dello stesso valore (medesimo colore).**

I fusibili di scorta sono situati nella borsa attrezzi (vedi pag. 4.55).

Per la rimozione dei fusibili, utilizzare la pinzetta **C** contenuta nella scatola fusibili fissata sopra la batteria.



## REPLACEMENT OF A FUSE

When an electrical device is not working, check the matching fuse is intact.

**A** - Intact fuse.

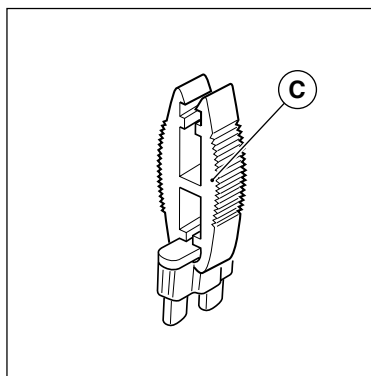
**B** - Fuse burnt.

If the problem persists, contact the Ferrari Service Network.

**When replacing a fuse, always use fuses of the same amperage (same colour).**

The spare fuses are kept in the toolkit bag (see page 4.55).

To remove the fuses, use the pliers **C** housed in the fuse box secured above the battery.



## ヒューズの交換

電装品が作動しないときは、ヒューズが切れていないか点検して下さい。

**A** - 正常なヒューズ

**B** - 溶断したヒューズ

ヒューズは正常な場合は、フェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。

**ヒューズを交換するときは、必ずアンペア数が同じ (同色) ものを使用して下さい。**

ツールキット バッグにスペア ヒューズが入っています (4.55 ページをご覧ください)。

ヒューズは、バッテリー上のヒューズ ボックスに入っているプライヤー **C** を使って取り外します。

### Colori Fusibili Fuse Colour

	GIALLO OCRA OCHER YELLOW 黄土色	MARRONE BROWN 茶	ROSSO RED 赤	AZZURRO LIGHT BLUE 水色	GIALLO YELLOW 黄色	BIANCO WHITE 白	VERDE GREEN 緑
AMPERE アンペア数	5A	7.5A	10A	15A	20A	25A	30A

### Colori Maxi Fusibili Maxi Fuse Colours

	GIALLO YELLOW 黄色	VERDE GREEN 緑	ARANCIONE ORANGE 橙	ROSSO RED 赤	BLU BLUE 青	BIANCO WHITE 白
AMPERE アンペア数	20A	30A	40A	50A	60A	80A

**Disposizione delle scatole portafusibili e relé**

**A, B** - Fusibili e relé nel vano baule anteriore

**C e D** - Fusibili e relé nel vano motore

**Location of the fuse and relay boxes**

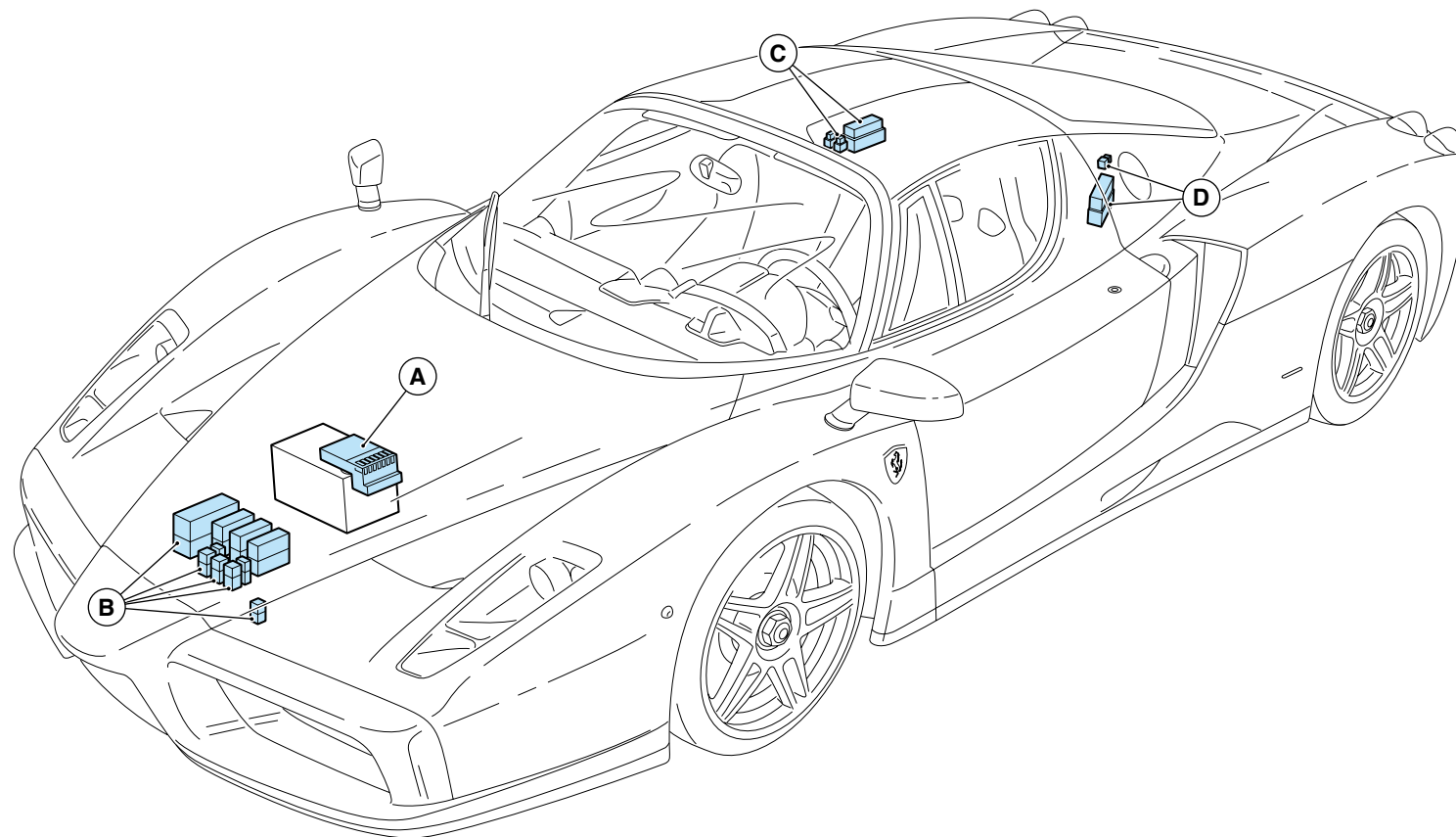
**A, B** - Fuses and relays in the front luggage compartment

**C e D** - Fuses and relays in the engine compartment

**ヒューズ/リレー ボックスの位置**

**A, B** - フロント トランク ルーム内のヒューズおよびリレー ボックス

**C, D** - エンジン ルーム内のヒューズおよびリレー ボックス





## Fusibili e relé nel baule anteriore

Per accedere ai dispositivi del vano baule è necessario rimuovere il rivestimento sagomato (vedi pag. 5.3).

La scatola **A** è fissata sopra alla batteria; per accedere alle scatole **B** occorre rimuovere il pannello **G** svitando le quattro viti **F**.

Togliere poi i coperchi per accedere ai fusibili e ai relé.

## Fuses and relays in the luggage compartment front

The shaped covering must be removed in order to access to the devices in the luggage compartment (see page 5.3).

The box **A** is fastened over the battery; to access the boxes **B**, the panel **G** must be removed by undoing the four screws **F**.

Then remove the covers to gain access to the fuses and relays.

## フロント トランク ルーム内のヒューズおよびリレー

フロント トランク ルーム内のヒューズおよびリレーにアクセスするには、カバーを取り外す必要があります (5.3 ページをご覧ください)。

ボックス **A** はバッテリーの上に取り付けられています。ボックス **B** にアクセスするには、ボルト **F** (4 本) を緩め、パネル **G** を外します。

カバーを外すと、ヒューズとリレーが現れます。



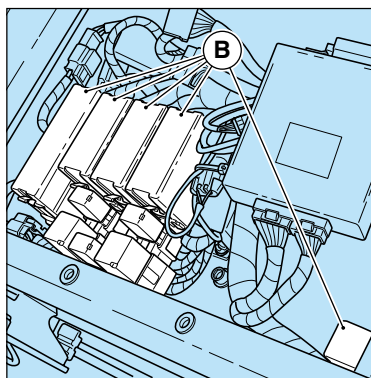
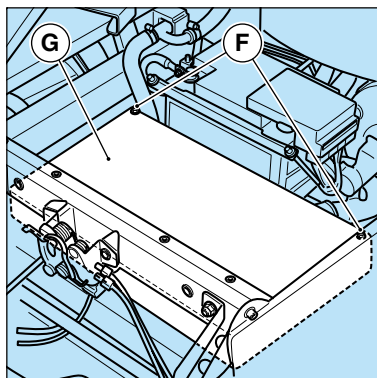
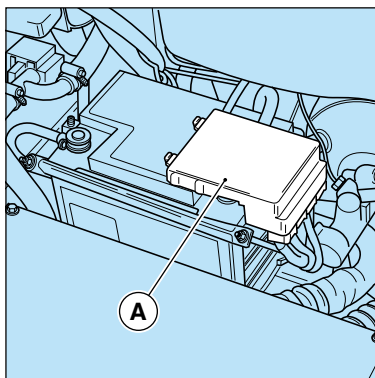
**Si consiglia di aprire solo le scatole dove è necessario intervenire per non danneggiare altri componenti.**



**It is recommended that you open only the boxes in which you need to operate, so to avoid damaging other components.**



**他のコンポーネントを損傷させないために、必要のないボックスは開けないで下さい。**



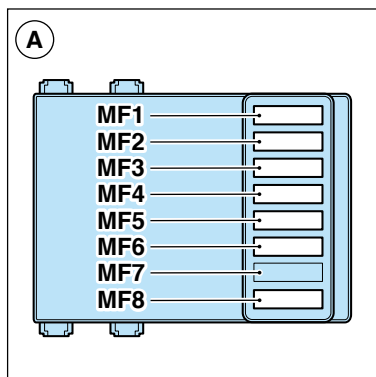
La scatola **A** contiene i seguenti maxi fusibili:

Box **A** contains the following maxi fuses:

ボックス **A** のマキシ ヒューズ :

Rif. Ref.	Amp. Amp.	Utilizzo Use
MF1	40	Ventola destra Right-hand fan
MF2	30	Pompa F1 F1 Pump
MF3	80	Statola porta fusibili anteriore Front box
MF4	20	Sensing alternatore Sensing alternator
MF5	40	Gruppo aria condizionata Air-Conditioner Unit
MF6	40	Ventola sinistra Left-hand Fan
MF7	/	Sede vuota Position available
MF8	80	Statola porta fusibili anteriore Front box

名称	アンペア数	接続先
MF1	40	右側ファン
MF2	30	F1 ポンプ
MF3	80	フロント ボックス
MF4	20	オルタネーター
MF5	40	エアコンディショナー
MF6	40	左側ファン
MF7	/	未使用
MF8	80	フロント ボックス



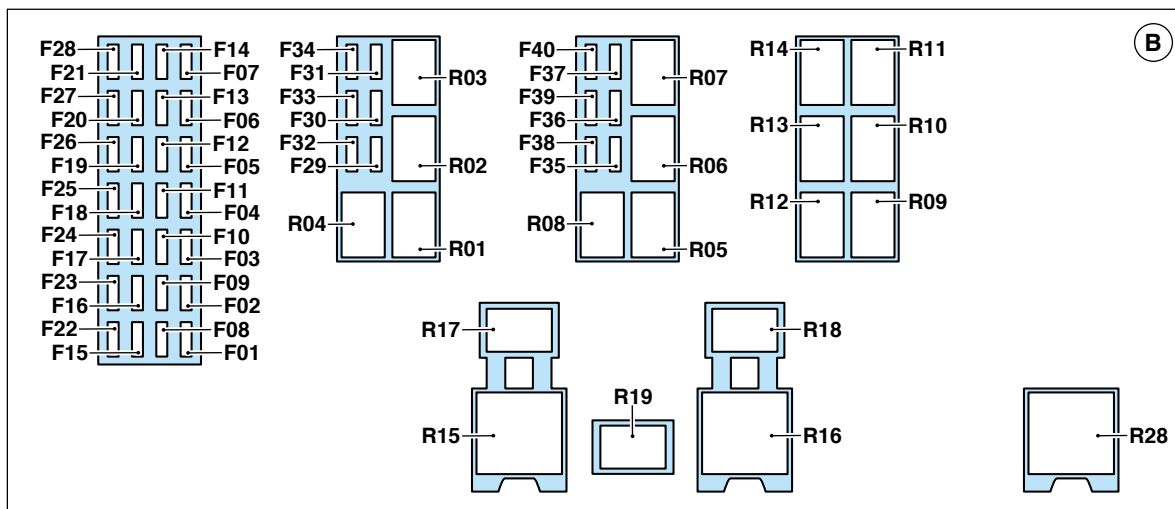
Le scatole **B** contengono i seguenti fusibili:

Boxes **B** contain the following fuses:

ボックス **B** のヒューズ :

Rif. Ref.	Amp. Amp.	Utilizzo Use
F01	10	+15 iniezione SX +15 LH injection
F02	10	+15 iniezione DX inerziale +15 inertia RH injection
F03	15	+30 pompa benzina SX +30 LH fuel pump
F04	30	Principale iniezione SX Main LH injection
F05	15	Immobilizer Immobilizer
F06	10	OBDI, parcheggio, plafoniera doduco, (+30) segnale motore OBDI, parking, ceiling light doduco, (+30) engine signal

名称	アンペア数	接続先
F01	10	+15 インジェクション (左)
F02	10	+15 イナーシャ インジェクション (右)
F03	15	+30 燃料ポンプ (左)
F04	30	メイン インジェクション (左)
F05	15	イモビライザー
F06	10	OBDI II、パーキング、ルーム ランプ、(+30) エンジン信号



<b>F07</b>	20	+30 centralina cambio F1 +30 F1 gearbox ECU
<b>F08</b>	5	Bobine rele' (+15 esclusione avviamento) Relay coils (+15 ignition cut-out)
<b>F09</b>	10	Sistema A.C. (+15 esclusione avviamento) A.C. SYSTEM (+15 ignition cut-out)
<b>F10</b>	15	Accendisigari, specchi, plafoniera (+15 esclusione avviamento) Cigarette lighter, mirrors, ceiling light (+15 ignition cut-out)
<b>F11</b>	25	Tergicristallo, pompe lavatergi (+15 esclusione avviamento) Windscreen wipers, wiper/washer pumps (+15 ignition cut-out)
<b>F12</b>	15	Caricabatteria Battery-charger
<b>F13</b>	30	Lavafaro Headlight washer
<b>F14</b>	15	Nodo ripetitore Repeater node
<b>F15</b>	10	Strumento (+30) Instrument (+30)
<b>F16</b>	7,5	Centralina devio e volante (+30) Steering column stalk and steering wheel ECU (+30)
<b>F17</b>	20	+30 centralina controllo ala +30 wing check control unit
<b>F18</b>	10	Stop, frizione (+15 non esclusione all'avviamento) Stop, clutch (+15 no cut-out upon ignition)
<b>F19</b>	7,5	Strumento, centralina devio e volante, immobilizer (+15 non esclusione all'avviamento) nodo ripetitore Instrument, steering column stalk and steering wheel, immobilizer (+15 no cut-out upon ignition) repeater node

<b>F07</b>	20	+30 F1 ギアボックス ECU
<b>F08</b>	5	リレー コイル (+15、始動時カット オフ)
<b>F09</b>	10	エアコンディショナー (+15、イグニッション カット オフ)
<b>F10</b>	15	シガレットライター、ミラー、ルーム ランプ (+15、イグニッション カット オフ)
<b>F11</b>	25	ウインドウ ワイパー、ワイパー/ウォッシャー ポンプ (+15、イグニッション カット オフ)
<b>F12</b>	15	バッテリー チャージャー
<b>F13</b>	30	ヘッドランプ ウォッシャー
<b>F14</b>	15	リピーター ノード
<b>F15</b>	10	インストルメント パネル (+30)
<b>F16</b>	7.5	ステアリング コラム スイッチおよび ステアリング ホイール ECU (+30)
<b>F17</b>	20	+30 スポイラー チェック コントロール ユニット
<b>F18</b>	10	ストップ、クラッチ (+15、イグニッション カット オフなし)
<b>F19</b>	7.5	インストルメント パネル、ステアリング コラム スイッチ およびステアリング ホイール、イモビライザー (+15、 イグニッション カット オフなし)、リピーター ノード

<b>F20</b>	10	Boge, doduco, alternatore (+15 servizi non esclusione all'avviamento) Boge, doduco, alternator (+15 devices not cut-out upon ignition)
<b>F21</b>	10	Airbag (+15 servizi non esclusi all'avviamento) Airbag (+15 devices not cut out upon ignition)
<b>F22</b>	/	Sede vuota Position available
<b>F23</b>	10	Sistema monitoraggio pressione pneumatici Tyre pressure monitoring system
<b>F24</b>	7,5	+30 a.c. (segnali) +30 A.C. (signals)
<b>F25</b>	7,5	Retromarcia Reverse gear
<b>F26</b>	15	+30 pompa benzina DX +30 RH fuel pump
<b>F27</b>	30	Principale iniezione DX RH main injection
<b>F28</b>	15	Chiave (+30) Key (+30)
<b>F29</b>	15	Anabbagliante SX LH low beam light
<b>F30</b>	15	Anabbagliante DX RH low beam light
<b>F31</b>	15	Trombe Horns
<b>F32</b>	10	Abbagliante DX RH High beam light
<b>F33</b>	10	Abbagliante SX LH High beam light
<b>F34</b>	7,5	Compressore A.C. A.C. Compressor

<b>F20</b>	10	オルタネーター (+15、イグニッション カット オフなし)
<b>F21</b>	10	エアバッグ (+15、イグニッション カット オフなし)
<b>F22</b>	/	(未使用)
<b>F23</b>	10	タイヤ空気圧モニター システム
<b>F24</b>	7.5	+30 AC (信号)
<b>F25</b>	7.5	リバース ギア
<b>F26</b>	15	+30 燃料ポンプ (右)
<b>F27</b>	30	メイン インジェクション (右)
<b>F28</b>	15	キー (+ 30)
<b>F29</b>	15	ロー ビーム (左)
<b>F30</b>	15	ロー ビーム (右)
<b>F31</b>	15	ホーン
<b>F32</b>	10	ハイ ビーム (右)
<b>F33</b>	10	ハイ ビーム (左)
<b>F34</b>	7.5	エアコン コンプレッサー

<b>F35</b>	7,5	Retronebbia Rear fog light
<b>F36</b>	30	50 motorino avviamento 50 starter motor
<b>F37</b>	30	Sollevatore Lift
<b>F38</b>	7,5	Posizione parcheggio DX RH parking light
<b>F39</b>	7,5	Posizione parcheggio SX LH parking light
<b>F40</b>	7,5	Posizione, targa, illuminazione interna Dipped, number-plate, interior lighting

<b>F35</b>	7.5	リア フォグ ランプ
<b>F36</b>	30	50 スターター モーター
<b>F37</b>	30	リフト
<b>F38</b>	7.5	パーキング ランプ (右)
<b>F39</b>	7.5	パーキング ランプ (左)
<b>F40</b>	7.5	ポジション、ナンバープレート、ルーム ランプ

Rif. Ref.		Utilizzo Use
<b>R01</b>	MICRO MICROSWITCH	Anabbaglianti Low beam lights
<b>R02</b>	MICRO MICROSWITCH	Compressore Compressor
<b>R03</b>	MICRO MICROSWITCH	Trombe Horns
<b>R04</b>	MICRO MICROSWITCH	Abbaglianti High beam lights
<b>R05</b>	MICRO MICROSWITCH	Posizione, targa, illuminazione interna Dipped, number-plate, interior lighting
<b>R06</b>	MICRO MICROSWITCH	Posizione - parcheggio Dipped - parking lights
<b>R07</b>	MICRO MICROSWITCH	Retronebbia Rear fog lights
<b>R08</b>	MICRO 30 AMP MICROSWITCH 30 AMP	Motorino avviamento Starter motor

名称	接続先	
<b>R01</b>	MICROSWITCH	ロー ビーム
<b>R02</b>	MICROSWITCH	コンプレッサー
<b>R03</b>	MICROSWITCH	ホーン
<b>R04</b>	MICROSWITCH	ハイ ビーム
<b>R05</b>	MICROSWITCH	ポジション、ナンバー プレート、 ルーム ランプ
<b>R06</b>	MICROSWITCH	ポジション/パーキング ランプ
<b>R07</b>	MICROSWITCH	リア フォグ ランプ
<b>R08</b>	MICROSWITCH 30 AMP	スターター モーター

<b>R09</b>	MICRO MICROSWITCH	Tergicristallo 2 velocità (deviatore) Windscreen wipers, 2 speed (switch)	<b>R09</b>	MICROSWITCH	ワイパー 2 速 (スイッチ)
<b>R10</b>	MICRO 30 AMP MICROSWITCH 30 AMP	Servizi non esclusi all'avviamento Devices not cut out upon ignition	<b>R10</b>	MICROSWITCH 30 AMP	イグニッション カット オフなし
<b>R11</b>	MICRO MICROSWITCH	Lavacristallo Windscreen washer	<b>R11</b>	MICROSWITCH	ウインドウ ウォッシャー
<b>R12</b>	MICRO MICROSWITCH	Retromarcia Reverse gear	<b>R12</b>	MICROSWITCH	リバース ギア
<b>R13</b>	MICRO 30 AMP MICROSWITCH 30 AMP	Servizi esclusi all'avviamento Devices cut out upon ignition	<b>R13</b>	MICROSWITCH 30 AMP	始動時のカット オフあり
<b>R14</b>	MICRO MICROSWITCH	Tergicristallo 1 velocità (deviatore) Windscreen wipers, 1 speed (switch)	<b>R14</b>	MICROSWITCH	ワイパー 1 速 (スイッチ)
<b>R15</b>		2 <sup>a</sup> ventola DX 2 <sup>to</sup> RH fan	<b>R15</b>		2 ~ファン (右)
<b>R16</b>		2 <sup>a</sup> ventola SX 2 <sup>to</sup> LH fan	<b>R16</b>		2 ~ファン (左)
<b>R17</b>		1 <sup>a</sup> ventola DX 1 <sup>to</sup> RH fan	<b>R17</b>		1 ~ファン (右)
<b>R18</b>		1 <sup>a</sup> ventola SX 1 <sup>to</sup> LH fan	<b>R18</b>		1 ~ファン (左)
<b>R19</b>		Lavafaro Headlight washer	<b>R19</b>		ヘッドランプ ウォッシャー
<b>R28</b>		Cambio F1 F1 gearbox	<b>R28</b>		F1 ギアボックス

## Fusibili e relé nel vano motore

Le scatole **C** e **D** sono situate all'interno del vano motore: la prima accanto al bocchettone carburante, la seconda sul lato opposto, accanto al serbatoio del liquido refrigerante.

Per accedere alle scatole fusibili è necessario rimuovere i coperchi **H** e **I** dei rispettivi contenitori.

Per accedere ai fusibili, rimuovere i coperchi delle scatole.

## Fuses and relays in the engine compartment

Boxes **C** and **D** are located inside the engine compartment: Box **C** is located next to the fuel filler cap and box **D** is on the opposite side, next to the coolant tank.

Covers **H** and **I** must be removed from their respective cases to gain access to the fuse boxes.

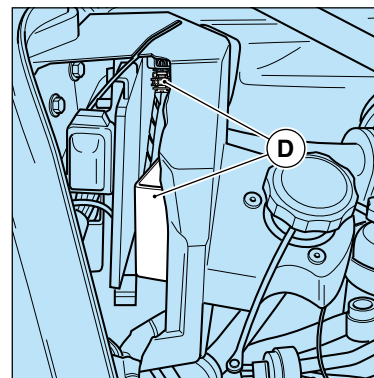
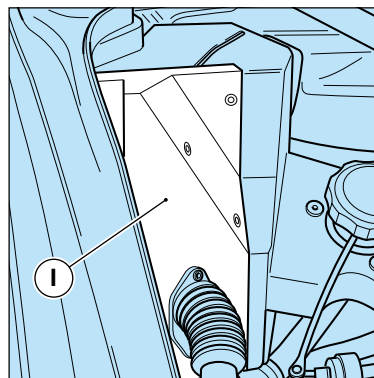
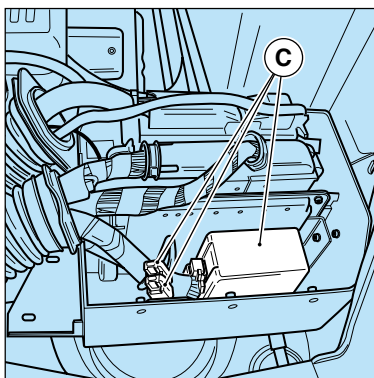
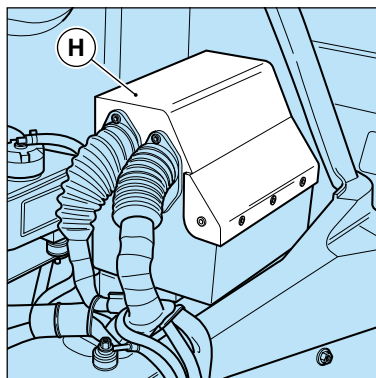
Remove the box covers to access the fuses.

## エンジンルーム内のヒューズおよびリレー

ボックス **C** および **D** はエンジンルーム内にあります。ボックス **C** は燃料給油口の横、ボックス **D** は反対側のクーラントリザーバータンクの横にそれぞれあります。

ヒューズボックスにアクセスするには、カバー **H** および **I** を取り外す必要があります。

ボックスカバーを取り外すと、ヒューズが現れます。





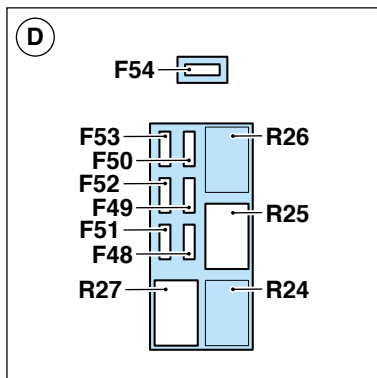
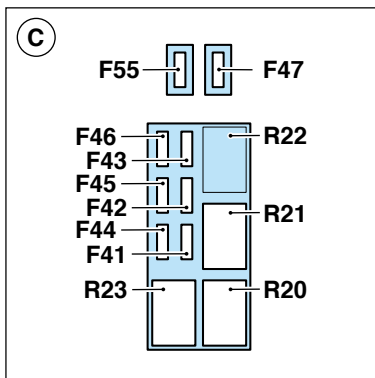
Le scatole **C** e **D** contengono i seguenti fusibili:

Boxes **C** and **D** contain the following fuses:

ボックス **C** および **D** のヒューズ :

Rif. Ref.	Amp. Amp.	Utilizzo Use
F41	7,5	+30 iniezione pin 2 +30 pin 62 injection
F42	15	Iniettori Injectors
F43	15	Bobine Coils
F44	15	Elettroventole, debimetro, ecc. Electric fans, air flow meter, etc.
F45	15	Sonda lambda Lambda sensor
F46	7,5	Iniezione (+87 rele' principale) (pin 3) Injection (+87 main relay) (pin 3)
F47	10	Variatore di fase Timing variator
F55	10	ABS (+87 rele' principale) ABS (+87 main relay)

名称	アンペア数	接続先
F41	7.5	+30 ピン 62 インジェクション
F42	15	インジェクター
F43	15	コイル
F44	15	電動ファン、エアフロー メーター、その他
F45	15	O <sub>2</sub> センサー
F46	7.5	インジェクション (+87 メイン リレー) (ピン 3)
F47	10	可変タイミング機構
F55	10	ABS (+87 メイン リレー)



Rif. Ref.		Utilizzo Use
R20	MICRO BOSCH MICROSWITCH BOSCH	Immobilizer (deviatore) Immobilizer (switch)
R21	MICRO BOSCH MICROSWITCH BOSCH	Pompa benzina 1 velocità Fuel pump 1 speed
R22	/	Sede vuota Position available
R23	MICRO BOSCH MICROSWITCH BOSCH	Principale iniezione Main injection

Rif. Ref.	Amp. Amp.	Utilizzo Use
F48	7,5	+30 iniezione pin 62 +30 pin 62 injection
F49	15	Iniettori Injectors
F50	15	Bobine Coils
F51	15	Elettroventole, debimetro, ecc. Electric fans, air flow meter, etc.
F52	15	Sonda lambda Lambda sensor
F53	7,5	Iniezione (+87 relè principale) (pin 3) injection (+87 main relay) (pin 3)
F54	10	Variatore di fase (deriv. 10) Timing variator (deriv. 10)

名称	接続先	
R20	MICROSWITCH BOSCH	イモビライザー (スイッチ)
R21	MICROSWITCH BOSCH	燃料ポンプ 1 速
R22	/	(未使用)
R23	MICROSWITCH BOSCH	メイン インジェクション

名称	アンペア数	接続先
F48	7.5	+30 ピン 62 インジェクション
F49	15	インジェクター
F50	15	コイル
F51	15	電動ファン、エアフロー メーター、その他
F52	15	O <sub>2</sub> センサー
F53	7.5	インジェクション (+87 メイン リレー) (ピン 3)
F54	10	可変タイミング機構 (deriv. 10)

Rif. Ref.		Utilizzo Use
R24	/	Sede vuota Position available
R25	MICRO BOSCH MICROSWITCH BOSCH	Pompa benzina 1 velocità Fuel pump 1 speed
R26	/	Sede vuota Position available
R27	MICRO BOSCH MICROSWITCH BOSCH	Principale iniezione Main injection

名称	接続先	
R24	/	(未使用)
R25	MICROSWITCH BOSCH	燃料ポンプ 1 速
R26	/	(未使用)
R27	MICROSWITCH BOSCH	メイン インジェクション



## CONTROLLI E MANUTENZIONI

## SERVICES AND MAINTENANCES

## サービスおよび メンテナンス

---

Introduzione .....	6.2	Introduction .....	6.2	はじめに .....	6.2
Tessera di Garanzia .....	6.2	Warranty Card .....	6.2	ワランティー カード .....	6.2
Manutenzione .....	6.3	Maintenance .....	6.3	メンテナンス .....	6.3
Piano di Manutenzione .....	6.4	Maintenance Plan .....	6.4	メンテナンス プラン .....	6.4

## INTRODUZIONE

## INTRODUCTION

## はじめに

Mantenere la vettura sempre in perfetta efficienza è fondamentale per garantire la sua integrità nel tempo e per evitare che anomalie di funzionamento, dovute a trascuratezza o inadempienza della manutenzione, possa creare pericoli.

It is essential to keep the car in perfect working order to guarantee a long working life and to prevent any running defects, caused by negligence or lack of maintenance, from creating potential hazards.

お車の故障を未然に防ぎ、本来の性能で末永くご使用いただくためには、メンテナンス（定期点検整備）を適切に実施することが大切です。メンテナンスを実施していなかったり定期交換部品が交換されていなかったりした場合は、事故の原因となることがあります。このような危険な状況を作らないためにもメンテナンスは必ず実施して下さい。

**Tutti gli interventi di riparazione di qualsiasi componente del sistema di sicurezza devono essere eseguiti dalla Rete Assistenza Ferrari.**

**Any repair work on any part of the safety system must be carried out by the Ferrari Assistance Network.**

**安全装置に関わる修理は、必ずフェラーリ正規サービス ネットワークにご依頼下さい。**

## TESSERA DI GARANZIA

## WARRANTY CARD

## ワランティー カード

La vettura è corredata dal libretto “Tessera di Garanzia e Piano di Manutenzione”.

The car is supplied with a “Warranty Card and a Maintenance Plan” booklet.

お車には別冊 “ワランティー カードおよびメンテナンス プラン” が付属しています。

In esso sono contenute le norme per la validità della garanzia della vettura.

This booklet lists all the regulations regarding the validity of the car warranty.

“ワランティー カードおよびメンテナンス プラン” には保証規定が記載されています。

**La tessera di garanzia contiene inoltre appositi spazi per far registrare da parte dei Centri Autorizzati l'avvenuta esecuzione delle manutenzioni periodiche prescritte dal piano generale inserito nelle pagine seguenti.**

**The warranty card also contains special blank spaces where the Authorised Centres can register the regular maintenance work carried out as indicated in the general maintenance plan laid out over the following pages.**

**ワランティー カードにはメンテナンス プランに基づいてフェラーリ正規サービス ネットワークが行った定期点検整備の経歴を記録する専用の欄があります。メンテナンス プランについては 6.5 ~ 6.12 ページをご覧ください。**

Ad ogni periodo prescritto è necessario fare eseguire dai Centri Assistenza Ferrari tutte le operazioni di messa a punto ed i relativi controlli indicati nel piano di pag. 6.4.

E' comunque buona norma che eventuali piccole anomalie che si dovessero riscontrare durante l'uso della vettura (es: piccole perdite di liquidi essenziali) siano subito segnalate ai nostri Centri Assistenza, senza attendere, per eliminare l'inconveniente, l'esecuzione del prossimo tagliando.

E' pure prescritto effettuare le manutenzioni periodiche con intervalli non superiori ad un anno anche se non è stato raggiunto il chilometraggio prescritto.

All the setting-ups and checks indicated in the schedule on page 6.4 must be carried out at the Ferrari Service Centres according to the prescribed intervals.

However it is advisable to inform our Service Centres of any faults you may find while using the car (e.g.: small losses of essential fluids) to resolve minor problems immediately rather than waiting until the next service.

Furthermore, regular maintenance procedures must be carried out at intervals of no more than a year, even if the prescribed mileage has not been reached.

6.5 ~ 6.12 ページに記載された定期点検整備は、必ずフェラーリ正規サービスネットワークにおいて、定められた時期に実施して下さい。

なお、お車を使用中に何らかの不具合（例：油脂類の漏れ...etc）が発生したときは、重要な故障でないと思われても、次回の定期点検整備まで待たず、直ちにフェラーリ正規サービス ネットワークにご相談下さい。

また、定期点検整備は、走行距離が指定された距離に達していなくても、1 年が経過する前に実施して下さい。

### Usò del piano di manutenzione

Ogni operazione è contraddistinta da un numero; nella corrispondente legenda si trova la descrizione dell'intervento da eseguire.

Per le qualità degli oli da utilizzare vedere a pag. 1.16 la tabella "Rifornimenti".

### Using the maintenance plan

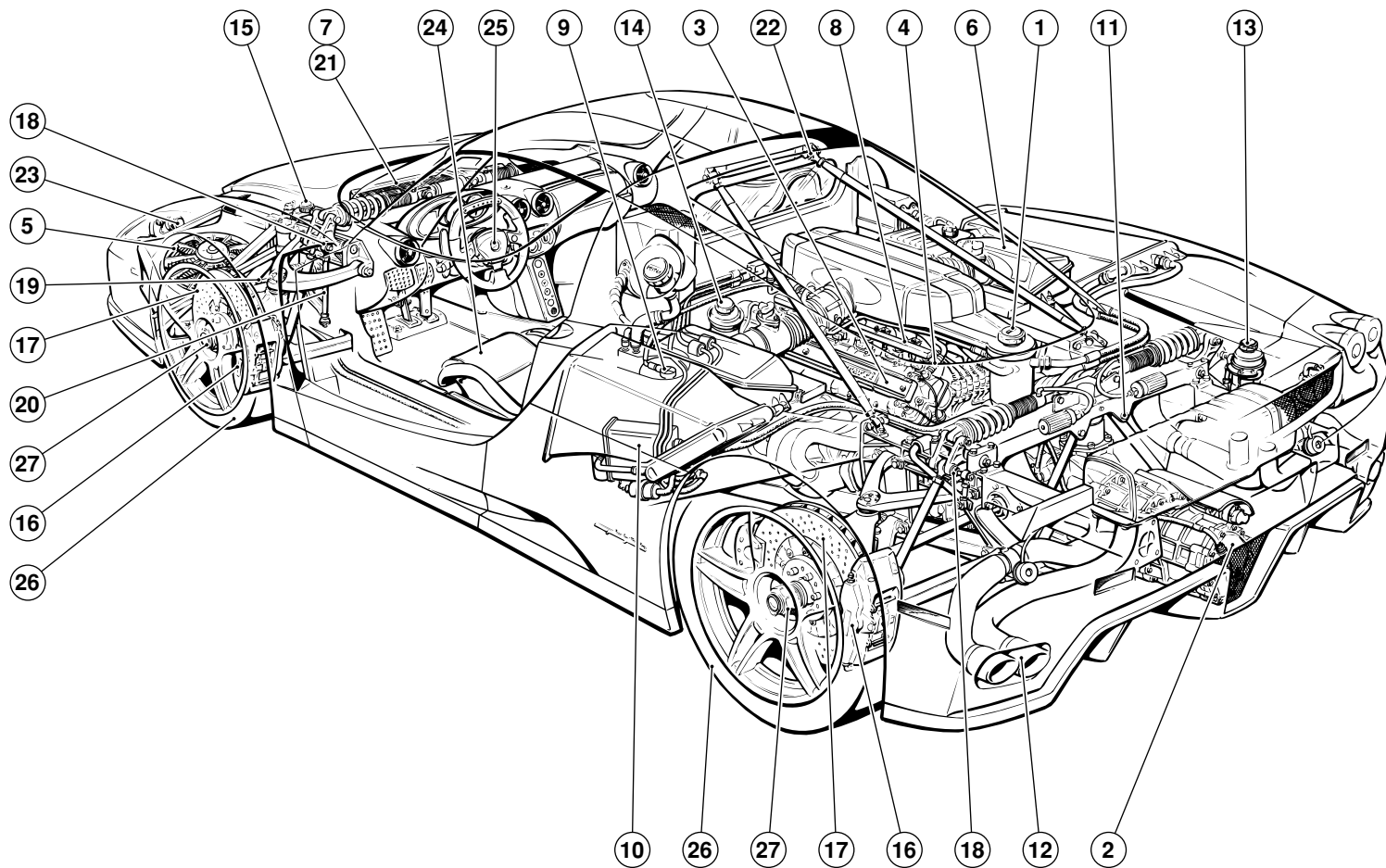
Each operation has been given a number and a description of the operation to be carried out can be found in the corresponding part of the key.

For the quality oil to be used, see the table titled "Refilling" on page 1.16.

### メンテナンス プランについて

6.5 ~ 6.10 ページの左端にある番号は、6.4 ページのイラストに付されている番号にそれぞれ対応しています。作業内容については、6.5 ~ 6.12 ページをご覧ください。

指定オイル類については、1.16 ページの“油脂類”の項をご覧ください。





Operazioni Principali Operations Principales 主な作業項目	Manutenzioni semestrali Six-monthly maintenance 6 ヲ月点検	10,000 km	20,000 km	30,000 km	40,000 km	50,000 km	60,000 km	70,000 km	80,000 km	90,000 km	100,000 km
		<b>1</b> Sostituire l'olio motore e filtro Change engine oil and filter エンジン オイルとフィルターの交換	•	•	•	•	•	•	•	•	•
		Una volta all'anno o ogni 5.000 km - Once a year or every 5.000 Km 1 年または 5,000 km 毎									
<b>2</b> Controllare livello olio cambio-differenziale Check gearbox/differential oil level ギアボックス/ディファレンシャル オイルの量の点検	•	•		•		•		•		•	
<b>-</b> Sostituire l'olio cambio-differenziale Change gearbox/differential oil ギアボックス オイル/ディファレンシャル オイルの交換			•		•		•		•		•
		Una volta ogni 2 anni - Every two years 2 年毎									
<b>-</b> Controllare la tensione delle cinghie alternatore e compressore aria condizionata Check tension of generator and air temperature control system compressor belts オルタネーターおよびエア コンディショナー コンプレッサー ベルトの張力の点検	•	•	•		•	•		•	•		•
<b>-</b> Sostituire le cinghie alternatore e compressore aria condizionata Change generator and air temperature control system compressor belts オルタネーターおよびエア コンディショナー コンプレッサー ベルトの交換					•		•				•
		Sostituire ogni 3 anni - Replace every 3 years 3 年毎に交換									
<b>3</b> Controllare le candele, (sostituire se necessario) controllare i collegamenti accensione Check spark plugs (replace if necessary) and ignition connections スパーク プラグおよびイグニッション システムの点検 (スパーク プラグは必要に応じて交換)		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>-</b> Verificare condizione catena distribuzione Check the timing chain condition タイミング チェーンの点検											
		Ogni 60.000 km - Every 60.000 km 60,000 km 毎									

Operazioni Principali Operations Principales 主な作業項目	Manutenzioni semestrali Six-monthly maintenance 6 カ月点検	10,000 km	20,000 km	30,000 km	40,000 km	50,000 km	60,000 km	70,000 km	80,000 km	90,000 km	100,000 km
		<b>4</b> Controllare integrità collegamenti blow-by Blow-by connection integrity check ブローバイ システムの点検					•				•
<b>5</b> Controllare tubi e collegamenti impianto raffreddamento Check cooling system connections and hoses 冷却システムの接続具合とホースの点検	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>6</b> Controllare le cartucce filtri aria (sostituire se necessario) Check air cleaner elements (replace if required) エア クリーナー エレメントの点検 (必要に応じて交換)		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>7</b> Sostituire il filtro su presa aria esterna aria condizionata Replace the cleaner on air temperature control system external air intake エア コンディショナーのフィルターの交換		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>8</b> Controllare tubazioni e collegamenti impianto iniezione/accensione Check injection/ignition system connections and piping インジェクション/イグニッション システムの接続具合と配管の点検			•		•		•		•		•
<b>9</b> Controllare tenuta circuito benzina Check the fuel supply circuit for seal 燃料システムの漏れの点検					•			•			•
<b>-</b> Sostituire la Sonda Lambda Replace the oxygen sensor O <sub>2</sub> センサーの交換							•				

Ogni anno - Once a year  
1 年毎

Operazioni Principali Operations Principales 主な作業項目	Manutenzioni semestrali Six-monthly maintenance 6 ヲ月点検	10,000	20,000	30,000	40,000	50,000	60,000	70,000	80,000	90,000	100,000	
		km	km	km	km	km	km	km	km	km	km	
<b>10</b> Sostituire filtro a carbone attivo Replace the activated charcoal filter チャコール フィルターの交換												
<b>11</b> Serrare le viti, la bulloneria (incluso quella dell'impianto di scarico), i raccordi e le fascette in genere Tighten screws, nuts and bolts (including those on the exhaust system), connections and clamps in general ネジ、ナットおよびボルト (排気系統を含む)、連結部およびクランプの締め付け	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
<b>12</b> Controllare il livello emissioni. Check exhaust concentration. 排気ガス濃度の点検	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
<b>13</b> Controllare il livello olio sistema "Cambio F1" Check "F1 Gearbox" system oil level "F1" ギアボックス システムのオイル量の点検		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
<b>14</b> Controllare il livello liquido idroguida (eventuale spurgo) Check level of fluid for power steering (possible bleeding) パワー ステアリング フルード量の点検 (必要に応じてエア抜き)		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
<b>15</b> Controllare il livello liquido freni Check level of fluid for brakes ブレーキ フルード量の点検	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●

Sostituire ogni 2 anni – Replace every 2 years  
2 年毎に交換

Sostituire ogni anno - Replace once a year  
1 年毎に交換

Operazioni Principali Operations Principales 主な作業項目	Manutenzioni semestrali Six-monthly maintenance 6 カ月点検	10,000 km	20,000 km	30,000 km	40,000 km	50,000 km	60,000 km	70,000 km	80,000 km	90,000 km	100,000 km
		<b>16</b> Ispezionare l'impianto freni: tubi, calipers, collegamenti. Verifica efficienza spie sul cruscotto Inspect brake system: pipes/hoses, calipers, connections. Check efficiency of warning lights on the dashboard ブレーキ系統 (パイプ/ホース、キャリパー、接続具合) の点検。 インストルメント パネルの警告灯の動作チェック	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>17</b> Controllo dello stato di usura delle superfici frenanti (dischi, pastiglie); sostituire se necessario Check wear of braking surfaces (discs, pads). Change if necessary ディスク ローター、パッドの摩耗具合の点検。必要に応じて交換	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>18</b> Controllare le articolazioni delle sospensioni anteriori e posteriori e il loro serraggio Check front and rear suspension joints and their tightening フロントおよびリア サスペンション ジョイントおよび締め付け具合の点検	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>19</b> Controllare gli organi di direzione, la protezione degli snodi, le cuffie sulla cremagliera, sulle leve dello sterzo e sui semiassi Check steering components, joint protection and gaiters on the steering rack, steering levers and the axle shafts ステアリング装置、ステアリング ラックのジョイント プロテクターおよびブーツ、ステアリング レバーおよびドライブ シャフトの点検	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
<b>20</b> Controllo assetto vettura (regolare se necessario) Check car setting (adjust if necessary) ホイール アライメントの点検 (必要に応じて調整)		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

Operazioni Principali Operations Principales 主な作業項目	Manutenzioni semestrali Six-monthly maintenance 6 ヶ月点検	10,000 km	20,000 km	30,000 km	40,000 km	50,000 km	60,000 km	70,000 km	80,000 km	90,000 km	100,000 km
		<b>21</b> Ispezione impianto climatizzazione (sostituzione refrigerante e filtro ogni 2 anni e verifica quantità olio nel compressore) Inspect air temperature control system (refrigerant and filter change every 2 years and check of oil quantity in the compressor) エア コンディショナーの点検 (冷媒とフィルターは 2 年毎に交換。コンプレッサーのオイル量の点検)		•	•	•	•	•	•	•	•
<b>22</b> Controllare e lubrificare comandi e registri in genere, cerniere, porte e cofani Check and lubricate controls and adjusters in general, hinges, doors, engine cover and bonnet コントロールおよびアジャスター類、ヒンジ、ドア、エンジン カバー／ボンネットの点検および給油		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Controllare il corretto funzionamento e fissaggio dei sedili e cinture di sicurezza Check correct operation and securing of the seats and seat belts - シートおよびシート ベルトの操作および取り付け具合の点検		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Batteria: controllare connessioni, condizioni di carica e assorbimento Battery: check connections, charge and absorption - バッテリー：ターミナル部の緩み、腐食、充電状態および消費電力の点検	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Controllare assorbimento e carica alternatore Check generator absorption and charge - オルターネーターの充電電流の点検			•	•		•		•			•

Operazioni Principali Operations Principales 主な作業項目		Manutenzioni semestrali Six-monthly maintenance 6 カ月点検	10,000 km	20,000 km	30,000 km	40,000 km	50,000 km	60,000 km	70,000 km	80,000 km	90,000 km	100,000 km
23	Controllare l'orientamento proiettori Check headlight aiming ヘッドランプ光軸の点検			•	•	•	•	•	•	•	•	•
24	Trattamento parti in pelle Treatment of leather upholstery レザー内装の手入れ	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
25	Sostituire Airbag Replace Airbag エアバッグの交換											
-	Sostituire i pretensionatori Replace pre-tensioner プリテンショナーの交換											
26	Eseguiti i lavori, controllare lo stato dei pneumatici, la loro pressione, gli indicatori sul cruscotto, le luci e gli stop, quindi provare la vettura in strada When the work has been carried out, check tyre pressures and their condition, the indicators on the dashboard, the lights and stop lights and then road test the car 作業後に、タイヤの空気圧と状態、インストルメント パネルの表示灯／警告灯、ランプ類およびストップ ランプを点検し、走行テストを実施	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
27	Controllare dopo la prova su strada il serraggio delle ruote After road test, check the wheel tightening 走行テスト後に、ホイールの締め付け具合を点検	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•

## Verifiche tecniche suggerite ogni 5.000 km o 6 mesi

Dato le particolari caratteristiche della vettura è comunque consigliabile, oltre o quanto previsto dal “Piano di Manutenzione” far eseguire, da un Centro autorizzato Ferrari le seguenti operazioni:

- Controllare livello olio motore e filtro
- Controllare livello olio cambio-differenziale
- Controllare la tensione delle cinghie alternatore e compressore aria condizionata
- Controllare tubi e collegamenti impianto raffreddamento
- Serrare le viti, la bulloneria (incluso quella dell'impianto di scarico), i raccordi e le fascette in genere
- Controllare il livello emissioni.
- Controllare il livello liquido freni
- Ispezionare l'impianto freni: tubi, calipers, collegamenti. Verifica efficienza spie sul cruscotto

## Perform the suggested technical tests every 5.000 km or every 6 months

Considering the special features of the car, apart from the works suggested in the “Maintenance Schedule” it's anyway advisable having the following works performed by an Authorized Ferrari Service Center:

- Check engine oil level and filter
- Check gearbox/differential oil level
- Check tension of generator and air temperature control system compressor belts
- Check cooling system connections and hoses
- Tighten screws, nuts and bolts (including those on the exhaust system), connections and clamps in general
- Check exhaust concentration.
- Check level of fluid for brakes
- Inspect brake system: pipes/hoses, calipers, connections. Check efficiency of warning lights on the dashboard

## フェラーリ推奨点検整備 (5,000 km または 6 ヶ月毎)

この車両の特殊性を考慮し、“メンテナンス プラン”に加えて、下記の点検整備をフェラーリ正規サービス ネットワークで実施することをお奨めします :

- エンジン オイル量およびフィルターの点検
- ギアボックスおよびディファレンシャル オイル量の点検
- オルタネーターおよびエア コンディショナー コンプレッサー ベルトの張力の点検
- 冷却システムの接続具合とホースの点検
- ネジ、ナットおよびボルト (排気システムを含む)、連結部およびクランプの締め付け
- 排気ガス濃度の点検
- ブレーキ フルード量の点検
- ブレーキ系統 (パイプ/ホース、キャリパー、接続具合) の点検。インストルメント パネルの警告灯の動作チェック

- Verifica stato di usura superfici frenanti (dischi e pastiglie).
  - Controllare le articolazioni delle sospensioni anteriori e posteriori e il loro serraggio
  - Controllare gli organi di direzione, la protezione degli snodi, le cuffie sulla cremagliera, sulle leve dello sterzo e sui semiassi
  - Batteria: controllare connessioni, condizioni di carica e assorbimento
  - Trattamento parti in pelle
  - Eseguiti i lavori, controllare lo stato dei pneumatici, la loro pressione, gli indicatori sul quadro, le luci e gli stop, quindi provare la vettura in strada
  - Dopo la prova verificare il serraggio delle ruote
- Check of braking surface wear (discs and pads).
  - Check front and rear suspension joints and their tightening
  - Check steering components, joint protection and gaiters on the steering rack, steering levers and the axle shafts
  - Battery: check connections, charge and absorption
  - Treatment of leather upholstery
  - Once maintenance operations have been performed, check tyre condition and inflation pressure, dashboard warning lights, lights and stop lights and then have a road test
  - Check the wheel tightening after the road test
- ディスク ローター、パッドの摩耗具合の点検
  - フロントおよびリア サスペンション ジョイントおよび締め付け具合の点検
  - ステアリング装置、ステアリング ラックのジョイント プロテクターおよびブーツ、ステアリング レバーおよびドライブ シャフトの点検
  - バッテリー：ターミナル部の緩み、腐食、充電状態および消費電力の点検
  - レザー内装の手入れ
  - 作業後に、タイヤの空気圧と状態、インストルメント パネルの表示灯／警告灯、ランプ類およびストップ ランプを点検し、走行テストを実施
  - 走行テスト後に、ホイールの締め付け具合を点検。
- “ワランティー カード” に点検整備の内容を記入してもらってください。
- Remember to have the service interventions recorded in the suitable blanks of the “Warranty Card” .



---

**INDICE ALFABETICO  
ITALIANO**

---

**ALPHABETIC INDEX  
ENGLISH**

---

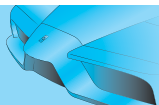
**索引 (五十音順)  
日本語**

---



## INDICE ALFABETICO

<b>A</b> bbreviazioni .....	<b>5</b>	<b>D</b> ati cerchi e pneumatici .....	<b>1.14</b>	Interruttore inerziale .....	<b>3.29</b>
ABS .....	<b>4.19</b>	Dati impianto elettrico .....	<b>1.15</b>	<i>Presa diagnosi</i> .....	<b>3.30</b>
Aerodinamica .....	<b>4.50</b>	Dati principali motore .....	<b>1.11</b>	<i>Candele di accensione</i> .....	<b>3.30</b>
Aggiornamento .....	<b>5</b>	Dimensioni e pesi .....	<b>1.10</b>	Impianto di scarico .....	<b>3.31</b>
Airbag .....	<b>2.83</b>	Dispositivi d'allarme di malfunzionamento motore .....	<b>3.38</b>	Impianto freni .....	<b>4.15</b>
Alzacristalli .....	<b>2.33</b>	Dispositivi di allarme sovratemperatura nel sistema di scarico .....	<b>3.36</b>	<i>Sostituzione pastiglie</i> .....	<b>4.18</b>
ASR .....	<b>4.22</b>	Dispositivo di avviamento .....	<b>2.39</b>	Informazioni generali .....	<b>3.2</b>
Attrezzi in dotazione .....	<b>4.55</b>	Durante la marcia .....	<b>2.68</b>	Introduzione .....	<b>6.2</b>
<i>Bomboletta ripara gomme</i> .....	<b>4.57</b>				
<i>Set valigie in dotazione</i> .....	<b>4.60</b>				
<b>B</b> atteria .....	<b>5.3</b>	<b>E</b> missioni CO <sub>2</sub> .....	<b>1.13</b>	<b>L</b> eva freno a mano .....	<b>2.73</b>
<i>Interruttore stacca batteria</i> .....	<b>5.4</b>	<b>G</b> uida e sterzo .....	<b>4.12</b>	Leve al volante .....	<b>2.34</b>
<i>Ricarica della Batteria</i> .....	<b>5.5</b>	<i>Controllo livello olio impianto idroguida</i> ...	<b>4.14</b>	Lubrificazione motore .....	<b>3.4</b>
<i>Predisposizione per caricabatteria</i> .....	<b>5.6</b>	Guida sicura .....	<b>2.71</b>	Luci .....	<b>5.7</b>
<b>C</b> hiavi della vettura .....	<b>1.2</b>	<b>I</b> lluminazione interna e alette parasole .....	<b>2.91</b>	<b>M</b> anutenzione .....	<b>6.3</b>
Cinture di sicurezza .....	<b>2.75</b>	Impianto accensione-iniezione .....	<b>3.15</b>	Manutenzione telaio .....	<b>4.61</b>
Circuiti comandati dalla chiave .....	<b>5.2</b>	Impianto alimentazione benzina .....	<b>3.23</b>	<b>P</b> artenza e guida della vettura .....	<b>2.51</b>
Climatizzazione .....	<b>2.103</b>	Impianto aspirazione aria .....	<b>3.21</b>	Parti di ricambio .....	<b>6</b>
Cofano anteriore .....	<b>2.92</b>	Impianto controllo emissione vapori benzina .....	<b>3.26</b>	Piano di manutenzione .....	<b>6.4</b>
Cofano motore .....	<b>2.94</b>			Plancia strumenti e comandi .....	<b>2.2</b>
Consultazione del libretto .....	<b>4</b>			Porte .....	<b>2.31</b>
Consumo carburante .....	<b>1.13</b>			Prestazioni .....	<b>1.13</b>
				Prima del viaggio .....	<b>2.30</b>
				<i>Controlli preliminari</i> .....	<b>2.30</b>
				<i>Rifornimenti</i> .....	<b>2.30</b>

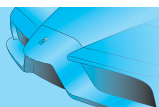


Pulizia della vettura .....	4.62	Sommario .....	7
Pulsanti e indicatori sul volante .....	2.41	Sospensioni .....	4.26
Pulsanti su plancetta centrale .....	2.48	<i>Ammortizzatori (Mannesmann-Sachs) ....</i>	4.29
		<i>Sensori di accelerazione .....</i>	4.30
<b>Q</b> uadro strumenti .....	2.5	Sosta prolungata .....	4.67
		Sosta .....	2.70
<b>R</b> affreddamento .....	3.9	Sostituzione di un fusibile .....	5.11
Rapporti di trasmissione .....	1.14	<i>Disposizione delle scatole portafusibili</i>	
Regolazione del volante .....	2.89	<i>e relé .....</i>	5.12
Regolazione proiettori .....	5.7	Specchi retrovisori .....	2.90
<i>Luci anteriori .....</i>	5.7	Spie di controllo .....	2.19
<i>Luci posteriori .....</i>	5.8	Spie display TFT .....	2.26
<i>Sostituzione lampade .....</i>	5.9		
Rifornimenti .....	1.16	<b>T</b> appo serbatoio carburante .....	2.97
Rispetto dell'ambiente .....	2.72	Targhette avvertenze .....	1.8
Rodaggio .....	2.29	Targhette identificazione .....	1.7
Ruote e pneumatici .....	4.32	Telaio .....	4.48
<i>Istruzioni per l'uso dei pneumatici .....</i>	4.32	Tergicristallo .....	2.99
<i>Sollevamento vettura .....</i>	4.35	Tessera di garanzia .....	6
		Tessera di garanzia .....	6.2
<b>S</b> edili "Racing" .....	2.74	Traino vettura .....	2.101
Servizio assistenza .....	3	Trasmissione .....	4.2
Sistema antifurto .....	1.4	<i>Frizione .....</i>	4.3
Sistema monitoraggio pressione		<i>Livello olio impianto cambio "F1" .....</i>	4.10
pneumatici .....	4.37		



## ALPHABETIC INDEX

<b>A</b> bbreviations .....	5	<b>C</b> apacities .....	1.16	<b>F</b> ront lid .....	2.92
ABS .....	4.19	Car keys .....	1.2	Fuel consumption .....	1.13
Adjusting the Headlights .....	5.7	Chassis .....	4.48	Fuel supply system .....	3.23
<i>Front lights</i> .....	5.7	Chassis maintenances .....	4.61	Fuel tank cap .....	2.97
<i>Rear lights</i> .....	5.8	Circuits controlled by the ignition key .....	5.2	Fuel vapour emission control system .....	3.26
<i>Replacing the light bulbs</i> .....	5.9	Cleaning the vehicle .....	4.62	<i>Inertia switch</i> .....	3.29
Adjusting the steering wheel .....	2.89	CO <sub>2</sub> Emissions .....	1.13	<i>Diagnosis tester socket</i> .....	3.30
Aerodynamics .....	4.50	Consulting the manual .....	4	<i>Spark plugs</i> .....	3.30
Air conditioning and heating system .....	2.103	Cooling system .....	3.9	<b>G</b> eneral information .....	3.2
Airbag .....	2.83	Customer service .....	3	<b>H</b> andbrake lever .....	2.73
Alarm system .....	1.4	<b>D</b> eclaration and driving the vehicle .....	2.51	<b>I</b> dentification plates .....	1.7
ASR .....	4.22	Dimensions and weights .....	1.10	Ignition-injection system .....	3.15
<b>B</b> attery .....	5.3	Doors .....	2.31	Instrument panel and controls .....	2.2
<i>Battery master switch</i> .....	5.4	Driving and steering wheel .....	4.12	Instrument panel .....	2.5
<i>Recharging the battery</i> .....	5.5	<i>Checking the oil level in the hydraulic</i>	4.14	Intake system air .....	3.21
<i>Battery-charger</i> .....	5.6	<i>steering system</i> .....	4.14	Internal lights and sun visors .....	2.91
Before your trip .....	2.30	<b>E</b> lectrical system .....	1.15	Introduction .....	6.2
<i>Preliminary checks</i> .....	2.30	Engine compartment lid .....	2.94	<b>L</b> ights .....	5.7
<i>Capacities</i> .....	2.30	Engine failure alarm devices .....	3.38	Long periods of inactivity .....	4.67
Brake system .....	4.15	Engine lubrication system .....	3.4	<b>M</b> aintenance .....	6.3
<i>Pad replacement</i> .....	4.18	Engine main data .....	1.11	Maintenance plan .....	6.4
Breaking-in .....	2.29	Exhaust system overheating warning	3.36		
Buttons and indicators on the steering		<i>devices</i> .....	3.36		
wheel .....	2.41	Exhaust system .....	3.31		
Buttons on the central instrument panel ...	2.48				

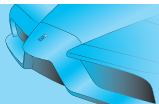


<b>P</b> arking .....	2.70	<b>T</b> ools supplied .....	4.55
Performance .....	1.13	<i>Tyre repair spray bottle</i> .....	4.57
Plates .....	1.8	<i>Supplied luggage set</i> .....	4.60
Power windows .....	2.33	Towing of the vehicle .....	2.101
		Transmission ratios .....	1.14
<b>“R</b> acing” Seats .....	2.74	Transmission .....	4.2
Rear-view mirrors .....	2.90	<i>Clutch</i> .....	4.3
Replacement of a fuse .....	5.11	<i>“F1” gearbox system oil level</i> .....	4.10
<i>Location of the fuse and relay boxes</i> .....	5.12	Tyre pressure monitoring system .....	4.37
Respecting the environment .....	2.72	<b>U</b> dating .....	5
Rims and tyres .....	1.14		
		<b>W</b> arning lights TFT display .....	2.26
<b>S</b> afe driving .....	2.71	Warning lights .....	2.19
Seat belts .....	2.75	Warranty Card .....	6
Spare parts .....	6	Warranty Card .....	6.2
Starting mechanism .....	2.39	Wheels and tires .....	4.32
Steering wheel levers .....	2.34	<i>Instructions for tyre use</i> .....	4.32
Summary .....	7	<i>Lifting the vehicle</i> .....	4.35
Suspensions .....	4.26	While driving .....	2.68
<i>Shock absorbers (Mannesmann-Sachs)</i> .	4.29	Windscreen wiper .....	2.99
<i>Acceleration sensors</i> .....	4.30		



## 索引

ABS .....	4.19	お出かけの前に .....	2.30	ステアリング系統 .....	4.12
ASR .....	4.22	点検整備 .....	2.30	油圧式パワー ステアリングの	
CO <sub>2</sub> 排出量 .....	1.13	油脂類 .....	2.30	オイル レベルの点検 .....	4.14
ID プレート .....	1.7	カスタマー サービス .....	3	スベア パーツ .....	6
アラーム システム .....	1.4	環境への配慮 .....	2.72	センター インstrument パネルのボタン ...	2.48
安全運転について .....	2.71	キー .....	1.2	走行時の注意事項 .....	2.68
イグニッション キーにより制御される回路 .....	5.2	ギア比 .....	1.14	タイヤ空気圧モニター システム .....	4.37
イグニッション/ インジェクション システム .....	3.15	吸気システム .....	3.21	駐車するとき .....	2.70
一般情報 .....	3.2	警告灯 .....	2.19	長期間お乗りにならない場合は .....	4.67
インストルメント パネル .....	2.5	警告灯 (TFT 液晶ディスプレイ) .....	2.26	電装 .....	1.15
インストルメント パネルおよび 各コントロール .....	2.2	けん引 .....	2.101	ドア .....	2.31
ウィンドウ .....	2.33	項目 .....	11	動力性能 .....	1.13
エアコンディショナーおよびヒーター .....	2.103	サスペンション .....	4.26	トランスミッション .....	4.2
エアバッグ .....	2.83	G センサー .....	4.30	“F1” ギアボックス システムの	
エアロダイナミクス .....	4.50	ショック アブソーバー (マンネスマン・ザックス製) .....	4.29	オイル レベル .....	4.10
エンジン フード .....	2.94	シート ベルト .....	2.75	クラッチ .....	4.3
エンジンの始動および走行 .....	2.51	始動 .....	2.39	慣らし運転 .....	2.29
エンジン警告装置 .....	3.38	シャーシ .....	4.48	燃費 .....	1.13
エンジン潤滑システム .....	3.4	シャーシのメンテナンス .....	4.61	燃料供給システム .....	3.23
エンジン諸元 .....	1.11	車体寸法と重量 .....	1.10	燃料蒸発ガス抑止システム .....	3.26
オーナーズ マニュアルについて .....	4	仕様変更 .....	5	イナーシャ スイッチ .....	3.29
お手入れ .....	4.62	ステアリング ホイールの調節 .....	2.89	スパーク プラグ .....	3.30
		ステアリング ホイール上のボタンおよび 表示灯 .....	2.41	ダイアグノシス テスター ソケット .....	3.30
				排気システム .....	3.31
				排気システム過熱警告装置 .....	3.36
				はじめに .....	6.2



バッテリー .....	5.3	ルーム ランプおよびサン バイザー .....	2.91
バッテリー チャージャー .....	5.6	レーシングシート .....	2.74
バッテリーの充電 .....	5.5	冷却システム .....	3.9
バッテリー マスター スイッチ .....	5.4	ワイパー .....	2.99
ハンドブレーキ レバー .....	2.73	ワランティアー カード .....	6, 6.2
ヒューズの交換 .....	5.11		
ヒューズ/リレー ボックスの位置 .....	5.12		
フューエル キャップ .....	2.97		
付属ツール .....	4.55		
タイヤパンク修理剤 .....	4.57		
ラゲッジ セット .....	4.60		
ブレーキ システム .....	4.15		
ブレーキパッドの交換 .....	4.18		
プレート .....	1.8		
フロント トランク リッド .....	2.92		
ヘッドランプの光軸調整 .....	5.7		
テール ランプ .....	5.8		
バルブの交換 .....	5.9		
フロント ランプ .....	5.7		
ホイールおよびタイヤ .....	1.14, 4.32		
ジャッキアップ .....	4.35		
タイヤに関する注意事項 .....	4.32		
メンテナンス .....	6.3		
メンテナンス プラン .....	6.4		
油脂類 .....	1.16		
ライト コントロール レバー .....	2.34		
ランプ .....	5.7		
略語 .....	5		
ルーム ミラー/アウター ミラー .....	2.90		







L'allestimento dei modelli Ferrari e i relativi opzionali possono variare per specifiche esigenze di mercato o legali, i dati contenuti in questo catalogo sono forniti a titolo indicativo.

Per ragioni di natura tecnica o commerciale, la Ferrari potrà apportare in qualunque momento modifiche ai modelli descritti in questo catalogo.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al più vicino concessionario o alla Ferrari.

Nell'interesse dell'efficienza e della sicurezza, come per la buona conservazione del valore della vettura, è opportuno evitare le modifiche all'allestimento non corrispondente all'omologazione prevista.

Specifications and optionals may vary because of specific legal and commercial requirements. Information in this publication is therefore not binding in any way.

Ferrari reserves the right to make any modifications deemed fit, for whatever reason, to the model described in this publication, without obligation of prior notice.

Contact your Ferrari Dealer for any further information.

For efficiency and safety's sake, as well as for preserving the car value, it is advisable not to modify the car outfit unless with parts complying with the required type-approval.

COPYRIGHT © **Ferrari**

Servizio Assistenza Tecnica  
Via Abetone Inferiore, 4  
41053 - Maranello (Modena)

Codice n° **67631700**

Catalogo n° **1857/02**

**1<sup>a</sup>** Edizione **Marzo '03**

Elaborazioni Tecniche

DECA - Lugo (Ravenna)

お車の仕様ならびに装備は法令および改善のため、予告なく変更することがあります。

また本書のデータは参考値です。

本書の内容については予告なく変更することがあります。

お車についてご不明な点はお近くのフェラーリ正規ショールームまたはサービスセンターにご相談下さい。

お車のコンディションおよび高性能を維持するためにも、フェラーリ純正部品をご使用下さい。



フェラーリ日本総代理店

**コーンズ・アンド・カンパニー・リミテッド**

東京ショールーム	〒105-0014	東京都港区芝 3-5-1 コーンズハウス TEL. 03 (5730) 1610	東京サービスセンター	〒105-0014	東京都港区芝 3-5-1 コーンズハウス TEL. 03 (5730) 1614
世田谷ショールーム	〒158-0082	東京都世田谷区等々力 4-24-17 TEL. 03 (3704) 1151	世田谷サービスセンター	〒158-0082	東京都世田谷区等々力 4-24-17 TEL. 03 (3701) 7525
東名横浜ショールーム	〒194-0004	東京都町田市鶴間 1850-1 TEL. 042 (795) 5600	横浜サービスセンター	〒241-0802	横浜市旭区上川井町 2059-5 TEL. 045 (921) 3421
名古屋ショールーム	〒464-0075	名古屋市千種区内山 3-23-15 TEL. 052 (732) 7772	名古屋サービスセンター	〒464-0075	名古屋市千種区内山 3-23-15 TEL. 052 (732) 7772
本町ショールーム	〒550-0005	大阪市西区西本町 1-13-40 コーンズハウス TEL. 06 (6532) 1011	大阪サービスセンター	〒577-0016	東大阪市長田西 6-4-37 TEL. 06 (6745) 8231
東大阪ショールーム	〒577-0016	東大阪市長田西 6-4-37 TEL. 06 (6745) 8225	ボディショップ	〒194-0004	東京都町田市鶴間 1850-1 TEL. 042 (795) 0961
			パーツセンター	〒246-0008	横浜市瀬谷区五貫目町 1-4 TEL. 045 (921) 3423

- 本書の内容の一部または全部を無断転載することは固くお断りします。
- 本書の内容については、万全を期して作成いたしました。万が一不審な点や誤り、記載もれ等お気づきの点がありましたらご連絡下さい。
- 落丁、乱丁はお取り替えいたします。

Enzo Ferrari オーナーズ マニュアル  
F140

発行 コーンズ・アンド・カンパニー・リミテッド 自動車グループ  
発行日 2003年4月



[www.ferrariworld.com](http://www.ferrariworld.com)